

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

EDIZIONE STRAORDINARIA



ÉDITION EXTRAORDINAIRE

Aosta, 16 aprile 1998

Aoste, le 16 avril 1998

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Giunta regionale
Servizio legislativo
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469
Direttore responsabile: Dott. Giovanni Michele Francillotti.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence du gouvernement régional
Service législatif
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469
Directeur responsable: M. Giovanni Michele Francillotti.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1998 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1998 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 1482 a pag. 1482
INDICE SISTEMATICO da pag. 1483 a pag. 1484

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 1485
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Giunta regionale 1577
Atti assessorili —
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti —
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) —
Avvisi e comunicati —
Atti emanati da altre amministrazioni —

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi —
Annunzi legali —

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 1482 à la page 1482
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 1483 à la page 1484

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 1485
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président du Gouvernement régional 1577
Actes des Assesseurs régionaux —
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs —
Circolaires —
Actes divers (Délibérations...) —
Avis et communiqués —
Actes émanant des autres administrations —

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours —
Annonces légales —

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1998 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 6 aprile 1998, n. 9.

Modificazioni alla legge regionale 28 marzo 1995, n. 9 (Incentivazione di interventi finalizzati all'abbattimento delle dispersioni termiche in edifici a prevalente uso di civile abitazione). pag. 1485

Legge regionale 6 aprile 1998, n. 10

Parziale modificazione dei criteri di ripartizione ai Comuni dei trasferimenti ordinari senza vincolo di destinazione per l'anno 1998. Modificazioni all'art. 6 della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41 (Legge finanziaria per gli anni 1998/2000). pag. 1489

Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.

Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta. pag. 1490

Legge regionale 9 aprile 1998, n. 12.

Autorizzazione alla Finaosta s.p.a. e agli istituti di credito convenzionati a modificare i tassi di interesse applicati ai mutui contratti ai sensi delle leggi regionali 8 ottobre 1973, n. 33, 30 dicembre 1982, n. 101, 28 dicembre 1984, n. 76, 15 luglio 1985, n. 46, 28 novembre 1986, n. 56 e 17 giugno 1988, n. 53. pag. 1573

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Decreto 25 febbraio 1998, n. 116.

Convocazione comizi elettorali. pag. 1577

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1998 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 9 du 6 avril 1998,

modifiant la loi régionale n° 9 du 28 mars 1995 (Aides aux interventions visant la réduction de la déperdition de la chaleur dans les bâtiments à usage principal d'habitation). page 1485

Loi régionale n° 10 du 6 avril 1998,

modifiant partiellement les critères de répartition des crédits sans destination obligatoire en faveur des communes, au titre de 1998. Modifications de l'art. 6 de la loi régionale n° 41 du 17 décembre 1997 (Loi de finances au titre des années 1998/2000). page 1489

Loi régionale n° 11 du 6 avril 1998,

portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste. page 1490

Loi régionale n° 12 du 9 avril 1998,

autorisant la Finaosta S.p.A. et les établissements de crédit agréés à modifier les taux d'intérêt appliqués aux emprunts contractés aux termes des lois régionales n° 33 du 8 octobre 1973, n° 101 du 30 décembre 1982, n° 76 du 28 décembre 1984, n° 46 du 15 juillet 1985, n° 56 du 28 novembre 1986 et n° 53 du 17 juin 1988. page 1573

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Arrêté n° 116 du 25 février 1998,

portant convocation des électeurs. page 1577

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.

Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta. pag. 1490

BILANCIO

Legge regionale 6 aprile 1998, n. 10

Parziale modificazione dei criteri di ripartizione ai Comuni dei trasferimenti ordinari senza vincolo di destinazione per l'anno 1998. Modificazioni all'art. 6 della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41 (Legge finanziaria per gli anni 1998/2000). pag. 1489

ELEZIONI

Decreto 25 febbraio 1998, n. 116.

Convocazione comizi elettorali. pag. 1577

ENERGIA

Legge regionale 6 aprile 1998, n. 9.

Modificazioni alla legge regionale 28 marzo 1995, n. 9 (Incentivazione di interventi finalizzati all'abbattimento delle dispersioni termiche in edifici a prevalente uso di civile abitazione). pag. 1485

ENTI LOCALI

Legge regionale 6 aprile 1998, n. 10

Parziale modificazione dei criteri di ripartizione ai Comuni dei trasferimenti ordinari senza vincolo di destinazione per l'anno 1998. Modificazioni all'art. 6 della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41 (Legge finanziaria per gli anni 1998/2000). pag. 1489

FINANZE

Legge regionale 6 aprile 1998, n. 10

Parziale modificazione dei criteri di ripartizione ai Comuni dei trasferimenti ordinari senza vincolo di destinazione per l'anno 1998. Modificazioni all'art. 6 della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41 (Legge finanziaria per gli anni 1998/2000). pag. 1489

MUTUI REGIONALI

Legge regionale 9 aprile 1998, n. 12.

Autorizzazione alla Finaosta s.p.a. e agli istituti di credito

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

Loi régionale n° 11 du 6 avril 1998,

portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste. page 1490

BUDGET

Loi régionale n° 10 du 6 avril 1998,

modifiant partiellement les critères de répartition des crédits sans destination obligatoire en faveur des communes, au titre de 1998. Modifications de l'art. 6 de la loi régionale n° 41 du 17 décembre 1997 (Loi de finances au titre des années 1998/2000). page 1489

ÉLECTIONS

Arrêté n° 116 du 25 février 1998,

portant convocation des électeurs. page 1577

ÉNERGIE

Loi régionale n° 9 du 6 avril 1998,

modifiant la loi régionale n° 9 du 28 mars 1995 (Aides aux interventions visant la réduction de la déperdition de la chaleur dans les bâtiments à usage principal d'habitation). page 1485

COLLECTIVITÉS LOCALES

Loi régionale n° 10 du 6 avril 1998,

modifiant partiellement les critères de répartition des crédits sans destination obligatoire en faveur des communes, au titre de 1998. Modifications de l'art. 6 de la loi régionale n° 41 du 17 décembre 1997 (Loi de finances au titre des années 1998/2000). page 1489

FINANCES

Loi régionale n° 10 du 6 avril 1998,

modifiant partiellement les critères de répartition des crédits sans destination obligatoire en faveur des communes, au titre de 1998. Modifications de l'art. 6 de la loi régionale n° 41 du 17 décembre 1997 (Loi de finances au titre des années 1998/2000). page 1489

PRÊTS ET EMPRUNTS RÉGIONAUX

Loi régionale n° 12 du 9 avril 1998,

autorisant la Finaosta S.p.A. et les établissements de cré-

convenzionati a modificare i tassi di interesse applicati ai mutui contratti ai sensi delle leggi regionali 8 ottobre 1973, n. 33, 30 dicembre 1982, n. 101, 28 dicembre 1984, n. 76, 15 luglio 1985, n. 46, 28 novembre 1986, n. 56 e 17 giugno 1988, n. 53. pag. 1573

URBANISTICA

Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.

Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta. pag. 1490

dit agréés à modifier les taux d'intérêt appliqués aux emprunts contractés aux termes des lois régionales n° 33 du 8 octobre 1973, n° 101 du 30 décembre 1982, n° 76 du 28 décembre 1984, n° 46 du 15 juillet 1985, n° 56 du 28 novembre 1986 et n° 53 du 17 juin 1988. page 1573

URBANISME

Loi régionale n° 11 du 6 avril 1998,

portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste. page 1490

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

Legge regionale 6 aprile 1998, n. 9.

Modificazioni alla legge regionale 28 marzo 1995, n. 9 (Incentivazione di interventi finalizzati all'abbattimento delle dispersioni termiche in edifici a prevalente uso di civile abitazione).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

1. Il titolo della legge regionale 28 marzo 1995, n. 9 (Incentivazione di interventi finalizzati all'abbattimento delle dispersioni termiche in edifici a prevalente uso di civile abitazione), è sostituito dal seguente:

«Incentivazione di interventi finalizzati all'abbattimento delle dispersioni termiche negli edifici».

Art. 2

1. L'art. 1 della l.r. 9/1995 è sostituito dal seguente:

«Art. 1
(Finalità)

1. Allo scopo di favorire la riduzione delle dispersioni termiche in edifici esistenti di tipo residenziale e assimilabili ovvero in singole unità immobiliari destinate ad abitazione civile o rurale, la Regione concede contributi in conto capitale, a valere su propri stanziamenti, per interventi di coibentazione di tetti e sottotetti, di sostituzione dei serramenti esterni e, limitatamente agli alberghi, di sostituzione anche delle sole superfici vetrate.»

Art. 3

1. Il comma 1 dell'art. 2 della l.r. 9/1995 è sostituito dal seguente:

«1. La coibentazione dei tetti e dei sottotetti è ammissibile a contributo qualora l'intervento consenta un aumento della resistenza termica della superficie interessata almeno pari a 2,5 m² °C/W. Ai fini della determinazione dell'aumento della resistenza termica sono presi in considerazione soltanto i materiali aventi esclusiva funzione isolante.»

PREMIÈRE PARTIE

Loi régionale n° 9 du 6 avril 1998,

modifiant la loi régionale n° 9 du 28 mars 1995 (Aides aux interventions visant la réduction de la déperdition de la chaleur dans les bâtiments à usage principal d'habitation).

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}

1. L'intitulé de la loi régionale n° 9 du 28 mars 1995 (Aides aux interventions visant la réduction de la déperdition de la chaleur dans les bâtiments à usage principal d'habitation) est remplacé par le suivant :

«Aides aux interventions visant la réduction de la déperdition de la chaleur dans tout bâtiment»

Art. 2

1. L'art. 1^{er} de la LR n° 9/1995 est remplacé par le suivant :

«Art. 1^{er}
(Finalités)

1. Afin de réduire la déperdition de la chaleur dans les bâtiments à usage d'habitation et dans les bâtiments analogues existants ou bien dans les unités immobilières à usage d'habitation ou les habitations rurales, la Région Vallée d'Aoste octroie des aides en capital, à valoir sur les crédits régionaux, pour les actions de calorifugeage de toits et combles, pour le remplacement des fermetures externes et, limitativement aux hôtels, même pour le remplacement des seules surfaces vitrées.»

Art. 3

1. Le 1^{er} alinéa de l'art. 2 de la LR n° 9/1995 est remplacé par le suivant :

«1. Les actions de calorifugeage des toits et combles sont admises à bénéficier des aides susmentionnées si elles permettent d'obtenir une augmentation de la résistance thermique de la superficie concernée de 2,5 m² °C/W au moins. Aux fins de la détermination de l'augmentation de la résistance thermique, seuls les matériaux ayant uniquement une fonction d'isolation sont pris en compte.»

2. Dopo il comma 2 dell'art. 2 della l.r. 9/1995 è inserito il seguente:

«2bis. Nel caso degli alberghi, è finanziata anche la sostituzione delle sole superfici vetrate, purché i telai di supporto siano idonei ai fini della coibentazione termica dei locali.»

3. Il comma 4 dell'art. 2 della l.r. 9/1995 è sostituito dal seguente:

«4. Gli edifici e le unità immobiliari di cui all'art. 1 devono avere ottenuto l'abitabilità o l'agibilità in data anteriore a quella dell'intervento. E' considerata equipollente all'abitabilità l'iscrizione in catasto anteriore alla data di entrata in vigore della legge 28 febbraio 1985, n. 47 (Norme in materia di controllo dell'attività urbanistico-edilizia, sanzioni, recupero e sanatoria delle opere edilizie).»

4. Il comma 5 dell'art. 2 della l.r. 9/1995 è sostituito dal seguente:

«5. Sono ammissibili a contributo gli interventi la cui documentazione di spesa è stata emessa in data non anteriore ad un anno rispetto a quella di presentazione della domanda.»

Art. 4

1. Il comma 2 dell'art. 3 della l.r. 9/1995 è sostituito dal seguente:

«2. I contributi sono concessi nei limiti della spesa autorizzata in bilancio, nella misura di lire 9.000 per ogni metro quadrato di superficie coibentata di sottotetto non abitato, di lire 13.000 per ogni metro quadrato di superficie coibentata di sottotetto abitabile, di lire 160.000 per ogni metro quadrato di vano finestra o porta finestra prevalentemente vetrato, interessato dall'intervento di sostituzione dei serramenti e di lire 30.000 per ogni metro quadrato di superficie vetrata. A tal fine, si sommano le superfici di vano finestra, di porta finestra e di doppio vetro, di ogni unità immobiliare, con arrotondamento all'unità intera per difetto.»

2. Dopo il comma 2 dell'art. 3 della l.r. 9/1995 è inserito il seguente:

«2bis. L'ammontare dei contributi di cui al comma 2 può essere aggiornato ogni due anni dalla Giunta regionale, con apposito provvedimento, sulla base delle variazioni nell'indice generale del costo di costruzione dei fabbricati residenziali, accertato dall'Istituto nazionale di statistica (ISTAT). L'aggiornamento si applica, ai fini della determinazione del contributo, alle domande la cui documentazione di spesa è successiva alla data del provvedimento con il quale la Giunta regionale approva l'adeguamento degli incentivi.»

3. Il comma 3 dell'art. 3 della l.r. 9/1995 è sostituito dal seguente:

2. Après le 2^e alinéa de l'art. 2 de la LR n° 9/1995 est ajouté l'alinéa suivant :

«2 bis. Pour ce qui est des hôtels, des aides sont accordées pour le remplacement des seules surfaces vitrées, à condition que les cadres supportant celles-ci soient adaptés au calorifugeage des locaux.»

3. Le 4^e alinéa de l'art. 2 de la LR n° 9/1995 est remplacé par le suivant :

«4. Les actions susmentionnées concernent les bâtiments et les unités immobilières visés à l'art. 1^{er} dont le certificat d'habitabilité et/ou de conformité a été délivré avant la date prévue pour le début des interventions visées à la présente loi. L'inscription au cadastre avant la date d'entrée en vigueur de la loi n° 47 du 28 février 1985 (Dispositions en matière de contrôle, de sanctions, de remise en état et de régularisation dans le secteur du bâtiment) vaut certificat d'habitabilité.»

4. Le 5^e alinéa de l'art. 2 de la LR n° 9/1995 est remplacé par le suivant :

«5. Sont également admises à bénéficier des aides susmentionnées les actions dont le compte rendu des dépenses n'est pas antérieur à un an par rapport à la date de présentation de la demande de financement.»

Art. 4

1. Le 2^e alinéa de l'art. 3 de la LR n° 9/1995 est remplacé par le suivant :

«2. Les aides sont octroyées dans les limites des dépenses prévues au budget, à raison de 9 000 liras par mètre carré de superficie calorifugée en cas de combles non habités, de 13 000 liras par mètre carré de superficie calorifugée en cas de combles habitables, de 160 000 liras par mètre carré de battants vitrés de fenêtres ou portes-fenêtres ayant fait l'objet de remplacement de fermetures et de 30 000 liras par mètre carré de surface vitrée. À cette fin, les superficies des battants vitrés de fenêtres et de portes-fenêtres, ainsi que les doubles vitrages de chaque unité immobilière sont additionnées, le total étant arrondi à l'unité inférieure.»

2. Après le 2^e alinéa de l'art. 3 de la LR n° 9/1995 est ajouté l'alinéa suivant :

«2 bis. Le montant des aides visées au 2^e alinéa peut être actualisé tous les deux ans par acte du Gouvernement régional, sur la base des variations de l'indice général des coûts de construction des bâtiments à usage d'habitation établi par l'Istituto nazionale di statistica (ISTAT)». Ladite actualisation s'applique, en vue de la fixation du montant des aides, aux demandes dont les pièces justificatives des dépenses sont postérieures à la date de l'acte du Gouvernement régional portant mise à jour des dites aides.»

3. Le 3^e alinéa de l'art. 3 de la LR n° 9/1995 est remplacé par le suivant :

«3. Gli incentivi non sono cumulabili con contributi in conto capitale autorizzati da altre norme comunitarie, statali e regionali, aventi medesimo oggetto e finalità.»

Art. 5

1. Per la copertura dei maggiori oneri derivanti dall'applicazione della presente legge è autorizzata, per gli esercizi finanziari 1998, 1999 e 2000, una spesa annua di lire 300.000.000 che graverà sul capitolo 48950 del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998 e pluriennale 1998/2000.

2. Alla copertura dell'onere di cui al comma 1 si provvede mediante riduzione di lire 300.000.000 per gli anni 1998, 1999 e 2000 dello stanziamento iscritto al capitolo 69020 (Fondo globale per il finanziamento di spese di investimento) a valere sulla disponibilità dell'accantonamento previsto dall'allegato n. 1 (Interventi finalizzati al risparmio energetico e alla diversificazione delle fonti di energia - B.1.2.) al bilancio per l'anno 1998 e triennale 1998/2000.

Art. 6

1. Alla parte spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 1998 e pluriennale 1998/2000 sono apportate le seguenti variazioni in termini di competenza e, per l'anno 1998, anche in termini di cassa:

a) in diminuzione:

cap. 69020	«Fondo globale per il finanziamento di spese di investimento»		
	anno 1998	lire	300.000.000
	anno 1999	lire	300.000.000
	anno 2000	lire	300.000.000

cap. 69440	«Fondo di riserva di cassa»		
	anno 1998	lire	300.000.000;

b) in aumento:

cap. 48950	«Contributo per interventi finalizzati all'abbattimento delle dispersioni termiche»		
competenza 1998	lire	300.000.000	
cassa 1998	lire	300.000.000	
competenza 1999	lire	300.000.000	
competenza 2000	lire	300.000.000.	

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 6 aprile 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

«3. Les aides visées à la présente loi ne sont pas cumulables avec des subventions en capital autorisées par des dispositions communautaires, nationales et régionales visant les mêmes finalités.»

Art. 5

1. Aux fins de la couverture des dépenses supplémentaires découlant de l'application de la présente loi, une dépense annuelle s'élevant à 300 000 000 L est autorisée, au titre des exercices 1998, 1999 et 2000. Ladite dépense grève le chapitre 48950 («Subventions destinées à des actions visant l'élimination des déperditions de chaleur») du budget prévisionnel 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000 de la Région.

2. La dépense visée au 1^{er} alinéa du présent article est couverte par la diminution de 300 000 000 L, au titre de 1998, 1999 et 2000, des crédits inscrits au chapitre 69020 («Fonds global pour le financement de dépenses d'investissement») à valoir sur le fonds visé à l'annexe n° 1 (Actions visant les économies d'énergie et la diversification des sources énergétiques - B.1.2) du budget 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000.

Art. 6

1. La partie dépenses du budget prévisionnel 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000 de la Région fait l'objet des rectifications suivantes, au titre de l'exercice budgétaire et, pour ce qui est de 1998, au titre également des fonds de caisse :

a) Diminution :

chap. 69020	«Fonds global pour le financement de dépenses d'investissement»		
	Année 1998 :		300 000 000 L
	Année 1999 :		300 000 000 L
	Année 2000 :		300 000 000 L

chap. 69440	«Fonds de réserve de caisse»		
	Année 1998 :		300 000 000 L ;

b) Augmentation :

chap. 48950	«Subventions destinées à des actions visant l'élimination des déperditions de chaleur»		
Exercice budgétaire 1998 :			300 000 000 L
Fonds de caisse 1998 :			300 000 000 L
Exercice budgétaire 1999 :			300 000 000 L
Exercice budgétaire 2000 :			300 000 000 L

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 6 avril 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 275

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 05 del 12.01.1998);
- presentato al Consiglio regionale in data 14.01.1998;
- assegnato alla 4^a Commissione consiliare permanente in data 16.01.1998;
- esaminato dalla 4^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 20.02.1998, nuovo testo della Commissione e relazione del Consigliere Guglielmo PICCOLO;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 26.02.1998, con deliberazione n. 2984/X;
- trasmesso al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 03.03.1998;
- vistato dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 02.04.1998.

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 275

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 05 du 12.01.1998) ;
- présenté au Conseil régional en date du 14.01.1998 ;
- soumis à la 4^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 16.01.1998 ;
- examiné par la 4^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 20.02.1998, nouveau texte de la Commission et rapport du Conseiller Guglielmo PICCOLO ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 26.02.1998, délibération n° 2984/X ;
- transmis au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 03.03.1998 ;
- visé par le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 02.04.1998.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 6 APRILE 1998, N. 9.

Nota all'articolo 1:

- (1) Il titolo della legge regionale 28 marzo 1995, n. 9 prevedeva quanto segue:
«Incentivazione di interventi finalizzati all'abbattimento delle dispersioni termiche in edifici a prevalente uso di civile abitazione.»

Nota all'articolo 2:

- (2) L'articolo 1 della legge regionale 28 marzo 1995, n. 9 prevedeva quanto segue:
*«(Finalità)
1. Allo scopo di favorire la riduzione delle dispersioni termiche in edifici esistenti a prevalente uso di civile abitazione, la Regione Valle d'Aosta concede contributi in conto capitale, a valere su propri stanziamenti, per interventi di coibentazione di tetti e sottotetti e di sostituzione dei serramenti esterni.»*

Nota all'articolo 3:

- (3) Il comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale 28 marzo 1995, n. 9 prevedeva quanto segue:
«La coibentazione dei tetti e dei sottotetti è ammissibile a contributo qualora l'intervento consenta un aumento della resistenza termica della superficie interessata almeno pari a 2,5 m² °C/W.»
- (4) Il comma 4 dell'articolo 2 della legge regionale 28 marzo 1995, n. 9 prevedeva quanto segue:

«Gli edifici interessati dagli interventi devono essere destinati prevalentemente ad uso di civile abitazione ed avere ottenuto l'abitabilità e/o agibilità in data anteriore a quella dell'intervento. E' considerata equipollente all'abitabilità l'iscrizione in catasto anteriore alla data di entrata in vigore della legge 28 febbraio 1985, n. 47 (Norme in materia di controllo dell'attività urbanistico-edilizia, sanzioni, recupero e sanatoria delle opere edilizie).»

- (5) Il comma 5 dell'articolo 2 della legge regionale 28 marzo 1995, n. 9 prevedeva quanto segue:
«Sono ammissibili a contributo gli interventi la cui documentazione di spesa è posteriore al 1° luglio 1993 e comunque non anteriore a tre anni decorrenti dalla data di presentazione della domanda.»

Nota all'articolo 4:

- (6) Il comma 2 dell'articolo 3 della legge regionale 28 marzo 1995, n. 9 prevedeva quanto segue:
«I contributi sono concessi nei limiti della spesa autorizzata in bilancio, nella misura di lire 8.000 per ogni metro quadrato di superficie coibentata di sottotetto non abitato, di lire 12.000 per ogni metro quadrato di superficie coibentata di tetto o di sottotetto abitabile e di lire 15.000 per ogni metro quadrato di vano finestra o di porta finestra prevalentemente vetrata interessato dall'intervento di sostituzione dei serramenti. A tal fine si sommano le superfici complessive dell'intervento con arrotondamento all'unità intera per difetto.»
- (7) Il comma 3 dell'articolo 3 della legge regionale 28 marzo 1995, n. 9 prevedeva quanto segue:
«Gli incentivi non sono concessi per interventi obbligatori per disposizione di legge e non sono cumulabili con provvidenze autorizzate da altre norme comunitarie, statali e regionali, aventi stessi oggetto e finalità.»

Legge regionale 6 aprile 1998, n. 10

Parziale modificazione dei criteri di ripartizione ai Comuni dei trasferimenti ordinari senza vincolo di destinazione per l'anno 1998. Modificazioni all'art. 6 della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41 (Legge finanziaria per gli anni 1998/2000).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

1. Dopo il comma 2 dell'art. 6 della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41 (Legge finanziaria per gli anni 1998/2000) è inserito il seguente:

«2bis. Alla ripartizione della maggior quota del tre per cento destinata per l'anno 1998 al finanziamento dei Comuni (cap. 20501 - parz.) dal comma 2, partecipano tutti i Comuni della Regione in modo direttamente proporzionale al minor gettito derivante a ciascun ente dalla soppressione dell'imposta comunale per l'esercizio di imprese e di arti e professioni (ICIAP) e delle tasse sulle concessioni comunali disposta rispettivamente dall'art. 36, comma 1, lett. c), e dall'art. 51, comma 1, del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446 (Istituzione dell'imposta regionale sulle attività produttive, revisione degli scaglioni, delle aliquote e delle detrazioni dell'Irpef e istituzione di una addizionale regionale a tale imposta, nonché riordino della disciplina dei tributi locali).»

Art. 2

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'art. 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 6 aprile 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Loi régionale n° 10 du 6 avril 1998,

modifiant partiellement les critères de répartition des crédits sans destination obligatoire en faveur des communes, au titre de 1998. Modifications de l'art. 6 de la loi régionale n° 41 du 17 décembre 1997 (Loi de finances au titre des années 1998/2000).

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}

1. Après le 2^e alinéa de l'art. 6 de la LR n° 41 du 17 décembre 1997 (Loi de finances au titre des années 1998/2000) est ajouté l'alinéa suivant :

«2 bis. La quote-part supplémentaire de trois pour cent des crédits destinés aux communes, au titre de 1998 (Chap. 20501 – part.) au sens du 2^e alinéa, est répartie entre toutes les communes de la Région proportionnellement à la diminution des revenus de chaque commune, en raison de la suppression de l'impôt communal sur les entreprises, les arts et les professions (ICIAP) et de la suppression des taxes sur les concessions communales, établies respectivement par la lettre c) du 1^{er} alinéa de l'art. 36 et par le 1^{er} alinéa de l'art. 51 du décret législatif n° 446 du 15 décembre 1997 (Institution de l'impôt régional sur les activités de production, révision des tranches d'imposition, des taux et des abattements de l'«Irpef» et institution d'une taxe régionale additionnelle, ainsi que réorganisation de la réglementation des impôts locaux).»

Art. 2

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 6 avril 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 279

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 142 del 26.01.1998);
- presentato al Consiglio regionale in data 29.01.1998;
- assegnato alla 2^a Commissione consiliare permanente in data 05.02.1998;
- esaminato dalla 2^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 19.02.1998;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 26.02.1998, con deliberazione n. 2983/X;
- trasmesso al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 03.03.1998;
- vistato dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 02.04.1998.

Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.

Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

INDICE

TITOLO I PRINCIPI

Art. 1 - Principi fondamentali

TITOLO II PIANIFICAZIONE REGIONALE

- Art. 2 - Natura e obiettivi del piano territoriale paesistico
- Art. 3 - Impianto normativo del PTP
- Art. 4 - Contenuto del PTP
- Art. 5 - Varianti al PTP
- Art. 6 - Riconsiderazione del PTP
- Art. 7 - Misure di salvaguardia riguardanti le varianti al PTP e relative deroghe
- Art. 8 - Deroghe alle determinazioni del PTP
- Art. 9 - Attuazione del PTP e controllo dinamico della stessa
- Art. 10 - Disciplina degli altri strumenti regionali aventi attinenza con la pianificazione urbanistica e/o paesaggistica

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 279

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 142 du 26.01.1998) ;
- présenté au Conseil régional en date du 29.01.1998 ;
- soumis à la 2^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 05.02.1998 ;
- examiné par la 2^{ème} Commission permanente du Conseil - avis en date du 19.02.1998 ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 26.02.1998, délibération n° 2983/X ;
- transmis au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 03.03.1998 ;
- visé par le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 02.04.1998.

Loi régionale n° 11 du 6 avril 1998,

portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

TITRE 1^{ER} PRINCIPES

Art. 1^{er} - Principes fondamentaux

TITRE II PLANIFICATION À L'ÉCHELON RÉGIONAL

- Art. 2 - Nature et objectifs du plan territorial paysager
- Art. 3 - Structure du PTP
- Art. 4 - Contenu du PTP
- Art. 5 - Variantes du PTP
- Art. 6 - Révision du PTP
- Art. 7 - Mesures de sauvegarde relatives aux variantes du PTP et dérogations y afférentes
- Art. 8 - Dérogations aux dispositions du PTP
- Art. 9 - Application du PTP et suivi
- Art. 10 - Réglementation des autres documents régionaux ayant trait à la planification urbaine et/ou paysagère

TITOLO III
PIANIFICAZIONE COMUNALE

- Art. 11 - Piano regolatore generale comunale urbanistico e paesaggistico
Art. 12 - Contenuti ed elaborati del PRG
Art. 13 - Adeguamento dei PRG
Art. 14 - Modifiche e varianti al PRG
Art. 15 - Procedure per la formazione, l'adozione e l'approvazione delle varianti sostanziali al PRG
Art. 16 - Procedure per la formazione, l'adozione e l'approvazione delle varianti non sostanziali al PRG
Art. 17 - Procedure per la formazione e l'approvazione delle modifiche al PRG
Art. 18 - Pubblicazione di varianti previste da leggi di settore

Art. 19 - Riconsiderazione del PRG
Art. 20 - Misure di salvaguardia
Art. 21 - Mezzi di conoscenza e di informazione
Art. 22 - Zone territoriali
Art. 23 - Spazi da riservare per i servizi locali e limiti di densità edilizia, altezza e distanza

Art. 24 - Indici urbanistici
Art. 25 - Azione delle Comunità montane

TITOLO IV
ACCORDI - INTESE - OPERE PUBBLICHE
COMUNALI, INTERCOMUNALI
E DELLE COMUNITA' MONTANE -
IMPIANTI PER LE TELECOMUNICAZIONI

- Art. 26 - Accordi di programma
Art. 27 - Procedura di formazione degli accordi di programma

Art. 28 - Pubblicazione degli accordi di programma
Art. 29 - Intesa per le opere pubbliche di interesse regionale

Art. 30 - Intesa per le opere pubbliche di interesse statale

Art. 31 - Opere pubbliche comunali, intercomunali e delle Comunità montane
Art. 32 - Impianti per le telecomunicazioni

TITOLO V
AMBITI INEDIFICABILI

CAPO I
AREE BOSCADE, ZONE UMIDE E LAGHI,
TERRENI SEDI DI FRANE,
A RISCHIO DI INONDAZIONI,
DI VALANGHE O SLAVINE

- Art. 33 - Aree boscate
Art. 34 - Zone umide e laghi
Art. 35 - Classificazione dei terreni sedi di frane e relativa disciplina d'uso
Art. 36 - Disciplina d'uso dei terreni a rischio di inondazioni
Art. 37 - Classificazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine e relativa disciplina d'uso

Art. 38 - Compiti dei Comuni

TITRE III
PLANIFICATION À L'ÉCHELON COMMUNAL

- Art. 11 - Plan régulateur général communal prenant en compte les aspects urbanistiques et paysagers
Art. 12 - Contenus et documents du PRG
Art. 13 - Adaptation des PRG
Art. 14 - Modifications et variantes du PRG
Art. 15 - Procédures d'établissement, adoption et approbation des variantes substantielles de PRG
Art. 16 - Procédures d'établissement, adoption et approbation des variantes non substantielles de PRG
Art. 17 - Procédures d'établissement et d'approbation des modifications de PRG
Art. 18 - Publication de variantes prévues par des lois sectorielles
Art. 19 - Révision du PTP
Art. 20 - Mesures de sauvegarde
Art. 21 - Moyens de suivi et d'information
Art. 22 - Types de zones
Art. 23 - Espaces destinés aux services locaux et limites relatives à la densité de construction, à la hauteur et aux distances
Art. 24 - Indices d'urbanisme
Art. 25 - Action des communautés de montagne

TITRE IV
ACCORDS - ENTENTES - TRAVAUX PUBLICS
À L'ÉCHELON COMMUNAL, INTERCOMMUNAL
ET DES COMMUNAUTÉS DE MONTAGNE -
INSTALLATIONS DE TÉLÉCOMMUNICATION

- Art. 26 - Accords de programme
Art. 27 - Procédure d'établissement des accords de programme
Art. 28 - Publication des accords de programme
Art. 29 - Entente relative aux travaux publics d'intérêt régional
Art. 30 - Entente relative aux travaux publics d'intérêt national
Art. 31 - Travaux publics à l'échelon communal, intercommunal et des communautés de montagne
Art. 32 - Installations de télécommunication

TITRE V
ESPACES INCONSTRUCTIBLES

CHAPITRE I^{ER}
AIRES BOISÉES, ZONES HUMIDES ET LACS,
TERRAINS ÉBOULEUX ET TERRAINS EXPOSÉS
AU RISQUE D'INONDATIONS, D'AVALANCHES
OU DE COULÉES DE NEIGE

- Art. 33 - Aires boisées
Art. 34 - Zones humides et lacs
Art. 35 - Classification des terrains ébouleux et règles d'utilisation y afférentes
Art. 36 - Règles d'utilisation des terres inondables
Art. 37 - Classification des terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige et règles d'utilisation y afférentes
Art. 38 - Tâches relevant des communes

CAPO II
FASCE DI RISPETTO

- Art. 39 - Disposizioni comuni
- Art. 40 - Fasce di rispetto stradali
- Art. 41 - Fasce di rispetto dei corsi d'acqua e delle vasche di carico
- Art. 42 - Fasce di tutela, rispetto e protezione delle captazioni e delle opere di stoccaggio delle acque per consumo umano
- Art. 43 - Ulteriori fasce di rispetto

TITOLO VI
PIANI, PROGRAMMI
E PROGETTI ATTUATIVI

CAPO I
PROGETTI E PROGRAMMI
ATTUATIVI DEL PTP

- Art. 44 - Progetti e programmi integrati
- Art. 45 - Progetti operativi integrati
- Art. 46 - Programmi integrati
- Art. 47 - Programmi di sviluppo turistico

CAPO II
PIANI E PROGRAMMI ATTUATIVI DEL PRG

- Art. 48 - Piani urbanistici di dettaglio
- Art. 49 - PUD di iniziativa privata
- Art. 50 - PUD di iniziativa pubblica
- Art. 51 - Programmi integrati, intese e concertazioni per la riqualificazione del territorio
- Art. 52 - Disciplina applicabile nelle zone territoriali di tipo A

TITOLO VII
DISCIPLINA DELL'ATTIVITA' EDILIZIA

CAPO I
REGOLAMENTO EDILIZIO
E COMMISSIONE EDILIZIA

- Art. 53 - Regolamento edilizio
- Art. 54 - Regolamento edilizio tipo. Approvazione del regolamento edilizio
- Art. 55 - Commissione edilizia
- Art. 56 - Colore e arredo urbano
- Art. 57 - Poteri del Sindaco per l'applicazione del regolamento edilizio e sanzioni
- Art. 58 - Poteri del Sindaco di ordinare manutenzioni

CAPO II
LEGITTIMAZIONE DELL'ATTIVITA' EDILIZIA

- Art. 59 - Titoli abilitativi
- Art. 60 - Concessione edilizia
- Art. 61 - Denuncia di inizio dell'attività o di esecuzione di varianti in corso d'opera
- Art. 62 - Opere dei Comuni
- Art. 63 - Certificato urbanistico

CHAPITRE II
ZONES DE PROTECTION

- Art. 39 - Dispositions communes
- Art. 40 - Zones de protection des routes
- Art. 41 - Zone de protection des cours
- Art. 42 - Périmètres de protection des points d'eau et des bassins de stockage de l'eau destinée à la consommation humaine
- Art. 43 - Autres zones de protection

TITRE VI
PLANS, PROGRAMMES
ET PROJETS D'APPLICATION

CHAPITRE I^{ER}
PROJETS ET PROGRAMMES
D'APPLICATION DU PTP

- Art. 44 - Projets et programmes intégrés
- Art. 45 - Projets opérationnels intégrés
- Art. 46 - Programmes intégrés
- Art. 47 - Programmes de développement touristique

CHAPITRE II
PLANS ET PROGRAMMES D'APPLICATION DU PRG

- Art. 48 - Plans d'urbanisme de détail
- Art. 49 - PUD à l'initiative d'une personne privée
- Art. 50 - PUD à l'initiative d'une personne publique
- Art. 51 - Programmes intégrés, ententes et actes de concertation visant la valorisation du territoire
- Art. 52 - Réglementation applicable aux zones du type A

TITRE VII
RÈGLEMENTATION DE LA CONSTRUCTION

CHAPITRE I^{ER}
RÈGLEMENT DE LA CONSTRUCTION
ET COMMISSION DU BÂTIMENT

- Art. 53 - Règlement de la construction
- Art. 54 - Modèle de règlement de la construction. Approbation du règlement de la construction
- Art. 55 - Commission du bâtiment
- Art. 56 - Couleurs et mobilier urbain
- Art. 57 - Pouvoirs du syndic en matière d'application du règlement de la construction et sanctions
- Art. 58 - Pouvoirs du syndic en matière d'entretien

CHAPITRE II
LÉGITIMATION DE L'ACTIVITÉ DE CONSTRUCTION

- Art. 59 - Titres d'habilitation
- Art. 60 - Permis de construire
- Art. 61 - Déclaration de travaux ou de modifications apportées en cours d'exécution
- Art. 62 - Travaux des communes
- Art. 63 - Certificat d'urbanisme

CAPO III
ONEROSITA' DELLE CONCESSIONI EDILIZIE

- Art. 64 - Contributo per il rilascio della concessione
Art. 65 - Determinazione degli oneri di urbanizzazione
Art. 66 - Determinazione del costo di costruzione per i nuovi edifici e per gli interventi su edifici esistenti a destinazione residenziale
Art. 67 - Edilizia convenzionata
Art. 68 - Concessione gratuita
Art. 69 - Concessioni relative ad opere o impianti non destinati alla residenza
Art. 70 - Versamento del contributo afferente alla concessione
Art. 71 - Destinazione dei proventi delle concessioni
Art. 72 - Ritardato o omesso versamento del contributo afferente alla concessione

CAPO IV
DESTINAZIONE D'USO

- Art. 73 - Destinazioni d'uso e relative categorie
Art. 74 - Mutamento della destinazione d'uso

TITOLO VIII
VIGILANZA E SANZIONI

- Art. 75 - Vigilanza sulle trasformazioni urbanistiche o edilizie
Art. 76 - Provvedimenti urgenti in sede di vigilanza
Art. 77 - Provvedimenti conseguenti all'esecuzione di trasformazioni in assenza di concessione, in totale difformità da essa o con variazioni essenziali
Art. 78 - Definizione delle trasformazioni in totale difformità dalla concessione o con variazioni essenziali
Art. 79 - Provvedimenti conseguenti alla realizzazione di ristrutturazioni edilizie in assenza di concessione o in totale difformità dalla concessione
Art. 80 - Provvedimenti conseguenti a difformità parziali
Art. 81 - Provvedimenti conseguenti a trasformazioni abusive in immobili di proprietà della Regione, di Comuni o di Comunità montane
Art. 82 - Provvedimenti conseguenti alle violazioni in tema di denuncia di inizio dell'attività o di esecuzione di varianti in corso d'opera
Art. 83 - Annullamento della concessione
Art. 84 - Sanatoria
Art. 85 - Lottizzazione abusiva
Art. 86 - Soggetti responsabili
Art. 87 - Procedura per la riduzione in pristino e poteri sostitutivi

TITOLO IX
POTERI DI DEROGA E DI ANNULLAMENTO

- Art. 88 - Poteri di deroga
Art. 89 - Annullamento di provvedimenti comunali

CHAPITRE III
CHARGES RELATIVES AUX PERMIS DE CONSTRUIRE

- Art. 64 - Contribution pour la délivrance du permis de construire
Art. 65 - Détermination des charges d'équipement
Art. 66 - Détermination des coûts de construction des nouveaux bâtiments et de réalisation des travaux relatifs aux bâtiments à usage d'habitation déjà existants
Art. 67 - Construction sociale conventionnée
Art. 68 - Permis de construire gratuit
Art. 69 - Permis de construire relatif à des ouvrages ou des installations non destinés à usage d'habitation
Art. 70 - Versement de la contribution afférente au permis de construire
Art. 71 - Destination des recettes dérivant des permis de construire
Art. 72 - Versement avec retard ou non versement de la contribution afférente au permis de construire

CHAPITRE IV
DESTINATIONS

- Art. 73 - Destinations et catégories y afférentes
Art. 74 - Changement de destination

TITRE VIII
CONTRÔLE ET SANCTIONS

- Art. 75 - Contrôle sur les transformations d'urbanisme ou d'architecture
Art. 76 - Mesures urgentes à adopter lors du contrôle
Art. 77 - Mesures découlant de transformations effectuées sans permis de construire, en contraste total avec celui-ci ou comportant des modifications essentielles
Art. 78 - Définition des transformations en contraste total avec le permis de construire ou comportant des modifications essentielles
Art. 79 - Mesures découlant de la réalisation de travaux de restructuration de bâtiments sans permis de construire ou en contraste total avec celui-ci
Art. 80 - Mesures découlant de différences partielles par rapport au permis de construire
Art. 81 - Mesures découlant de transformations abusives réalisées dans des immeubles appartenant à la Région, aux Communes ou aux Communautés de montagne
Art. 82 - Mesures découlant des violations en matière de déclaration de travaux ou de modifications apportées en cours d'exécution
Art. 83 - Annulation du permis de construire
Art. 84 - Régularisation
Art. 85 - Lotissement abusif
Art. 86 - Sujets responsables
Art. 87 - Procédure pour la remise en état et pouvoirs de substitution

TITRE IX
POUVOIRS DE DÉROGATION ET D'ANNULATION

- Art. 88 - Pouvoirs de dérogation
Art. 89 - Annulation d'actes communaux

TITOLO X
NORME FINALI

- Art. 90 - Disposizioni relative al piano regolatore della conca di Pila
Art. 91 - Vincoli preordinati all'espropriazione e vincoli che comportano inedificabilità
Art. 92 - Opere costruite su aree soggette al divieto di attività edificatoria ai sensi di norme regionali non più vigenti
Art. 93 - Pubblicità stradale
Art. 94 - Servitù militari
Art. 95 - Norme di integrazione delle vigenti disposizioni statali in materia di altezza minima e di requisiti igienico-sanitari dei locali di abitazione
Art. 96 - Modificazioni
Art. 97 - Applicazione di disposizioni statali in materia edilizia e urbanistica
Art. 98 - Abrogazioni
Art. 99 - Disposizioni transitorie
Art. 100 - Entrata in vigore

TITOLO I
PRINCIPI

Art. 1
(Principi fondamentali)

1. Con la presente legge, la Regione determina le condizioni giuridiche riguardanti l'uso del proprio territorio, idonee a perseguire lo sviluppo sostenibile del territorio medesimo.

2. Per sviluppo sostenibile si intende lo sviluppo che soddisfa i bisogni delle generazioni presenti, salvaguardando il diritto di tutti a fruire, con pari possibilità, delle risorse del territorio, senza pregiudicare la soddisfazione dei bisogni delle generazioni future, nella consapevolezza della particolare rilevanza ambientale che caratterizza il territorio della Regione.

3. La pianificazione territoriale-paesistica, urbanistica, di settore e la programmazione generale e settoriale sono orientate a perseguire uno sviluppo sostenibile gestendo le risorse in modo misurato e compatibile con l'ambiente, tutelando il paesaggio e i beni culturali, riservando all'agricoltura le buone terre coltivabili, perseguendo il pieno recupero del patrimonio edilizio, qualificando le zone a destinazione artigianale e industriale e riservando aree adeguate agli impianti ed alle strutture di interesse pubblico, evitando l'edificazione sparsa e favorendo una distribuzione equilibrata della popolazione sul territorio.

4. Le trasformazioni edilizie o urbanistiche del territorio, ivi inclusi i mutamenti delle destinazioni d'uso ancorché non accompagnati da opere edilizie, incidenti sui pesi insediativi o sull'ambiente, devono rispettare le norme della presente legge, nonché quelle delle altre leggi, dei regolamenti e dei piani di volta in volta applicabili.

TITRE X
DISPOSITIONS FINALES

- Art. 90 - Dispositions relatives au plan régulateur du ressort de Pila
Art. 91 - Servitudes en matière d'expropriation et servitudes comportant l'interdiction de construire
Art. 92 - Ouvrages bâtis sur des aires soumises à une interdiction de construire au sens de dispositions régionales qui ne sont plus en vigueur
Art. 93 - Publicité le long des routes
Art. 94 - Servitudes militaires
Art. 95 - Dispositions complétant la réglementation nationale en vigueur en matière de hauteur minimale et de conditions d'hygiène et de santé des locaux à usage d'habitation
Art. 96 - Modifications
Art. 97 - Application de dispositions nationales en matière de bâtiment et d'urbanisme
Art. 98 - Abrogations
Art. 99 - Dispositions transitoires
Art. 100 - Entrée en vigueur

TITRE 1^{ER}
PRINCIPES

Art. 1^{er}
(Principes fondamentaux)

1. La Région définit par la présente loi les conditions juridiques relatives à l'utilisation du territoire régional, dans une optique de développement durable.

2. On entend par développement durable un processus de développement qui satisfait les besoins des générations actuelles, dans le respect du droit de tous les citoyens de bénéficier au même titre des ressources du territoire, et ne porte pas préjudice à la satisfaction des besoins des générations futures, compte tenu de la valeur particulière que présente le territoire valdôtain du point de vue environnemental.

3. La planification territoriale, paysagère, urbaine et sectorielle et la programmation générale et sectorielle ont pour but de promouvoir un processus de développement durable de nature à assurer la gestion mesurée et compatible avec l'environnement des ressources disponibles, la protection du paysage et des biens culturels, l'exploitation des bonnes terres uniquement à des fins agricoles, la réhabilitation du patrimoine bâti, la valorisation des zones à vocation artisanale et industrielle, le repérage d'aires spécialement destinées à l'aménagement d'installations et de structures d'intérêt public, la limitation de la prolifération de l'habitat dispersé et la facilitation de la distribution équilibrée de la population sur le territoire.

4. Toute transformation d'architecture ou d'urbanisme qui affecterait le territoire – y compris les changements de destination, même lorsqu'ils ne comportent pas la réalisation de travaux – et influerait sur la capacité des équipements collectifs ou sur l'environnement doit respecter les dispositions de la présente loi ainsi que les dispositions des autres lois, règlements et plans applicables en l'occurrence.

5. Al fine di garantire tale rispetto, le trasformazioni di cui al comma 4 sono soggette al controllo, esercitato dai competenti organi pubblici, di cui alle disposizioni normative in materia.

TITOLO II PIANIFICAZIONE REGIONALE

Art. 2

(Natura e obiettivi del piano territoriale paesistico)

1. L'attività della Regione e dei Comuni per il governo del territorio nell'ambito delle rispettive competenze, nonché l'azione di tutela e valorizzazione dei beni immobili di interesse artistico e storico soggetti alla legge 1° giugno 1939, n. 1089 (Tutela delle cose d'interesse artistico), e dei beni paesistici e ambientali di cui alla legge 29 giugno 1939, n. 1497 (Protezione delle bellezze naturali), e al decreto-legge 27 giugno 1985, n. 312 (Disposizioni urgenti per la tutela delle zone di particolare interesse ambientale), convertito, con modificazioni, in legge 8 agosto 1985, n. 431, e dei beni di interesse storico, artistico e paesistico di cui alla legge regionale 10 giugno 1983, n. 56 (Misure urgenti per la tutela dei beni culturali), sono orientate dal piano territoriale paesistico (PTP). Per quanto riguarda l'azione di tutela e di valorizzazione dei beni anzidetti, l'orientamento dettato dal PTP opera ai fini sia delle determinazioni riguardanti le richieste di autorizzazione sia della formazione di nuovi vincoli ai sensi delle leggi citate.

2. Restano salve le determinazioni specifiche e puntuali recate dai provvedimenti di vincolo emanati ai sensi delle leggi di cui al comma 1.

3. Il PTP è il piano urbanistico-territoriale avente specifica considerazione dei valori paesistici ed ambientali ai fini e per gli effetti di cui all'art. 1bis della l. 431/1985.

4. Il PTP assolve altresì le funzioni di cui all'art. 15, comma 2, della legge statale 8 giugno 1990, n. 142 (Ordinamento delle autonomie locali).

5. Il PTP considera l'intero territorio regionale, al quale si applica senza esclusioni; il PTP stesso persegue gli obiettivi di assicurare uno sviluppo sostenibile, di tutelare e valorizzare il paesaggio, di renderne evidenti e fruibili i valori e di garantire la stabilità ecologica.

6. La Regione è dotata di PTP, avente la natura e gli obiettivi di cui al presente articolo.

Art. 3

(Impianto normativo del PTP)

1. Il PTP reca determinazioni che si articolano in:

a) prescrizioni direttamente cogenti e prevalenti. Le prescrizioni direttamente cogenti e prevalenti hanno quali destinatari tutti i soggetti, pubblici e privati, che operano nel

5. Aux fins du respect desdites dispositions, les transformations visées au 4^e alinéa du présent article sont soumises au contrôle des organes publics compétents, aux termes des dispositions en vigueur en la matière.

Titre II

Planification À L'ÉCHELON régional

Art. 2

(Nature et objectifs du plan territorial paysager)

1. L'activité que la Région et les communes exercent dans le cadre de leurs compétences respectives en matière de gestion du territoire, ainsi que les mesures de protection et de valorisation des biens immeubles présentant une valeur artistique et historique au sens de la loi n° 1089 du 1^{er} juin 1939 (Sauvegarde des biens d'intérêt artistique), des biens ayant une valeur paysagère et environnementale au sens de la loi n° 1497 du 29 juin 1939 (Protection des beautés naturelles) et du décret-loi n° 312 du 27 juin 1985 (Mesures urgentes pour la préservation des zones revêtant un intérêt environnemental particulier) – converti, avec modifications, en la loi n° 431 du 8 août 1985 – et des biens d'intérêt historique, artistique et paysager visés à la loi régionale n° 56 du 10 juin 1983 (Mesures urgentes pour la sauvegarde des biens culturels), sont assujetties aux lignes directrices établies par le plan territorial paysager (PTP). Pour ce qui est de la protection et de la mise en valeur des biens susmentionnés, les orientations du PTP s'appliquent aux procédures d'autorisation ainsi qu'à l'établissement de toute nouvelle servitude au sens des lois susvisées.

2. Les dispositions spécifiques et ponctuelles visées aux actes de servitude pris au sens des lois mentionnées au 1^{er} alinéa du présent article restent en vigueur.

3. Le PTP est un plan territorial d'urbanisme prenant en compte notamment le patrimoine paysager et environnemental aux fins visées à l'art. 1 bis de la loi n° 431/1985.

4. Le PTP remplit également les fonctions visées au 2^e alinéa de l'art. 15 de la loi n° 142 du 8 juin 1990 (Ordre juridique des collectivités locales).

5. Le PTP concerne tout le territoire régional, qui y est soumis sans exceptions. Le PTP a pour but le développement durable, la sauvegarde et la valorisation du paysage, l'identification des biens de valeur paysagère et leur mise à la disposition du public, ainsi que le maintien de l'équilibre écologique.

6. La Région s'est dotée d'un PTP ayant la nature et les objectifs visés au présent article.

Art. 3

(Structure du PTP)

1. Le PTP porte les dispositions suivantes :

a) Prescriptions ayant force obligatoire et prééminente : dispositions à l'intention de toutes les personnes publiques et privées œuvrant sur le territoire de la région, dont

- territorio della Regione, senza necessità di previa ricezione per mezzo di strumenti o atti subordinati; tali prescrizioni, ove contrastino con gli strumenti di pianificazione urbanistica, con i regolamenti o con i progetti o i programmi o i piani di settore, prevalgono sugli strumenti, sui regolamenti, sui progetti, sui programmi e sui piani medesimi; gli strumenti di pianificazione locale e i regolamenti devono comunque essere adeguati alle prescrizioni di cui alla presente lettera, nel termine stabilito dalla presente legge;
- b) prescrizioni mediate. Le prescrizioni mediate hanno quali destinatari i soggetti autori di strumenti di pianificazione, di regolamenti, di progetti o di programmi che incidono sul territorio; tali prescrizioni sono recepite, nel termine stabilito dalla presente legge, negli strumenti ed atti predetti; le prescrizioni stesse si applicano sul territorio in seguito a tale ricezione;
- c) indirizzi. Gli indirizzi hanno quali destinatari i soggetti di cui alla lett. b). Gli strumenti di pianificazione urbanistica e i regolamenti, ove del caso adeguati nel termine stabilito dalla presente legge, traducono gli indirizzi nella realtà oggetto della loro disciplina, attraverso l'interpretazione, l'approfondimento e la precisazione che risultano necessari; parimenti operano i progetti, i programmi, i piani di settore, che incidono sul territorio, per quanto non è disciplinato dagli strumenti di pianificazione urbanistica e dai regolamenti adeguati agli indirizzi espressi dal PTP. Lo scostamento dagli indirizzi ad opera degli strumenti e degli atti sopra indicati richiede idonea motivazione.

Art. 4
(Contenuto del PTP)

1. Il PTP reca le indicazioni di cui all'art. 15, comma 2, lett. a), b), c) e d), della l. 142/1990.

2. Il PTP definisce:

- a) l'organizzazione generale del territorio e la sua articolazione in aree o parti caratterizzate da forme differenziate di uso, godimento e disciplina;
- b) gli indirizzi per i sistemi di trasporto e di viabilità nonché per le reti infrastrutturali e i criteri localizzativi degli impianti, delle attrezzature e dei servizi di rilievo territoriale;
- c) gli indirizzi e i criteri da osservare per la distribuzione territoriale delle attività e della popolazione;
- d) i vincoli, le cautele e, in genere, le prescrizioni da applicare per la disciplina di uso e di trasformazione delle diverse aree e delle diverse risorse, con particolare riguardo per la tutela del suolo e delle risorse primarie, dell'ambiente naturale, del patrimonio storico, artistico e culturale e del paesaggio;
- e) le condizioni da rispettare nell'attuazione di esso.

la force obligatoire et prééminente n'est pas subordonnée à leur transposition dans des documents ou des actes d'un degré inférieur. En cas de contraste entre des documents d'urbanisme, règlements, projets, programmes ou plans sectoriels et les prescriptions susmentionnées, ces dernières l'emportent sur lesdits documents, règlements, projets, programmes ou plans. Tous documents de planification locale et règlements doivent être mis en compatibilité avec les prescriptions visées à la présente lettre et ce, dans le délai établi au sens de la présente loi ;

- b) Prescriptions médiatees : dispositions à l'intention des sujets qui établissent des documents d'urbanisme, des règlements, des projets ou des programmes de nature à influencer sur le territoire ; les prescriptions susmentionnées sont transposées dans lesdits documents et actes dans le délai établi par la présente loi et sont appliquées sur le territoire après ladite transposition ;
- c) Orientations : dispositions à l'intention des sujets visés à la lettre b) du présent article ; les documents d'urbanisme et les règlements – adaptés au PTP, si besoin est, dans le délai établi par la présente loi – traduisent lesdites orientations dans la réalité à laquelle ils font référence en procédant aux approfondissements, aux interprétations et aux précisions pouvant s'avérer nécessaires. Il en est de même des projets, programmes et plans sectoriels de nature à influencer sur le territoire, limitativement aux cas non prévus par les documents d'urbanisme et les règlements adaptés aux orientations du PTP. Tout écart entre lesdites orientations et les documents et actes susvisés doit être dûment motivé.

Art. 4
(Contenu du PTP)

1. Le PTP porte les indications visées aux lettres a), b), c) et d) du 2^e alinéa de l'art. 15 de la loi n° 142/1990.

2. Le PTP définit :

- a) L'organisation générale du territoire et la répartition de celui-ci en aires ou régions caractérisées par des formes différentes d'utilisation, d'exploitation et de réglementation ;
- b) Les orientations en matière de systèmes de transport, de voirie, de réseaux infrastructurels et les critères de localisation des installations, des équipements et des services d'importance supracommunale ;
- c) Les orientations et les critères de distribution des activités et de la population sur le territoire ;
- d) Les servitudes, les précautions et, en général, les prescriptions qui s'appliquent à l'utilisation et à la transformation des différentes aires et ressources, en vue notamment de la protection du sol, des ressources primaires, du milieu naturel, du paysage et du patrimoine historique, artistique et culturel ;

3. Il PTP reca altresì norme generali di tutela con riguardo ai beni di rilievo archeologico, architettonico, storico e ambientale.

Art. 5
(Varianti al PTP)

1. La struttura regionale competente in materia di urbanistica provvede a dare notizia dell'avvio del procedimento di variante al PTP mediante avviso nel Bollettino ufficiale della Regione; provvede quindi alla redazione di un progetto preliminare di variante.

2. Formato il progetto preliminare di variante, la struttura regionale competente in materia di urbanistica lo trasmette ai Comuni.

3. I Comuni esprimono parere sul progetto di variante di cui al comma 1 entro centottanta giorni dalla ricezione; decorso inutilmente tale termine, si prescinde dal parere.

4. Il parere dei Comuni deve contenere valutazioni di carattere urbanistico, ambientale e socio-economico di interesse locale, tenuto anche conto dei rispettivi piani regolatori generali.

5. La valutazione dell'impatto ambientale della variante avviene con le procedure stabilite dalla legislazione regionale in materia.

6. La struttura regionale competente in materia di urbanistica acquisisce altresì i pareri degli organi consultivi regionali competenti; provvede quindi a formare il progetto definitivo della variante tenendo conto dei pareri acquisiti; rimette infine il progetto definitivo di variante alla Giunta regionale.

7. La Giunta regionale acquisisce il parere della commissione consiliare permanente, competente per materia, e quindi adotta la variante, dando avviso dell'avvenuta adozione nel Bollettino ufficiale della Regione; notizia dell'adozione è data, altresì, nella stampa a maggiore diffusione locale.

8. La consultazione pubblica sulla variante adottata dalla Giunta avviene nel corso di un periodo di sessanta giorni a far data dalla pubblicazione di cui al comma 7 nel Bollettino ufficiale della Regione; gli enti, i cittadini e comunque tutti i soggetti pubblici e privati possono presentare, presso la struttura regionale competente in materia di urbanistica, entro trenta giorni dalla scadenza del periodo utile per le consultazioni, osservazioni scritte, ove del caso munite di documenti integrativi, nel pubblico interesse ed ai fini della miglior rispondenza della variante all'interesse predetto.

9. La Giunta regionale assume, sulle osservazioni, determinazioni motivate; coordina quindi il testo della variante adottata con le determinazioni anzidette e presenta la variante al Consiglio regionale per l'approvazione, unitamente alle osservazioni raccolte e alle determinazioni assunte in proposito dalla Giunta stessa.

e) Les conditions de son application.

3. Le PTP inclut également des règles générales de protection des biens présentant une valeur archéologique, architecturale, historique et environnementale.

Art. 5
(Variantes du PTP)

1. La structure régionale compétente en matière d'urbanisme communique l'ouverture de la procédure de modification du PTP par un avis publié au Bulletin officiel de la Région et procède ensuite à l'établissement d'un avant-projet de variante.

2. Une fois ledit avant-projet établi, la structure régionale compétente en matière d'urbanisme le transmet aux communes.

3. Les communes expriment leur avis sur l'avant-projet visé au 1^{er} alinéa du présent article dans les cent quatre-vingts jours qui suivent sa réception ; à défaut de réponse à l'issue dudit délai, l'avis est réputé donné.

4. L'avis des communes doit porter des indications d'ordre urbanistique, environnemental et socio-économique, compte tenu de la réalité locale et notamment des plans régulateurs généraux.

5. L'évaluation de l'impact de la variante en cause sur l'environnement a lieu suivant les procédures prévues par la législation régionale en vigueur en la matière.

6. La structure régionale compétente en matière d'urbanisme, après avoir recueilli les avis des organes consultatifs régionaux compétents, établit le projet définitif de variante et le transmet au Gouvernement régional.

7. Le Gouvernement régional, après avoir recueilli l'avis de la commission permanente du Conseil compétente en la matière, adopte la variante en question. L'adoption de ladite variante fait l'objet d'un avis publié au Bulletin officiel de la Région et dans la presse à plus grande diffusion locale.

8. La variante adoptée par le Gouvernement régional est mise à la disposition du public pendant soixante jours à compter de la date de publication au Bulletin officiel de la Région visée au 7^e alinéa du présent article. Dans les trente jours qui suivent l'expiration du délai de consultation, tout établissement, citoyen ou personne publique ou privée peut présenter à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme ses observations écrites assorties des pièces complémentaires jugées utiles, aux fins de la protection des intérêts de la collectivité et de la conformité de la variante auxdits intérêts.

9. Le Gouvernement régional prend des décisions motivées au sujet des observations déposées et procède ensuite à coordonner le texte de la variante adoptée avec lesdites décisions. Le texte de la variante, assorti des observations déposées et des décisions du Gouvernement régional,

10. Il Consiglio regionale provvede, con legge, all'approvazione della variante; questa assume efficacia con l'entrata in vigore della legge che la approva.

Art. 6
(Riconsiderazione del PTP)

1. Decorsi dieci anni dalla data in cui il PTP ha assunto efficacia, e allo scadere di ogni successivo decennio, la Regione provvede comunque a riconsiderarne i contenuti anche in relazione all'evolversi dello stato di fatto; la disamina anzidetta è effettuata dalla Giunta regionale che riferisce al riguardo al Consiglio, formulando, ove del caso, proposte di variante.

2. Il Consiglio regionale promuove le varianti che, in esito alla riconsiderazione effettuata, reputa opportune.

Art. 7
(Misure di salvaguardia riguardanti le varianti al PTP e relative deroghe)

1. Dal giorno successivo a quello della ricezione da parte dei singoli enti locali del testo della variante adottata dalla Giunta regionale, e fino alla data di entrata in vigore della legge regionale di approvazione della variante stessa, il Comune sospende ogni determinazione sui titoli abilitativi edilizi che risultino in contrasto con le prescrizioni direttamente cogenti e prevalenti della variante adottata dalla Giunta regionale; i provvedimenti di sospensione, adeguatamente motivati, sono notificati tempestivamente agli interessati.

2. Durante il periodo di tempo indicato nel comma 1, è fatto divieto di realizzare trasformazioni edilizie o urbanistiche ed interventi idonei a modificare lo stato dei luoghi, ancorché non soggetti alle procedure di assenso edilizio, che risultino in contrasto con le prescrizioni direttamente cogenti e prevalenti della variante al PTP adottata dalla Giunta regionale; la disposizione del presente comma non si applica alle trasformazioni e agli interventi per i quali si sia concluso il procedimento abilitativo anteriormente al momento in cui assumono efficacia le misure di salvaguardia della variante adottata.

3. Durante il periodo di tempo indicato nel comma 1, non è consentita l'approvazione dei progetti di opere pubbliche che risultino in contrasto con le prescrizioni direttamente cogenti e prevalenti della variante al PTP adottata dalla Giunta regionale.

4. Durante il periodo di tempo indicato nel comma 1, non è consentita l'adozione né l'approvazione di strumenti urbanistici generali e di loro varianti, di piani urbanistici di dettaglio sia di iniziativa pubblica sia di iniziativa privata e di loro varianti, di strumenti, programmi, intese e concertazioni attuativi dei piani regolatori generali comunali, di regolamenti, di programmi e di piani di settore, che risultino in contrasto con le prescrizioni direttamente cogenti e prevalenti della variante al PTP adottata dalla Giunta regionale.

5. In via eccezionale, la Giunta regionale, acquisiti, tra-

est transmis au Conseil régional en vue de son approbation.

10. Le Conseil régional adopte la variante en cause par loi régionale ; la variante déploie ses effets à compter de l'entrée en vigueur de la loi d'approbation.

Art. 6
(Révision du PTP)

1. Dix ans après la date à partir de laquelle le PTP déploie ses effets et, ensuite, tous les dix ans, la Région procède à la révision des contenus du plan sur la base, entre autres, de l'évolution de l'état de fait ; ladite révision est effectuée par le Gouvernement régional qui présente son rapport à ce sujet au Conseil et, si besoin est, dépose des propositions de variante.

2. À l'issue de la procédure de révision, le Conseil régional approuve les variantes qu'il juge opportunes.

Art. 7
(Mesures de sauvegarde relatives aux variantes du PTP et dérogations y afférentes)

1. À compter du jour suivant la réception par chaque collectivité locale du texte de la variante telle qu'elle a été adoptée par le Gouvernement régional, et jusqu'à la date d'entrée en vigueur de la loi régionale portant approbation de ladite variante, la commune suspend toute décision relative aux titres d'habilitation qui résulteraient en contraste avec les prescriptions ayant force obligatoire et prééminente prévues par la variante adoptée par le Gouvernement régional ; les actes de suspension, dûment motivés, sont immédiatement notifiés aux intéressés.

2. Pendant la période visée au 1^{er} alinéa du présent article, il est interdit d'entreprendre tous travaux d'architecture ou d'urbanisme susceptibles de modifier l'état des lieux et contrastant avec les prescriptions ayant force obligatoire et prééminente prévues par la variante du PTP adoptée par le Gouvernement régional, y compris les travaux qui ne sont pas soumis à des procédures d'autorisation. La présente disposition n'est pas appliquée aux transformations et aux travaux pour lesquels la procédure d'autorisation a été menée à terme avant la date à partir de laquelle les mesures prévues par la variante adoptée déploient leurs effets.

3. Pendant la période visée au 1^{er} alinéa du présent article, il est interdit d'approuver tous projets de travaux publics contrastant avec les prescriptions ayant force obligatoire et prééminente prévues par la variante de PTP adoptée par le Gouvernement régional.

4. Pendant la période visée au 1^{er} alinéa du présent article, il est interdit d'adopter ou d'approuver tout document d'urbanisme à caractère général, plan d'urbanisme de détail à l'initiative de personnes publiques ou privées, variante, document, programme, entente et acte de concertation portant application des plans régulateurs généraux communaux, ainsi que tout règlement, programme et plan sectoriel qui contrasterait avec les prescriptions ayant force obligatoire et prééminente prévues par la variante de PTP adoptée par le Gouvernement régional.

mite la conferenza di pianificazione di cui all'art. 15, comma 3, i pareri delle strutture regionali competenti in materia di tutela del paesaggio e di urbanistica, nonché di quelle competenti per la specifica natura dell'intervento proposto, può deliberare l'esclusione dell'applicazione delle misure di salvaguardia di cui ai commi 1, 2, 3 e 4 per opere di interesse generale e per specifici lavori ed interventi aventi particolare rilevanza sociale ed economica; la rilevanza predetta o l'interesse generale devono essere riconosciuti, con adeguata motivazione, nella deliberazione che ammette la deroga.

Art. 8
(Deroghe alle determinazioni del PTP)

1. In via eccezionale, la Giunta regionale, acquisiti, tramite conferenza di servizi, i pareri delle strutture regionali competenti in materia di tutela del paesaggio e di urbanistica, nonché di quelle competenti per la specifica natura dell'intervento proposto, può deliberare, in deroga alle determinazioni del PTP, l'approvazione dei progetti di opere d'interesse generale e di lavori ed interventi aventi particolare rilevanza sociale ed economica; la rilevanza predetta o l'interesse generale devono essere riconosciuti, con adeguata motivazione, nella deliberazione che ammette la deroga.

Art. 9
(Attuazione del PTP e controllo dinamico della stessa)

1. Il PTP si attua applicando le sue determinazioni secondo l'articolazione di cui all'art. 3, con il concorso di tutti i soggetti pubblici e privati che operano nel territorio della Regione.

2. L'attuazione del PTP è realizzata anche con l'impiego delle risorse finanziarie pubbliche di livello regionale e locale, in conformità alle disposizioni normative che disciplinano nei suoi vari aspetti la pubblica spesa; l'impiego delle risorse predette interviene coerentemente con le determinazioni del PTP, anche per quanto concerne l'individuazione degli interventi da finanziare o incentivare prioritariamente.

3. La Regione e gli enti locali, nell'ambito delle rispettive competenze, favoriscono la tutela del paesaggio e la riqualificazione dell'ambiente, ai sensi delle prescrizioni e degli indirizzi del PTP, anche mediante misure perequative atte a compensare le penalizzazioni e i maggiori costi che ne possono derivare a carico di singoli soggetti.

4. La Regione assicura il continuo monitoraggio e la permanente conoscenza del territorio e delle sue trasformazioni attraverso l'integrazione dei sistemi informativi territoriali locali e di quello regionale, attivando, anche mediante intese con i soggetti pubblici e gli operatori privati interessati, sistemi conoscitivi continui, con particolare riferimento ai seguenti aspetti:

a) pericolosità idrogeologica;

5. À titre exceptionnel, le Gouvernement régional a la faculté – après avoir recueilli les avis des structures régionales compétentes en matière d'urbanisme et de protection du paysage, exprimés dans le cadre de la conférence de planification visée au 3^e alinéa de l'art. 15 de la présente loi, ainsi que les avis des structures compétentes à raison de la nature de l'action proposée – de délibérer la dérogation aux mesures de sauvegarde visées aux 1^{er}, 2^e, 3^e et 4^e alinéas du présent article pour des travaux d'intérêt général et pour des travaux ayant une importance sociale et économique particulière. L'importance ou l'intérêt général desdits travaux doit être reconnu et dûment motivé dans la délibération portant dérogation.

Art. 8
(Dérogations aux dispositions du PTP)

1. À titre exceptionnel, le Gouvernement régional a la faculté – après avoir recueilli les avis des structures régionales compétentes en matière d'urbanisme et de protection du paysage, exprimés dans le cadre d'une conférence de services, ainsi que les avis des structures compétentes à raison de la nature de l'action proposée – d'approuver des projets de travaux d'intérêt général et de travaux ayant une importance sociale et économique particulière en dérogation aux dispositions du PTP. L'importance ou l'intérêt général desdits travaux doit être reconnu et dûment motivé dans la délibération portant dérogation.

Art. 9
(Application du PTP et suivi)

1. L'application du PTP a lieu par la concrétisation des dispositions visées à l'art. 3 de la présente loi, avec le concours de l'ensemble des personnes publiques et privées qui œuvrent sur le territoire de la région.

2. Le PTP est appliqué grâce, entre autres, à l'utilisation des ressources financières publiques disponibles à l'échelon régional et local, conformément à la législation en matière de finances publiques. Lesdites ressources sont utilisées compte tenu des dispositions du PTP, notamment pour ce qui est de la détermination des actions à financer ou à encourager à titre prioritaire.

3. La Région et les collectivités locales, dans le cadre de leurs compétences respectives, encouragent la sauvegarde du paysage et l'amélioration de la qualité de l'environnement au sens des prescriptions et des orientations du PTP, s'il y a lieu par l'adoption de mesures de péréquation destinées à compenser les désavantages et les coûts supplémentaires auxquels certains sujets pourraient devoir faire face.

4. La Région assure la surveillance continue et la connaissance permanente de l'état du territoire régional et des transformations de celui-ci grâce à l'intégration des systèmes informatiques territoriaux locaux et le système régional d'information territoriale et à la mise sur pied, s'il y a lieu sur la base d'accords passés avec les personnes publiques et les acteurs privés concernés, de systèmes de suivi permettant la collecte de données sur les aspects suivants :

- b) rischio di valanghe;
- c) inquinamento del suolo, idrico, atmosferico, acustico;
- d) degrado paesaggistico ed ambientale delle aree più sensibili;
- e) aggravamento dei rischi ambientali nelle aree più critiche;
- f) sovraccarico ambientale prodotto dai flussi turistici nelle aree che esercitano maggior attrazione e presentano nel contempo particolare sensibilità;
- g) compromissione dei beni culturali;
- h) distribuzione territoriale della popolazione residente;
- i) distribuzione territoriale dell'attività edilizia;
- l) flussi dei mezzi di trasporto;
- m) distribuzione delle presenze turistiche nel territorio.

5. La coerenza e l'adattamento continuo del processo d'attuazione del PTP alle condizioni reali d'intervento sono assicurati anche mediante il controllo continuo e la permanente conoscenza degli aspetti di cui al comma 4. I sistemi conoscitivi di cui al comma 4 assicurano a tutti i soggetti pubblici e privati che operano nel territorio la costante conoscenza del territorio stesso e dell'ambiente anche ai fini della gestione integrata delle risorse. Le precisazioni e le specificazioni operate dai Comuni, dalle strutture regionali e dai soggetti ed organi pubblici competenti in applicazione delle determinazioni del PTP concorrono a formare e aggiornare i sistemi conoscitivi sovra indicati.

Art. 10

(Disciplina degli altri strumenti regionali aventi attinenza con la pianificazione urbanistica e/o paesaggistica)

1. Tutti gli strumenti regionali aventi ad oggetto singoli aspetti di pianificazione urbanistica e/o paesaggistica o procedimenti attuativi della pianificazione medesima sono approvati con atti amministrativi.

2. La Giunta regionale cura che piani, o atti consimili, estranei al PTP ma aventi comunque attinenza con esso, vengano adottati e/o sottoposti all'approvazione del Consiglio regionale corredati di puntuali norme di coordinamento con il PTP medesimo.

3. Ove i piani o gli atti di cui al comma 2, che siano approvati con legge regionale, determinino l'abrogazione, o la modificazione, di parti del PTP questa deve essere espressamente prevista.

TITOLO III PIANIFICAZIONE COMUNALE

Art. 11

(Piano regolatore generale comunale urbanistico e paesaggistico)

1. Lo strumento generale di pianificazione urbanistica è

- a) Risques hydrogéologiques ;
- b) Dangers d'avalanches ;
- c) Pollution des sols, des eaux et de l'air et pollution sonore ;
- d) Dégradation des aires les plus sensibles du point de vue paysager et environnemental ;
- e) Augmentation des risques naturels dans les aires les plus exposées ;
- f) Pression exercée sur l'environnement par la fréquentation touristique des aires qui présentent un plus grand pouvoir d'attraction et, en même temps, un degré de sensibilité élevé ;
- g) Dégradation des biens culturels ;
- h) Distribution sur le territoire de la population de résidents ;
- i) Distribution sur le territoire des chantiers de construction ;
- l) Variations de l'intensité du trafic des moyens de transport ;
- m) Distribution des touristes sur le territoire.

5. La conformité et l'adaptation continue du processus d'application du PTP aux conditions réelles d'intervention sont assurées grâce à la surveillance continue et à la connaissance permanente des aspects visés au 4^e alinéa du présent article. Les systèmes de collecte de données visés au 4^e alinéa permettent à toutes les personnes publiques et privées œuvrant dans la région de connaître à tout moment l'état du territoire et de l'environnement aux fins, entre autres, de la gestion intégrée des ressources. Les explications et les précisions exprimées par les communes, les structures régionales et les personnes et organes publics compétents en matière d'application du PTP concourent à l'organisation et à l'actualisation des systèmes susmentionnés.

Art. 10

(Règlementation des autres documents régionaux ayant trait à la planification urbaine et/ou paysagère)

1. Tous les documents régionaux ayant pour objet des aspects de planification urbaine et/ou paysagère ou des procédures d'application dans ce domaine sont approuvés par acte administratif.

2. Le Gouvernement régional veille à ce que des dispositions ponctuelles de coordination avec le PTP soient jointes aux plans et actes similaires, qui ne font pas partie du PTP mais qui le concernent, lorsqu'ils sont adoptés et/ou soumis à l'approbation du Conseil régional.

3. L'abrogation ou la modification de certaines parties du PTP en vertu des plans ou des actes visés au 2^e alinéa du présent article et approuvés par loi régionale doit être explicitement prévue dans lesdits plans ou actes.

TITRE III PLANIFICATION À L'ÉCHELON COMMUNAL

Art. 11

(Plan régulateur général communal prenant en compte les aspects urbanistiques et paysagers)

costituito dal piano regolatore generale comunale urbanistico e paesaggistico (PRG), formato e approvato ai sensi della normativa regionale in materia urbanistica e di pianificazione territoriale previgente alla presente legge, di cui tutti i Comuni sono dotati.

2. Il PRG di cui al comma 1, per mezzo delle varianti di cui all'art. 13, comma 2, dà applicazione ai principi enunciati nell'art. 1.

3. Il PRG, ridelineato ai sensi del comma 2, definisce l'organizzazione dell'intero territorio del Comune cui fa riferimento, stabilendo gli usi propri dello stesso, nonché le forme e le modalità per il suo corretto impiego a soddisfare le esigenze delle comunità e degli individui, nella consapevolezza e nel rispetto della storia di quelle comunità.

Art. 12
(Contenuti ed elaborati del PRG)

1. Il PRG, tenuto conto del PTP e ricercando il coordinamento con i PRG dei Comuni confinanti, assolve le seguenti funzioni:

- a) provvede alla tutela dei beni culturali, ambientali e naturali e alla salvaguardia delle aree adatte agli usi agricoli ed agro-silvo-pastorali; a tal fine individua prioritariamente le relative aree da sottoporre a particolare disciplina d'uso e trasformazione;
- b) individua gli insediamenti abitativi esistenti da conservare e riqualificare e, compatibilmente con le esigenze di tutela e salvaguardia di cui alla lett. a), individua le parti del territorio da destinare a nuova edificazione, qualora il relativo fabbisogno non possa essere soddisfatto attraverso il recupero del patrimonio edilizio esistente;
- c) definisce i criteri e le norme per i vari tipi di insediamento;
- d) individua la localizzazione delle infrastrutture e dei servizi di interesse collettivo;
- e) dispone in merito al sistema di verde pubblico;
- f) evidenzia i vincoli che gravano sul territorio;
- g) individua le aree di proprietà pubblica;
- h) stabilisce le modalità delle trasformazioni urbanistiche o edilizie ammesse;
- i) individua ogni ulteriore elemento, in relazione alle condizioni dei luoghi, al sistema socio-economico, all'uso delle risorse ambientali, all'assetto e alla difesa del suolo, che sia necessario ad un corretto inquadramento della pianificazione anche al fine di costituire un valido supporto alle decisioni.

2. Il PRG definisce gli equilibri funzionali e dispone in ordine al loro raggiungimento via via che si realizzino gli

1. Le plan régulateur général communal prenant en compte les aspects urbanistiques et paysagers (PRG) est le document général de planification urbaine dont disposent toutes les communes. Il est établi et approuvé au sens des dispositions régionales en matière d'urbanisme et d'aménagement du territoire en vigueur avant la présente loi.

2. Le PRG visé au 1^{er} alinéa du présent article traduit dans la pratique les principes énoncés à l'art. 1^{er} de la présente loi à travers les variantes visées au 2^e alinéa de l'art. 13.

3. Le PRG, redéfini au sens du 2^e alinéa du présent article, établit l'organisation de tout le territoire de la commune concernée, précise les règles d'utilisation du sol ainsi que les formes et les modalités d'exploitation correcte de celui-ci en vue de la satisfaction des besoins des communautés et des individus, dans le respect et compte tenu de l'histoire desdites communautés.

Art. 12
(Contenus et documents du PRG)

1. Le PRG, établi compte tenu du PTP et des exigences de coordination avec les PRG des communes limitrophes, a pour but de :

- a) Veiller à la préservation des biens environnementaux, culturels et naturels, ainsi que des sols à usage agro-sylvo-pastoral ; à cet effet, le PRG délimite à titre prioritaire les sols pour lesquels des règles d'utilisation et de transformation particulières doivent être prévues ;
- b) Établir les limites des agglomérations devant être conservées et rénovées et, au cas où les besoins en matière d'habitat ne pourraient pas être satisfaits par la réhabilitation du patrimoine bâti existant, les limites des portions de territoire constructibles, compte tenu des exigences de sauvegarde visées à la lettre a) du présent alinéa ;
- c) Définir les règles et les critères relatifs à chaque type de centre ;
- d) Localiser les infrastructures et les services d'intérêt général ;
- e) Établir les principes relatifs aux espaces verts publics ;
- f) Préciser les servitudes grevant le territoire ;
- g) Délimiter les aires propriété publique ;
- h) Fixer les modalités relatives aux transformations d'urbanisme ou d'architecture admises ;
- i) Identifier tout autre élément relatif à l'état des lieux, au système socio-économique, à l'exploitation des ressources environnementales, à l'aménagement du territoire et à la protection du sol qui nécessaire aux fins de l'établissement d'une planification correcte et de la prise de décisions.

2. Le PRG définit les équilibres fonctionnels et établit les

interventi di trasformazione urbanistica o edilizia del territorio comunale, prefigurando le linee programmatiche dell'assetto territoriale locale in coerenza con il PTP; ai fini anzidetti le norme di attuazione del PRG definiscono le condizioni ed eventualmente le successioni temporali per la realizzazione degli interventi, in relazione alle destinazioni di uso da essi previste e alle infrastrutture esistenti e programmate; in ogni caso, le previsioni spaziali dei piani, tenuto conto delle diverse situazioni locali anche in ordine all'utilizzazione turistica del territorio, devono riferirsi alla prevista evoluzione dell'entità e della composizione della popolazione e delle attività entro un orizzonte temporale non superiore al decennio.

3. Ove specifici servizi pubblici o di interesse pubblico siano, in forza di un formale accordo, concentrati in un Comune ma destinati a soddisfare il fabbisogno di più Comuni vicini, il PRG del Comune designato come sede del servizio deve garantire la quantità di spazi a ciò destinati corrispondente al fabbisogno complessivo; in presenza di tale condizione, i PRG dei Comuni in cui il servizio non ha sede sono esonerati dall'obbligo di assicurare la corrispondente dotazione di spazi.

4. Il PRG è dotato di relazione illustrativa, di idonea cartografia, di norme di attuazione; la Giunta regionale, con apposita deliberazione, precisa:

- a) la cartografia di base su cui rappresentare lo strumento urbanistico;
- b) le scale di rappresentazione grafica in relazione all'oggetto della pianificazione;
- c) i formati degli elaborati, in relazione alla scala di rappresentazione e di analisi;
- d) le rappresentazioni grafiche necessarie in relazione alle zone territoriali e alle relative infrastrutture ed attrezzature, ai sistemi ambientali e agli ambiti inedificabili;
- e) le norme intese a garantire l'uniformità e la possibilità di informatizzazione degli elementi espressivi del PRG, delle varianti e delle modifiche allo stesso;
- f) la natura, prescrittiva o motivazionale, dei singoli elaborati del PRG.

5. Nelle more dell'emanazione del provvedimento di cui al comma 4, le procedure di formazione, adozione ed approvazione delle varianti e delle modifiche al PRG sono comunque esperibili sulla base di idonei elaborati tecnici.

Art. 13 (Adeguamento dei PRG)

1. I PRG vigenti devono essere adeguati alle norme della presente legge e dei provvedimenti attuativi della stessa, nonché alle determinazioni del PTP.

2. I Comuni provvedono all'adeguamento di cui al comma 1 contestualmente all'adozione della prima variante

actions nécessaires à leur obtention au fur et à mesure que les travaux de transformation d'urbanisme ou d'architecture affectant le territoire communal sont réalisés et, parallèlement, trace les lignes directrices de l'aménagement du territoire compte tenu du PTP. À cet effet, les dispositions d'application du PRG définissent les conditions et, éventuellement, l'ordre de réalisation des actions en fonction de la destination des ouvrages et des infrastructures existantes ou programmées. En tout état de cause, les prévisions d'utilisation des sols visées aux plans doivent tenir compte des différentes situations locales, et notamment des possibilités d'exploitation du territoire à des fins touristiques, ainsi que de l'évolution quantitative et qualitative de la population et des activités sur une période de dix ans au maximum.

3. Au cas où, en vertu d'un accord formel, des services publics ou d'intérêt public destinés à satisfaire les exigences d'un certain nombre de communes voisines seraient regroupés sur le territoire d'une seule commune, le PRG de cette dernière doit délimiter la surface nécessaire à l'aménagement de l'ensemble desdits services. En l'occurrence, les autres communes concernées sont dispensées de l'obligation de prévoir, dans leurs PRG, des aires destinées aux services en cause.

4. Le PRG se compose d'un rapport descriptif, de cartes et de dispositions d'application. Le Gouvernement régional précise dans une délibération spécialement prévue à cet effet :

- a) La cartographie de base sur laquelle les documents d'urbanisme doivent être établis ;
- b) L'échelle des cartes, selon l'objet de la planification ;
- c) Le format des documents, selon l'échelle de représentation et d'analyse ;
- d) Les représentations graphiques relatives aux différentes zones et aux infrastructures et équipements y afférents, ainsi qu'aux systèmes environnementaux et aux aires inconstructibles ;
- e) Les dispositions visant à assurer l'uniformité et la possibilité d'informatisation des pièces du PRG, ainsi que des variantes et des modifications de celui-ci ;
- f) La nature de chaque document du PRG (prescriptions ou documentation).

5. Dans l'attente de la délibération visée au 4^e alinéa du présent article, l'établissement, l'adoption et l'approbation des variantes et des modifications de PRG demeurent possibles, sur la base de documents techniques approuvés.

Art. 13 (Adaptation des PRG)

1. Les PRG en vigueur doivent être adaptés aux dispositions de la présente loi et des actes d'application y afférents, ainsi qu'aux dispositions du PTP.

sostanziale al PRG, successiva alla data di entrata in vigore della presente legge e comunque entro cinque anni dall'entrata in vigore della stessa; l'obbligo si intende ottemperato con la trasmissione da parte del Comune della variante, recante l'adeguamento, alla struttura regionale competente in materia di urbanistica per l'approvazione. L'approvazione della variante al PRG, nonché l'approvazione degli strumenti attuativi in variante al PRG la cui bozza e relativo studio di impatto ambientale siano pervenuti, completi, alla struttura regionale competente in materia di valutazione di impatto ambientale anteriormente alla data di entrata in vigore della presente legge, non comporta l'applicazione delle disposizioni della legge medesima, eccezione fatta per quelle di carattere procedurale che non aggravino il procedimento di approvazione.

3. Le disposizioni di cui al comma 2 si applicano altresì all'adeguamento del PRG alle prescrizioni ed indirizzi della variante al PTP, restando sostituita all'entrata in vigore della presente legge l'entrata in vigore della legge di approvazione della variante al PTP.

4. L'inottemperanza alle disposizioni di cui al presente articolo esclude l'adottabilità di varianti al PRG e dà luogo alla facoltà della Giunta regionale di esercitare i poteri sostitutivi al riguardo, previa diffida ad adempiere in un termine non superiore a sei mesi e mediante la nomina di un commissario ad acta ove la diffida non dia esito.

Art. 14 (Modifiche e varianti al PRG)

1. Salva restando la disciplina di cui all'art. 13 sull'adeguamento dei PRG alla presente legge e al PTP, i PRG vigenti possono essere modificati, oltre che con le procedure eccezionali di cui al Titolo IV, attraverso tre ordini di atti:

- a) varianti sostanziali, eventualmente generali;
- b) varianti non sostanziali;
- c) modifiche non costituenti variante.

2. Costituiscono varianti sostanziali le modifiche che attengono all'impostazione generale del PRG e che in particolare:

- a) adeguano, ai sensi dell'art. 13, comma 1, il PRG alle norme della presente legge e dei provvedimenti attuativi della stessa, nonché alle determinazioni del PTP;
- b) comportano una riduzione della perimetrazione delle zone territoriali di tipo A;
- c) introducono una normativa che consente, all'interno delle zone territoriali di tipo A, interventi di nuova costruzione;

2. Les communes se doivent de procéder à l'adaptation de leur PRG au sens du 1^{er} alinéa du présent article lors de l'adoption de la première variante substantielle qui s'avérerait nécessaire après la date d'entrée en vigueur de la présente loi et, en tout état de cause, dans les cinq ans qui suivent ladite date. Chaque commune est tenue d'envoyer la variante portant adaptation du PRG à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, en vue de son approbation. L'approbation de toute variante de PRG – ainsi que de tout acte d'application tenant lieu de variante dont l'ébauche et l'étude d'impact sur l'environnement seraient parvenus, complets, à la structure régionale compétente en matière d'évaluation de l'impact avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi – n'implique pas l'application des dispositions de ladite loi, exception faite des règles procédurales qui ne comportent aucun ralentissement ou complication de la procédure d'approbation.

3. Les dispositions visées au 2^e alinéa du présent article sont également appliquées lors de l'adaptation du PRG aux prescriptions et aux orientations prévues par une variante de PTP ; en l'occurrence, la date devant être prise en compte est la date d'entrée en vigueur de la loi portant approbation de ladite variante de PTP, et non pas la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

4. En cas d'inobservation des dispositions visées au présent article, aucune variante de PRG ne peut être adoptée ; en l'occurrence, le Gouvernement régional a la faculté, après avoir mis la commune concernée en demeure de s'acquitter de son obligation dans un délai de six mois maximum, d'exercer son pouvoir de substitution et de nommer un commissaire au cas où ladite commune n'aurait pas obtempéré à cette injonction.

Art. 14 (Modifications et variantes du PRG)

1. Sans préjudice des dispositions visées à l'art. 13 en matière d'adaptation des PRG à la présente loi et au PTP, les PRG en vigueur peuvent être modifiés suivant les procédures exceptionnelles mentionnées au Titre IV ainsi que par les actes précisés ci-après :

- a) Variantes substantielles, s'il y a lieu d'ordre général ;
- b) Variantes non substantielles ;
- c) Modifications ne valant pas variantes.

2. On entend par variantes substantielles les modifications qui ont trait à l'organisation générale du PRG et qui consistent dans :

- a) L'adaptation du PRG aux dispositions de la présente loi et des actes d'application y afférents, ainsi qu'aux dispositions du PTP, aux termes du 1^{er} alinéa de l'art. 13 de la présente loi ;
- b) La réduction de l'extension des zones du type A ;
- c) L'introduction de dispositions en matière d'autorisation

- d) comportano, all'interno della zona territoriale di tipo E, una modificazione alle parti di territorio qualificato di particolare pregio paesaggistico, ambientale, naturalistico o di particolare interesse agricolo od agro-silvo-pastorale;
- e) incrementano gli indici di edificabilità, la volumetria complessiva ammessa o la superficie delle zone territoriali di tipo B, C e D, o più d'uno tra tali parametri, in misura superiore al dieci per cento dei valori vigenti alla data di entrata in vigore della presente legge;
- f) apportano modificazioni alle modalità di attuazione del PRG, per quanto concerne le aree la cui attuazione è demandata all'approvazione di piani urbanistici di dettaglio, con l'eccezione degli adeguamenti di limitata entità di cui al comma 5, lett. d), e delle modificazioni alla delimitazione di tali aree in misura non superiore al dieci per cento;
- g) individuano nuove zone territoriali o nuovi collegamenti stradali di lunghezza superiore a 500 metri.

3. Le varianti sostanziali sono denominate generali quando considerano il PRG nella sua interezza e lo sostituiscono o lo modificano organicamente nel suo complesso.

4. Sono varianti non sostanziali le modificazioni del PRG che non rientrano nelle ipotesi di cui al comma 2, né in quelle di cui al comma 5.

5. Le modifiche non costituenti varianti sono costituite:

- a) dalla correzione di errori materiali e dagli atti che eliminano contrasti fra enunciazioni dello stesso strumento e per i quali sia evidente ed univoco il rimedio;
- b) dagli adeguamenti di limitata entità, imposti da esigenze tecniche, della localizzazione delle infrastrutture, degli spazi e delle opere destinate a servizi pubblici o di interesse generale;
- c) dalla modifica della localizzazione degli spazi per i servizi locali, all'interno di singole aree già destinate a tali servizi, senza riduzione della loro superficie complessiva e nel rispetto degli standard definiti ai sensi dell'art. 23;
- d) dagli adeguamenti di limitata entità, che non incidano sui pesi insediativi e sulle quantità di spazi pubblici dovuti, dei perimetri delle aree assoggettate a strumento urbanistico esecutivo;
- e) dalle determinazioni volte ad assoggettare porzioni di territorio a strumento urbanistico esecutivo e a delimitare tali porzioni di territorio;
- f) dalle modificazioni parziali o totali ai singoli tipi di intervento sul patrimonio edilizio esistente, le quali non riguardino edifici compresi in zone territoriali di tipo A o edifici anche esterni a tali zone territoriali, ma classificati dal PRG di pregio storico, culturale, architettonico o

des travaux de nouvelle construction dans les zones du type A ;

- d) La modification, au sein de la zone du type E, des portions de territoire classées comme aires présentant une valeur paysagère, environnementale ou naturelle ou revêtant un intérêt particulier du point de vue agro-sylvo-pastoral ;
- e) L'augmentation de plus de dix pour cent par rapport aux valeurs appliquées à la date d'entrée en vigueur de la présente loi d'un ou plusieurs des paramètres suivants : indices de constructibilité, volume admis au total, superficie des zones du type B, C et D ;
- f) La modification des modalités d'application du PRG, pour ce qui est des aires dont l'aménagement est renvoyé à l'approbation des plans d'urbanisme de détail, sauf en cas d'adaptation mineure au sens de la lettre d) du 5^e alinéa du présent article et de modification du périmètre desdites aires à raison de dix pour cent du total maximum ;
- g) La définition de zones nouvelles ou de liaisons routières nouvelles de plus de 500 mètres de long.

3. Les variantes substantielles sont dénommées «générales» lorsqu'elles concernent tout le PRG et le remplacent ou le modifient dans son ensemble.

4. On entend par variantes non substantielles les modifications du PRG autres que les variantes visées au 2^e alinéa et les modifications visées au 5^e alinéa du présent article.

5. Les modifications ne valant pas variantes consistent dans :

- a) La correction d'erreurs matérielles et l'élimination des contrastes existant au sein du même PRG, pour lesquels ils n'existe qu'une seule solution qui paraît évidente ;
- b) Des adaptations mineures découlant d'exigences techniques ou concernant la localisation des infrastructures, des espaces et des ouvrages affectés à des services publics ou d'intérêt général ;
- c) La modification de la localisation des espaces destinés à accueillir des services locaux et situés dans des aires distinctes déjà affectées auxdits services, sans que la surface globale desdits espaces ne soit réduite et dans le respect des rapports établis au sens de l'art. 23 de la présente loi ;
- d) Des adaptations mineures des périmètres des aires assujetties à un document d'urbanisme effectif, n'influant pas sur la capacité des équipements collectifs et sur la quantité d'espaces publics ;
- e) Des décisions visant à assujettir des portions de territoire à des documents d'urbanisme effectifs et à délimiter lesdites portions ;
- f) Des modifications partielles ou totales de chaque type

ambientale, non conducano alla ristrutturazione urbanistica e non riguardino edifici o aree per i quali il PRG abbia espressamente escluso tale possibilità;

- g) dalla riconferma dei vincoli per servizi pubblici o di interesse generale previsti dal PRG;
- h) dalla destinazione a specifiche opere pubbliche o servizi pubblici di aree che il PRG vigente destina ad altra categoria di opere o di servizi pubblici.

6. Le modifiche non costituenti variante e le varianti al PRG devono risultare coerenti con il PTP; le valutazioni della conferenza di pianificazione, di cui all'art. 15, comma 3, sono in primo luogo indirizzate ad assicurare la coerenza delle varianti al PTP.

7. Sono soggette alla valutazione di impatto ambientale esclusivamente le varianti sostanziali al PRG; il PTP costituisce l'insieme organico delle determinazioni con le quali, in primo luogo, sono da confrontare le varianti sostanziali al PRG al fine della valutazione di impatto ambientale; la valutazione di impatto ambientale delle varianti medesime comporta pertanto in primo luogo il confronto della variante con le analisi, le valutazioni e le determinazioni del PTP, ove del caso operando approfondimenti delle analisi stesse e della ricognizione dello stato di fatto, per motivare eventuali scelte che si discostassero da indirizzi del PTP medesimo.

8. La Giunta regionale, con apposito provvedimento, specifica la disciplina relativa ai procedimenti di cui agli art. 15 e 16 nonché agli ulteriori procedimenti che determinano varianti o deroghe agli strumenti urbanistici.

Art. 15

(Procedura per la formazione, l'adozione e l'approvazione delle varianti sostanziali al PRG)

1. Il Comune elabora la bozza di variante sostanziale al PRG, definendo i criteri e i contenuti fondamentali della variante stessa; la bozza contiene uno studio di impatto ambientale, ai sensi della normativa regionale in materia, idoneo ad accertare la compatibilità ambientale della proposta stessa ed evidenziare la coerenza con i principi, le finalità e le determinazioni della presente legge e della pianificazione territoriale e paesaggistica della Regione.

2. La bozza di variante, con lo studio di impatto ambientale che ne è parte integrante, è sottoposta alla valutazione di impatto ambientale, ai sensi della normativa regionale in materia, nei tempi e nei modi di cui al comma 3 ed è contestualmente, e con procedimenti coordinati, fatta oggetto di concertazione con le strutture regionali competenti in materia di beni culturali e di tutela del paesaggio ai sensi delle l. 1089/1939 e 1497/1939 o della l.r. 56/1983.

3. Al fine di un'organica consultazione preventiva, la struttura regionale competente in materia di urbanistica indi-

d'interventi sul patrimonio bâti esistente, qui non concernenti né les immeubles compris dans les zones du type A, ni les immeubles non compris dans lesdites zones mais classés par le PRG comme biens de valeur historique, culturelle, architecturale ou environnementale, qui ne comportent aucune révision de l'aménagement urbain et qui ne portent pas sur des aires ou édifices pour lesquels le PRG exclut explicitement ce genre de modifications ;

- g) Le rétablissement de servitudes liées aux services publics ou d'intérêt général prévues par le PRG ;
- h) L'affectation à un type particulier d'ouvrages ou de services publics de certaines aires que le PRG en vigueur destine à d'autres catégories d'ouvrages ou de services publics.

6. Les modifications ne valent pas variantes ainsi que les variantes du PRG doivent être conformes au PTP. Les avis de la conférence de planification mentionnée au 3^e alinéa de l'art. 15 de la présente loi visent en premier lieu à assurer que les variantes soient cohérentes avec le PTP.

7. Sont uniquement soumises à la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement les variantes substantielles des PRG. Aux fins de l'appréciation de l'impact sur l'environnement, toute variante substantielle de PRG doit en premier lieu être comparée avec l'ensemble des dispositions du PTP et notamment avec les analyses, considérations et dispositions de ce dernier. Au cas où certains choix opérés ne seraient pas compatibles avec les orientations du PTP, lesdits choix doivent être motivés, si besoin est, par l'approfondissement des analyses susmentionnées et de l'examen de l'état des lieux.

8. Une délibération du Gouvernement régional adopte la réglementation relative aux procédures visées aux articles 15 et 16 de la présente loi et à toute autre procédure susceptible de comporter des variantes ou des dérogations aux documents d'urbanisme.

Art. 15

(Procédures d'établissement, adoption et approbation des variantes substantielles de PRG)

1. L'établissement de toute variante substantielle de PRG revient à la commune qui dresse une ébauche de variante et définit les critères et les contenus fondamentaux de ladite variante. Aux termes de la législation en vigueur en la matière, l'ébauche susmentionnée inclut une étude d'impact sur l'environnement attestant la compatibilité de la variante proposée avec le milieu et la conformité de celle-ci aux principes, fins et dispositions de la présente loi et des documents de planification territoriale et paysagère de la Région.

2. L'ébauche de variante susmentionnée et l'étude d'impact qui en fait partie intégrante sont soumises à la fois et d'une manière coordonnée à la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement, aux termes de la législation régionale en vigueur en la matière selon les modalités et les délais visés au 3^e alinéa du présent article, et à la procédure de concertation avec les structures régionales compétentes en matière de biens culturels et de protection du paysage au sens

vidua il responsabile del procedimento il quale cura l'istruttoria acquisendo i pareri e le osservazioni di tutte le strutture regionali interessate al contenuto della variante; il risultato di tale istruttoria è valutato da una conferenza di pianificazione convocata dal responsabile del procedimento alla quale partecipano i responsabili delle strutture regionali competenti in materia di ambiente, urbanistica, tutela del paesaggio, beni culturali, programmazione regionale, vincoli idrogeologici, protezione dell'ambiente ed altri eventualmente individuati dal responsabile del procedimento in relazione ai contenuti della variante. Ai lavori della conferenza partecipa il Sindaco, o suo delegato, del Comune che ha adottato la variante. La valutazione della conferenza sostituisce, a tutti gli effetti, il parere del Comitato scientifico per l'ambiente previsto dalla legge regionale 4 marzo 1991, n. 6 (Disciplina della procedura di valutazione dell'impatto ambientale); l'attività di cui al presente comma è compiuta nel termine di centocinquanta giorni dalla ricezione, da parte della struttura regionale competente in materia di urbanistica, degli atti completi della bozza; decorso tale termine, senza che la struttura stessa abbia concluso le attività di cui al presente comma, il Comune ne prescinde.

4. Tenuto conto dell'esito dell'attività di cui ai commi 1, 2 e 3 il Consiglio comunale, con apposita motivata deliberazione, adotta il testo preliminare della variante sostanziale.

5. La variante adottata ed il relativo studio di impatto ambientale sono pubblicati mediante deposito in pubblica visione dei relativi atti e delle deliberazioni che li riguardano presso la segreteria del Comune interessato, per quarantacinque giorni consecutivi; dell'avvenuta adozione è data tempestiva informazione ai cittadini tramite comunicato inviato agli organi di informazione a carattere locale e regionale. Chiunque ha facoltà di produrre osservazioni, nel pubblico interesse, fino allo scadere del termine predetto.

6. Sulle osservazioni si pronuncia il Consiglio comunale che dispone, ove del caso, i conseguenti adeguamenti della variante; questi non comportano una nuova pubblicazione ove non riguardino tematiche di cui all'art. 14, comma 2. Con la stessa deliberazione, il Consiglio comunale adotta, quindi, il testo definitivo della variante.

7. La deliberazione di cui al comma 6, con gli atti della variante adottata ai sensi del comma medesimo, è trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica, che la esamina per valutarne la coerenza con i principi, le finalità e le determinazioni della presente legge e della pianificazione territoriale e paesaggistica della Regione; a tal fine, il responsabile del procedimento, individuato dalla struttura regionale competente in materia di urbanistica, cura l'istruttoria acquisendo i pareri e le osservazioni di tutte le strutture regionali e, ove del caso, degli enti pubblici interessati dal contenuto della variante; il risultato di tale istruttoria è valutato dalla conferenza di pianificazione di cui al comma 3, convocata dal responsabile del procedimento; l'attività di cui

des lois n° 1089/1939 et n° 1497/1939 ou de la LR n° 56/1983.

3. Aux fins d'une consultation préalable complète, la structure régionale compétente en matière d'urbanisme désigne un responsable de procédure qui est chargé d'assurer l'instruction du dossier et de recueillir les avis et les observations de l'ensemble des structures régionales concernées par le contenu de la variante. Le résultat de l'instruction est évalué par une conférence de planification convoquée par le responsable de procédure, à laquelle participent les responsables des structures régionales compétentes en matière d'environnement, d'urbanisme, de protection du paysage, de biens culturels, de programmation régionale, de servitudes hydrogéologiques et de sauvegarde de l'environnement, ainsi que tout autre expert dont la présence serait jugée utile par le responsable de procédure, sur la base des contenus de la variante en cause. La conférence susmentionnée s'adjoint également le syndic de la commune ayant adopté la variante en question, ou son délégué. La décision de la conférence de planification tient lieu, de plein droit, d'avis du comité scientifique de l'environnement, prévu par la loi régionale n° 6 du 4 mars 1991 (Réglementation de la procédure d'étude d'impact sur l'environnement). Les opérations visées au présent alinéa doivent s'achever dans les cent cinquante jours qui suivent la réception par la structure régionale compétente en matière d'urbanisme du dossier complet relatif à l'ébauche de variante. À défaut de conclusion des opérations en question à l'issue dudit délai, la commune est autorisée à ne pas en tenir compte.

4. Compte tenu de l'issue des opérations visées aux 1^{er}, 2^e et 3^e alinéas du présent article, le Conseil communal adopte le texte préliminaire de la variante substantielle par une délibération motivée.

5. Aux fins de la publication de la variante adoptée et de l'étude d'impact y afférente, les actes et les délibérations qui les concernent sont mis à la disposition du public au secrétariat de la commune intéressée pendant quarante-cinq jours consécutifs. L'adoption du texte préliminaire de la variante est immédiatement communiquée aux citoyens par l'intermédiaire des médias locaux et régionaux. Quiconque a la faculté de présenter des observations dans l'intérêt public, jusqu'à expiration du délai susvisé.

6. Le Conseil communal statue sur les observations déposées et procède aux adaptations de la variante qui pourraient s'ensuivre par une délibération spéciale. Lorsque lesdites adaptations ne concernent pas les sujets visés au 2^e alinéa de l'art. 14 de la présente loi, elles ne comportent pas une nouvelle publication et la délibération du Conseil communal susmentionnée porte, donc, adoption du texte définitif de la variante.

7. La délibération visée au 6^e alinéa du présent article, assortie des actes relatifs à la variante adoptée au sens dudit alinéa, est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme qui l'examine en vue d'en apprécier la conformité aux principes, fins et dispositions de la présente loi et des documents de planification territoriale et paysagère de la Région. À cette fin, le responsable de procédure désigné par la structure régionale compétente en matière d'urbanisme procède à l'instruction du dossier et recueille les avis et les

al presente comma e quelle di cui al comma 8 sono compiute nel termine di centoventi giorni dalla ricezione, da parte della struttura regionale competente in materia di urbanistica, degli atti completi della variante adottata. Decorso tale termine, il PRG si applica con effetti equivalenti a quelli dello strumento approvato, ai fini delle decisioni sulle domande di concessione edilizia, della formazione dei piani urbanistici di dettaglio, del rispetto delle distanze a protezione delle strade, delle eccezioni ai vincoli di inedificabilità, degli accordi di programma, delle intese e delle procedure accelerate, e comunque per l'applicazione di quelle altre norme che ne prevedono la vigenza.

8. La Giunta regionale, sulla scorta delle valutazioni conclusive operate dalla conferenza di pianificazione e sentite le valutazioni del Sindaco, approva, con propria deliberazione, la variante oppure non la approva oppure propone al Comune delle modificazioni.

9. Nel caso di proposte di modificazioni da parte della Giunta regionale, il Comune può deliberarne l'accoglimento, che comporta l'approvazione definitiva delle varianti, oppure presentare proprie controdeduzioni su cui la Giunta stessa, sentito il parere della conferenza di pianificazione, deve pronunciarsi in via definitiva entro novanta giorni dal loro ricevimento.

10. La variante assume efficacia con la pubblicazione, nel Bollettino ufficiale della Regione, della deliberazione della Giunta regionale che l'approva o della dichiarazione con la quale il segretario del Comune interessato attesta l'accoglimento, da parte del Consiglio comunale, delle proposte di modificazioni della Giunta stessa.

11. Alla conferenza di pianificazione di cui al comma 3 si applicano le disposizioni relative alla conferenza di servizi di cui alla legislazione regionale in materia di procedimento amministrativo.

Art. 16

(Procedure per la formazione, l'adozione e l'approvazione delle varianti non sostanziali al PRG)

1. Previa concertazione con le strutture regionali competenti in materia di beni culturali e di tutela del paesaggio, ove incidano su beni tutelati ai sensi delle l. 1089/1939 e 1497/1939 o della l.r. 56/1983, le varianti non sostanziali sono adottate dal Consiglio comunale con apposita motivata deliberazione; questa è pubblicata per estratto nell'albo comunale e depositata in pubblica visione, con gli atti della variante, presso la segreteria del Comune stesso per quarantacinque giorni consecutivi; contestualmente all'avvio della pubblicazione copia della variante adottata è trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica al fine della eventuale formulazione di proprie osservazioni; dell'avvenuta adozione è data tempestiva informazione ai cittadini tramite comunicato inviato agli organi di informazione a carattere locale e regionale; chiunque ha facoltà di produrre osservazioni nel pubblico interesse fino allo scadere del termine predetto.

observations de l'ensemble des structures régionales et, éventuellement, des établissements publics concernés par le contenu de la variante. Le résultat de l'instruction est évalué par la conférence de planification visée au 3^e alinéa du présent article, convoquée par le responsable de procédure. Les opérations visées au présent alinéa et au 8^e alinéa doivent s'achever dans les cent vingt jours qui suivent la réception par la structure régionale compétente en matière d'urbanisme du dossier complet relatif à la variante adoptée. À l'issue dudit délai, le PRG produit les mêmes effets que la variante approuvée et est appliqué aux fins des décisions relatives aux demandes de permis de construire, de l'établissement des plans d'urbanisme de détail, du respect des zones de protection des routes, de la détermination des exceptions aux interdictions de construire, de la définition des accords de programme et des ententes, de l'adoption des procédures simplifiées, et en tout état de cause de l'application de toute autre disposition subordonnée à l'effectivité du PRG.

8. Le Gouvernement régional délibère, compte tenu des considérations conclusives de la conférence de planification et de l'avis du syndic de la commune concernée, soit l'approbation de la variante en cause, soit le rejet de celle-ci, soit encore des modifications à proposer à ladite commune.

9. Au cas où le Gouvernement régional proposerait des modifications, la commune peut délibérer de les accueillir, ce qui comporte l'approbation définitive de la variante, ou bien présenter des observations sur lesquelles le Gouvernement régional est appelé à statuer à titre définitif dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent leur réception, la conférence de planification entendue.

10. L'effectivité de la variante est subordonnée à la publication au Bulletin officiel de la Région de la délibération du Gouvernement régional portant approbation de ladite variante ou de la déclaration du secrétaire de la commune concernée attestant que le Conseil communal a accueilli les modifications proposées par le Gouvernement régional.

11. La conférence de planification visée au 3^e alinéa du présent article est assujettie aux dispositions relatives à la conférence de services prévues par la législation régionale en vigueur en matière de procédure administrative.

Art. 16

(Procédures d'établissement, adoption et approbation des variantes non substantielles de PRG)

1. Les variantes non substantielles sont adoptées par délibération motivée du Conseil communal, après avis des structures régionales compétentes en matière de biens culturels et de protection du paysage lorsque lesdites variantes concernent des biens classés au sens des lois n° 1089/1939 et n° 1497/1939 ou de la LR n° 56/1983. La délibération susmentionnée est publiée par extrait au tableau d'affichage de la commune et est mise à la disposition du public, avec les actes relatifs à la variante, au secrétariat de la commune intéressée pendant quarante-cinq jours consécutifs. Parallèlement au démarrage de la procédure de publication, une copie de la variante adoptée est envoyée à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme qui peut formuler des observations. L'adoption

2. Sulle osservazioni si pronuncia il Consiglio comunale che dispone, ove del caso, i conseguenti adeguamenti della variante; questi non comportano una nuova pubblicazione.

3. La variante assume efficacia con la pubblicazione, nel Bollettino ufficiale della Regione, della deliberazione del Consiglio comunale che l'approva. La deliberazione medesima, con gli atti della variante, è trasmessa nei successivi trenta giorni alla struttura regionale competente in materia di urbanistica.

Art. 17

(Procedura per la formazione e l'approvazione delle modifiche al PRG)

1. Le modifiche non costituenti variante al PRG, di cui all'art. 14, sono introdotte nel PRG con deliberazione motivata del Consiglio comunale, previa concertazione con le strutture regionali competenti in materia di beni culturali e di tutela del paesaggio, ove la modifica incida su beni tutelati ai sensi delle l. 1497/1939 e/o 431/1985 o 1089/1939, o della l.r. 56/1983, limitatamente alle modifiche riguardanti i beni stessi; la deliberazione medesima è trasmessa immediatamente alla struttura regionale competente in materia di urbanistica, munita degli allegati tecnici.

Art. 18

(Pubblicazione di varianti previste da leggi di settore)

1. Tutte le varianti al PRG, previste da leggi di settore, per le quali non è espressamente disciplinata la fase di pubblicazione, sono pubblicate nei modi e nei termini previsti per le varianti non sostanziali.

Art. 19

(Riconsiderazione del PRG)

1. Decorsi dieci anni dalla data in cui il PRG ha assunto efficacia e allo scadere di ogni successivo decennio, il Comune provvede a riconsiderare i contenuti della propria pianificazione urbanistica generale, anche in relazione all'evolversi dello stato di fatto, allo scopo di assicurare, ove del caso con opportune varianti, la maggior rispondenza possibile della pianificazione medesima all'interesse generale e agli obiettivi di cui all'art. 1.

Art. 20

(Misure di salvaguardia)

1. Dal momento in cui è assunta la deliberazione che adotta una variante non sostanziale, o il testo preliminare di una variante sostanziale, e fino all'approvazione della variante stessa, il Comune sospende ogni determinazione sulle istanze e sulle dichiarazioni relative a titoli abilitativi edilizi che risultino in contrasto con la variante adottata; il provvedimento di sospensione, adeguatamente motivato, è notificato tempestivamente agli interessati.

2. Durante il periodo di tempo indicato nel comma 1, è fatto divieto di realizzare trasformazioni edilizie o urbanistiche

de la variante est immédiatement communiquée aux citoyens par l'intermédiaire des médias locaux et régionaux. Quiconque a la faculté de présenter des observations dans l'intérêt public, jusqu'à expiration du délai susvisé.

2. Le Conseil communal statue sur les observations déposées et procède aux adaptations de la variante qui pourraient s'ensuivre. Lesdites adaptations ne comportent pas une nouvelle publication.

3. L'effectivité de ladite variante est subordonnée à la publication au Bulletin officiel de la Région de la délibération du Conseil communal portant approbation de la variante en cause. La délibération susmentionnée, assortie des actes relatifs à la variante, est envoyée à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent.

Art. 17

(Procédures d'établissement et d'approbation des modifications de PRG)

1. Les modifications ne valant pas variantes de PRG, visées à l'art. 14 de la présente loi, sont apportées par délibération motivée du Conseil communal. Au cas où lesdites modifications concerneraient des biens classés au sens des lois n° 1497/1939 et/ou n° 431/1985 ou n° 1089/1939 ou de la LR n° 56/1983, les dispositions concernant lesdits biens sont établies de concert avec les structures régionales compétentes en matière de biens culturels et de protection du paysage. La délibération susmentionnée, assortie des annexes techniques, est immédiatement envoyée à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

Art. 18

(Publication de variantes prévues par des lois sectorielles)

1. Toutes variantes de PRG prévues par des lois sectorielles dont la publication ne fait pas l'objet de dispositions expresses sont publiées selon les modalités et les délais prévus pour les variantes non substantielles.

Art. 19

(Révision du PTP)

1. Dix ans après la date d'effectivité du PRG et, ensuite, tous les dix ans, la commune procède à la révision des contenus de son plan d'urbanisme général sur la base, entre autres, de l'évolution de l'état de fait, en vue d'assurer, éventuellement par des variantes ciblées, que le PRG corresponde autant que possible à l'intérêt général et aux objectifs visés à l'art. 1^{er} de la présente loi.

Art. 20

(Mesures de sauvegarde)

1. À compter de la date de la délibération portant adoption d'une variante non substantielle ou du texte préliminaire d'une variante substantielle, et jusqu'à l'approbation de la variante en cause, la commune suspend toute décision relative aux demandes et déclarations ayant trait aux titres d'habilitation qui résulteraient en contraste avec la variante adoptée; les actes de suspension, dûment motivés, sont immédiatement

che che risultino in contrasto con la variante adottata; la disposizione del presente comma non si applica alle trasformazioni e agli interventi per i quali si sia concluso il procedimento abilitativo anteriormente al momento in cui assumono efficacia le misure di salvaguardia.

3. A richiesta del Comune e nell'ambito del periodo di cui al comma 1, il Presidente della Giunta regionale, con provvedimento motivato notificato al proprietario, al costruttore e al direttore dei lavori, può ordinare la sospensione di trasformazioni edilizie o urbanistiche e di interventi idonei a modificare lo stato dei luoghi, che siano tali da compromettere o rendere più onerosa l'attuazione della variante adottata.

4. Decorsi tre anni dalla data di adozione della variante o del testo preliminare di variante senza che sia intervenuta l'approvazione o che la variante, ove previsto, sia stata trasmessa per l'approvazione alla struttura regionale competente in materia di urbanistica, essa decade a tutti gli effetti.

Art. 21

(Mezzi di conoscenza e di informazione)

1. La Regione, con la collaborazione dei Comuni e delle Comunità montane, raccoglie i dati e gli elementi significativi per la conoscenza continua del territorio regionale, utilizzando le tecnologie più idonee.

2. Ai fini di cui al comma 1, i piani, i programmi e gli atti urbanistici sono formulati con tecniche idonee a consentire rapida ed efficace attuazione delle disposizioni del comma stesso e recano forme espressive uniformi.

3. I soggetti che vi abbiano interesse possono accedere ai dati ed agli elementi raccolti dalla Regione.

4. La Giunta regionale delibera in merito all'attuazione delle norme di cui ai commi 1, 2 e 3, prescrivendo che le tecniche di disegno e in genere le forme espressive degli strumenti urbanistici siano uniformi in tutto il territorio regionale; a tal fine, esse devono corrispondere a quelle indicate dal provvedimento di cui al presente comma.

5. Le forme espressive degli strumenti urbanistici devono mirare:

- a) alla trasparenza degli atti e pertanto a rendere il più possibile agevole la loro lettura e la loro comprensione;
- b) alla semplicità delle loro rappresentazioni;
- c) a rendere immediatamente confrontabili i vari strumenti urbanistici;
- d) a rendere utilizzabili sistemi informatici per la conoscenza del territorio e dei piani e per la gestione degli stessi.

notifiés aux intéressés.

2. Pendant la période visée au 1^{er} alinéa du présent article, il est interdit de réaliser toutes transformations d'urbanisme ou d'architecture qui résulteraient en contraste avec la variante adoptée. La présente disposition n'est pas appliquée aux transformations et aux travaux pour lesquels la procédure d'autorisation a été menée à terme avant la date à partir de laquelle les mesures de sauvegarde déploient leurs effets.

3. À la demande de la commune concernée et pendant la période mentionnée au 1^{er} alinéa du présent article, le président du Gouvernement régional peut ordonner – par acte motivé notifié au propriétaire, à l'entrepreneur et au directeur des travaux – la suspension de toute transformation d'architecture ou d'urbanisme et de tous travaux de nature à modifier l'état des lieux qui risqueraient de compromettre ou de rendre plus onéreuse la concrétisation de la variante adoptée.

4. Au cas où une variante ou un texte préliminaire de variante n'aurait pas été approuvé ou, s'il y a lieu, n'aurait pas été soumis à l'approbation de la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trois ans qui suivent la date de son adoption, ledit acte devient caduque de plein droit.

Art. 21

(Moyens de suivi et d'information)

1. La Région fait appel à la collaboration des communes et des communautés de montagne pour la collecte, au moyen des technologies les plus adéquates, des données et des éléments importants pour le suivi de l'évolution du territoire régional.

2. Aux fins visées au 1^{er} alinéa du présent article, tous plans, programmes et documents d'urbanisme sont établis dans des formes homogènes, à l'aide de techniques propres à permettre une application rapide et efficace des dispositions dudit alinéa.

3. Tout intéressé peut avoir accès aux données et aux éléments collectés par la Région.

4. Le Gouvernement régional adopte une délibération spécifique au sujet de l'application des dispositions visées aux 1^{er}, 2 et 3^e alinéas du présent article, qui prescrit que les techniques de dessin et, en général, les formes des documents d'urbanisme soient uniformes pour tout le territoire régional et correspondent aux indications de la délibération susmentionnée.

5. Les documents d'urbanisme doivent être établis dans des formes de nature à :

- a) Assurer la transparence des actes et, donc, rendre la lecture et la compréhension de ceux-ci les plus aisées possibles ;
- b) Garantir la simplicité des représentations ;
- c) Rendre lesdits documents immédiatement comparables ;

Art. 22
(Zone territoriali)

1. Ai fini della formazione delle varianti al PRG le zone territoriali sono articolate in conformità ai seguenti criteri:

- a) zone di tipo A: sono le parti del territorio comunale costituite dagli agglomerati che presentano interesse storico, artistico, documentario o ambientale e dai relativi elementi complementari o integrativi;
- b) zone di tipo B: sono le parti del territorio comunale costituite dagli insediamenti residenziali, artigianali, commerciali, turistici ed in genere terziari, diversi dagli agglomerati di cui alla lett. a), e dai relativi elementi complementari o integrativi, qualunque sia l'utilizzazione in atto, totalmente o parzialmente edificate e infrastrutturate;
- c) zone di tipo C: sono le parti del territorio comunale totalmente inedificate o debolmente edificate, da infrastrutturare, destinate alla realizzazione dei nuovi insediamenti residenziali, artigianali, commerciali, turistici ed in genere terziari;
- d) zone di tipo D: sono le parti del territorio comunale destinate ad attività industriali;
- e) zone di tipo E: sono le parti del territorio comunale totalmente inedificate o debolmente edificate, destinate agli usi agro-silvo-pastorali e agli altri usi compatibili come tali definiti dal provvedimento di cui al comma 2;
- f) zone di tipo F: sono le parti del territorio comunale destinate agli impianti e alle attrezzature di interesse generale.

2. La Giunta regionale, con apposita deliberazione, precisa i criteri di cui al comma 1, al fine di:

- a) agevolare il recepimento e la traduzione in norme urbanistiche delle determinazioni del PTP;
- b) differenziare le determinazioni urbanistiche ed edilizie, ivi comprese quelle attinenti alle modalità attuative, in relazione ai valori naturali, colturali o culturali espressi da determinate parti dei diversi tipi di zone, al loro grado di infrastrutturazione e di conservazione, alle specifiche destinazioni di uso in atto e previste, alla sovrapposizione, in determinate aree, di usi e attività stagionali diverse;
- c) fornire elementi univoci di differenziazione tra le zone di tipo B e le zone di tipo C;
- d) assicurare l'omogeneizzazione della struttura dei PRG, anche ai fini della loro informatizzazione;
- e) individuare particolari condizioni per l'edificazione e

- d) Permettere l'utilizzazione di sistemi informatici per il suivi du territoire et des plans et pour la gestion de ceux-ci.

Art. 22
(Types de zones)

1. Aux fins de l'établissement des variantes de PRG, le territoire est réparti en plusieurs zones, suivant les critères mentionnés ci-après :

- a) Zones du type A : portions du territoire communal constituées par l'habitat présentant une valeur historique, artistique, environnementale ou une valeur de document, ainsi que par les éléments complémentaires y afférents ;
- b) Zones du type B : portions du territoire communal caractérisées par la présence de bâtiments à usage d'habitation, artisanal, commercial, touristique et, en général, à usage du secteur tertiaire, autres que l'habitat visé à la lettre a) du présent alinéa, ainsi que par les éléments complémentaires y afférents, indépendamment de leur destination actuelle et du fait qu'elles soient totalement ou partiellement bâties et équipées ;
- c) Zones du type C : portions du territoire communal caractérisées par l'absence totale ou presque totale de bâtiments, nécessitant des travaux d'équipement et destinées à la réalisation de nouveaux bâtiments à usage d'habitation, artisanal, commercial, touristique et, en général, à usage du secteur tertiaire ;
- d) Zones du type D : portions du territoire communal destinées à accueillir des activités industrielles ;
- e) Zones du type E : portions du territoire communal caractérisées par l'absence totale ou presque totale de bâtiments et destinées aux activités agro-sylvo-pastorales ainsi qu'aux usages compatibles au sens de l'acte visé au 2^e alinéa du présent article ;
- f) Zones du type F : portions du territoire communal destinées aux installations et équipements d'intérêt général.

2. Le Gouvernement régional précise les critères visés au 1^{er} alinéa du présent article par une délibération spéciale, en vue de :

- a) Faciliter la transposition des dispositions du PTP dans les règles d'urbanisme ;
- b) Différencier les prescriptions d'architecture et d'urbanisme, y compris les prescriptions relatives aux modalités d'application, en fonction de la valeur naturelle, agricole ou culturelle de certaines portions de territoire appartenant aux différents types de zones, du niveau d'équipement et de conservation desdites portions, de leur destination spécifique – actuelle ou prévue –, et de la superposition, dans certains cas, d'activités et d'usages différents à caractère saisonnier ;
- c) Fournir des éléments certains de différenciation des zones du type B et du type C ;

l'uso del territorio anche in relazione alla funzione strategica dell'agricoltura nella gestione, tutela e salvaguardia dei terreni agricoli produttivi e del paesaggio agrario tradizionale.

Art. 23

(Spazi da riservare per i servizi locali e limiti di densità edilizia, altezza e distanza)

1. Ai fini della formazione delle varianti al PRG, il Consiglio regionale definisce, con propria deliberazione, adeguati rapporti qualitativi o quantitativi tra gli abitanti insediati e da insediare, ivi compresi quelli fluttuanti per ragioni di turismo, e gli spazi da riservare ai servizi locali, tenuto conto degli indirizzi forniti dal PTP.

2. Sono servizi locali le attrezzature e gli impianti per la sanità e la sicurezza, l'istruzione e la formazione, la cultura, la ricreazione, lo sport, il commercio, l'amministrazione, i trasporti, i parcheggi, il verde attrezzato o di rispetto, il credito e altri assimilabili, con esclusione dei servizi qualificati dal PTP di rilevanza regionale.

3. Con la deliberazione di cui al comma 1 sono altresì definiti:

- a) i rapporti minimi e/o massimi tra gli spazi destinati ad attività produttive, commerciali e direzionali, in atto e previste, e gli spazi pubblici destinati o da destinare a parcheggi e a verde attrezzato o di rispetto;
- b) i limiti di densità edilizia dei diversi tipi di insediamento;
- c) i limiti di altezza dei diversi tipi di fabbricato;
- d) i limiti di distanza tra i fabbricati, dei fabbricati dai confini e, ove occorra, ad integrazione della disciplina in materia di sicurezza stradale, dei fabbricati dalle strade pubbliche.

Art. 24

(Indici urbanistici)

1. Ai fini della formazione delle varianti al PRG, il Consiglio regionale, con la deliberazione di cui all'art. 23, comma 1, provvede altresì alle definizioni degli enti geometrici e degli indici, in particolare con riferimento a:

- a) superficie territoriale;
- b) superficie fondiaria;
- c) superficie coperta;
- d) superficie lorda abitabile;
- e) superficie netta abitabile;
- f) volume complessivo;

- d) Assurer l'harmonisation de la structure des PRG en vue, entre autres, de l'informatisation de ces derniers ;
- e) Définir des conditions particulières d'édification et d'utilisation du territoire compte tenu de l'importance stratégique de l'agriculture dans la gestion, la protection et la sauvegarde des sols agricoles productifs et du paysage rural traditionnel.

Art. 23

(Espaces destinés aux services locaux et limites relatives à la densité de construction, à la hauteur et aux distances)

1. Aux fins de l'établissement des variantes de PRG, le Conseil régional définit par délibération des rapports qualitatifs ou quantitatifs convenables entre le nombre d'habitants présents et futurs, y compris les habitants dont le nombre varie en fonction de la fréquentation touristique, et les espaces destinés à accueillir les services locaux, compte tenu des orientations du PTP.

2. On entend par services locaux les installations et les équipements qui relèvent du domaine de la santé, de la sécurité, de l'éducation, de la formation, de la culture, des loisirs, des sports, du commerce, de l'administration, des transports, du secteur bancaire et des autres secteurs assimilables, ainsi que les parcs de stationnement et les espaces verts équipés ou de protection, et exception faite des services classés d'intérêt régional par le PTP.

3. La délibération visée au 1^{er} alinéa du présent article définit également :

- a) Les rapports minima et/ou maxima entre les aires destinées aux activités productives, commerciales et de direction – existantes et prévues – et les aires publiques affectées, ou à affecter, à l'aménagement de parcs de stationnement ou d'espaces verts équipés ou de protection ;
- b) Les plafonds de densité de construction des différents types de centres ;
- c) Les limites de hauteur des différents types de bâtiments ;
- d) Les limites relatives à la distance entre les bâtiments et à la marge de reculement des bâtiments par rapport aux limites séparatives et, au cas où il s'avérerait nécessaire de compléter la réglementation en matière de sécurité routière, à la distance des bâtiments des limites d'emprise des voies publiques.

Art. 24

(Indices d'urbanisme)

1. Aux fins de l'établissement des variantes de PRG, le Conseil régional pourvoit, par la délibération visée au 1^{er} alinéa de l'art. 23 de la présente loi, à définir des entités géométriques et des indices, concernant notamment les éléments suivants :

- a) Surface territoriale ;

- g) volume fuori terra;
- h) densità fondiaria;
- i) rapporto di copertura.

Art. 25
(Azione delle Comunità montane)

1. Le Comunità montane possono assumere le iniziative e porre in essere i mezzi e le strutture più idonei a fornire ai Comuni adeguati supporti per l'esercizio delle funzioni comunali in materia urbanistica e in materia edilizia.

TITOLO IV
ACCORDI - INTESE - OPERE PUBBLICHE
COMUNALI, INTERCOMUNALI
E DELLE COMUNITA' MONTANE -
IMPIANTI PER LE TELECOMUNICAZIONI

Art. 26
(Accordi di programma)

1. La disciplina del presente articolo e degli art. 27 e 28 si applica agli accordi di programma di cui all'art. 27 della l. 142/1990, promossi dalla Regione o ai quali comunque la Regione partecipi.

2. Sono esclusi dall'applicazione delle presenti disposizioni le convenzioni, i protocolli di intesa e gli altri atti di concertazione, comunque denominati, il cui oggetto sia costituito da dichiarazioni di intenti o programmatiche prive di efficacia giuridica vincolante per i sottoscrittori.

3. L'accordo di programma può essere concluso quando sia necessaria l'azione integrata e coordinata di enti pubblici territoriali, amministrazioni statali o altri soggetti pubblici, nel caso in cui:

- a) debbano essere definiti o realizzati opere, interventi o programmi di intervento, di carattere pubblico o di interesse pubblico;
- b) la definizione o la realizzazione delle opere, interventi o programmi di intervento di cui alla lett. a) rientri per qualche aspetto nella competenza della Regione o dei Comuni, o di più di uno fra tali enti;
- c) la definizione o le realizzazioni di cui alla lett. b) comportino una pluralità di atti amministrativi o di azioni rientranti nella competenza di enti e di amministrazioni pubbliche diverse, o rendano comunque opportuno il coinvolgimento di più soggetti pubblici ed eventualmente di soggetti privati;
- d) si renda necessario, o opportuno, il coordinamento delle azioni degli enti, delle amministrazioni e dei soggetti di

- b) Surface des fonds constructibles ;
- c) Surface occupée ;
- d) Surface habitable brute ;
- e) Surface habitable nette ;
- f) Volume total des constructions ;
- g) Volume hors terre ;

h) Densité de construction ;

i) Rapport entre la surface occupée et la surface des fonds constructibles.

Art. 25
(Action des communautés de montagne)

1. Les communautés de montagne peuvent prendre les initiatives et mettre à la disposition des communes les moyens et les structures nécessaires en vue de faciliter l'exercice des fonctions communales en matière d'urbanisme et d'architecture.

TITRE IV
ACCORDS - ENTENTES - TRAVAUX PUBLICS
À L'ÉCHELON COMMUNAL, INTERCOMMUNAL
ET DES COMMUNAUTÉS DE MONTAGNE -
INSTALLATIONS DE TÉLÉCOMMUNICATION

Art. 26
(Accords de programme)

1. Les dispositions du présent article et des art. 27 et 28 de la présente loi s'appliquent aux accords de programme visés à l'art. 27 de la loi n° 142/1990, accords proposés par la Région ou auxquels la Région participe à quelque titre que ce soit.

2. Les présentes dispositions ne s'appliquent pas aux conventions, protocoles d'entente et autres actes de concertation ayant pour objet des déclarations d'intention ou des déclarations programmatiques qui ne sont pas juridiquement contraignants pour les signataires.

3. Un accord de programme peut être conclu lorsque l'intervention intégrée et coordonnée de plusieurs collectivités territoriales, administrations publiques de l'État ou autres personnes publiques s'avère nécessaire, soit dans les cas suivants :

- a) Des travaux, interventions ou programmes d'intervention à caractère ou d'intérêt public doivent être définis ou réalisés ;
- b) La définition ou la réalisation des travaux, interventions ou programmes d'intervention visés à la lettre a) du présent alinéa relèvent, pour certains aspects, de la compétence de la Région ou des communes ou de plusieurs desdits établissements ;
- c) La définition ou la réalisation au sens de la lettre b) de travaux, interventions ou programmes d'intervention à caractère ou d'intérêt public comportent plusieurs actes administratifs ou actions relevant de la compétence d'administrations et d'établissements publics divers ou appellent, pour des raisons d'opportunité, la participation

cui alla lett. c), al fine di renderle contestuali ed integrate, evitando la loro scomposizione in momenti e sedi distinte;

- e) si giustifichi, in relazione al suo oggetto, la formazione e la stipulazione di un accordo, giuridicamente vincolante per i soggetti pubblici che ne sono parte, nel quale siano configurati e coordinati gli obblighi di ciascun soggetto, i tempi, le modalità, eventualmente i finanziamenti, e comunque quanto occorra per la completa definizione o realizzazione delle opere, degli interventi o dei programmi di intervento.

4. Ai fini della determinazione del possibile contenuto degli accordi di programma, per interventi si intendono gli insiemi sistematici di opere o di azioni concrete; per programmi di intervento si intendono gli atti che, considerando un insieme sistematico di interventi, coordinano gli stessi anche nel tempo, prevedono le fonti di finanziamento e i mezzi di attuazione ed in genere predispongono quanto occorre operativamente per la realizzazione degli interventi medesimi.

5. Gli accordi di programma configurano e disciplinano gli obblighi di ciascun soggetto partecipante, i tempi e le modalità di definizione e realizzazione ed indicano i tempi e le modalità di finanziamento; la completa realizzazione delle opere o degli interventi può essere perseguita anche con più accordi di programma, riferiti ciascuno ad una o più fasi della definizione e della realizzazione.

6. Ove l'accordo di programma riguardi opere, interventi o programmi di intervento alla cui realizzazione debbano concorrere, o sia opportuno che concorrano, soggetti privati, l'accordo dà atto di tale circostanza e prevede gli atti successivi attraverso i quali vengono disciplinati il concorso e gli obblighi dei soggetti privati e quelli correlativi dei soggetti pubblici.

7. Gli enti e le amministrazioni pubbliche che hanno stipulato l'accordo di programma hanno l'obbligo di rispettarlo in ogni sua parte e non possono compiere validamente atti successivi che violino ed ostacolino l'accordo o che contrastino con esso; gli enti e le amministrazioni medesime sono tenuti a compiere gli atti attuativi e applicativi dell'accordo stesso.

Art. 27

(Procedura di formazione degli accordi di programma)

1. Gli accordi di programma sono formati nel rispetto delle seguenti disposizioni:

- a) l'iniziativa che prospetta il ricorso all'accordo di programma può essere assunta da qualsiasi soggetto pubblico o privato; l'effettiva promozione dell'accordo di programma, invece, è di competenza del Presidente della Giunta regionale o del Sindaco;
- b) la verifica della possibilità di concordare l'accordo di programma è condotta da una conferenza di programma,

de plusieurs personnes publiques et, éventuellement, de personnes privées ;

- d) La coordination des actions des établissements, administrations et sujets visés à la lettre c) s'avère nécessaire ou opportune afin que lesdites actions soient contemporaines et complémentaires et qu'elles ne soient pas réalisées en des moments et dans des lieux différents ;

- e) L'établissement et la passation d'un accord juridiquement contraignant pour les personnes publiques qui y participent seraient justifiés, compte tenu de l'objet dudit accord qui, par ailleurs, doit préciser et concilier les obligations de chaque sujet, les délais, les modalités, les éventuels financements et tous les détails nécessaires à la définition et à la réalisation complète des travaux, interventions ou programmes d'intervention en cause.

4. Aux fins de la détermination du contenu des accords de programme, on entend par interventions des ensembles systématiques de travaux ou d'actions concrètes et par programmes d'intervention des actes qui coordonnent, même dans le temps, un ensemble systématique d'interventions, prévoient les sources de financement et les moyens d'application y afférents et mettent en œuvre tout ce qui s'avère nécessaire du point de vue opérationnel en vue de la réalisation des interventions en cause.

5. Les accords de programme précisent et réglementent les obligations de chaque partie contractante, ainsi que les délais et les modalités de définition, de réalisation et de financement des interventions. La réalisation intégrale d'un ouvrage ou d'une intervention peut comporter la passation de différents accords de programme concernant chacun une ou plusieurs phases de définition ou de réalisation.

6. Au cas où l'accord de programme concernerait des travaux, interventions ou programmes d'intervention dont la réalisation comporte, pour des raisons de nécessité ou d'opportunité, la participation de personnes privées, ledit accord prend acte de cette circonstance et prévoit les actes ultérieurs qui régissent le concours et les obligations des personnes privées et des personnes publiques.

7. Les établissements et les administrations publiques qui signent un accord de programme sont tenus de le respecter intégralement et de s'abstenir de tout acte qui contreviendrait et entraverait ledit accord ou serait en contraste avec celui-ci. Les établissements et les administrations susmentionnés se doivent d'accomplir les actes nécessaires à l'application de l'accord en question.

Art. 27

(Procédure d'établissement des accords de programme)

1. Les accords de programme sont établis dans le respect des dispositions suivantes :

- a) L'initiative pour laquelle le recours à un accord de programme est prévu peut être prise par toute personne publique ou privée, tandis que la promotion de l'accord de

- convocata dal promotore, fra i rappresentanti di tutti gli enti ed amministrazioni interessate;
- c) alla conferenza sono convocati:
- 1) i partecipanti necessari all'accordo, consistenti nei soggetti che dovranno esprimere il consenso costituente l'accordo di programma;
 - 2) i partecipanti eventuali, la cui partecipazione all'accordo non è ammessa o non è necessaria, ma la cui presenza alla conferenza di programma e alla preparazione dell'accordo è opportuna, ivi compresi i soggetti privati;
- d) i soggetti diversi dalle singole persone fisiche esercitano la partecipazione alla conferenza di programma mediante il proprio legale rappresentante o mediante uno o più delegati dal medesimo o mediante altri soggetti legittimati dalle disposizioni sull'ordinamento interno di ciascun ente o amministrazione;
- e) una volta verificata la possibilità di pervenire all'accordo di programma il promotore nomina un responsabile del procedimento;
- f) il responsabile del procedimento assume le iniziative più efficaci al fine di pervenire alla formulazione del testo definitivo dell'accordo, alla cui redazione provvede, in termini idonei a far sì che tale testo sia condiviso da tutti gli enti e le amministrazioni il cui consenso è necessario;
- g) il responsabile del procedimento provvede ad acquisire i pareri degli organi collegiali, nonché, tramite conferenza di servizi, i pareri, le autorizzazioni e gli assensi a qualsiasi titolo dovuti dalla pubblica amministrazione;
- h) l'accordo di programma è approvato dagli enti e dalle pubbliche amministrazioni partecipanti all'accordo tramite gli organi competenti secondo il proprio ordinamento; in tale sede è formulata l'autorizzazione al legale rappresentante dell'ente o dell'amministrazione pubblica a sottoscrivere l'atto.
2. L'accordo di programma può determinare varianti o modifiche degli strumenti urbanistici. In tal caso:
- a) all'accordo devono essere allegati, come parte integrante dello stesso, gli atti tecnici che definiscono le varianti medesime; tali atti devono rendere evidente ed inequivoco l'oggetto di ciascuna variante;
 - b) devono essere depositati in pubblica visione presso la segreteria dei Comuni competenti, per venti giorni consecutivi, gli atti dell'accordo costituiti dal testo del medesimo, da sottoscrivere, nonché dagli atti tecnici che definiscono la modifica o la variante;
 - c) del deposito di cui alla lett. b) è data pubblicità; nei successivi venti giorni, chiunque vi abbia interesse può presentare osservazioni; le osservazioni stesse sono esamina-

- programme revient au président du Gouvernement régional ou au syndic ;
- b) La vérification de la possibilité de parvenir à un accord de programme est confiée à une conférence de programme convoquée par le promoteur de l'initiative parmi les représentants de tous les établissements et les administrations concernés ;
- c) Participant à ladite conférence :
- 1) Les partenaires nécessaires à la passation de l'accord, à savoir les sujets appelés à exprimer le consentement qui vaudra accord de programme ;
 - 2) Éventuellement, les sujets, y compris les personnes privées, dont la participation à l'accord n'est pas admise ou n'est pas nécessaire, mais dont la participation à la conférence de programme et à la préparation de l'accord s'avère opportune ;
- d) Les sujets autres que les personnes physiques participent à la conférence de programme en la personne de leur représentant légal ou d'un ou plusieurs délégués de celui-ci ou de tout autre sujet investi au sens des dispositions de leurs ordres juridiques respectifs ;
- e) Après avoir constaté qu'un accord de programme est possible, le promoteur nomme un responsable de procédure ;
- f) Le responsable de procédure prend les mesures les plus adéquates aux fins de l'établissement du texte définitif de l'accord, qu'il pourvoit à rédiger en veillant à ce qu'il soit partagé par l'ensemble des organismes et des administrations dont le consentement est exigé ;
- g) Le responsable de procédure pourvoit à recueillir les avis des organes collégiaux et, par l'intermédiaire d'une conférence de services, tous les avis, autorisations et agréments du ressort de l'administration publique ;
- h) L'accord de programme est approuvé par les organes compétents des établissements et des administrations publiques signataires, au sens de leurs ordres juridiques respectifs ; chacun desdits organes autorise le représentant légal de l'administration publique ou de l'établissement concerné à signer l'accord de programme.
2. L'accord de programme peut comporter des variantes ou des modifications des documents d'urbanisme. En l'occurrence :
- a) L'accord doit être assorti des pièces techniques qui en font partie intégrante et définissent les variantes ou modifications susmentionnées ; lesdites pièces doivent identifier et préciser l'objet de chaque variante ;
 - b) Le texte de l'accord, qui sera soumis à signature, et les pièces techniques définissant chaque variante ou modification doivent être déposés au secrétariat des communes compétentes pendant vingt jours consécutifs afin que le

te e valutate dalla conferenza di servizi ai fini della redazione del testo definitivo dell'accordo.

3. La disciplina di cui al comma 2 si applica anche nei casi in cui l'accordo di programma comporti l'adeguamento di atti di programmazione o di pianificazione di altre amministrazioni firmatarie; in tal caso, il deposito degli atti intervenga anche presso l'amministrazione titolare dell'atto di programmazione o di pianificazione interessato dall'adeguamento.

4. Ove l'accordo produca varianti o modifiche degli strumenti urbanistici, esso deve essere ratificato dal Consiglio comunale competente e quindi adottato con decreto del Presidente della Giunta regionale.

5. Qualora l'accordo di programma comporti l'adeguamento di atti di programmazione o di pianificazione di altre amministrazioni firmatarie, l'accordo deve essere approvato anche dagli organi competenti delle amministrazioni stesse.

6. L'accordo di programma può sostituire le concessioni edilizie; in tal caso la sostituzione deve essere espressamente dichiarata nella deliberazione del Consiglio comunale con la quale è formato il consenso del Comune; gli allegati dell'accordo stesso devono contenere tutti gli elaborati tecnici necessari per il rilascio delle concessioni medesime, nonché, ove necessario, la documentazione atta a consentire il corretto adempimento delle procedure espropriative e di occupazione d'urgenza.

7. Le modifiche degli accordi di programma sono effettuate con le procedure previste per la formazione degli stessi.

8. L'accordo di programma contiene disposizioni istitutive della commissione di vigilanza sull'attuazione dell'accordo. Tale commissione è costituita da rappresentanti degli enti e delle amministrazioni stipulanti l'accordo di programma ed è presieduta dal legale rappresentante dell'ente che ha deliberato l'atto finale dell'accordo. La commissione vigila sulla corretta applicazione dell'accordo, può acquisire documenti e informazioni presso i soggetti stipulanti, può disporre ispezioni ed accertamenti; può diffidare il soggetto inadempiente ad adempiere entro un preciso termine, decorso il quale la commissione può richiedere la nomina di un commissario ad acta per il compimento degli atti e delle attività sui quali si è verificata inerzia o ritardo.

9. La Giunta regionale, con apposita deliberazione, può definire in modo più dettagliato la procedura di formazione degli accordi di programma promossi dalla Regione, gli elaborati da allegare, nonché le condizioni della sua partecipazione ad accordi di programma promossi da altri soggetti pubblici.

Art. 28

(Pubblicazione degli accordi di programma)

1. Dell'avvio del procedimento dell'accordo di program-

public puisse en prendre connaissance ;

c) Le dépôt visé à la lettre b) du présent alinéa doit faire l'objet de mesures de publicité adéquates ; pendant les vingt jours qui suivent, quiconque peut présenter ses observations ; lesdites observations sont examinées et évaluées par la conférence de services en vue de la rédaction du texte définitif de l'accord.

3. Les dispositions visées au 2^e alinéa du présent article sont également appliquées lorsque l'accord de programme comporte l'adaptation des actes de programmation ou de planification établis par d'autres administrations signataires. En l'occurrence, le dépôt est également fait au siège de l'administration titulaire de l'acte de programmation ou planification faisant l'objet de ladite adaptation.

4. Au cas où l'accord comporterait des variantes ou des modifications des documents d'urbanisme, il doit être ratifié par le Conseil communal compétent et, par la suite, adopté par arrêté du président du Gouvernement régional.

5. Au cas où l'accord de programme comporterait l'adaptation des actes de programmation ou de planification établis par d'autres administrations signataires, il doit également être approuvé par les organes compétents desdites administrations.

6. L'accord de programme peut tenir lieu de permis de construire, à condition que la délibération du Conseil communal portant consentement de la commune le déclare explicitement ; le dossier de l'accord doit inclure toutes les pièces techniques nécessaires à la délivrance des permis de construire et, s'il y a lieu, la documentation indispensable à l'application correcte des procédures d'expropriation et d'occupation d'urgence des sols.

7. Les accords de programme sont modifiés suivant les procédures prévues pour leur établissement.

8. Tout accord de programme prévoit l'institution d'une commission de contrôle de son application. Ladite commission se compose des représentants des établissements et des administrations signataires et est présidée par le représentant légal de l'organisme qui a délibéré l'acte final de l'accord. Il entre dans la mission confiée à la commission de contrôle de veiller à l'application correcte de l'accord, de recueillir la documentation et les renseignements nécessaires auprès des signataires et de décider la réalisation d'inspections et de contrôles ; elle peut mettre en demeure tout sujet fautif de s'acquitter de ses obligations dans un délai donné, à l'issue duquel la commission a la faculté de demander la nomination d'un commissaire chargé des actes et des activités dont la réalisation a été négligée ou retardée.

9. Le Gouvernement régional peut définir dans le détail, par une délibération spécialement prévue à cet effet, la procédure d'établissement des accords de programme lancés par la Région, les pièces à annexer à tout accord de ce type et les conditions de participation de l'Administration régionale à des accords de programme lancés par d'autres personnes publiques.

ma viene data notizia mediante pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione all'atto della convocazione della conferenza di programma da parte del promotore.

2. L'accordo di programma approvato deve essere pubblicato nel Bollettino ufficiale della Regione insieme con l'atto finale di approvazione; la pubblicazione conferisce efficacia all'accordo.

3. L'atto finale di approvazione dell'accordo di programma costituisce dichiarazione di pubblica utilità, urgenza ed indifferibilità delle opere pubbliche in esso previste, ove tali opere siano comprese nei programmi dell'amministrazione competente e siano utilizzabili i relativi finanziamenti; la dichiarazione anzidetta perde efficacia se le opere non sono iniziate entro tre anni dalla data della dichiarazione stessa.

Art. 29

(Intesa per le opere pubbliche di interesse regionale)

1. La progettazione di opere pubbliche di iniziativa della Regione, qualora incoerenti, contrastanti o difformi rispetto alle determinazioni degli strumenti urbanistici comunali, è effettuata dalla Regione d'intesa con i Comuni interessati dall'intervento.

2. La Giunta regionale, ultimato il progetto preliminare dell'opera, individua il responsabile del procedimento e delibera l'avvio del procedimento per il raggiungimento dell'intesa; in caso di inerzia del Comune che si protragga per oltre novanta giorni dalla ricezione della richiesta della Regione, il Presidente della Giunta regionale può provvedere alla nomina di un commissario ad acta per il compimento degli atti di competenza del Comune.

3. Raggiunta l'intesa e predisposto il progetto definitivo, l'acquisizione degli assenti, delle autorizzazioni, dei pareri, dei nullaosta e in genere degli atti dovuti ai sensi di legge, nonché della valutazione di impatto ambientale ove dovuta, è effettuata dal responsabile del procedimento, con l'impiego, per quanto possibile, della conferenza di servizi; l'approvazione del progetto definitivo è disposta con decreto del Presidente della Giunta regionale, previa deliberazione della Giunta medesima.

4. Il decreto del Presidente della Giunta regionale di cui al comma 3 equivale a variante del PRG nonché a dichiarazione di pubblica utilità, di urgenza ed indifferibilità delle opere e sostituisce ad ogni effetto la concessione edilizia.

Art. 30

(Intesa per le opere pubbliche di interesse statale)

1. Alle opere pubbliche di interesse statale si applica, ove occorra, l'art. 51 del decreto del Presidente della Repubblica 22 febbraio 1982, n. 182 (Norme di attuazione dello statuto speciale della regione Valle d'Aosta per la estensione alla regione delle disposizioni del D.P.R. 24 luglio 1977, n. 616 e della normativa relativa agli enti soppressi con l'art. 1-bis del D.L. 18 agosto 1978, n. 481, convertito nella L. 21 ottobre 1978, n. 641).

Art. 28

(Publication des accords de programme)

1. Le démarrage de la procédure de passation d'un accord de programme doit être porté à la connaissance du public par la publication d'un avis au Bulletin officiel de la Région et ce, à l'occasion de la convocation de la conférence de programme par le promoteur de l'initiative.

2. Tout accord de programme approuvé doit être publié au Bulletin officiel de la Région, ainsi que l'acte final d'approbation y afférent. L'accord déploie ses effets à compter de la date de sa publication.

3. L'acte final d'approbation d'un accord de programme vaut déclaration d'utilité publique et d'urgence des travaux publics qu'il prévoit, à condition que lesdits travaux figurent aux programmes de l'administration compétente et que les financements y afférents puissent être utilisés. Au cas où lesdits travaux ne commenceraient pas dans les trois ans qui suivent la date de la déclaration susmentionnée, cette dernière devient caduque.

Art. 29

(Entente relative aux travaux publics d'intérêt régional)

1. Au cas où des travaux publics prévus par la Région seraient incohérents, contrastants ou différents par rapport aux prescriptions des documents d'urbanisme communaux, la conception desdits travaux est effectuée par la Région de concert avec les communes concernées.

2. Le Gouvernement régional, une fois l'avant-projet de travaux mis au point, désigne le responsable de procédure et délibère le démarrage des procédures de concertation. En cas d'inaction d'une commune pendant plus de quatre-vingt-dix jours à compter de la réception de la demande de la Région, le président du Gouvernement régional a la faculté de nommer un commissaire chargé de l'accomplissement des actes du ressort de ladite commune.

3. Une fois l'entente obtenue et le projet définitif établi, le responsable de procédure – lorsque cela s'avère possible, à l'aide de la conférence de services – pourvoit à recueillir tous les agréments, autorisations, avis, visas et autres actes dus au sens de la loi et, s'il y a lieu, ainsi que l'avis d'évaluation de l'impact des travaux sur l'environnement. Le projet définitif est approuvé par arrêté du président du Gouvernement régional, sur délibération du Gouvernement régional.

4. L'arrêté du président du Gouvernement régional visé au 3° alinéa du présent article vaut variante du PRG et déclaration d'utilité publique et d'urgence des travaux et tient lieu de plein droit de permis de construire.

Art. 30

(Entente relative aux travaux publics d'intérêt national)

1. Les travaux publics d'intérêt national sont assujettis, s'il y a lieu, aux dispositions de l'art. 51 du décret du Président de la République n° 182 du 22 février 1982 (Dispositions

Art. 31

(Opere pubbliche comunali, intercomunali
e delle Comunità montane)

1. L'approvazione, da parte del Consiglio comunale, dei progetti preliminari di opere pubbliche comunali, intercomunali e delle Comunità montane, riguardanti aree che il PRG destina genericamente a servizi pubblici o la cui destinazione specifica non coincide con quella delle opere progettate, costituisce approvazione di modifica al PRG ai sensi dell'art. 14, comma 1, lett. c); si applicano le procedure di cui all'art. 17.

2. L'approvazione, da parte del Consiglio comunale, dei progetti preliminari di opere pubbliche comunali, intercomunali e delle Comunità montane, riguardanti aree che il PRG non destina in tutto o in parte a servizi pubblici, costituisce adozione di variante non sostanziale al PRG ai sensi dell'art. 14, comma 1, lett. b); si applicano le procedure di cui all'art. 16.

3. Gli atti di approvazione delle modifiche di cui al comma 1 e delle varianti non sostanziali di cui al comma 2 costituiscono dichiarazione di conformità urbanistica del progetto ai sensi della normativa in materia di lavori pubblici.

Art. 32

(Impianti per le telecomunicazioni)

1. Le disposizioni del presente articolo si applicano a tutti gli impianti di telecomunicazione costituiti da antenne, tralicci, ripetitori, stazioni, postazioni e in genere da qualsiasi struttura per la telecomunicazione che impegnano il territorio.

2. La realizzazione degli impianti di cui al comma 1 costituisce trasformazione urbanistica ed edilizia del territorio.

3. Gli impianti medesimi devono essere localizzati in modo da non incidere negativamente:

- a) sull'incolumità fisica e sulla salute delle persone;
- b) sulle componenti strutturali del paesaggio qualificate come meritevoli di tutela dal PTP;
- c) sui siti, beni e aree di specifico interesse naturalistico, paesaggistico, storico o archeologico, definiti dal PTP;
- d) sulle aree naturali protette.

4. Le Comunità montane, d'intesa con i Comuni interessati e sentiti i soggetti concessionari presenti sul territorio, formano piani preordinati:

- a) ad assicurare concreta attuazione alle disposizioni del comma 3 e comunque ad evitare o contenere al massimo i possibili pregiudizi ai beni indicati nel comma stesso;
- b) ad evitare la proliferazione degli impianti di telecomunicazione sul territorio;

d'applicazione del Statut spécial de la Vallée d'Aoste en vue de l'application à ladite région du DPR n° 616 du 24 juillet 1977 et de la législation relative aux établissements supprimés par l'art. 1^{er} bis du DL n° 481 du 18 août 1978, converti en la loi n° 641 du 21 octobre 1978).

Art. 31

(Travaux publics à l'échelon communal,
intercommunal et des communautés de montagne)

1. L'approbation par le Conseil communal d'avant-projets de travaux publics à l'échelon communal, intercommunal et des communautés de montagne qui concernent des aires affectées par le PRG à des services publics, ou dont la destination spécifique ne coïncide pas avec les ouvrages projetés, vaut approbation de modification du PRG au sens de la lettre c) du 1^{er} alinéa de l'art. 14 de la présente loi. En l'occurrence, il est fait application des procédures visées à l'art. 17.

2. L'approbation par le Conseil communal d'avant-projets de travaux publics à l'échelon communal, intercommunal et des communautés de montagne qui concernent des aires non affectées, ou partiellement affectées, par le PRG à des services publics vaut approbation de variante non substantielle du PRG au sens de la lettre b) du 1^{er} alinéa de l'art. 14 de la présente loi. En l'occurrence, il est fait application des procédures visées à l'art. 16.

3. Les actes d'approbation des modifications visés au 1^{er} alinéa et des variantes non substantielles visées au 2^e alinéa du présent article tiennent lieu de déclaration de conformité du projet aux règles d'urbanisme, aux termes de la législation en vigueur en matière de travaux publics.

Art. 32

(Installations de télécommunication)

1. Les dispositions du présent article sont appliquées à toutes les installations de télécommunication occupant une portion de territoire : antennes, poteaux, relais, stations ou autres structures.

2. La réalisation des installations visées au 1^{er} alinéa du présent article vaut transformation d'architecture et d'urbanisme.

3. Les installations susmentionnées doivent être localisées de façon à ne pas influencer négativement :

- a) Sur la sécurité physique et sur la santé des personnes ;
- b) Sur les éléments du paysage que le PTP définit dignes de protection ;
- c) Sur les sites, biens et aires que le PTP définit d'intérêt environnemental, paysager, historique ou archéologique ;
- d) Sur les espaces naturels protégés.

4. Des plans sont dressés par les communautés de montagne, de concert avec les communes concernées et sur avis des concessionnaires présents sur le territoire, dans le but de :

- c) a concentrare per quanto possibile gli impianti mediante l'associazione degli stessi sia quanto a localizzazione, sia quanto a strutture impiegate;
- d) a localizzare gli impianti nel modo più idoneo, tenuto conto di quanto previsto al presente articolo;
- e) a dettare la disciplina urbanistico-edilizia per un corretto inserimento ambientale degli impianti.

5. Ai piani di cui al comma 4 si applicano le procedure di cui agli art. 27 e 28.

6. L'installazione di impianti di telecomunicazione deve rispettare il piano di cui al comma 4.

TITOLO V AMBITI INEDIFICABILI

CAPO I AREE BOSCADE, ZONE UMIDE E LAGHI, TERRENI SEDI DI FRANE, A RISCHIO DI INONDAZIONI, DI VALANGHE O SLAVINE

Art. 33 (Aree boscate)

1. E' vietata l'edificazione nelle aree boscate, nonché nelle aree nelle quali il patrimonio boschivo è andato distrutto per cause dolose, colpose o accidentali, salve restando le disposizioni di cui al presente articolo.

2. Ai fini della presente legge, per aree boscate si intendono i terreni sui quali si sono costituiti, per via naturale o artificiale, popolamenti di specie legnose forestali a portamento arboreo costituenti un soprassuolo continuo, di almeno cinque anni di età, anche se sviluppati su suoli destinati ad altra coltura, aventi superficie non inferiore a metri quadrati cinquemila e larghezza minima non inferiore a metri trenta, indipendentemente dalla loro designazione catastale, con esclusione degli impianti artificiali per l'arboricoltura da legno, dei castagneti da frutto, dei parchi urbani e delle aree boscate marginali destinate dai piani regolatori vigenti all'espansione di insediamenti preesistenti.

3. Fatto salvo il rispetto di eventuali determinazioni più restrittive della pianificazione regionale o locale, nelle aree boscate, previo parere favorevole della struttura regionale competente in materia di forestazione, sono ammessi interventi di manutenzione, restauro, risanamento conservativo, ristrutturazione edilizia che non comportino la sostituzione delle strutture esistenti e, ove compatibile con il carattere architettonico delle strutture edilizie preesistenti, di ampliamento in elevazione per aumentare l'altezza netta dei piani esistenti fino al raggiungimento, per ciascun piano, di quella stabilita dalle vigenti norme in materia di altezza minima libera interna; è altresì consentito il mutamento della destinazione d'uso.

4. Fatto salvo il rispetto di eventuali determinazioni più restrittive della pianificazione regionale o locale, nelle aree

- a) Assurer l'application concrète des dispositions du 3^e alinéa du présent article et, en tout état de cause, à éviter ou limiter autant que possible les éventuels dommages causés aux biens visés audit alinéa ;
- b) Éviter la prolifération des installations de télécommunication sur le territoire ;
- c) Regrouper autant que possible lesdites installations dans les mêmes lieux et sur les mêmes les structures ;
- d) Localiser convenablement les installations, compte tenu des indications du présent article ;
- e) Fixer les règles d'architecture et d'urbanisme nécessaires à l'insertion des installations dans le milieu environnant.

5. Les procédures visées aux art. 27 et 28 sont appliquées aux plans visés au 4^e alinéa du présent article.

6. L'implantation d'installations de télécommunication a lieu conformément au plan visé au 4^e alinéa du présent article.

TITRE V ESPACES INCONSTRUCTIBLES

CHAPITRE I^{ER} AIRES BOISÉES, ZONES HUMIDES ET LACS, TERRAINS ÉBOULEUX ET TERRAINS EXPOSÉS AU RISQUE D'INONDACTIONS, D'AVALANCHES OU DE COULÉES DE NEIGE

Art. 33 (Aires boisées)

1. L'édification est interdite dans les aires boisées et dans les aires dont le patrimoine sylvicole a été détruit intentionnellement, fautivement ou accidentellement, sans préjudice des autres dispositions du présent article.

2. Aux fins de la présente loi, on entend par aires boisées les terrains sur lesquels des boisements se sont constitués naturellement ou ont été créés artificiellement, même sur des sols destinés à d'autres cultures, avec des essences forestières formant une végétation continue datant de cinq ans au moins, sur une superficie non inférieure à cinq mille mètres carrés et une largeur minimale de trente mètres, indépendamment de la désignation desdites aires au cadastre et exception faite des boisements artificiels pour la production de bois, des châtaigneraies pour la production de fruits, des parcs urbains et des espaces boisés marginaux que les plans régulateurs en vigueur réservent à l'expansion de l'habitat.

3. Sans préjudice des éventuelles prescriptions plus restrictives prévues par les plans régionaux ou locaux, dans les aires boisées sont admis, sur avis favorable de la structure régionale compétente en matière de forêts, les travaux d'entretien, restauration, réhabilitation et restructuration de bâtiments – à condition qu'ils ne comportent pas la substitution des structures préexistantes – et, lorsque cela s'avère compatible avec les caractéristiques architecturales des bâtiments présents, les travaux d'élévation destinés à augmenter

boscate è ammesso, previo parere favorevole della struttura regionale competente in materia di forestazione, il ripristino dei fabbricati diroccati, purché risultino accatastati o la cui esistenza alla data di entrata in vigore della presente legge sia provata da documentazione fotografica o scritta. Gli interventi di ripristino eseguibili sui fabbricati anzidetti consistono in un insieme sistematico di opere, nel rispetto dei relativi elementi tipologici, formali e strutturali, desumibili dallo stato dei fabbricati medesimi o dalla documentazione fotografica o scritta attestante la loro preesistenza.

5. Fatte salve le eventuali determinazioni più restrittive della pianificazione regionale o locale, nelle fasce di salvaguardia di cui al comma 10, è ammessa l'esecuzione di costruzioni e infrastrutture agricole senza possibilità di mutamento della destinazione d'uso.

6. In caso di motivata necessità, nelle aree boscate è ammessa l'esecuzione di opere infrastrutturali direttamente attinenti al soddisfacimento di interessi generali.

7. Sono inoltre ammessi, previo parere della struttura regionale competente in materia di forestazione ed in coerenza con i criteri precisati con la deliberazione della Giunta regionale di cui all'art. 22, gli interventi infrastrutturali per la costruzione di accessi alle strutture intercluse nei boschi, la costruzione di altre infrastrutture primarie necessarie e gli interventi di miglioramento fondiario, di recupero produttivo e di riordino fondiario che interessino terreni un tempo coltivati e divenuti boscati per effetto dell'abbandono.

8. L'esecuzione delle opere di cui ai commi 5 e 6 è subordinata al parere vincolante della Giunta regionale, su proposta dell'assessore competente in materia di forestazione, sentita la conferenza di pianificazione di cui all'art. 15, comma 3.

9. I Comuni individuano e delimitano in apposita cartografia catastale gli ambiti di cui al comma 1, in base alle definizioni recate dal comma 2, con deliberazione del Consiglio comunale soggetta ad approvazione della Giunta regionale, che vi provvede, sentite le strutture regionali competenti, entro centoventi giorni dalla ricezione degli atti relativi; decorso inutilmente tale termine, l'individuazione e la delimitazione degli ambiti di cui al comma 1, quali deliberati dal Consiglio comunale, si intendono approvate; l'individuazione e la delimitazione delle aree boscate costituiscono parte integrante del PRG e possono essere sottoposte a periodiche revisioni, recependo le modificazioni verificatesi; sono fatte salve le individuazioni e le delimitazioni delle aree boscate effettuate e approvate ai sensi della normativa in materia urbanistica e di pianificazione territoriale previgente alla presente legge.

10. Nella delimitazione degli ambiti di cui al comma 1, i Comuni possono prevedere una fascia di salvaguardia inedi-

la hauteur nette des étages existants, jusqu'à concurrence de la hauteur établie pour chaque étage par les prescriptions en vigueur en matière de hauteur intérieure minimale utile. Le changement d'affectation est par ailleurs autorisé.

4. Sans préjudice des éventuelles prescriptions plus restrictives prévues par les plans régionaux ou locaux, dans les aires boisées sont admis, sur avis favorable de la structure régionale compétente en matière de forêts, les travaux de remise en état des bâtiments en ruine à conditions que ces derniers aient été cadastrés avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi ou dont l'existence à ladite date soit prouvée par une documentation photographique ou écrite. Les travaux de remise en état pouvant être exécutés sur les bâtiments susmentionnés consistent dans un ensemble systématique de travaux qui doivent respecter les caractères typologiques, formels et structurels suggérés par l'état desdits bâtiments ou par la documentation photographique ou écrite qui atteste leur existence.

5. Sans préjudice des éventuelles prescriptions plus restrictives prévues par les plans régionaux ou locaux, dans les bandes de protection visées au 10^e alinéa du présent article est admise la réalisation de constructions et d'infrastructures agricoles dont la destination ne peut être modifiée.

6. En cas de nécessité motivée, dans les aires boisées est admise la réalisation d'ouvrages infrastructurels directement liés à la satisfaction d'intérêts généraux.

7. Sont par ailleurs admis, sur avis de la structure régionale compétente en matière de forêts et conformément aux critères précisés par la délibération du Gouvernement régional visée à l'art. 22 de la présente loi, les travaux de réalisation des infrastructures nécessaires à l'aménagement de voies d'accès aux ouvrages situés dans des bois et à la construction d'autres infrastructures primaires nécessaires, ainsi que les travaux d'amélioration foncière, de reconstitution et de remembrement rural qui concerneraient des terrains cultivés par le passé et transformés en aires boisées du fait de leur abandon.

8. La réalisation des ouvrages visés au 5^e et au 6^e alinéa du présent article est subordonnée à l'avis contraignant du Gouvernement régional qui le rend sur proposition de l'assesseur compétent en matière de forêts, la conférence de planification visées au 3^e alinéa de l'art. 15 entendue.

9. Les communes déterminent et délimitent sur des plans cadastraux spécialement prévus à cet effet les espaces visés au 1^{er} alinéa du présent article, d'après les définitions énoncées au 2^e alinéa. La délibération du Conseil communal y afférente est soumise à l'approbation du Gouvernement régional qui se prononce, les structures régionales compétentes entendues, dans les cent vingt jours qui suivent la réception des actes relatifs à ladite délibération. L'absence de réponse à l'issue de ce délai vaut approbation de la détermination et de la délimitation des espaces visés au 1^{er} alinéa du présent article tels qu'ils ont été délibérés par le Conseil communal. Les plans portant détermination et délimitation des aires boisées font partie intégrante du PRG et peuvent être soumis périodiquement à une révision, afin qu'ils prennent en compte les éventuelles modifications de l'état des lieux.

ficabile circostante le aree boscate; fino all'approvazione dell'individuazione e della delimitazione degli ambiti di cui al comma 1, la fascia predetta è fissata in metri trenta; essa esclude le zone destinate all'edificazione dai PRG vigenti; il relativo vincolo di inedificabilità non si applica alle costruzioni e alle infrastrutture agricole di cui al comma 5 né alle opere di cui ai commi 6 e 7.

11. I Comuni definiscono, di concerto con la struttura regionale competente in materia di tutela del paesaggio, i territori coperti da foreste e da boschi ai fini dell'applicazione della l. 431/1985.

Art. 34
(Zone umide e laghi)

1. E' vietata l'edificazione nelle zone umide e nelle fasce circostanti le zone umide e i laghi naturali e artificiali per una profondità di metri cento dalle sponde, salve restando le disposizioni di cui al presente articolo.

2. Ai fini della presente legge e fatti comunque salvi i laghi ufficialmente censiti o classificati:

- a) per zona umida si intende uno specchio d'acqua privo di affluenti superficiali o servito da affluenti superficiali di portata minima, caratterizzata dalla bassa profondità delle acque, dalla diffusa presenza di vegetazione acquatica emersa e dall'assenza di stratificazione termica o di termoclino durevole sull'intera superficie o sulla massima parte di essa;
- b) per lago naturale si intende una massa d'acqua, avente superficie non inferiore a 5.000 metri quadrati durante i periodi di magra, occupante una conca completamente circondata da terre emerse;
- c) per lago artificiale si intende una massa d'acqua avente superficie potenziale non inferiore a metri quadrati 5.000 ottenuta sbarrando con opere ingegneristiche una sezione del collettore di un bacino idrografico, a volte costituito da un preesistente lago naturale.

3. Fatto salvo il rispetto di eventuali determinazioni più restrittive della pianificazione regionale o locale, negli ambiti di cui al comma 1 sono ammessi interventi di manutenzione, restauro, risanamento conservativo, ristrutturazione edilizia. Ove compatibile con il carattere architettonico delle strutture edilizie preesistenti, è ammesso l'ampliamento compresa la sopraelevazione, per adeguare l'edificio a specifiche leggi in tema di sicurezza o norme igienico-sanitarie, ed in particolare per aumentare l'altezza netta dei piani esistenti fino al raggiungimento, per ciascun piano, di quella stabilita dalle vigenti norme in tema di altezza minima libera interna. E' altresì consentito il mutamento della destinazione d'uso, nonché la costruzione di autorimesse interrato strettamente connesse con gli edifici esistenti.

4. In caso di motivata necessità, nelle zone circostanti le

Les plans de détermination et de délimitation des aires boisées dressés et approuvés au sens de la législation précédemment en vigueur en matière d'urbanisme et d'aménagement du territoire demeurent valables.

10. Lors de la délimitation des espaces visés au 1^{er} alinéa du présent article, les communes peuvent établir une bande de protection inconstructible autour des aires boisées. Dans l'attente de l'approbation des plans portant détermination et délimitation des espaces mentionnés au 1^{er} alinéa, la largeur de ladite bande est fixée à trente mètres. La bande de protection ne comprend pas les zones que les PRG en vigueur destinent à l'édification. L'interdiction de construire qui grève ladite bande ne concerne pas les constructions et les infrastructures agricoles visées au 5^e alinéa ni les ouvrages visés au 6^e et au 7^e alinéa du présent article.

11. Les communes définissent les bois et forêts aux fins de l'application de la loi n° 431/1985 de concert avec la structure régionale compétente en matière de protection du paysage.

Art. 34
(Zones humides et lacs)

1. L'édification est interdite dans les zones humides ainsi qu'autour des zones humides et des lacs naturels et artificiels sur une distance de cent mètres à compter de la rive, sans préjudice des autres dispositions du présent article.

2. Aux fins de la présente loi, et exception faite des lacs officiellement recensés ou classés, on entend par :

- a) Zone humide, toute nappe d'eau dépourvue de tributaires superficiels, ou ayant uniquement des affluents superficiels de faible débit, et caractérisée par des eaux peu profondes, par une riche végétation flottante en surface ainsi que par l'absence de stratification thermique ou de thermocline durable sur toute la surface ou sur la plus grande partie de celle-ci ;
- b) Lac naturel, toute masse d'eau occupant une cuvette entourée de terre de tous côtés, dont la surface n'est pas inférieure à 5 000 mètres carrés en période d'étiage ;
- c) Lac artificiel, toute masse d'eau ayant une surface potentielle non inférieure à 5 000 mètres carrés, obtenue par l'édification d'un ouvrage au travers d'une section du collecteur d'un bassin hydrographique, parfois située sur les lieux anciennement occupés par un lac naturel.

3. Sans préjudice des éventuelles prescriptions plus restrictives prévues par les plans régionaux ou locaux, dans les espaces visés au 1^{er} alinéa du présent article sont admis les travaux d'entretien, restauration, réhabilitation et restructuration de bâtiments. Sont par ailleurs admis, lorsque cela s'avère compatible avec les caractéristiques architecturales des bâtiments présents, les travaux d'agrandissement et d'élévation en vue de la mise en conformité desdits bâtiments avec les normes de sécurité, d'hygiène et de santé, et notamment en vue de l'augmentation de la hauteur nette des étages exi-

zone umide e i laghi naturali o artificiali è ammessa l'esecuzione di opere infrastrutturali direttamente attinenti al soddisfacimento di interessi generali, previo parere vincolante della Giunta regionale.

5. I Comuni individuano e delimitano in apposita cartografia catastale gli ambiti di cui al comma 1, in base alle definizioni recate dal comma 2, con deliberazione del Consiglio comunale soggetta ad approvazione della Giunta regionale, che vi provvede, sentite le strutture regionali competenti, entro centoventi giorni dalla ricezione degli atti relativi; decorso inutilmente tale termine, l'individuazione e la delimitazione degli ambiti di cui al comma 1, quali deliberati dal Consiglio comunale, si intendono approvate; l'individuazione e la delimitazione delle zone umide e dei laghi naturali e artificiali costituiscono parte integrante del PRG e possono essere sottoposte a periodiche revisioni, recependo le modificazioni verificatesi; sono fatte salve le individuazioni e le delimitazioni delle zone umide e dei laghi naturali e artificiali effettuate e approvate ai sensi della normativa in materia urbanistica e di pianificazione territoriale previgente alla presente legge.

Art. 35

(Classificazione dei terreni sedi di frane
e relativa disciplina d'uso)

1. I terreni sedi di frane in atto o potenziali sono distinti, in funzione della pericolosità geologica, in:

- a) aree dissestate di grande estensione o coinvolgenti elevati spessori di terreno o comunque ad alta pericolosità, comprendenti grandi frane, falde detritiche frequentemente alimentate, aree instabili con elevata propensione al dissesto o con elevata probabilità di coinvolgimento in occasione anche di deboli eventi idrogeologici;
- b) aree dissestate di media estensione o coinvolgenti limitati spessori di terreno o comunque a media pericolosità, comprendenti settori di versante maggiormente vulnerabili durante eventi idrogeologici per potenziale franosità soprattutto dei terreni superficiali e falde detritiche sporadicamente alimentate;
- c) aree dissestate di piccola estensione o bassa pericolosità, caratterizzate da locali fenomeni di instabilità per franosità in occasione di eventi idrogeologici.

2. Nelle aree di cui al comma 1, lett. a), è vietato ogni intervento edilizio o infrastrutturale eccedente la messa in sicurezza, la bonifica dei dissesti e la manutenzione straordinaria; sono altresì vietate alterazioni del reticolo idrografico superficiale, restrizioni dei corsi d'acqua e ogni altro intervento suscettibile di pregiudicare gli equilibri statici e idrodinamici. La Giunta regionale può deliberare l'esecuzione di interventi diretti alla salvaguardia di importanti interessi eco-

stanti, jusqu'à concurrence de la hauteur établie pour chaque étage par les prescriptions en vigueur en matière de hauteur intérieure minimale utile. Sont également autorisés le changement d'affectation et la construction de garages souterrains étroitement liés aux immeubles existants.

4. En cas de nécessité motivée, dans les aires entourant les zones humides et les lacs naturels ou artificiels est admise la réalisation d'ouvrages infrastructurels directement liés à la satisfaction d'intérêts généraux, sur avis contraignant du Gouvernement régional.

5. Les communes déterminent et délimitent sur des plans cadastraux spécialement prévus à cet effet les espaces visés au 1^{er} alinéa du présent article, d'après les définitions énoncées au 2^e alinéa. La délibération du Conseil communal y afférente est soumise à l'approbation du Gouvernement régional qui se prononce, les structures régionales compétentes entendues, dans les cent vingt jours qui suivent la réception des actes relatifs à ladite délibération. L'absence de réponse à l'issue de ce délai vaut approbation de la détermination et de la délimitation des espaces visés au 1^{er} alinéa du présent article tels ils ont été délibérés par le Conseil communal. Les plans portant détermination et délimitation des zones humides ainsi que des lacs naturels et artificiels font partie intégrante du PRG et peuvent être soumis périodiquement à une révision, afin qu'ils prennent en compte les éventuelles modifications de l'état des lieux. Les plans de détermination et de délimitation des zones humides ainsi que des lacs naturels et artificiels dressés et approuvés au sens de la législation précédemment en vigueur en matière d'urbanisme et d'aménagement du territoire demeurent valables.

Art. 35

(Classification des terrains éboulés
et règles d'utilisation y afférentes)

1. Les glissements actifs et les terrains exposés au risque d'éboulement sont classés selon le degré de danger géologique, à savoir :

- a) Aires altérées de grandes dimensions ou concernant d'épaisses couches de terrain ou en tout cas très dangereuses, comprenant les grands glissements, les nappes détritiques caractérisées par des apports fréquents, ainsi que les aires instables ayant une grande propension à l'altération ou très susceptibles de glisser même à l'occasion d'événements hydrogéologiques mineurs ;
- b) Aires altérées de moyennes dimensions ou concernant de faibles couches de terrain ou en tout cas moyennement dangereuses, comprenant des secteurs de versants plus vulnérables aux événements hydrogéologiques, du fait notamment de la propension au glissement des terrains superficiels, ainsi que les nappes détritiques caractérisées par des apports sporadiques ;
- c) Aires altérées de faibles dimensions ou peu dangereuses, instables par endroits, du fait des glissements produits par des événements hydrogéologiques.

2. Dans les aires visées à la lettre a) du 1^{er} alinéa du pré-

nomici e sociali; tali progetti devono fondarsi su specifiche indagini geognostiche, sulla specifica valutazione dell'adeguatezza delle condizioni di sicurezza in atto e di quelle conseguibili con le opere di difesa necessarie.

3. Fatto salvo il rispetto di eventuali disposizioni più restrittive della pianificazione regionale o locale, nelle aree di cui al comma 1, lett. b), sono consentiti, oltre alle opere di cui al comma 2, gli interventi di risanamento conservativo, restauro, ristrutturazione edilizia ed ampliamento degli edifici e delle infrastrutture esistenti; sono ammessi altresì gli interventi di tipo puntuale e lineare, quali prese d'acqua, acquedotti, elettrodotti, fognature, impianti di risalita, piste antincendio, forestali e poderali, ampliamenti stradali e piazzole, reti telematiche, ed altri similari, purché i relativi progetti si fondino su specifiche indagini geognostiche, sulla specifica valutazione dell'adeguatezza delle condizioni di sicurezza in atto e di quelle conseguibili con le opere di difesa necessarie.

4. Nelle aree di cui al comma 1, lett. c), sono consentiti, oltre agli interventi di cui ai commi 2 e 3, anche interventi che comportino la realizzazione di nuove strutture abitative e produttive, previa verifica, tramite specifiche indagini geognostiche, dell'adeguatezza delle condizioni di sicurezza in atto e di quelle conseguibili con le opere di difesa necessarie.

Art. 36

(Disciplina d'uso dei terreni a rischio di inondazioni)

1. I terreni a rischio di inondazioni prodotte dalla Dora Baltea, nel territorio posto a valle della confluenza del torrente Grand-Eyvia nella Dora stessa, si identificano con le fasce fluviali di cui al piano stralcio delle fasce fluviali del piano di bacino del fiume Po, di seguito denominato piano stralcio, ai sensi dell'art. 17, comma 6ter, della legge 18 maggio 1989, n. 183 (Norme per il riassetto organizzativo e funzionale della difesa del suolo), e successive modificazioni.

2. Il trasferimento dei limiti delle fasce fluviali, di cui al comma 1, dalle tavole grafiche del piano stralcio alla cartografia comunale è effettuato con le procedure di cui all'art. 38.

3. Per i corsi d'acqua naturali dei quali il piano stralcio non delimita le fasce fluviali, i terreni a rischio di inondazioni sono delimitati, con le modalità di cui all'art. 38, dai Comuni; la Giunta regionale delibera i criteri per la delimitazione dei suddetti terreni a rischio di inondazioni, in coerenza con le prescrizioni del piano stralcio.

4. Ai terreni a rischio di inondazioni di cui ai commi 1 e 3 si applicano, rispettivamente, le disposizioni del piano stralcio e della deliberazione della Giunta regionale che discipli-

sent article, sont interdits les travaux d'architecture ou d'équipement autres que la sécurisation, la remise en état des altérations et l'entretien extraordinaire des ouvrages existants. Sont par ailleurs interdites les interventions de nature à modifier le réseau hydrographique superficiel, à réduire la section d'écoulement des cours d'eau ou à porter préjudice aux équilibres statiques et hydrodynamiques. Le Gouvernement régional peut délibérer l'exécution de travaux visant la sauvegarde d'importants intérêts économiques et sociaux. En l'occurrence, les projets de travaux doivent reposer sur des études géognostiques spécifiques ainsi que sur l'existence, avant et après l'aménagement des ouvrages de protection envisagés, de conditions de sécurité suffisantes.

3. Sans préjudice des éventuelles prescriptions plus restrictives prévues par les plans régionaux ou locaux, dans les aires visées à la lettre b) du 1^{er} alinéa du présent article sont admis, en sus des travaux autorisés au sens du 2^e alinéa, les travaux de réhabilitation, restauration, restructuration et agrandissement des infrastructures et des bâtiments existants. Sont par ailleurs admises les interventions ponctuelles et linéaires telles que l'aménagement de prises d'eau, de réseaux d'adduction d'eau, de lignes électriques, d'égouts, de remontées mécaniques, de tranchées pare-feu, de pistes forestières, de chemins ruraux, d'élargissements et d'aires de manœuvre le long de routes, de réseaux télématiques et autres ouvrages similaires, à condition que les projets y afférents reposent sur des études géognostiques spécifiques ainsi que sur l'existence, avant et après l'aménagement des ouvrages de protection envisagés, de conditions de sécurité suffisantes.

4. Dans les aires visées à la lettre c) du 1^{er} alinéa du présent article sont admis, en sus des travaux autorisés au sens du 2^e et du 3^e alinéa, les travaux de réalisation de nouveaux bâtiments à usage d'habitation ou de nouvelles structures productives, sur vérification – par des études géognostiques spécifiques – de l'existence, avant et après l'aménagement des ouvrages de protection envisagés, de conditions de sécurité suffisantes.

Art. 36

(Règles d'utilisation des terres inondables)

1. Les terres inondables par la Doire Baltée qui sont situées en aval du confluent du torrent Grand-Eyvia et de la Doire correspondent aux bandes fluviales visées au plan des bandes fluviales du schéma d'aménagement des eaux du Pô, ci-après dénommé plan des bandes fluviales, au sens de l'alinéa 6 ter de l'art. 17 de la loi n° 183 du 18 mai 1989 (Réorganisation de la protection du sol) modifiée.

2. La reproduction des limites des bandes fluviales visées au 1^{er} alinéa du présent article, telles qu'elles résultent des documents graphiques du plan des bandes fluviales, sur la cartographie communale est effectuée au sens de l'art. 38 de la présente loi.

3. En ce qui concerne les cours d'eau naturels pour lesquels le plan des bandes fluviales ne délimite pas de bandes, les limites des terres inondables sont fixées par les communes, suivant les modalités visées à l'art. 38 de la présente

nano le trasformazioni, gli interventi, gli usi e le attività, nonché quelle che regolano la pianificazione urbanistica.

5. Il PRG, traducendo nel territorio del Comune i relativi indirizzi del PTP, disciplina i divieti, le limitazioni e le prescrizioni riguardanti i territori ricadenti nelle fasce C del piano stralcio, ed in quelle analoghe di cui al comma 3, con particolare riguardo alla dispersione di sostanze nocive.

Art. 37

(Classificazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine e relativa disciplina d'uso)

1. I terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine sono distinti, in funzione dell'intensità degli eventi attesi e della loro frequenza, in:

- a) aree ad elevato rischio;
- b) aree a medio rischio;
- c) aree a debole rischio.

2. Nelle aree di cui al comma 1, lett. a), è vietato ogni intervento edilizio o infrastrutturale eccedente la messa in sicurezza e la manutenzione straordinaria. Ogni intervento di manutenzione straordinaria deve comportare l'adeguamento delle strutture e l'esecuzione di specifiche opere di protezione, atti a garantire la resistenza ai massimi effetti degli eventi attesi in tali aree; è comunque consentita l'esecuzione di opere infrastrutturali interrato direttamente attinenti al soddisfacimento di interessi generali, purché dette opere non siano localizzabili altrimenti o siano assistite da opportuni accorgimenti o interventi di bonifica. Sono altresì consentiti gli interventi di costruzione di strade poderali di servizio agli alpeggi e ai mayen fruibili solo in stagioni caratterizzate da assoluta sicurezza, nonché interventi di costruzione, ricostruzione, ristrutturazione, ampliamento di fabbricati rurali utilizzati esclusivamente per la monticazione del bestiame durante il periodo estivo, solo ove gli stessi presentino orientamento, struttura, altezza o morfologia idonei a resistere ai massimi effetti degli eventi attesi in tali aree.

3. Fatto salvo il rispetto delle determinazioni più restrittive del PTP e dei PRG, nelle aree di cui al comma 1, lett. b), ferme restando l'eseguibilità degli interventi di cui al comma 2 con le cautele tecniche, le limitazioni e la procedura ivi previste:

- a) sono consentiti la costruzione, la ricostruzione e l'ampliamento degli edifici solo ove gli stessi presentino orientamento, struttura, altezza o morfologia idonei a resistere ai massimi effetti attesi in tali aree;
- b) sono consentiti gli interventi di recupero eccedenti l'ordinaria manutenzione solo ove si accompagnino all'ade-

loi. Le Gouvernement régional délibère les critères de délimitation desdites terres conformément aux prescriptions du plan des bandes fluviales.

4. Les terres inondables visées au 1^{er} et au 3^e alinéa du présent article sont assujetties, respectivement, aux dispositions du plan des bandes fluviales et à celles de la délibération du Gouvernement régional en matière de transformations, travaux, usages et activités, ainsi qu'aux règles en matière de planification urbaine.

5. Le PRG, par l'application au territoire de la commune des orientations exprimées par le PTP, établit les interdictions, limites et prescriptions concernant les terrains faisant partie des bandes C du plan des bandes fluviales et des bandes visées au 3^e alinéa du présent article, eu égard notamment à la dispersion de substances nuisibles.

Art. 37

(Classification des terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige et règles d'utilisation y afférentes)

1. Les terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige sont classés selon le degré d'intensité et la fréquence des événements attendus, à savoir :

- a) Aires à haut risque ;
- b) Aires à moyen risque ;
- c) Aires à faible risque.

2. Dans les aires visées à la lettre a) du 1^{er} alinéa du présent article, sont interdites les travaux d'architecture ou d'équipement autres que la sécurisation et l'entretien extraordinaire. Tous travaux d'entretien extraordinaire doivent comporter l'adaptation des structures concernées et l'exécution d'ouvrages de protection spéciaux, afin que la résistance desdits ouvrages et structures aux effets les plus dévastants des événements attendus dans les aires en cause soit garantie. Est, en tout état de cause, autorisée la construction d'ouvrages infrastructurels souterrains directement liés à la satisfaction d'intérêts généraux, à condition que lesdits ouvrages ne puissent être aménagés ailleurs ou que leur réalisation s'accompagne de l'adoption de mesures spéciales ou d'actions de protection. Sont par ailleurs autorisés les travaux d'aménagement de chemins ruraux destinés à desservir des alpages et des mayens pouvant uniquement être exploités pendant les saisons où les conditions de sécurités sont parfaites, ainsi que les travaux de construction, reconstruction, restructuration et agrandissement de bâtiments ruraux exclusivement utilisés pour l'inalpage du bétail pendant l'été et à condition que l'orientation, la structure, la hauteur ou la morphologie desdits bâtiments leur permette de résister aux effets les plus dévastants des événements attendus dans les aires en cause.

3. Sans préjudice des prescriptions plus restrictives prévues par le PTP ou les PRG, dans les aires visées à la lettre b) du 1^{er} alinéa du présent article sont admis – en sus des travaux indiqués au 2^e alinéa qui doivent être entrepris dans le respect des précautions techniques, des limites et de la procédure mentionnées audit alinéa – les travaux indiqués ci-après :

guamento delle strutture e all'esecuzione di specifiche opere di protezione, ove necessarie, atte a garantire la resistenza ai massimi effetti degli eventi attesi in tali aree;

- c) sono comunque consentiti gli interventi di consolidamento, risanamento conservativo, ristrutturazione, ricostruzione di alpeggi e mayen utilizzati esclusivamente per la monticazione estiva del bestiame, nonché gli interventi di risanamento, consolidamento, ricostruzione, ampliamento, realizzazione di canali interrati o a cielo aperto e di piccole strutture tecniche agricole; in questi casi, la concessione edificatoria è subordinata al rilascio, da parte della struttura regionale competente in materia di difesa del suolo, del parere favorevole in ordine alla tipologia costruttiva adottata.

4. Nelle aree di cui al comma 1, lett. c), si applicano le disposizioni di cui al comma 3, in relazione ai massimi effetti degli eventi attesi in tali aree.

5. La Giunta regionale, con apposita deliberazione, determina:

- a) i criteri e i parametri per la delimitazione delle classi di aree soggette al rischio di valanghe o slavine;
- b) i coefficienti relativi ai massimi effetti degli eventi attesi in ciascuna classe di aree;
- c) i criteri per la progettazione degli interventi ammissibili.

6. I progetti relativi agli interventi nelle aree di cui al comma 1 sono sottoposti al parere vincolante della struttura regionale competente in materia di difesa del suolo.

Art. 38 (Compiti dei Comuni)

1. Entro un anno dalla data di entrata in vigore della presente legge, i Comuni individuano, con deliberazione del Consiglio comunale, i terreni di cui agli art. 35, 36, comma 3, e 37, in conformità alle disposizioni degli articoli medesimi ed ai criteri, parametri e coefficienti individuati dalla Giunta regionale ai sensi degli art. 36, comma 3, e 37, comma 5, e ne delimitano il perimetro in apposita cartografia, sia su base catastale, sia su carta tecnica regionale in scala 1:10.000; in caso di difformità tra le due delimitazioni prevale quella a base catastale.

2. La cartografia di cui al comma 1 costituisce parte integrante del PRG ed è soggetta ad approvazione da parte della Giunta regionale, la quale vi provvede, sentite le strutture regionali competenti, riunite in una conferenza di servizi, alla quale partecipano altresì i tecnici incaricati della redazione della cartografia, entro centoventi giorni dalla ricezione dei relativi atti comunali; ove tale termine decorra inutilmente, la cartografia si intende approvata.

- a) Construction, reconstruction et agrandissement de bâtiments, à condition que l'orientation, la structure, la hauteur ou la morphologie desdits bâtiments leur permette de résister aux effets les plus dévastants des événements attendus dans les aires en cause ;
- b) Réhabilitation de structures, uniquement lorsque cela comporte, en sus des opérations d'entretien ordinaire, l'adaptation desdites structures et, si besoin est, l'exécution d'ouvrages de protection spéciaux, afin que la résistance desdits ouvrages et structures aux effets les plus dévastants des événements attendus dans les aires en cause soit garantie ;
- c) Consolidation, réhabilitation, restructuration et reconstruction d'alpages et mayens exclusivement utilisés pour l'inalpage du bétail pendant l'été, et réhabilitation, consolidation, reconstruction, agrandissement et réalisation de canaux souterrains ou à ciel ouvert et de petites structures techniques à usage agricole. En l'occurrence, la délivrance de tout permis de construire est subordonnée à l'avis favorable de la structure régionale compétente en matière de protection du sol au sujet de la typologie architecturale choisie.

4. Pour ce qui est effets les plus dévastants des événements attendus, dans les aires visée à la lettre c) du 1^{er} alinéa du présent article il est fait application des dispositions du 3^e alinéa.

5. Le Gouvernement régional fixe par une délibération spécialement prise à cet effet :

- a) Les critères et les paramètres de délimitation des différents types d'aires exposées au risque d'avalanches ou de coulées de neige ;
- b) Les coefficients relatifs aux effets les plus dévastants des événements attendus dans chaque type d'aire ;
- c) Les critères de conception des travaux admissibles.

6. Les projets de travaux dans les aires mentionnées au 1^{er} alinéa du présent article sont soumis à l'avis contraignant de la structure régionale en matière de protection du sol.

Art. 38 (Tâches relevant des communes)

1. Dans le délai d'un an à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente loi, les communes définissent, par délibération du Conseil communal, les terrains visés aux art. 35, 36, 3^e alinéa, et 37 conformément aux dispositions desdits articles et aux critères, paramètres et coefficients fixés par le Gouvernement régional au sens des art. 36, 3^e alinéa, et 37, 5^e alinéa ; chaque commune procède également à la délimitation cartographique du périmètre des terrains susmentionnés sur un plan cadastral et sur les cartes techniques régionales au 1/10 000. En cas de différence entre les délimitations figurant auxdits documents graphiques, la délimitation visée au plan cadastral l'emporte.

3. Qualora i Comuni non provvedano all'individuazione degli ambiti di cui agli art. 33, 34, 35, 36 e 37 entro un anno dalla data di entrata in vigore della presente legge, la Giunta regionale provvede all'individuazione, delimitazione ed approvazione di tali ambiti.

4. La cartografia di cui al comma 1 può essere sottoposta a revisione, con le procedure di cui ai commi 1, 2 e 3, restando le modificazioni verificate.

CAPO II FASCE DI RISPETTO

Art. 39 (Disposizioni comuni)

1. Nelle fasce di rispetto di cui al presente Capo, sono ammessi, fatte salve le disposizioni relative a ciascun tipo di fascia, gli interventi seguenti:

- a) interventi di manutenzione ordinaria e straordinaria, di restauro e di risanamento conservativo delle costruzioni esistenti; sono ammessi altresì gli interventi di ristrutturazione edilizia purché non comportino la sostituzione della costruzione esistente, né, fatti salvi gli interventi di cui alla lett. b), la realizzazione di ampliamenti;
- b) interventi di sopraelevazione delle costruzioni esistenti nella misura minima sufficiente per consentire a ciascun piano abitabile di raggiungere l'altezza interna minima netta stabilita dall'art. 95;
- c) impianti tecnici connessi con le strutture o infrastrutture per la cui salvaguardia è prevista la fascia di rispetto;
- d) impianti per il trasporto e la trasformazione dell'energia e quelli per la fornitura di pubblici servizi.

2. Le aree comprese nelle fasce di rispetto di cui al presente Capo sono computabili ai fini dell'edificabilità nelle aree esterne alle fasce stesse, ove ammesso dal PRG e nei limiti e con le modalità stabiliti dal PRG medesimo.

3. Le larghezze minime delle fasce di rispetto di cui al presente Capo sono stabilite con deliberazione del Consiglio regionale.

Art. 40 (Fasce di rispetto stradali)

1. Il PRG indica le fasce di rispetto, a tutela delle strade carrabili, di larghezza non inferiore alle misure stabilite dalle disposizioni applicabili in materia di sicurezza stradale.

2. Il PRG stabilisce, ove non disciplinato dalle disposizioni in materia di sicurezza stradale, le distanze minime dall'asse delle strade carrabili nonché le distanze minime del-

2. La cartographie visée au 1^{er} alinéa du présent article fait partie intégrante du PRG et est soumise à l'approbation du Gouvernement régional qui se prononce dans les cent vingt jours qui suivent la réception des actes communaux y afférents, les structures régionales compétentes – réunies en une conférence de services qui s'adjoignent les techniciens chargés de l'établissement de la cartographie en question – entendues. À défaut de réponse à l'issue de ce délai, la cartographie est réputée approuvée.

3. Au cas où les communes ne pourraient pas à la détermination des espaces visés aux art. 33, 34, 35, 36 et 37 dans le délai d'un an à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente loi, le Gouvernement régional procède à la détermination, à la délimitation et à l'approbation desdits espaces.

4. La cartographie visée au 1^{er} alinéa du présent article peut être révisée suivant les procédures mentionnées au 1^{er}, au 2^e et au 3^e alinéa afin que les modifications s'étant produites soient prises en compte.

CHAPITRE II ZONES DE PROTECTION

Art. 39 (Dispositions communes)

1. Dans les zones de protection visées au présent chapitre, il est possible d'effectuer les travaux énumérés ci-après, sans préjudice des dispositions relatives à chaque type de zone :

- a) Entretien ordinaire et extraordinaire, restauration et réhabilitation des constructions existantes ; sont également admis les travaux de restructuration de bâtiments, pourvu qu'ils ne comportent ni la substitution de la construction existante ni son agrandissement, sans préjudice des travaux visés à la lettre b) du présent alinéa ;
- b) Surélévation limitée des constructions existantes, jusqu'à concurrence, pour chaque étage habitable, de la hauteur interne minimale nette prévue par l'art. 95 de la présente loi ;
- c) Réalisation d'installations techniques liées aux structures ou aux infrastructures pour la préservation desquelles la zone de protection a été prévue ;
- d) Réalisation d'installations pour le transport et la transformation de l'énergie et pour la fourniture de services publics.

2. Aux fins de l'évaluation de la constructibilité des terrains, et si le PRG le permet, les aires comprises dans les zones de protection visées au présent chapitre sont considérées au même titre que les aires extérieures auxdites zones, suivant les modalités établies par ledit PRG.

3. Les largeurs minimales des zones de protection visées au présent chapitre sont fixées par une délibération du Conseil régional.

Art. 40

le costruzioni, dei muri di cinta e degli altri manufatti dall'asse delle strade pedonali in misura non inferiore ai valori stabiliti dal Consiglio regionale ai sensi dell'art. 39, comma 3.

3. Le larghezze delle fasce di rispetto stradali, oltreché nel rispetto delle disposizioni di cui ai commi 1 e 2, sono definite dal PRG tenuto conto delle esigenze riguardanti la visibilità dalle strade, la ragionevole probabilità di ampliamenti della carreggiata, di inserimenti di allacciamenti e di insediamenti di impianti accessori.

4. Anche nelle more dell'adeguamento del PRG alla presente legge, gli interventi edilizi devono rispettare sia le disposizioni degli strumenti urbanistici sia le disposizioni in materia di sicurezza stradale in quanto applicabili.

5. Nelle fasce di rispetto stradale è ammessa l'esecuzione, oltreché degli interventi di cui all'art. 39, comma 1, di percorsi ciclabili e pedonali, di parcheggi, di impianti per la distribuzione del carburante e connesse altre attività di servizio agli utenti della strada.

Art. 41

(Fasce di rispetto dei corsi d'acqua e delle vasche di carico)

1. Ferme restando le maggiori limitazioni derivanti dall'applicazione delle disposizioni di cui all'art. 36, le varianti di adeguamento al PRG devono indicare fasce di rispetto dei corsi d'acqua naturali pubblici contenuti negli appositi elenchi e, ove del caso, dei canali artificiali a cielo libero, delle vasche di carico a cielo libero e a quote di campagna, aventi larghezze non inferiori a quelle stabilite dal Consiglio regionale con la deliberazione di cui all'art. 39, comma 3.

Art. 42

(Fasce di tutela, rispetto e protezione delle captazioni e delle opere di stoccaggio delle acque per consumo umano)

1. Le varianti di adeguamento del PRG devono definire ed evidenziare zone di tutela assoluta, di rispetto e di protezione, sia con riferimento alle captazioni, sia con riguardo alle opere di stoccaggio dell'acqua, nel rispetto delle disposizioni dei commi 2, 3, 4, 5 e 6.

2. Le zone di tutela assoluta sono adibite esclusivamente ad opere di presa e a costruzioni di servizio; esse devono essere recintate e provviste di canalizzazione per le acque meteoriche e devono avere un'estensione di raggio non inferiore a dieci metri, ogni qualvolta sia possibile; l'estensione della zona di tutela assoluta è adeguatamente ampliata in relazione alla situazione locale di vulnerabilità e di rischio della risorsa.

3. Le zone di rispetto sono delimitate in relazione alle risorse idriche da tutelare e devono comunque avere un'estensione di raggio non inferiore a duecento metri rispet-

(Zones de protection des routes)

1. Le PRG prévoit des zones de protection des routes carrossables d'une largeur non inférieure aux mesures fixées par les dispositions en vigueur en matière de sécurité routière.

2. Le PRG fixe – au cas où les dispositions en matière de sécurité routière n'y auraient pas pourvu – les distances minimales de l'axe des routes carrossables ainsi que les distances minimales des constructions, des murs de clôture et des autres ouvrages de l'axe des voies piétonnes, distances qui ne doivent pas être inférieures aux valeurs établies par le Conseil régional aux termes du 3^e alinéa de l'art. 39 de la présente loi.

3. Les largeurs des zones de protection des routes sont établies par le PRG dans le respect des dispositions visées aux 1^{er} et 2^e alinéas du présent article et compte tenu des exigences liées à la visibilité sur les routes et aux probabilités d'élargissement de la chaussée, de mise en place de points d'intersections et de réalisation d'installations accessoires.

4. Dans l'attente de la mise en conformité du PRG avec les dispositions de la présente loi, les travaux de construction doivent respecter et les dispositions des documents d'urbanisme et les dispositions en matière de sécurité routière, pour autant qu'elles sont applicables.

5. En sus des travaux visés au 1^{er} alinéa de l'art. 39 de la présente loi, il est possible de réaliser, dans les zones de protection des routes, des pistes cyclables et pour piétons, des parcs de stationnement, des stations de distribution des carburants et d'autres installations destinées aux usagers des routes.

Art. 41

(Zone de protection des cours d'eau et des bassins de mise en charge)

1. Sans préjudice des limites supplémentaires dérivant de l'application de l'art. 36 de la présente loi, les variantes d'adaptation du PRG doivent prévoir des zones de protection des cours d'eau naturels du domaine public figurant dans les listes prévues à cet effet et, s'il y a lieu, des canaux artificiels à ciel ouvert, des bassins de mise en charge à ciel ouvert et au niveau du terrain ; lesdites zones doivent avoir une largeur non inférieure à celle établie par la délibération du Conseil régional visée au 3^e alinéa de l'art. 39 de la présente loi.

Art. 42

(Périmètres de protection des points d'eau et des bassins de stockage de l'eau destinée à la consommation humaine)

1. Les variantes d'adaptation du PRG doivent établir et délimiter des périmètres de protection immédiate, rapprochée et éloignée des points d'eau ainsi que des bassins de stockage, conformément aux dispositions des 2^e, 3^e, 4^e, 5^e et 6^e alinéas du présent article.

2. Les périmètres de protection immédiate peuvent accueillir uniquement les dispositifs de captage et les constructions accessoires ; ils doivent être clôturés et pourvus de

to al punto di captazione; tale estensione può essere ridotta in relazione alla situazione locale di vulnerabilità e rischio della risorsa.

4. Le varianti di adeguamento del PRG definiscono l'ampiezza delle zone di protezione e stabiliscono le destinazioni e gli interventi che vi sono ammessi, ove del caso limitandoli ed imponendo misure a tutela della captazione o dello stoccaggio.

5. Nell'adempiere a quanto disposto dal comma 4, le varianti di adeguamento del PRG applicano altresì le prescrizioni del PTP.

6. Nelle more dell'adeguamento del PRG, trovano comunque applicazione le disposizioni di legge in materia, con le relative norme di attuazione, nonché le prescrizioni direttamente prevalenti e cogenti del PTP.

Art 43
(Ulteriori fasce di rispetto)

1. Le varianti di adeguamento del PRG devono prevedere ed evidenziare fasce di rispetto dalle linee ferroviarie e tramviarie, dalle officine e dagli impianti strumentali connessi con le linee predette, di ampiezza non inferiore a quanto stabilito dalle vigenti disposizioni di legge in materia e dalle relative norme di attuazione; le fasce predette sono misurate in proiezione orizzontale dalla più vicina rotaia o dal limite esterno dell'officina o dell'impianto, in coerenza con le disposizioni statali richiamate.

2. Le varianti di adeguamento del PRG devono prevedere ed evidenziare, in coerenza con le disposizioni di legge in materia:

- a) le servitù aeronautiche per gli impianti aeroportuali;
- b) le fasce di rispetto degli impianti di risalita e funiviari, nonché delle attrezzature complementari;
- c) le fasce di rispetto dei cimiteri.

3. Le varianti di adeguamento del PRG, nel rispetto delle determinazioni della deliberazione del Consiglio regionale di cui all'art. 39, comma 3, devono disporre in merito:

- a) alle distanze minime delle stalle e delle relative concimaie dalle abitazioni, dalle aree urbanizzate e dalle aree di cui è prevista l'urbanizzazione;
- b) alla costituzione, in forma di ecosistemi-filtro o di tamponi ecologici, di fasce di rispetto, di idonea larghezza, attorno agli impianti industriali le cui lavorazioni siano pericolose o insalubri, ai depositi di materiali nocivi o che determinano impatti negativi sul paesaggio, alle discariche e agli impianti di depurazione delle acque reflue.

4. Il PRG può determinare ulteriori misure protettive inerenti all'uso e alla sistemazione del territorio circostante alle strutture e alle aree di cui al comma 3.

canalisations pour l'écoulement des eaux pluviales ; ils doivent avoir un rayon d'au moins dix mètres, lorsque cela s'avère possible ; le périmètre de protection immédiate est opportunément agrandi en fonction de la vulnérabilité du site et des risques auxquels est exposée la ressource.

3. Les périmètres de protection rapprochée sont délimités en fonction des ressources hydriques à protéger et doivent, en tout état de cause, avoir un rayon d'au moins deux cents mètres à partir du point d'eau ; le périmètre de protection éloignée peut être réduit en fonction de la vulnérabilité du site et des risques auxquels est exposée la ressource.

4. Les variantes d'adaptation du PRG doivent établir l'ampleur des périmètres de protection éloignée, leur destination ainsi que les travaux susceptibles d'y être réalisés ; elle peuvent, s'il y a lieu, limiter ces travaux et imposer des mesures de protection des dispositifs de captage et de stockage.

5. En respectant les dispositions du 4^e alinéa du présent article, les variantes d'adaptation du PRG donnent également application aux prescriptions du PTP.

6. Dans l'attente de la mise aux normes du PRG, il est fait application des lois en vigueur en la matière, des dispositions d'application y afférentes, ainsi que des prescriptions du PTP ayant force obligatoire et prééminente.

Art. 43
(Autres zones de protection)

1. Les variantes d'adaptation du PRG doivent prévoir et délimiter des zones de protection des lignes de chemin de fer et de tramway, ainsi que des garages et des installations desservant lesdites lignes ; ces zones doivent avoir une largeur non inférieure à celle prévue par les lois en vigueur en la matière et par les dispositions d'application y afférentes ; les zones susmentionnées sont mesurées en projection plane à partir du rail le plus proche ou de la limite extérieure du garage ou de l'installation, conformément aux dispositions nationales susmentionnées.

2. Les variantes d'adaptation du PRG doivent prévoir et délimiter, conformément aux lois en vigueur en la matière :

- a) Les servitudes aéronautiques relatives aux aéroports ;
- b) Les zones de protection des remontées mécaniques, des téléphériques et des équipements complémentaires ;
- c) Les périmètres de protection des cimetières.

3. Les variantes d'adaptation du PRG doivent statuer – dans le respect de la délibération du Conseil régional visée à l'art. 39 de la présente loi – en matière de :

- a) Distances minimales entre les étables et fosses à fumier y afférentes et les habitations, les aires urbanisées et les aires d'urbanisation future ;
- b) Aménagement, sous forme d'écosystèmes filtre ou de zones tampon, de périmètres de protection de dimensions

TITOLO VI
PIANI, PROGRAMMI E PROGETTI ATTUATIVI

CAPO I
PROGETTI E PROGRAMMI ATTUATIVI DEL PTP

Art. 44
(Progetti e programmi integrati)

1. Per l'attuazione del PTP, oltre agli strumenti urbanistici comunali generali e di dettaglio, ai piani e programmi settoriali ai sensi di legge e ai programmi di sviluppo turistico di cui all'art. 47, sono utilizzabili gli strumenti seguenti:

- a) progetti operativi integrati di rilievo regionale (PTIR);
- b) progetti operativi integrati di rilievo sub-regionale (PTIL);
- c) programmi integrati di interesse regionale (PMIR).

2. I progetti e i programmi integrati riguardano gli ambiti individuati dal PTP nonché altri ambiti che siano individuati, motivatamente, dal Consiglio regionale di propria iniziativa o per iniziativa della Giunta regionale o su richiesta di Comuni.

3. Alla formazione dei progetti e programmi integrati provvede la Giunta regionale di propria iniziativa o per iniziativa dei Comuni territorialmente interessati, applicando le procedure di cui agli art. 27 e 28.

Art. 45
(Progetti operativi integrati)

1. I progetti operativi integrati, sia di rilevanza regionale sia di rilevanza subregionale, provvedono:

- a) a definire l'ambito territoriale o funzionale di riferimento del progetto, mediante indicazioni cartografiche, descrizione degli elementi funzionali e altre eventuali rappresentazioni ritenute idonee allo scopo;
- b) a precisare i campi di applicazione degli indirizzi del PTP;
- c) ad integrare, ove ritenuto opportuno, motivatamente sulla base degli esiti di nuovi studi o indagini, gli indirizzi del PTP attinenti all'ambito considerato dal progetto;
- d) a dare attuazione agli indirizzi del PTP, modificando, eventualmente, le previsioni e le prescrizioni del PRG;
- e) ad effettuare, alla scala urbanistica, le indagini ritenute necessarie per la corretta definizione dei diversi interventi previsti;
- f) a definire, alla scala urbanistica o di dettaglio, in relazione alla dimensione dell'ambito di riferimento e alle problematiche progettuali, gli interventi da effettuare e le

adeguate attorno dei siti industriali comportando una attività pericolosa o inquinante, dei depositi di materiali nocivi o comportando un impatto negativo sul paesaggio, dei scarichi e dei impianti di depurazione delle acque usate.

4. Il PRG può prevedere l'adozione di misure di protezione supplementari concernenti l'uso e l'aménagement des abords des structures et des zones visées au 3° alinéa du présent article.

TITRE VI
PLANS, PROGRAMMES ET PROJETS D'APPLICATION

CHAPITRE IER
PROJETS ET PROGRAMMES D'APPLICATION DU PTP

Art. 44
(Projets et programmes intégrés)

1. Aux fins de l'application du PTP – en sus des documents d'urbanisme communaux généraux et de détail, des plans et des programmes sectoriels prévus par les lois, ainsi que des plans de développement touristique visés à l'art. 47 de la présente loi – il est possible d'utiliser les instruments énumérés ci-après :

- a) Projets opérationnels intégrés d'intérêt régional (PTIR) ;
- b) Projets opérationnels intégrés d'intérêt local (PRIL) ;
- c) Programmes intégrés d'intérêt régional (PMIR).

2. Les projets et les programmes intégrés concernent les zones fixées par le PTP ainsi que les autres zones déterminées, pour des raisons motivées, par le Conseil régional sur sa propre initiative, sur l'initiative du Gouvernement régional ou à la demande des communes.

3. L'élaboration des projets et des programmes intégrés est assurée par le Gouvernement régional sur sa propre initiative ou sur l'initiative des communes territorialement concernées, suivant les procédures visées aux articles 27 et 28 de la présente loi.

Art. 45
(Projets opérationnels intégrés)

1. Les projets opérationnels intégrés d'intérêt régional et local ont pour but :

- a) De définir l'aire territoriale ou fonctionnelle de référence du projet, au moyen d'indications cartographiques, de la description des éléments fonctionnels, ainsi que des autres éventuelles représentations jugées opportunes ;
- b) De préciser les champs d'application des orientations du PTP ;
- c) De compléter, s'il y a lieu, les orientations du PTP relatives à l'aire concernée par le projet, sur la base des résultats de nouvelles études ou enquêtes ;
- d) De donner application aux orientations du PTP, en modifiant éventuellement, les prévisions et les prescriptions du

azioni da intraprendere, indicando il periodo di riferimento e specificando:

- 1) i soggetti pubblici e privati coinvolti;
- 2) gli immobili interessati dagli interventi e le modalità per acquisirne la disponibilità;
- 3) le autorizzazioni necessarie;
- 4) l'entità della spesa globale, ivi comprese le spese tecniche e fiscali, ripartita nei diversi esercizi finanziari, per l'esecuzione degli interventi progettati, distinguendo le quote a carico dei soggetti pubblici da quelle a carico dei soggetti privati;
- 5) le fonti di finanziamento;
- 6) il programma temporale degli interventi;
- 7) il programma di manutenzione delle opere, dei manufatti e degli impianti relativi ai progetti preliminari di cui alla lett. g), con la quantificazione della relativa spesa annuale, distinguendo le quote a carico dei soggetti pubblici da quelle a carico dei soggetti privati;
- g) a definire, ai sensi della normativa in materia di lavori pubblici, i progetti preliminari degli interventi, la cui esecuzione è ritenuta essenziale per l'avvio dell'attuazione dell'intero progetto.

Art. 46
(Programmi integrati)

1. I programmi integrati provvedono:

- a) a definire l'ambito territoriale o funzionale di riferimento del programma, mediante indicazioni cartografiche, descrizioni degli elementi funzionali ed altre eventuali rappresentazioni ritenute idonee allo scopo;
- b) a integrare, ove ritenuto opportuno, motivatamente sulla base degli esiti di nuovi studi o indagini, gli indirizzi del PTP attinenti agli ambiti considerati dal programma;
- c) a definire, con riferimento a insiemi più o meno complessi di interventi, alla cui progettazione si provvede con i progetti integrati di cui all'art. 45 o con altri strumenti operativi di tipo urbanistico o settoriale:
 - 1) i soggetti pubblici e privati coinvolti e le azioni che competono a ciascuno di essi;
 - 2) le risorse disponibili, distinguendo quelle di provenienza pubblica da quelle di provenienza di privati;
 - 3) le priorità temporali in ordine alle diverse azioni e ai diversi interventi considerati e alle loro concatenazioni, tenuto conto delle risorse disponibili.

PRG ;

- e) D'effectuer, dans le cadre des documents d'urbanisme, les enquêtes jugées nécessaires pour une définition correcte des différents travaux envisagés ;
- f) De définir, dans le cadre des documents d'urbanisme ou de détail et compte tenu des dimensions de l'aire de référence et des problèmes de conception, les travaux à réaliser et les actions à entreprendre, d'indiquer la période de référence, ainsi que de préciser :
 - 1) Les personnes publiques et privées concernées ;
 - 2) Les immeubles intéressés par les travaux et les modalités pour obtenir leur disponibilité ;
 - 3) Les autorisations nécessaires ;
 - 4) Le montant de la dépense globale – y compris les frais techniques et fiscaux – nécessaire pour la réalisation des travaux envisagés, répartie entre les différents exercices ; il doit par ailleurs être indiqué les quotes-parts à la charge des personnes publiques et des personnes privées ;
 - 5) Les sources de financement ;
 - 6) L'échéancier des travaux ;
 - 7) Le programme d'entretien des constructions, des ouvrages et des installations relatifs aux avant-projets visés à la lettre g) du présent alinéa, avec l'indication de la dépense annuelle y afférente et des quotes-parts à la charge des personnes publiques et des personnes privées ;
- g) De définir, aux termes des dispositions en vigueur en matière de travaux publics, les avant-projets des travaux, dont la réalisation est jugée essentielle aux fins de la mise en route du projet tout entier.

Art. 46
(Programmes intégrés)

1. Les programmes intégrés ont pour but :

- a) De définir l'aire territoriale ou fonctionnelle de référence du programme, au moyen d'indications cartographiques, de la description des éléments fonctionnels, ainsi que des autres éventuelles représentations jugées opportunes ;
- b) De compléter, s'il y a lieu, les orientations du PTP relatives aux aires concernées par le programme, sur la base des résultats de nouvelles études ou enquêtes ;
- c) De définir, en fonction d'ensembles plus ou moins complexes de travaux dont la conception est assurée par les projets intégrés visés à l'art. 45 de la présente loi ou par d'autres instruments opérationnels d'urbanisme ou de secteur, les éléments suivants :
 - 1) Les personnes publiques et privées concernées et les

Art. 47
(Programmi di sviluppo turistico)

1. I programmi di sviluppo turistico attengono all'attuazione degli indirizzi del PTP, concernenti la valorizzazione delle risorse e delle peculiarità delle diverse stazioni e località turistiche considerate, mediante la programmazione di azioni e interventi tra loro coordinati sia di competenza pubblica sia di competenza di privati.

2. I programmi di sviluppo turistico sono costituiti da una relazione motivazionale e illustrativa delle scelte generali e degli specifici interventi previsti, con gli allegati grafici ritenuti opportuni per completare la rappresentazione degli interventi medesimi; essi definiscono:

- a) le azioni e gli interventi previsti e le aree direttamente interessate;
- b) i soggetti pubblici e privati coinvolti e le azioni e gli interventi che competono a ciascuno di essi;
- c) le risorse disponibili, distinguendo quelle di provenienza pubblica da quelle di provenienza di privati;
- d) le priorità temporali in ordine alle diverse azioni e ai diversi interventi considerati e alle loro concatenazioni, tenuto conto delle risorse disponibili.

3. I programmi di sviluppo turistico che riguardano il territorio di un solo Comune sono predisposti dalla Giunta comunale, di concerto con le strutture regionali competenti in materia di beni culturali e di tutela del paesaggio per i casi in cui incidano su beni tutelati ai sensi delle l. 1089/1939 e 1497/1939 e della l.r. 56/1983, limitatamente alle parti incidenti sui beni stessi e sono adottati, su proposta della Giunta stessa, dal Consiglio comunale.

4. I programmi di sviluppo turistico adottati sono depositati nella segreteria comunale per quindici giorni consecutivi; del deposito è dato avviso all'albo comunale; entro trenta giorni dalla data di inizio del deposito chiunque può presentare osservazioni scritte. I programmi di sviluppo turistico sono approvati dal Consiglio comunale, che contestualmente decide sulle osservazioni presentate, ed acquistano efficacia con l'esecutività della deliberazione che li ha approvati.

5. I programmi di sviluppo turistico che riguardano il territorio di più Comuni sono formati con le procedure di cui agli art. 27 e 28; la competenza alla promozione dei relativi accordi di programma appartiene al Sindaco del Comune nel cui territorio sono prevalenti gli interventi considerati dal programma.

6. Copia dei programmi di sviluppo turistico approvati è trasmessa, per conoscenza, alle strutture regionali competenti in materia di turismo e di urbanistica nonché alla Comunità montana competente per territorio.

actions relevant de chacune d'entre elles ;

- 2) Les ressources disponibles, avec l'indication de celles provenant du secteur public et de celles provenant du secteur privé ;
- 3) Les priorités relatives aux différentes actions et aux différents travaux pris en compte ainsi qu'à leur agencement, compte tenu des ressources disponibles.

Art. 47
(Programmes de développement touristique)

1. Les programmes de développement touristique concernent l'application des orientations du PTP en matière de valorisation des ressources et des particularités des différentes stations et localités touristiques prises en compte, au moyen de la programmation d'actions et de travaux coordonnés relevant et du secteur public et du secteur privé.

2. Les programmes de développement touristique se composent d'un rapport motivant et illustrant les choix généraux et les travaux spécifiques prévus et des annexes graphiques jugées opportunes pour compléter la représentation desdits travaux ; ils définissent notamment :

- a) Les actions et les travaux prévus ainsi que les aires directement intéressées ;
- b) Les personnes publiques et privées concernées et les actions et travaux qui relèvent de chacune d'entre elles ;
- c) Les ressources disponibles, avec l'indication de celles provenant du secteur public et de celles provenant du secteur privé ;
- d) Les priorités relatives aux différentes actions et aux différents travaux pris en compte ainsi qu'à leur agencement, compte tenu des ressources disponibles.

3. Les programmes de développement touristique intéressant le territoire d'une seule commune sont établis par la Junte communale et, au cas où lesdits programmes porteraient sur des biens classés au sens des lois n° 1089/1939 et n° 1497/1939 et de la loi régionale n° 56/1983, de concert avec les structures régionales compétentes en matière de biens culturels et de protection du paysage, limitativement aux parties qui concernent lesdits biens ; les programmes de développement touristique sont adoptés par le Conseil communal, sur proposition de la Junte.

4. Les programmes de développement touristique adoptés sont déposés au secrétariat communal pendant quinze jours consécutifs ; il est donné avis dudit dépôt au tableau d'affichage de la commune. Dans les trente jours qui suivent la date du dépôt, quiconque a la faculté de présenter des observations écrites. Les programmes de développement touristique sont approuvés par le Conseil communal qui, en même temps, statue au sujet des observations présentées. Lesdits programmes déploient leurs effets à compter du moment où la délibération les ayant approuvés devient applicable.

5. Les programmes de développement touristique intéressant le territoire de plusieurs communes sont arrêtés suivant

CAPO II
PIANI E PROGRAMMI ATTUATIVI DEL PRG

Art. 48
(Piani urbanistici di dettaglio)

1. Le norme del presente Capo disciplinano gli strumenti, i programmi, le intese e le concertazioni attuative del PRG; le disposizioni della legge statale in tema di autorizzazione a lottizzare non si applicano nel territorio della Regione.

2. Lo strumento urbanistico attuativo del PRG è il piano urbanistico di dettaglio (PUD).

3. Il PUD può essere formato ad iniziativa e cura di privati, PUD di iniziativa privata, o ad iniziativa e cura del Comune, PUD di iniziativa pubblica.

4. Il PUD ha la funzione di esplicitare, negli ambiti considerati, le indicazioni del PRG e, eventualmente, di proporre soluzioni alternative in ordine alla localizzazione dei servizi pubblici, sia puntuali, sia a rete.

5. Ove il PUD comporti variante al PRG, la variante medesima è adottata e approvata con le procedure e la disciplina delle varianti non sostanziali al PRG; le soluzioni alternative in ordine alla localizzazione dei servizi pubblici, di cui al comma 4, non costituiscono variante al PRG.

6. Le varianti al PUD di iniziativa privata e al PUD di iniziativa pubblica sono approvate con i procedimenti disciplinati, rispettivamente, dall'art. 49 e dall'art. 50.

7. Il termine di attuazione del PUD non può essere superiore a dieci anni.

Art. 49
(PUD di iniziativa privata)

1. Il PUD di iniziativa privata può essere proposto dai proprietari degli immobili che, in base al reddito catastale, rappresentino almeno due terzi del valore complessivo degli immobili interessati; nei casi in cui il PUD di iniziativa privata non interessi la totalità degli immobili, esso deve in ogni caso garantire una corretta attuazione dell'intera area con riferimento sia agli insediamenti previsti sia alle opere di urbanizzazione od altre opere pubbliche o di interesse pubblico; a tal fine il PUD deve fornire indicazioni specifiche anche per l'attuazione degli immobili comunque compresi nell'ambito sottoposto a PUD, ma non interessati dal PUD medesimo; l'attuazione delle aree non interessate dal PUD può avvenire mediante il rilascio di concessione singola purché i relativi progetti rispettino tali condizioni specifiche.

2. Il PUD di iniziativa privata è costituito dai seguenti elaborati:

les procédures visées aux articles 27 et 28 de la présente loi ; la promotion des accords de programmes y afférents relève du syndic de la commune dont le territoire est le plus concerné par les travaux prévus par le programme.

6. Une copie des programmes de développement touristique approuvés est transmise, pour information, aux structures régionales compétentes en matière de tourisme et d'urbanisme, ainsi qu'à la communauté de montagne territorialement compétente.

CHAPITRE II
PLANS ET PROGRAMMES D'APPLICATION DU PRG

Art. 48
(Plans d'urbanisme de détail)

1. Les dispositions du présent chapitre réglementent les documents, les programmes, les ententes et les actes de concertation portant application du PRG ; les dispositions de la loi nationale en matière d'autorisation de lotir ne s'appliquent pas sur le territoire de la Région Vallée d'Aoste.

2. Le document d'application du PRG est représenté par le plan d'urbanisme de détail (PUD).

3. Le PUD peut être élaboré à l'initiative et par les soins de personnes privées (PUD à l'initiative de personnes privées) ou bien à l'initiative et par les soins de la commune (PUD à l'initiative de personnes publiques).

4. Le PUD a pour but de préciser, pour les zones prises en compte, les indications du PRG et, éventuellement, de proposer des solutions alternatives au sujet de la localisation des services publics, isolés ou appartenant à un réseau.

5. Au cas où le PUD comporterait une variante du PRG, celle-ci est adoptée et approuvée suivant les procédures et la réglementation relatives aux variantes non substantielles du PRG ; les solutions alternatives au sujet de la localisation des services publics visées au 4^e alinéa du présent article ne valent pas variantes du PRG.

6. Les variantes du PUD à l'initiative d'une personne privée ou à l'initiative d'une personne publique sont approuvées suivant les procédures réglementées respectivement par les articles 49 et 50 de la présente loi.

7. Le délai d'application du PUD ne peut dépasser les dix ans.

Art. 49
(PUD à l'initiative d'une personne privée)

1. Le PUD à l'initiative d'une personne privée peut être proposé par les propriétaires des immeubles qui, sur la base du revenu cadastral, représentent deux tiers au moins de la valeur globale des immeubles concernés ; au cas où le PUD à l'initiative d'une personne privée ne concernerait pas la totalité des immeubles existants, il doit garantir, en tout état de cause, un aménagement correct de toute la zone, et pour ce qui est des implantations prévues, et pour ce qui est des équipements collectifs ou d'autres travaux publics ou d'intérêt

a) relazione illustrativa concernente:

- 1) la descrizione dei luoghi, con rappresentazione, tenuto conto delle determinazioni del PRG, dei valori culturali che caratterizzano gli immobili considerati e con elencazione degli eventuali vincoli, anche in ordine alla tutela delle bellezze naturali e delle cose di interesse artistico e storico, che gravano su tutti o parte degli immobili considerati;
- 2) la descrizione del tipo e della dimensione degli interventi, ivi comprese le opere infrastrutturali, con indicazione dei presumibili tempi di realizzazione, e gli interventi ritenuti prioritari;
- 3) la verifica delle determinazioni del PUD che risultano conformi con il PRG e l'illustrazione di quelle eventuali che costituiscono varianti al PRG medesimo;
- 4) la stima degli investimenti occorrenti, evidenziando quelli relativi alle opere infrastrutturali;
- 5) il computo di massima dei contributi da versare al Comune, in relazione alla dimensione e al tipo degli interventi, tenuto conto delle opere infrastrutturali che i proponenti sono disposti a realizzare in proprio;

b) elenchi catastali degli immobili compresi nel PUD e atti comprovanti la disponibilità degli immobili stessi;

c) elaborati grafici in numero e scala adeguati, contenenti indicazioni di dettaglio in ordine:

- 1) alla rappresentazione delle determinazioni che risultano conformi con il PRG e di quelle eventuali che costituiscono proposte di variante al PRG medesimo; tali rappresentazioni devono essere effettuate utilizzando le basi cartografiche, le simbologie e le scale che sono proprie degli strumenti di riferimento anzidetti;
- 2) alle infrastrutture puntuali e a rete, sia di nuova concezione, sia di potenziamento e modificazione di quelle esistenti;
- 3) alla configurazione spaziale degli insediamenti;
- 4) alla destinazione d'uso dei vari edifici e degli spazi liberi;
- 5) alla simulazione fotografica dell'intervento;

d) bozza di convenzione volta a regolare i rapporti fra i proponenti medesimi, e i loro successori o aventi causa, e il Comune in ordine all'attuazione del PUD ed in particolare alla realizzazione di opere infrastrutturali e al conseguente scomputo parziale o totale della quota di contributo, afferente alla concessione, relativa agli oneri di urbanizzazione.

3. Sulle proposte di PUD di iniziativa privata si pronuncia, relativamente ad ammissibilità, completezza di elaborati e conformità al PRG, il Sindaco, sentita la commissione edilizia e previa concertazione con le strutture regionali compe-

public ; le PUD doit donc fournir des indications spécifiques au sujet de la réalisation des immeubles compris dans la zone soumise au PUD mais non concernés par ce dernier ; l'aménagement des zones non intéressées par le PUD peut avoir lieu au moyen de la délivrance de permis de construire directs, pourvu que les projets y afférents respectent les conditions spécifiques requises.

2. Le PUD à l'initiative d'une personne privée se compose des documents suivants :

a) Rapport illustratif contenant :

- 1) La description des lieux, la représentation, compte tenu des prescriptions du PRG, des valeurs culturelles qui caractérisent les immeubles concernés et la liste des servitudes – en matière entre autres de patrimoine naturel et de biens d'intérêt artistique et historique – qui affectent l'ensemble ou une partie des immeubles en question ;
- 2) La description du type et de l'étendue des travaux, y compris les ouvrages infrastructurels, avec indication des délais de réalisation présumés et des travaux jugés prioritaires ;
- 3) La vérification des dispositions du PUD s'avérant conformes avec le PRG et l'illustration de celles qui valent, éventuellement, variantes dudit PRG ;
- 4) L'estimation des investissements nécessaires, avec indication des investissements relatifs aux ouvrages infrastructurels ;
- 5) Le calcul indicatif des contributions à verser à la commune, en fonction de l'étendue et du type des travaux et compte tenu des ouvrages infrastructurels que les demandeurs sont disposés à réaliser pour leur compte ;

b) Listes cadastrales des immeubles compris dans le PUD et actes attestant la disponibilité desdits immeubles ;

c) Documents graphiques, en un nombre d'exemplaires et à une échelle adéquats, contenant des indications détaillées au sujet :

- 1) De la représentation des éléments s'avérant conformes au PRG et de ceux qui valent, éventuellement, propositions de variante du PRG ; lors de la réalisation de ces représentations, il y a lieu d'utiliser les cartes, les symboles et les échelles adoptés par les documents de référence susmentionnés ;
- 2) Des infrastructures isolées ou appartenant à un réseau, entièrement nouvelles ou réalisées à titre de renforcement et de modification de celles déjà existantes ;
- 3) De la configuration des installations ;
- 4) De la destination des différents bâtiments et des espaces libres ;
- 5) De la simulation photographique des travaux ;

d) Ébauche de convention visant à régler les rapports entre les demandeurs, leurs successeurs ou leurs ayants

tenti in materia di beni culturali e di tutela del paesaggio, ove esso incida su beni tutelati ai sensi delle l. 1089/1939 e 1497/1939 e della l.r. 56/1983, anche attraverso apposita conferenza di servizi. Il PUD ritenuto ammissibile è depositato in pubblica visione presso la segreteria del Comune per quindici giorni; del deposito è pubblicato avviso all'albo comunale; entro trenta giorni dalla pubblicazione anzidetta chiunque può presentare osservazioni e proposte scritte; il Consiglio comunale decide in ordine alle osservazioni ed approva il PUD. Nel caso in cui il Consiglio comunale ritenga di apportare modificazioni al PUD adottato, la deliberazione contenente le modifiche viene comunicata ai soggetti interessati perché possano far pervenire, nel termine di quindici giorni, le proprie deduzioni; il PUD acquista efficacia con l'esecutività della deliberazione che lo ha approvato.

4. Il Comune trasmette alla struttura regionale competente in materia di urbanistica copia del PUD di iniziativa privata approvato entro sessanta giorni dalla data di esecutività della deliberazione di approvazione.

Art. 50
(PUD di iniziativa pubblica)

1. I piani particolareggiati, i piani di recupero, i piani delle aree da destinare a insediamenti produttivi, i piani di zona per l'edilizia economica e popolare e comunque gli strumenti urbanistici esecutivi di pubblica iniziativa disciplinati da norme di legge costituiscono PUD di iniziativa pubblica.

2. Il PUD di iniziativa pubblica è dotato di relazione illustrativa, di idonei elaborati grafici in relazione agli scopi ed alle finalità del PUD medesimo, di norme per la loro attuazione e di relazione finanziaria integrata con gli elenchi catastali degli immobili preordinati all'esproprio; la Giunta regionale precisa, con il provvedimento di cui all'art. 12, comma 4, i contenuti di tali elaborati per le finalità specificate dall'art. 21.

3. Il PUD di iniziativa pubblica è adottato con deliberazione del Consiglio comunale, sentita la commissione edilizia e previa concertazione con le strutture regionali competenti in materia di beni culturali e di tutela del paesaggio, ove esso incida su beni tutelati ai sensi delle l. 1089/1939 e 1497/1939 e della l.r. 56/1983, anche attraverso apposita conferenza di servizi. Il PUD adottato è depositato in pubblica visione presso la segreteria del Comune per quindici giorni; del deposito è pubblicato avviso all'albo comunale; entro trenta giorni dalla pubblicazione anzidetta i proprietari di immobili possono presentare opposizioni e chiunque può presentare osservazioni e proposte scritte. Il Consiglio comunale decide in ordine alle opposizioni e alle osservazioni ed approva il PUD. Il PUD acquista efficacia con l'esecutività della deliberazione che lo ha approvato.

cause et la commune, au sujet de l'application du PUD et notamment de la réalisation d'ouvrages infrastructuraux et de l'éventuelle déduction, partielle ou totale, de la quote-part de contribution relative aux charges d'équipement.

3. Les propositions de PUD à l'initiative d'une personne privée sont soumises au syndic qui exprime son avis quant à leur recevabilité, à la régularité des documents et à leur conformité au PRG, la commission du bâtiment entendue, et soumises pour accord aux structures régionales compétentes en matière de biens culturels et de protection du paysage, au cas où ledit PUD concernerait des biens classés au sens des lois n° 1089/1939 et n° 1497/1939 et de la loi régionale n° 56/1983 ; une conférence de services peut éventuellement être prévue à cet effet. Le PUD jugé recevable est déposé pendant quinze jours au secrétariat communal et tenu à la disposition du public ; un avis annonçant ledit dépôt est publié au tableau d'affichage de la commune ; dans les trente jours qui suivent la publication dudit avis, quiconque peut formuler des observations et des propositions par écrit ; le Conseil communal statue au sujet des observations et approuve le PUD. Au cas où le Conseil communal jugerait opportun d'apporter des modifications au PUD adopté, la délibération contenant ces modifications est transmise aux sujets intéressés afin qu'ils puissent faire parvenir, dans un délai de quinze jours, leurs observations éventuelles ; le PUD déploie ses effets à compter du moment où la délibération l'ayant approuvé devient applicable.

4. La commune transmet à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme une copie du PUD approuvé et ce, dans un délai de soixante jours à compter de la date de mise en application de la délibération susmentionnée.

Art. 50
(PUD à l'initiative d'une personne publique)

1. L'on entend par PUD à l'initiative d'une personne publique les plans détaillés, les plans de réhabilitation, les plans relatifs aux aires destinées à accueillir des installations de production, les plans de zone pour la construction sociale et, en tout état de cause, les documents d'urbanisme d'exécution à l'initiative d'une personne publique réglementés par des lois.

2. Le PUD à l'initiative d'une personne publique doit être assorti d'un rapport illustratif, de documents graphiques adéquats, compte tenu des buts et des finalités dudit PUD, de dispositions d'application et d'un rapport financier complété par les listes cadastrales des immeubles destinés à être expropriés ; le Gouvernement régional précise, dans la délibération visée au 4° alinéa de l'art. 12, les contenus de ces documents en fonction des finalités indiquées à l'art. 21 de la présente loi.

3. Le PUD à l'initiative d'une personne publique est adopté par une délibération du Conseil communal, la commission du bâtiment entendue et sur avis des structures régionales compétentes en matière de biens culturels et de protection du paysage, au cas où ledit PUD concernerait des biens classés au sens des lois n° 1089/1939 et n° 1497/1939 et de la loi régionale

4. La deliberazione di approvazione costituisce dichiarazione di pubblica utilità delle opere pubbliche previste nel PUD.

5. Il Comune trasmette alla struttura regionale competente in materia di urbanistica, entro sessanta giorni dalla data di esecutività della deliberazione di cui al comma 4, copia del PUD di iniziativa pubblica approvato.

Art. 51

(Programmi integrati, intese e concertazioni
per la riqualificazione del territorio)

1. L'attuazione del PRG, per quanto concerne la riqualificazione del territorio, può intervenire, in coerenza con il PTP, anche attraverso programmi integrati, altri programmi preordinati alla riqualificazione e al recupero degli insediamenti e dell'ambiente, intese e concertazioni disciplinate da specifiche norme; ove l'approvazione di tali atti avvenga attraverso accordi di programma, questi determinano le necessarie varianti al PRG.

2. Al fine di riqualificare il tessuto urbanistico, edilizio ed ambientale, i Comuni possono promuovere la formazione di programmi integrati, caratterizzati dalla presenza di pluralità di funzioni, dalla integrazione di diverse tipologie di intervento, ivi comprese le opere di urbanizzazione, da una dimensione tale da incidere sulla riorganizzazione urbana e dal possibile concorso di più operatori e di risorse finanziarie pubbliche e private; soggetti pubblici e privati, singolarmente o riuniti in consorzio o associati fra loro, possono presentare al Comune programmi integrati relativi a zone in tutto o in parte edificate o da destinare a nuova edificazione al fine della loro riqualificazione urbana ed ambientale.

3. I programmi integrati possono avere ad oggetto interventi da realizzare:

- a) nelle aree qualificate come zone territoriali di tipo A, ai fini del loro recupero urbano ed edilizio, della valorizzazione e della qualificazione ambientale e paesaggistica e della tutela del tessuto sociale preesistente;
- b) nelle aree periferiche e marginali degli abitati, per il completamento delle aree inedificate e per la ristrutturazione edilizia dell'esistente, ai fini di recuperare identità urbana e di integrare alle residenze i servizi, il verde, le attività produttive e terziarie;
- c) nelle restanti aree urbane, per ristrutturazioni urbanistiche, in particolare ove esistono aree produttive e terziarie obsolete o irrazionalmente dislocate o dismesse; i programmi integrati possono avere più oggetti fra quelli individuati nelle lett. a), b) e nella presente lettera; essi non possono interessare le zone territoriali di tipo E.

4. Il programma integrato è dotato degli elaborati pre-

n° 56/1983 ; une conférence de services peut éventuellement être prévue à cet effet. Le PUD adopté est déposé pendant quinze jours au secrétariat communal et tenu à la disposition du public ; un avis annonçant ledit dépôt est publié au tableau d'affichage de la commune ; dans les trente jours qui suivent la publication dudit avis, les propriétaires d'immeubles peuvent présenter leurs objections et quiconque peut formuler des observations et des propositions par écrit. Le Conseil communal statue au sujet des objections et des observations et approuve le PUD ; le PUD déploie ses effets à compter du moment où la délibération l'ayant approuvé devient applicable.

4. La délibération d'approbation vaut déclaration d'utilité publique des travaux prévus par le PUD.

5. La commune transmet à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme une copie du PUD approuvé et ce, dans les soixante jours qui suivent la date de mise en application de la délibération visée au 4° alinéa du présent article.

Art. 51

(Programmes intégrés, ententes et actes de concertation
visant la valorisation du territoire)

1. L'application du PRG, pour ce qui est de la valorisation du territoire, peut avoir lieu, en harmonie avec le PTP, au moyen de programmes intégrés, des programmes visant le réaménagement des sites et l'amélioration de la qualité de l'environnement, d'ententes et d'actes de concertation réglementés par des dispositions spécifiques ; au cas où l'approbation desdits actes aurait lieu au moyen d'accords de programme, ces derniers entraînent les variantes du PRG nécessaires.

2. Aux fins de la valorisation du tissu urbain, architectural et environnemental, les communes peuvent encourager l'établissement de programmes intégrés, caractérisés par la présence d'une pluralité de fonctions, par l'intégration de différents types de travaux, y compris les équipements collectifs, par une envergure susceptible d'influer sur la réorganisation urbaine et par le concours, s'il y a lieu, de plusieurs opérateurs et de ressources financières publiques et privées ; les personnes publiques et privées, seules ou réunies en un consortium ou en une association, peuvent présenter à la commune des programmes intégrés ayant trait à des zones totalement ou partiellement bâties ou destinées à l'implantation de nouvelles constructions, aux fins de leur valorisation du point de vue urbain et environnemental.

3. Les programmes intégrés peuvent porter sur des travaux à réaliser :

- a) Dans les aires classées comme zones du type A aux fins de leur réhabilitation urbaine et architecturale, de la valorisation et de l'amélioration de la qualité de l'environnement et du paysage et de la protection du tissu social préexistant ;
- b) Dans les zones aux abords des agglomérations, en vue de l'urbanisation des zones non bâties et de la restructuration des bâtiments existants et aux fins du rétablissement du caractère urbain de ces zones et de l'intégration des habitations, des services, des espaces verts, des activités de

scritti per i PUD di iniziativa privata nonché di quegli altri atti ed elaborati che il suo contenuto renda necessari, in particolare qualora partecipino anche soggetti privati; in tal caso esso è munito dello schema di convenzione contenente i rapporti attuativi tra i soggetti promotori ed il Comune, ivi comprese le garanzie di carattere finanziario, i tempi di realizzazione, le fasi attuative, l'entità degli oneri di urbanizzazione e del costo di costruzione, la definizione delle eventuali cessioni di aree e delle opere di urbanizzazione da realizzare, la previsione di eventuali sanzioni da applicare in caso di inottemperanza. Il programma integrato può essere proposto dai proprietari degli immobili che, in base al reddito imponibile catastale, rappresentino almeno due terzi del valore complessivo degli immobili interessati.

5. I programmi integrati sono formati e approvati mediante accordi di programma.

6. Eventuali altri programmi, intese e concertazioni ai sensi del comma 1 sono formati ed approvati con le procedure stabilite dalle specifiche norme che li disciplinano e, in difetto, mediante accordi di programma; essi sono dotati degli elaborati richiesti dalle norme medesime o, in difetto, dalle disposizioni relative agli accordi di programma.

7. Il Comune trasmette alla struttura regionale competente in materia di urbanistica, entro sessanta giorni dalla data di decorrenza della sua efficacia, copia del programma, intesa o concertazione di cui al presente articolo.

Art. 52

(Disciplina applicabile nelle zone territoriali di tipo A)

1. Nelle zone territoriali di tipo A, l'attuazione del PRG avviene, nel rispetto dei criteri, rapporti e limiti definiti con i provvedimenti di cui all'art. 22, comma 2, e all'art. 23, comma 3:

- a) mediante i piani o i programmi di cui agli art. 49, 50 e 51;
- b) mediante apposita normativa di attuazione del PRG di cui al comma 2.

2. Per apposita normativa di attuazione, di cui al comma 1, lett. b), si intende un insieme organico di determinazioni normative e cartografiche riguardanti essenzialmente gli aspetti edilizi, precisamente:

- a) determinazioni in merito al tipo, alla dimensione degli interventi ammessi per i singoli edifici o per gruppi di edifici, nonché alle interrelazioni funzionali tra gli edifici medesimi e le aree libere private e pubbliche e alle loro sistemazioni;
- b) norme da osservare per la progettazione ed esecuzione degli interventi ammessi, al fine di garantire la valorizzazione dei valori storici, artistici ed ambientali delle zone di riferimento.

production et des activités tertiaires ;

- c) Dans les zones urbaines restantes, aux fins de la révision de l'aménagement du territoire, notamment là où il existe des sites de production ou des activités tertiaires obsolètes ou localisés de manière irrationnelle ou bien abandonnés ; les programmes intégrés peuvent porter sur plusieurs travaux parmi ceux visés au présent alinéa ; ils ne peuvent concerner les zones du type E.

4. Le programme intégré doit être assorti des documents prescrits pour les PUD à l'initiative d'une personne privée ainsi que des autres actes et documents que son contenu rend nécessaires, notamment si des personnes privées y participent ; en l'occurrence, il doit être assorti d'un schéma de convention précisant les rapports en matière d'application du programme entre les demandeurs et la commune, y compris les garanties financières, les délais et les phases de réalisation, le montant des charges d'équipement et des coûts de construction, la définition des éventuelles cessions d'aires et des équipements collectifs à réaliser et les sanctions éventuelles à appliquer en cas d'inexécution. Le programme intégré peut être proposé par les propriétaires des immeubles qui, sur la base du revenu cadastral, représentent les deux tiers au moins de la valeur globale des immeubles concernés.

5. Les programmes intégrés sont établis et approuvés au moyen d'accords de programme.

6. Les éventuels autres programmes, ententes et actes de concertation au sens du 1^{er} alinéa du présent article sont établis et approuvés suivant les procédures prévues par les dispositions spécifiques qui les réglementent et, à défaut desdites dispositions, au moyen d'accords de programme ; ils doivent être assortis des documents requis par les dispositions susmentionnées ou, à défaut de celles-ci, par les dispositions relatives aux accords de programme.

7. La commune doit transmettre une copie du programme, de l'entente ou de l'acte de concertation visés au présent article à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme et ce, dans les soixante jours qui suivent la date à partir de laquelle ils déploient leurs effets.

Art. 52

(Réglementation applicable aux zones du type A)

1. Dans les zones du type A, l'application du PRG a lieu, dans le respect des critères, des rapports et des limites établis par les actes visés au 2^e alinéa de l'art. 22 et au 3^e alinéa de l'art. 23 de la présente loi, au moyen :

- a) Des plans ou des programmes visés aux articles 49, 50 et 51 de la présente loi ;
- b) Des dispositions spécifiques d'application du PRG visées au 2^e alinéa du présent article.

2. On entend par dispositions spécifiques d'application, au sens de la lettre b) du 1^{er} alinéa du présent article, un ensemble cohérent de prescriptions normatives et cartographiques concernant essentiellement les aspects architectu-

3. L'apposita normativa di attuazione è formata ed approvata con la procedura di cui all'art. 50, comma 3, ovvero, nel caso in cui comporti variante al PRG, con la procedura di cui all'art. 48, comma 5.

4. In assenza di strumenti attuativi di cui al comma 1, nelle zone territoriali di tipo A, previo parere delle strutture regionali competenti in materia di beni culturali e di tutela del paesaggio, nel caso in cui l'immobile sia tutelato ai sensi delle l. 1089/1939 e 1497/1939 o dalla l.r. 56/1983, sono comunque consentiti:

- a) l'esecuzione di infrastrutture e servizi anche di privati nel sottosuolo delle aree libere; le aree libere sono comunque inedificabili e non possono conferire volumetria in altre zone;
- b) l'esecuzione di interventi di manutenzione ordinaria e straordinaria, di restauro e risanamento conservativo;
- c) l'esecuzione di interventi di ristrutturazione edilizia, nei Comuni il cui PRG abbia classificato i singoli edifici; tali interventi non possono riguardare edifici classificati monumento o documento, nonché quelli classificati di pregio storico, culturale, architettonico od ambientale; tali interventi devono, inoltre, essere tesi all'eliminazione degli elementi di contrasto ed all'adeguamento dei caratteri tipologici del fabbricato con quelli del contesto storico;
- d) l'ampliamento in elevazione per aumentare l'altezza netta dei piani esistenti fino al raggiungimento, per ciascun piano, di quelle minime stabilite dalle vigenti disposizioni, ove compatibile con il carattere architettonico delle strutture edilizie preesistenti;
- e) l'esecuzione di interventi di ripristino sui fabbricati diroccati mediante l'esecuzione di un insieme sistematico di opere che, nel rispetto dei relativi elementi tipologici, formali e strutturali, desumibili dallo stato attuale dei fabbricati medesimi o da documentazione fotografica o scritta, ne consentano destinazioni d'uso con essi compatibili. Nei casi in cui lo stato attuale di detti fabbricati non consenta di desumere i relativi elementi tipologici, formali o strutturali e non esista, in merito, documentazione fotografica o scritta, gli interventi di ripristino non sono ammessi e il sedime del fabbricato costituisce area libera ai sensi della lett. a). Detti interventi sono sempre ammessi sempreché sussistano la strada pubblica, anche soltanto pedonale, e l'acquedotto pubblico o di uso pubblico;
- f) l'esecuzione di piccole demolizioni funzionali agli interventi di cui alle lett. a), b), c), d) ed e);
- g) l'esecuzione di interventi di demolizione parziale o tota-

raux, à savoir :

- a) Des dispositions relatives au type et à l'étendue des travaux autorisés pour les bâtiments isolés ou les groupes de bâtiments, aux interactions fonctionnelles desdits bâtiments et des zones libres privées et publiques, ainsi qu'à leur aménagement ;
- b) Des dispositions à observer lors de la conception et de la réalisation des travaux admis, dans le but d'assurer la valorisation des biens historiques, artistiques ou environnementaux des zones concernées.
3. Les dispositions d'application spécifiques sont établies et approuvées suivant la procédure visée au 3^e alinéa de l'art. 50 de la présente loi, ou bien, au cas où elles comporteraient des variantes du PRG, suivant la procédure visée au 5^e alinéa de l'art. 48 de la présente loi.
4. Dans les zones du type A, à défaut des instruments d'application visés au 1^{er} alinéa du présent article et après avis des structures régionales compétentes en matière de biens culturels et de protection du paysage si les immeubles concernés sont classés au sens des lois n° 1089/1939 et n° 1497/1939 ou de la loi régionale n° 56/1983, il est possible de réaliser les travaux énumérées ci-après :
 - a) Construction d'infrastructures et de services, même privés, dans le sous-sol des aires libres ; les aires libres sont, en tout état de cause, inconstructibles et ne peuvent être prises en compte dans le calcul du volume des constructions à implanter dans d'autres zones ;
 - b) Entretien ordinaire et extraordinaire, restauration et réhabilitation ;
 - c) Restructuration d'immeubles dans les communes dont le PRG aurait classé chaque bâtiment ; ces travaux ne peuvent concerner les bâtiments classés en tant que monuments ou documents, ainsi que ceux qui revêtent un intérêt historique, culturel, architectural ou environnemental ; ces travaux doivent, en outre, viser l'élimination des éléments de contraste et l'harmonisation des caractères typologiques du bâtiment avec les caractères du contexte historique ;
 - d) Surélévation des bâtiments, dans le but d'augmenter la hauteur nette des étages existants jusqu'à concurrence, pour chaque étage, de la hauteur minimale prévue par les dispositions en vigueur, lorsque lesdits travaux sont compatibles avec le caractère architectural des structures préexistantes ;
 - e) Remise en état des bâtiments en ruine, au moyen d'un ensemble systématique de travaux permettant – dans le respect des éléments typologiques, formels et structurels pouvant être déduits de l'état actuel des bâtiments en question ou de documents photographiques ou écrits – de donner auxdits bâtiments une destination compatible avec les éléments susmentionnés. Au cas où l'état actuel des bâtiments concernés ne permettrait pas de déduire les éléments typologiques, formels ou structurels y afférents et il n'existerait, à ce sujet, aucune documentation photographique ou écrite, les travaux de remise en état ne sont

le, con esclusione di quegli edifici classificati monumento o documento nonché di quelli classificati di pregio storico, culturale, architettonico od ambientale, solo nei casi in cui ciò sia necessario per dare esecuzione a opere dirette a migliorare la funzionalità di infrastrutture pubbliche;

h) gli ampliamenti, ivi comprese le sopraelevazioni, per gli interventi di recupero di edifici pubblici, qualora giustificati dalla necessità di razionalizzare il servizio pubblico presente nell'edificio, o di adeguare l'edificio a specifiche leggi in tema di sicurezza o a norme igienico-sanitarie, previo parere favorevole delle strutture regionali competenti in materia di beni culturali e di tutela del paesaggio;

i) gli ampliamenti volumetrici diretti a migliorare l'efficienza dell'organismo edilizio in rapporto a una maggiore qualificazione del servizio alberghiero previo parere favorevole delle strutture regionali competenti in materia di beni culturali e di tutela del paesaggio e in materia di turismo; i fabbricati alberghieri per i quali siano rilasciate concessioni ai sensi della presente lettera non possono essere mutati di destinazione per un periodo di venti anni a partire dalla data di ultimazione dei lavori; tale vincolo di destinazione è trascritto alla conservatoria dei registri immobiliari a cura e a spese degli interessati. Gli ampliamenti volumetrici devono rispettare le disposizioni seguenti:

1) il volume aggiunto non può superare la misura del venti per cento del volume esistente alla data di entrata in vigore della presente legge computato escludendo gli ampliamenti volumetrici già realizzati in deroga; in assenza del provvedimento di cui all'art. 24 il volume da conteggiare è tutto quello emergente dal suolo a sistemazione avvenuta, con la sola esclusione del volume tecnico del sottotetto derivante da una copertura a falde inclinate nel caso in cui le falde di copertura siano appoggiate sull'estradosso del solaio soprastante l'ultimo piano abitabile, con la possibilità di interporre, tra le falde e il solaio, una trave o dormiente di altezza non superiore a centimetri quaranta; nel caso in cui le falde di copertura non siano appoggiate sull'estradosso del solaio soprastante l'ultimo piano abitabile, il sottotetto deve essere conteggiato ai fini del calcolo sia dei piani che del volume; è altresì conteggiato il volume non emergente dal suolo a sistemazione avvenuta nei casi in cui è destinato a uso residenziale, uffici e negozi, con l'esclusione dei volumi tecnici;

2) in ordine alle distanze degli edifici vicini il volume aggiunto deve rispettare le disposizioni del codice civile.

5. La Giunta regionale, con propria deliberazione, può precisare ed articolare in modo più dettagliato gli interventi di cui al comma 4 nonché precisare i contenuti della apposita normativa di attuazione di cui al comma 2.

pas autorisés et l'emprise au sol des édifices en question est considérée comme aire libre au sens de la lettre a) du présent alinéa. Les travaux de remise en état sont toujours autorisés lorsque les bâtiments concernés sont desservis par une voie publique, même piétonne, et par un réseau d'adduction d'eau public ou à usage public ;

f) Démolitions de faible importance utiles aux fins de la réalisation des travaux visés aux lettres a), b), c), d) et e) du présent alinéa ;

g) Démolition partielle ou totale de bâtiments – à l'exclusion des immeubles classés en tant que monuments ou documents ou revêtant un intérêt historique, culturel, architectural ou environnemental – uniquement au cas où cela s'avérerait nécessaire aux fins de la réalisation de travaux visant l'amélioration du caractère fonctionnel d'infrastructures publiques ;

h) Travaux d'agrandissement, y compris la surélévation, lors de la réhabilitation de bâtiments publics, si ces travaux sont justifiés par la nécessité de rationaliser les services publics qu'accueillent lesdits bâtiments, ou de conformer ces derniers à des lois spécifiques en matière de sécurité ou aux dispositions en matière d'hygiène et de santé, sur avis favorable des structures régionales compétentes en matière de biens culturels et de protection du paysage ;

i) Augmentations volumétriques dans le but de rendre plus fonctionnelle la construction et, par conséquent, d'améliorer la qualité du service hôtelier, sur avis favorable des structures régionales compétentes en matière de biens culturels et de protection du paysage et en matière de tourisme ; les bâtiments accueillant des hôtels et pour lesquels des permis ont été délivrés au sens de la présente lettre ne peuvent faire l'objet d'un changement de destination pendant une période de vingt ans à compter de la date d'achèvement des travaux ; cette interdiction doit être transcrite à la conservation des registres immobiliers par les soins et aux frais des intéressés. Les augmentations volumétriques doivent avoir lieu dans le respect des dispositions suivantes :

1) Le volume ajouté ne peut dépasser vingt pour cent du volume existant à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, calculé sans tenir compte des agrandissements volumétriques déjà réalisés par dérogation ; à défaut de l'acte visé à l'art. 24 de la présente loi, il y a lieu de prendre en compte tout le volume hors terre résultant à la fin des travaux ; est uniquement exclu dudit calcul le volume technique des combles dérivant d'une couverture à pans inclinés, au cas où lesdits pans seraient posés sur l'extrados du plancher au-dessus du dernier étage habitable ; en l'occurrence, il est possible d'interposer, entre les pans et le plancher, une poutre ou un dormant d'une hauteur de quarante centimètres au maximum ; au cas où les pans de couverture ne seraient pas posés sur l'extrados du plancher au-dessus du dernier étage habitable, les combles doivent être pris en compte dans le calcul des étages ainsi que du volume ; de plus, il y a lieu de prendre en compte le volume en sous-sol – résultant à la fin

TITOLO VII
DISCIPLINA DELL'ATTIVITA' EDILIZIA

CAPO I
REGOLAMENTO EDILIZIO
E COMMISSIONE EDILIZIA

Art. 53
(Regolamento edilizio)

1. Ogni Comune deve essere dotato di regolamento edilizio.

2. Il regolamento edilizio comunale disciplina, in armonia con le disposizioni di legge:

- a) la composizione, la durata, la formazione, le attribuzioni e il funzionamento della commissione edilizia, nel rispetto del criterio secondo cui l'istruttoria tecnico-giuridica delle pratiche è compito del responsabile del procedimento, mentre compete alla commissione la valutazione di merito sul progetto;
- b) gli adempimenti inerenti ai titoli abilitativi edilizi e comunque alla legittimazione delle trasformazioni edilizie o urbanistiche del territorio;
- c) i parametri e gli indici edilizi, i tipi di intervento edilizio o urbanistico;
- d) l'inserimento ambientale, le tipologie, i requisiti prestazionali, la qualità del prodotto edilizio;
- e) le prescrizioni costruttive e funzionali per i manufatti, secondo criteri rispettosi delle esigenze di tutela dell'ambiente e di contenimento dei consumi energetici.

3. Le prescrizioni del regolamento riguardanti il prodotto edilizio elencano le esigenze alle quali debbono corrispondere i requisiti prestazionali che il prodotto stesso deve possedere, senza necessità di vincolarlo a specifiche soluzioni tecniche, quantitative o formali precostituite. Il regolamento edilizio dà applicazione alle disposizioni regionali in materia di abbattimento delle barriere architettoniche.

Art. 54
(Regolamento edilizio tipo.
Approvazione del regolamento edilizio)

1. Il Consiglio regionale approva un regolamento edilizio tipo da porre a disposizione dei Comuni; esso è integralmente pubblicato nel Bollettino ufficiale della Regione; il regolamento edilizio tipo può essere modificato o integrato con deliberazione del Consiglio regionale.

2. Il regolamento edilizio tipo individua gli argomenti sui quali il testo approvato dal Consiglio comunale può scostarsi da quello del regolamento tipo, senza che ciò pregiudichi, agli effetti di cui al comma 3, la conformità del testo comunale a quello regionale tipo.

des travaux et exception faite des volumes techniques – lorsqu'il est affecté à usage d'habitation ou destiné à accueillir des bureaux et des commerces ;

2) Pour ce qui est des distances des bâtiments voisins, le volume ajouté doit respecter les dispositions du code civil.

5. Le Gouvernement régional peut, par une délibération, établir et organiser d'une manière plus détaillée les travaux visées au 4^e alinéa du présent article et préciser les contenus des dispositions spécifiques d'application visées au 2^e alinéa du présent article.

TITRE VII
RÈGLEMENTATION DE LA CONSTRUCTION

CHAPITRE I^{ER}
RÈGLEMENT DE LA CONSTRUCTION
ET COMMISSION DU BÂTIMENT

Art. 53
(Règlement de la construction)

1. Toute commune doit se doter d'un règlement de la construction.

2. Le règlement communal de la construction régit, en harmonie avec les dispositions législatives en vigueur :

- a) La composition, la durée, la formation, les attributions et le fonctionnement de la commission du bâtiment, dans le respect du critère selon lequel l'instruction technico-juridique des dossiers relève du responsable de procédure, alors que la commission est chargée de l'évaluation du fond du projet ;
- b) Les tâches relatives aux titres d'habilitation à construire et, en tout état de cause, à la légitimation des transformations d'architecture ou d'urbanisme affectant le territoire ;
- c) Les paramètres et les indices de construction ainsi que les types travaux d'architecture ou d'urbanisme ;
- d) Les types d'ouvrages, leur insertion dans l'environnement, les conditions requises en matière de prestations et leur qualité ;
- e) Les prescriptions de construction et de fonction des ouvrages, suivant des critères respectant les exigences de protection de l'environnement et de réduction des consommations d'énergie.

3. Les prescriptions du règlement concernant les ouvrages indiquent les exigences que ces derniers doivent être en mesure de satisfaire, sans établir à l'avance des solutions techniques, quantitatives ou formelles spécifiques. Le règlement de la construction donne application aux dispositions régionales en matière d'élimination des barrières architecturales.

Art. 54
(Modèle de règlement de la construction.)

3. L'approvazione del regolamento edilizio comunale conforme al regolamento edilizio tipo è effettuata dal Consiglio comunale e il regolamento stesso è trasmesso alla struttura regionale competente in materia di urbanistica.

4. I Comuni che non intendono avvalersi della facoltà di cui al comma 3 predispongono autonomamente un testo di regolamento edilizio, lo adottano con deliberazione del Consiglio comunale e lo trasmettono alla struttura regionale competente in materia di urbanistica per l'approvazione.

5. Nei casi di cui al comma 4, il regolamento è approvato, entro centottanta giorni dal ricevimento, dalla Giunta regionale, che può introdurre modifiche d'ufficio solo per correggere errori, chiarire prescrizioni ed operare adeguamenti a norme di legge; decorso il termine anzidetto senza che la Giunta stessa si sia pronunciata, il regolamento si intende approvato.

6. Il regolamento che richieda modifiche o rielaborazioni è restituito al Comune, con provvedimento motivato della Giunta regionale; il Comune provvede alle modifiche o alla rielaborazione richiesta e invia il regolamento alla struttura regionale competente in materia di urbanistica. La Giunta regionale assume le proprie determinazioni nei successivi novanta giorni; decorso tale termine senza che la Giunta stessa si sia pronunciata, il regolamento si intende approvato.

7. Il regolamento edilizio comunale assume efficacia con la pubblicazione per estratto nel Bollettino ufficiale della Regione della deliberazione che lo ha approvato o della dichiarazione con la quale il segretario comunale attesta l'avvenuta decorrenza del termine che costituisce approvazione.

8. Le modifiche dei regolamenti edilizi comunali sono approvate con le procedure di cui al presente articolo; le modifiche conformi alle corrispondenti disposizioni del regolamento edilizio tipo sono approvate dal Consiglio comunale.

9. Nelle more della pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione del regolamento edilizio tipo, i regolamenti edilizi comunali sono adottati e approvati con la procedura di cui ai commi 4, 5, 6 e 7.

Art. 55
(Commissione edilizia)

1. In ogni Comune è costituita la commissione edilizia, nominata dalla Giunta comunale per quanto riguarda i componenti elettivi; essa esprime pareri preventivi obbligatori non vincolanti sul merito delle proposte di PUD, di programmi, di intese e di concertazioni, attuativi del PRG, e delle relative varianti nonché sul merito delle istanze per il rilascio delle concessioni edilizie e delle relative varianti ed altresì sul merito delle eventuali istanze per pareri preventivi e sugli atti di annullamento di concessioni edilizie.

Approbation du règlement de la construction)

1. Le Conseil régional approuve un modèle de règlement de la construction qui sera mis à la disposition des communes et sera intégralement publié au Bulletin officiel de la Région ; ledit modèle peut être modifié ou complété par délibération du Conseil régional.

2. Ledit modèle de règlement fixe les points sur lesquels le texte approuvé par le Conseil communal peut s'éloigner, sans que cela porte préjudice, aux fins visées au 3^e alinéa du présent article, à la conformité du texte communal avec le modèle régional.

3. Le règlement communal de la construction conforme au modèle de règlement de la construction est approuvé par le Conseil communal et est transmis à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

4. Les communes qui n'entendent pas faire appel à la faculté visée au 3^e alinéa du présent article arrêtent d'une manière autonome un règlement de la construction, l'adoptent et le transmettent pour approbation à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

5. Dans le cas visé au 4^e alinéa du présent article, le règlement est approuvé, dans un délai de cent quatre-vingts jours à compter de sa réception, par le Gouvernement régional qui peut apporter des modifications d'office uniquement dans le but de corriger des erreurs, d'éclaircir des prescriptions et de procéder à des mises aux normes ; faute de réponse du Gouvernement régional dans le délai imparti, le règlement est réputé approuvé.

6. Le règlement nécessitant des modifications ou une révision est restitué à la commune par un acte motivé du Gouvernement régional ; la commune apporte les modifications nécessaires ou pourvoit à la révision du règlement et transmet ce dernier à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme. Le Gouvernement régional statue dans un délai de quatre-vingt-dix jours ; à défaut de réponse du Gouvernement régional dans le délai imparti, le règlement est réputé approuvé.

7. Le règlement communal de la construction déploie ses effets à compter de la date de publication au Bulletin officiel de la Région de l'extrait de la délibération l'ayant approuvé ou de la déclaration par laquelle le secrétaire communal atteste l'expiration du délai à l'issue duquel, à défaut de réponse, le règlement est réputé approuvé.

8. Les modifications des règlements communaux de la construction sont approuvées suivant les procédures visées au présent article ; les modifications conformes aux dispositions correspondantes du modèle de règlement de la construction sont approuvées par le Conseil communal.

9. Dans l'attente de la publication au Bulletin officiel de la Région du modèle de règlement de la construction, les règlements communaux de la construction sont adoptés et approuvés suivant la procédure visée aux 4^e, 5^e, 6^e et 7^e alinéas du présent article.

2. La Giunta comunale, il Sindaco ed i responsabili dei procedimenti edilizi hanno comunque facoltà di richiedere pareri non vincolanti alla commissione edilizia su qualsiasi questione attinente all'uso e alle trasformazioni edilizie o urbanistiche del territorio comunale.

3. La commissione edilizia ha facoltà di formulare proposte all'amministrazione comunale e agli uffici in materia edilizia o urbanistica e in tema di organizzazione e di procedimenti amministrativi riguardanti le materie predette; la commissione può inoltre individuare criteri interpretativi e regole di comportamento che intende seguire nella propria attività e richiedere all'amministrazione comunale di renderli noti pubblicamente.

4. I componenti della commissione edilizia sono scelti fra soggetti competenti per esperienza e specifica preparazione nelle discipline riguardanti l'edilizia, l'urbanistica e l'ambiente; la commissione è formata dal numero di componenti eletti definito dal regolamento edilizio in misura non inferiore a tre e non superiore a sette, ivi compreso l'esperto in materia di tutela del paesaggio, di cui alla legge regionale 27 maggio 1994, n. 18 (Deleghe ai Comuni della Valle d'Aosta di funzioni amministrative in materia di tutela del paesaggio), e dai componenti di diritto. Sono componenti di diritto della commissione edilizia un rappresentante del servizio igienico-sanitario dell'Unità sanitaria locale (USL) e un rappresentante del servizio prevenzione incendi.

5. La commissione edilizia elegge, nel suo ambito, il presidente e un vice-presidente; essa è tempestivamente convocata, in relazione alle richieste di pareri formulate, dal presidente o, in caso di impedimento di questi, dal vice-presidente.

6. Le sedute della commissione edilizia non sono pubbliche; quando la commissione sia chiamata a trattare argomenti specifici sui quali uno dei suoi componenti abbia interesse di carattere privato, questi deve astenersi dall'assistere all'esame, alla discussione e al giudizio, allontanandosi dall'aula.

Art. 56
(Colore e arredo urbano)

1. Le determinazioni in tema di colore, di arredo urbano ed altre analoghe materie, nei Comuni che si dotano di tale disciplina, sono approvate dal Consiglio comunale e inserite nel regolamento edilizio.

Art. 57
(Poteri del Sindaco per l'applicazione del regolamento edilizio e sanzioni)

1. Il rispetto e l'applicazione delle disposizioni del regolamento edilizio comunale è assicurato dal Sindaco anche mediante l'esercizio dei poteri di coercizione e, occorrendo, attraverso l'esecuzione d'ufficio delle necessarie opere, a spese dei contravventori.

Art. 55
(Commission du bâtiment)

1. Dans chaque commune est constituée la commission du bâtiment, dont les membres élus sont désignés par la Junte communale ; elle formule des avis préalables obligatoires non contraignants sur les propositions de PUD, de programmes, d'ententes et d'actes de concertation portant application du PRG et sur les variantes y afférentes, ainsi que sur les demandes de permis de construire et sur les modifications y afférentes, sur les éventuelles demandes d'avis préalables et sur les actes d'annulation des permis de construire.

2. La Junte communale, le syndic et les responsables des procédures en matière de construction ont, en tout état de cause, la faculté de demander à la commission du bâtiment des avis non contraignants sur toute question relative à l'utilisation du territoire communal et aux transformations d'architecture et d'urbanisme de celui-ci.

3. La commission du bâtiment a la faculté de soumettre à l'Administration communale et aux bureaux compétents des propositions en matière de construction ou d'urbanisme et en matière d'organisation et de procédures administratives concernant les domaines susmentionnés ; la commission peut, par ailleurs, établir les critères d'interprétation et les règles de comportement qu'elle entend suivre dans l'exercice de ses fonctions et demander à l'Administration communale de les rendre publics.

4. Les membres de la commission du bâtiment sont choisis parmi les personnes compétentes en raison de leur expérience et de leur préparation spécifique dans les domaines de la construction, de l'urbanisme et de l'environnement ; ladite commission se compose de membres élus – dont le nombre, trois au minimum et sept au maximum, y compris le spécialiste en matière de protection du paysage visé à la loi régionale n° 18 du 27 mai 1994 (Délégation de fonctions administratives en matière de protection du paysage aux communes de la Vallée d'Aoste), est fixé par le règlement de la construction – et de membres de droit. Sont membres de droit de la commission du bâtiment un représentant du service de l'hygiène et de la santé de l'Unité sanitaire locale (USL) et un représentant du service de la prévention des incendies.

5. La commission du bâtiment élit en son sein le président et le vice-président ; elle est convoquée sans délai, en fonction des demandes d'avis formulées, par le président ou, en cas d'empêchement de celui-ci, par le vice-président.

6. Les séances de la commission du bâtiment ne sont pas publiques ; lorsque la commission est appelée à traiter un sujet spécifique concernant un de ses membres à titre personnel, ce dernier doit s'abstenir d'assister à l'examen, au débat et au jugement concernant le sujet en question et quitter la salle.

Art. 56
(Couleurs et mobilier urbain)

1. Les dispositions au sujet des couleurs, du mobilier urbain et des autres matières analogues sont approuvées, dans

2. La violazione delle disposizioni del regolamento edilizio è inoltre perseguita con sanzione amministrativa pecuniaria, restando impregiudicata l'applicazione di eventuali ulteriori sanzioni previste da specifiche disposizioni di legge.

3. Chiunque violi le disposizioni del regolamento edilizio comunale è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma non inferiore a lire cinquecentomila e non superiore a lire cinque milioni.

4. Nella determinazione della sanzione amministrativa pecuniaria tra il limite minimo e il limite massimo si ha riguardo alla gravità della violazione, all'incidenza della stessa sull'ambiente, alla misura del pericolo creato, all'opera svolta dall'agente per l'eliminazione o attenuazione delle conseguenze dannose.

5. Il rapporto che ha accertato la violazione è presentato al Sindaco, autorità competente a irrogare la sanzione.

6. Per quanto non disciplinato dal presente articolo, si applicano le disposizioni della legge 24 novembre 1981, n. 689 (Modifiche al sistema penale), in tema di sanzioni pecuniarie amministrative.

Art. 58

(Poteri del Sindaco di ordinare manutenzioni)

1. Il Sindaco ha il potere di ordinare ai proprietari degli immobili le opere di manutenzione degli stessi, ivi comprese le tinteggiature, necessarie e sufficienti ad assicurare la sicurezza, la circolazione delle persone e dei veicoli, il decoro.

2. Nei casi di cui al comma 1, trovano applicazione le disposizioni dell'art. 57; l'osservanza dei provvedimenti di cui al comma 1 è curata dal Sindaco anche mediante l'esercizio dei poteri di coercizione e, occorrendo, attraverso l'esecuzione d'ufficio delle necessarie opere, a spese dei proprietari.

CAPO II

LEGITTIMAZIONE DELL'ATTIVITA' EDILIZIA

Art. 59

(Titoli abilitativi)

1. I titoli abilitativi delle trasformazioni urbanistiche o edilizie sono costituiti:

- a) dalla concessione edilizia;
- b) dalla denuncia di inizio dell'attività o di esecuzione di varianti in corso d'opera.

2. Le attività comportanti trasformazioni urbanistiche o edilizie del territorio partecipano agli oneri ad esse conseguenti; l'esecuzione delle relative opere è obbligatoriamente subordinata a concessione rilasciata dal Comune; peraltro, le opere di cui all'art. 61 sono obbligatoriamente subordinate a denuncia di inizio di attività o a denuncia di avvenuta esecuzione.

les communes qui décident de se doter d'une réglementation desdites matières, par le Conseil communal et incorporées au règlement de la construction.

Art. 57

(Pouvoirs du syndic en matière d'application du règlement de la construction et sanctions)

1. Le respect et l'application des dispositions du règlement communal de la construction relèvent du syndic qui les assure, entre autres, par le recours au pouvoir de coercition et, si besoin est, à la réalisation d'office des travaux nécessaires, aux frais des contrevenants.

2. La violation des dispositions du règlement de la construction est punie d'une pénalité pécuniaire, sans préjudice de l'application des autres sanctions éventuellement prévues par des dispositions législatives spécifiques.

3. Quiconque viole les dispositions du règlement communal de la construction encourt une sanction administrative consistant en une amende allant de cinq cent mille lires minimum à cinq millions de lires maximum.

4. Le montant de l'amende est fixé compte tenu de la gravité de la violation, des retombées de celle-ci sur l'environnement, de l'envergure du risque engendré et de l'action mise en œuvre aux fins de l'élimination ou de l'atténuation des conséquences dommageables de la violation.

5. Le constat de la violation est présenté au syndic, qui est compétent à l'effet d'infliger toute sanction.

6. Pour tout ce qui n'est pas réglementé par le présent article, il est fait application des dispositions de la loi n° 689 du 24 novembre 1981 (Modifications du système pénal) en matière de pénalités pécuniaires.

Art. 58

(Pouvoirs du syndic en matière d'entretien)

1. Le syndic a le pouvoir de mettre les propriétaires en demeure de réaliser les travaux nécessaires à l'entretien des immeubles, y compris les peintures, afin de garantir la sécurité, la circulation des personnes et des véhicules et la tenue décente desdits immeubles.

2. Dans les cas visés au 1^{er} alinéa du présent article, il est fait application des dispositions de l'art. 57 de la présente loi; le respect des mesures visées au 1^{er} alinéa du présent article relève du syndic qui l'assure, entre autres, par le recours au pouvoir de coercition et, si besoin est, à la réalisation d'office des travaux nécessaires, aux frais des propriétaires.

CHAPITRE II

LÉGITIMATION DE L'ACTIVITÉ DE CONSTRUCTION

Art. 59

(Titres d'habilitation)

1. Les titres d'habilitation relatifs aux transformations d'architecture ou d'urbanisme sont les suivants:

3. Le trasformazioni urbanistiche o edilizie sono consentite in presenza delle opere di urbanizzazione occorrenti, o dell'impegno a realizzarle, o della previsione della loro prossima realizzazione risultante dagli atti di programmazione comunale.

4. Le disposizioni del presente articolo e quelle degli art. 60, 61 e 62 prevalgono sulle norme dei piani e dei regolamenti e le sostituiscono.

Art. 60
(Concessione edilizia)

1. Non appena pervenuta la domanda di concessione edilizia all'ufficio competente per il rilascio della stessa, il Comune segnala all'interessato il nominativo del responsabile del procedimento; questi cura l'istruttoria verificando la conformità dell'intervento progettato alle prescrizioni urbanistiche ed edilizie.

2. Il responsabile del procedimento richiede altresì il parere della commissione edilizia assegnando a tal fine un congruo termine non inferiore a quindici giorni e non superiore a quaranta giorni; ove tale parere non sia espresso nel termine assegnato, il responsabile del procedimento conclude comunque il procedimento stesso.

3. La tempestiva acquisizione dei pareri, delle autorizzazioni e degli assensi preventivamente dovuti può essere effettuata dal responsabile del procedimento anche ricorrendo ad apposita conferenza di servizi.

4. Il procedimento per il rilascio della concessione edilizia deve essere concluso entro sessanta giorni dalla presentazione della domanda di concessione edilizia, salvo il maggior tempo che risultasse indispensabile per disporre dei pareri, delle autorizzazioni e degli assensi di cui al comma 3 o per consentire l'integrazione della pratica con documenti necessari, non allegati alla domanda.

5. La decisione sulla domanda di concessione edilizia è comunicata agli interessati entro dieci giorni dalla scadenza del termine di cui al comma 4.

6. Decorso inutilmente il termine di cui ai commi 4 e 5, l'interessato inoltra istanza al Presidente della Giunta regionale, affinché eserciti i poteri sostitutivi. Il Presidente della Giunta regionale nomina, entro i quindici giorni successivi, un commissario ad acta che, nel termine di trenta giorni, adotta il provvedimento che ha i medesimi effetti della concessione edilizia; gli oneri finanziari relativi all'attività del commissario sono a carico del Comune interessato.

7. Le concessioni edilizie devono stabilire i termini di inizio e di ultimazione dei lavori; il termine per l'inizio dei lavori non può essere superiore a due anni per i lavori pubblici ed assimilati e ad un anno in ogni altro caso; il termine per l'ultimazione delle strutture portanti verticali ed orizzontali, ivi comprese quelle attinenti alla copertura, non può essere superiore a tre anni. L'edificio deve essere utilizzabile o abitabile nei termini seguenti, articolati in relazione all'altitudine:

a) Le permis de construire ;

b) La déclaration de travaux ou de modifications apportées en cours d'exécution.

2. Les activités comportant des transformations d'urbanisme ou d'architecture entraînent la participation aux frais y afférents ; la réalisation des travaux en question est obligatoirement subordonnée à l'obtention d'un permis de construire délivré par la commune ; de plus, les travaux visés à l'art. 61 de la présente loi sont obligatoirement subordonnés à une déclaration de travaux ou d'exécution de travaux.

3. Les transformations d'urbanisme ou d'architecture sont autorisées si les équipements collectifs nécessaires ont déjà été réalisés ou si leur réalisation est prévue par des actes d'engagement ou, à court terme, par les actes de programmation communale.

4. Les dispositions du présent article et celles des articles 60, 61 et 62 de la présente loi l'emportent sur les dispositions des plans et des règlements, et les remplacent.

Art. 60
(Permis de construire)

1. Dès que la demande de permis de construire parvient au bureau compétent, la commune signale à l'intéressé le nom du responsable de la procédure ; ce dernier assure l'instruction de ladite demande et vérifie la conformité des travaux projetés avec les prescriptions d'urbanisme et d'architecture en vigueur.

2. Le responsable de la procédure demande l'avis de la commission du bâtiment et lui impartit, à cet effet, un délai non inférieur à quinze jours et non supérieur à quarante jours ; au cas où ledit avis ne serait pas rendu dans le délai imparti, le responsable pourvoit quand même à mener à terme la procédure en cours.

3. Le recueil rapide des avis, des autorisations et des agréments préalables nécessaires peut être effectué par le responsable de la procédure au moyen, entre autres, d'une conférence de services prévue à cet effet.

4. La procédure pour la délivrance du permis de construire doit être menée à terme dans les soixante jours qui suivent la présentation de la demande y afférente, sans préjudice du temps supplémentaire pouvant s'avérer nécessaire aux fins du recueil des avis, des autorisations et des agréments visés au 3° alinéa du présent article ou de la production des pièces nécessaires non jointes à la demande.

5. La décision sur la demande de permis de construire est communiquée aux intéressés dans les dix jours qui suivent l'expiration du délai visé au 4° alinéa du présent article.

6. Faute de réponse dans le délai visé aux 4° et 5° alinéas du présent article, l'intéressé adresse une demande au président du Gouvernement régional afin que celui-ci exerce son pouvoir de substitution. Le président du Gouvernement régional nomme, sous quinze jours, un commissaire qui, dans

- a) fino a m. 500 di quota: mesi 48;
- b) da m. 501 a m. 1.000: mesi 51;
- c) da m. 1.001 a m. 1.500: mesi 54;
- d) sopra i 1500 m: mesi 60.

8. Il termine di ultimazione può essere prorogato, per cause indipendenti dalla volontà del concessionario che abbiano ritardato i lavori in corso di esecuzione; il provvedimento comunale che concede la proroga deve essere motivato.

9. Qualora i lavori non siano ultimati nei termini stabiliti, il concessionario deve richiedere una nuova concessione, per la parte di intervento non ultimata.

10. La concessione è trasferibile, mediante voltura, ai successori e agli aventi causa che abbiano il necessario titolo sul bene oggetto della concessione stessa.

11. Ogni concessione edilizia deve enunciare espressamente la destinazione, o le destinazioni, d'uso in atto e in progetto nell'immobile oggetto della concessione medesima.

12. Ove del caso, per l'incidenza che l'intervento ha sulla situazione infrastrutturale, sull'ambiente circostante, sulla necessità di coordinare azioni pubbliche e private, o per altre oggettive ragioni, il Comune può, con adeguata motivazione, subordinare il rilascio della concessione edilizia alla stipulazione di una convenzione o alla formazione di un atto unilaterale d'obbligo, con i quali il titolare della concessione assume specifici obblighi, riguardanti modalità e tempi di realizzazione, requisiti dell'opera, attuazione di opere o interventi integrativi, od altri aspetti di interesse pubblico.

Art. 61

(Denuncia di inizio dell'attività o di esecuzione di varianti in corso d'opera)

1. Non sono subordinati a concessione, e sono soggetti a denuncia di inizio dell'attività da depositare presso il Comune, i seguenti interventi:

- a) opere di manutenzione straordinaria; opere di restauro e risanamento conservativo in assenza di mutamenti della destinazione d'uso;
- b) opere esterne di eliminazione delle barriere architettoniche in edifici esistenti;
- c) recinzioni, muri di cinta e cancellate;
- d) opere di sistemazione di aree destinate ad attività sportive senza creazione di volumetria;
- e) opere interne di singole unità immobiliari che non comportino modifiche della sagoma e dei prospetti, non rechino pregiudizio alla statica dell'immobile, non aumentino il numero delle unità immobiliari e non mutino la destinazione d'uso;
- f) realizzazione di parcheggi di pertinenza, nel sottosuolo del fabbricato o del lotto su cui insiste il fabbricato stesso;

un délai de trente jours, adopte l'acte qui vaut permis de construire ; les frais afférents à l'activité du commissaire susmentionné sont à la charge de la commune concernée.

7. Les permis de construire doivent établir le délai d'ouverture du chantier et le délai d'achèvement des travaux ; le délai d'ouverture du chantier ne peut dépasser les deux ans pour les travaux publics et les travaux similaires et un an pour tous les autres cas ; le délai d'achèvement des travaux de construction des structures portantes verticales et horizontales, y compris celles relatives à la couverture, ne peut dépasser les trois ans. Le bâtiment doit être utilisable ou habitable dans les délais indiqués ci-après, établis en fonction de l'altitude :

- a) Jusqu'à 500 m d'altitude 48 mois ;
- b) Entre 501 et 1 000 m d'altitude 51 mois ;
- c) Entre 1 001 et 1 500 m d'altitude 54 mois ;
- d) Au-dessus des 1 500 m d'altitude 60 mois.

8. Le délai d'achèvement des travaux peut être reporté en cas de retard pour des raisons ne dépendant pas de la volonté du permissionnaire ; l'acte communal accordant ce report doit être motivé.

9. Au cas où les travaux ne seraient pas achevés dans les délais prévus, le permissionnaire doit demander un nouveau permis au titre de la partie de travaux non réalisée.

10. Le permis de construire peut faire l'objet d'une mutation en faveur des successeurs et des ayants cause justifiant du titre nécessaire pour disposer du bien pour lequel le permis a été accordé.

11. Tout permis de construire doit préciser la destination ou les destinations – avant et après les travaux – de l'immeuble faisant l'objet dudit permis.

12. S'il y a lieu, en raison des retombées des travaux sur la situation infrastructurelle et sur l'environnement, compte tenu de la nécessité de coordination des actions publiques et privées ou d'autres raisons objectives, la commune peut, par une décision motivée, subordonner la délivrance du permis de construire à la passation d'une convention ou à l'établissement d'un acte unilatéral d'engagement par lesquels le permissionnaire s'engage à respecter des obligations spécifiques relatives aux modalités et aux délais de réalisation, aux conditions que l'ouvrage doit réunir, à la réalisation d'ouvrages ou de travaux complémentaires ou à d'autres aspects d'intérêt public.

Art. 61

(Déclaration de travaux ou de modifications apportées en cours d'exécution)

1. Les travaux énumérés ci-après ne nécessitent pas un permis de construire mais doivent faire l'objet d'une déclaration de travaux qui doit être déposée à la commune :

- a) Entretien extraordinaire ; restauration et réhabilitation ne comportant pas de changement de destination ;
- b) Élimination des barrières architecturales à l'extérieur de bâtiments existants ;

- g) devoluzione a parcheggio del piano terreno, o di parte di esso, negli edifici esistenti;
- h) realizzazione di condutture e impianti interrati e di impianti tecnici al servizio di edifici esistenti;
- i) realizzazione di strutture pertinenziali agli edifici esistenti, come tali prive di funzioni autonome e destinate invece al servizio esclusivo degli edifici predetti, o di loro parti, le quali non comportino carico urbanistico alcuno, non determinino aggravio sulle opere di urbanizzazione e presentino piccole dimensioni;
- l) opere di demolizione, reinterri e scavi di modesta entità che non attengano alla coltivazione di cave né a bonifiche agrarie;
- m) manufatti e sistemazioni all'interno dei cimiteri, nel rispetto del relativo regolamento;
- n) manufatti temporanei per la loro natura o per la loro funzione;
- o) ricoveri per attrezzi ed altre analoghe costruzioni di piccole dimensioni, funzionali all'attività agricola, ove ammesse dal regolamento edilizio e nei limiti imposti dal regolamento medesimo;
- p) intonacatura e tinteggiatura esterna degli edifici ove conforme alle disposizioni comunali in tema di colore e arredo urbano e al regolamento edilizio;
- q) varianti ai progetti relativi agli interventi di cui al presente comma;
- r) interventi di manutenzione idraulico-forestale dei corsi d'acqua.

2. Le disposizioni del comma 1 sono applicabili solo ove concorrano le seguenti condizioni:

- a) nel caso in cui gli immobili interessati siano assoggettati alle disposizioni delle l. 1089/1939, 1497/1939, 6 dicembre 1991, n. 394 (Legge quadro sulle aree protette), ovvero alle disposizioni della l.r. 56/1983, siano state rilasciate le autorizzazioni, gli assensi o i pareri dovuti;
- b) gli interventi oggetto della denuncia di inizio dell'attività siano conformi alle prescrizioni cogenti e prevalenti del PTP, alle prescrizioni dei piani di settore e dei progetti e programmi attuativi del PTP nonché a quelle degli strumenti urbanistici, dei regolamenti edilizi, dei programmi, delle intese e delle concertazioni approvati o adottati;
- c) gli interventi medesimi rispettino le norme igienico-sanitarie e quelle relative alla sicurezza.

- c) Réalisation de clôtures, murs de clôture et grilles ;
- d) Aménagement de zones destinées à la pratique des sports ne comportant pas la création de volumes ;
- e) Travaux à l'intérieur d'unités immobilières, ne comportant aucune modification du profil ni des façades de l'édifice, ne portant pas préjudice à la statique de l'immeuble et n'entraînant ni l'augmentation du nombre des unités immobilières ni un changement de destination ;
- f) Réalisation de parkings dans le sous-sol des immeubles ou des lots sur lesquels lesdits immeubles sont bâtis ;
- g) Affectation à parking du rez-de-chaussée ou d'une partie du rez-de-chaussée des immeubles existants ;
- h) Réalisation de conduites, d'installations souterraines et de systèmes techniques desservant les immeubles existants ;
- i) Réalisation de structures accessoires qui, en tant que telles, sont dépourvues de fonctions autonomes et sont destinées uniquement à desservir l'ensemble ou une partie des immeubles existants, ont des dimensions réduites, ne comportent pas la construction d'équipements collectifs supplémentaires et ne grèvent pas sur les équipements existants ;
- l) Démolitions, remblais ou fouilles de faible importance n'ayant trait ni à l'exploitation de carrières ni à l'amélioration de terrains agricoles ;
- m) Réalisation d'ouvrages et de travaux d'aménagement à l'intérieur des cimetières, dans le respect du règlement y afférent ;
- n) Réalisation d'ouvrages temporaires en raison de leur nature ou de leur fonction ;
- o) Construction d'abris pour les outils et autres ouvrages analogues de petites dimensions servant à la pratique de l'activité agricole, s'ils sont admis par le règlement de la construction et dans les limites fixées par ce même règlement ;
- p) Crépissage et peinture de l'extérieur des édifices, à condition que les travaux soient conformes aux dispositions communales en matière de couleurs et de mobilier urbain et au règlement de la construction ;
- q) Modifications des projets relatifs aux travaux visés au présent alinéa ;
- r) Travaux d'entretien hydraulique et forestier des cours d'eau.

2. Les dispositions du 1^{er} alinéa du présent article sont applicables uniquement si les conditions ci-après sont réunies :

- a) Les immeubles concernés sont assujettis aux dispositions des lois n° 1089/1939, n° 1497/1939 et n° 394 du 6 décembre 1991 (loi-cadre en matière d'espaces protégés), ainsi qu'aux dispositions de la loi régionale n° 56/1983, et les autorisations, les agréments ou les avis nécessaires ont

3. L'ultimazione dei lavori oggetto della denuncia di inizio dell'attività deve intervenire nel termine di un anno; decorso tale termine, cessano gli effetti abilitativi della denuncia medesima.

4. Il ricorso alla denuncia di inizio dell'attività non esonera i soggetti interessati dall'applicazione delle norme sul rischio idrogeologico, sulle opere di conglomerato cementizio, sul contenimento dei consumi energetici e delle altre disposizioni in materia edilizia.

5. In caso di denuncia di inizio dell'attività, la documentazione comprovante il titolo abilitativo è data dalle copie della denuncia recanti la data della ricezione della stessa in Comune e l'elenco degli allegati depositati presso il Comune stesso.

6. Non sono soggette ad approvazione espressa, ma a denuncia della loro esecuzione, da depositare presso il Comune prima dell'ultimazione dei lavori, le varianti realizzate in corso d'opera che presentino i seguenti requisiti:

- a) rispondano alle condizioni di cui al comma 2;
- b) non contrastino con prescrizioni espresse nella concessione edilizia;
- c) non comportino modifiche ai volumi e alle superfici utili assentite;
- d) non mutino la destinazione d'uso delle costruzioni o delle singole unità immobiliari;
- e) non modifichino il numero delle unità immobiliari;
- f) non alterino la sagoma né l'altezza della costruzione.

7. Alle varianti in corso d'opera di cui al comma 6 si applicano le disposizioni dei commi 4 e 5 e, ove del caso, le sanzioni in tema di opere soggette a denuncia di inizio dell'attività; si applicano altresì le norme relative a tali opere riguardanti la documentazione da allegare alla denuncia.

Art. 62
(Opere dei Comuni)

1. Le deliberazioni con le quali vengono approvati i progetti delle opere pubbliche comunali hanno i medesimi effetti delle concessioni edilizie; i relativi progetti devono peraltro essere corredati da una relazione a firma di un tecnico abilitato che attesti la conformità del progetto alle prescrizioni urbanistiche o edilizie, nonché alle norme di sicurezza, sanitarie, ambientali e paesaggistiche; i progetti stessi devono inoltre essere sottoposti all'esame della commissione edilizia del Comune.

Art. 63
(Certificato urbanistico)

1. I Comuni sono tenuti a rilasciare, a istanza di chi abbia titolo a compiere trasformazioni urbanistiche o edilizie, un certificato in cui siano indicate le prescrizioni urbanistiche

été obtenus ou recueillis ;

b) Les travaux faisant l'objet de la déclaration de travaux sont conformes aux prescriptions du PTP ayant force obligatoire et prééminente, aux prescriptions des plans sectoriels et des projets et programmes d'application du PTP, ainsi qu'aux dispositions des documents d'urbanisme, des règlements de la construction, des programmes, des ententes et des actes de concertation approuvés ou adoptés ;

c) Les travaux en question respectent les dispositions en vigueur en matière d'hygiène et de santé ainsi que celles concernant la sécurité.

3. L'achèvement des travaux faisant l'objet de la déclaration de travaux doit avoir lieu dans le délai d'un an ; passé ce délai, la déclaration susmentionnée perd sa valeur de titre d'habilitation.

4. Le recours à la déclaration de travaux ne dispense pas les sujets intéressés du respect des dispositions en matière de risque hydrogéologique, d'ouvrages en béton, d'économies d'énergie et des autres dispositions en matière de bâtiment.

5. En cas de déclaration de travaux, la documentation valant titre d'habilitation est représentée par les exemplaires de la déclaration portant la date de réception de celle-ci par la commune et par la liste des pièces jointes déposées à ladite commune.

6. Les modifications apportées en cours d'exécution ne font pas l'objet d'une approbation expresse mais d'une déclaration qui doit être déposée à la commune avant l'achèvement des travaux, pourvu que lesdites modifications :

- a) Répondent aux conditions visées au 2^e alinéa du présent article ;
- b) Ne soient pas en contraste avec les prescriptions prévues par le permis de construire ;
- c) Ne comportent aucune modification des volumes et des superficies utiles autorisés ;
- d) N'aient pas pour effet de changer la destination des constructions ou des unités immobilières ;
- e) Ne modifient pas le nombre d'unités immobilières ;
- f) Ne modifient ni le profil ni la hauteur de la construction.

7. Pour ce qui est des modifications apportées en cours d'exécution visées au 6^e alinéa du présent article, il est fait application des 4^e et 5^e alinéas et s'il y a lieu, des sanctions en matière de travaux soumis à la procédure de déclaration de travaux ; il est par ailleurs fait application des dispositions relatives à ces travaux pour ce qui est de la documentation à joindre à la déclaration en question.

Art. 62
(Travaux des communes)

1. Les délibérations approuvant les projets des travaux publics communaux ont les mêmes effets que les permis de

riguardanti gli immobili interessati; tale certificato deve indicare altresì se gli immobili medesimi ricadano o meno negli ambiti in cui è vietata l'edificazione e comunque quali siano i vincoli riguardanti quegli immobili; il certificato di destinazione urbanistica è rilasciato dal Comune entro trenta giorni dalla presentazione della relativa istanza; esso conserva validità finché non intervengano modificazioni degli strumenti urbanistici.

CAPO III ONEROSITA' DELLE CONCESSIONI EDILIZIE

Art. 64 (Contributo per il rilascio della concessione)

1. Il rilascio della concessione edilizia comporta la corresponsione di un contributo commisurato all'incidenza delle spese di urbanizzazione nonché al costo di costruzione.

2. Sono soggetti a contributo di onerosità anche i mutamenti della destinazione d'uso privi di opere edilizie con essi connesse, ove aggravino, secondo i valori delle apposite tabelle sugli oneri di urbanizzazione, il peso insediativo; in tali casi, il contributo è costituito dai soli oneri di urbanizzazione.

3. Apposite deliberazioni del Consiglio regionale provvedono a disciplinare l'adeguamento degli oneri di urbanizzazione e del costo di costruzione.

Art. 65 (Determinazione degli oneri di urbanizzazione)

1. L'incidenza degli oneri di urbanizzazione è stabilita, ai fini del contributo per il rilascio della concessione, con deliberazione del Consiglio comunale in base alle tabelle parametriche a loro volta definite con deliberazione del Consiglio regionale, per classi di Comuni, in relazione:

- a) all'ampiezza ed all'andamento demografico dei Comuni;
- b) alle caratteristiche geografiche degli stessi;
- c) alle destinazioni di zona previste negli strumenti urbanistici vigenti;
- d) agli spazi da riservare per i servizi locali e ai limiti di densità edilizia, altezza e distanza definiti dal Consiglio regionale ai sensi dell'art. 23.

2. La misura degli oneri di urbanizzazione è ridotta per gli interventi di recupero dell'esistente.

Art. 66 (Determinazione del costo di costruzione per i nuovi edifici e per gli interventi su edifici esistenti a destinazione residenziale)

1. Il costo di costruzione per i nuovi edifici e per gli interventi su edifici esistenti a destinazione residenziale è deter-

minuire; les projets y afférents doivent être assortis d'un rapport signé par un technicien agréé et attestant la conformité du projet aux prescriptions d'urbanisme ou d'architecture, ainsi qu'aux dispositions en matière de sécurité, de santé, d'environnement et de paysage; lesdits projets doivent être soumis à la commission du bâtiment de la commune.

Art. 63 (Certificat d'urbanisme)

1. Les communes sont tenues de délivrer – sur la demande d'une personne justifiant d'un titre l'habilitant à procéder à des transformations d'urbanisme ou d'architecture – un certificat indiquant les prescriptions d'urbanisme concernant les immeubles intéressés; ce certificat doit préciser, par ailleurs, si lesdits immeubles sont bâtis ou non dans des zones inconstructibles et les servitudes qui les affectent; le certificat d'urbanisme est délivré par la commune sous trente jours à dater de la présentation de la demande y afférente; il demeure valable jusqu'à ce que des modifications soient apportées aux documents d'urbanisme.

CHAPITRE III CHARGES RELATIVES AUX PERMIS DE CONSTRUIRE

Art. 64 (Contribution pour la délivrance du permis de construire)

1. La délivrance du permis de construire comporte le versement d'une contribution proportionnelle aux charges d'équipement ainsi qu'aux coûts de construction.

2. Sont également soumis au versement d'une contribution les changements de destination ne comportant pas de travaux de construction, au cas où ils influeraient, sur la base des valeurs indiquées dans les tableaux sur les charges d'équipement, sur la capacité des équipements collectifs; dans ce cas, la contribution est constituée uniquement par les charges d'équipement.

3. Des délibérations du Conseil régional prises à cet effet réglementent l'actualisation des charges d'équipement et des coûts de construction.

Art. 65 (Détermination des charges d'équipement)

1. Aux fins du calcul de la contribution pour la délivrance du permis de construire, les charges d'équipement sont établies par classes de communes – par délibération du Conseil communal prise sur la base des tableaux paramétriques fixés à leur tour par une délibération du Conseil communal – en fonction des éléments suivants:

- a) Extension et évolution démographique des communes;
- b) Caractéristiques géographiques des communes;
- c) Destinations des zones prévues par les documents d'urbanisme en vigueur;
- d) Espaces réservés aux services locaux et limites en matière de densité de la construction, de hauteur et de distance

minato, ai fini della definizione e dell'applicazione del contributo per il rilascio della concessione edilizia, con deliberazione del Consiglio regionale, in misura pari ai costi massimi ammissibili definiti per l'edilizia agevolata.

2. Con il provvedimento di cui al comma 1, il Consiglio regionale identifica classi di edifici con caratteristiche superiori a quelle considerate nelle vigenti disposizioni di legge per l'edilizia agevolata, per le quali sono determinate maggiorazioni del costo di costruzione in misura non superiore al cinquanta per cento.

3. Il contributo per il rilascio della concessione comprende una quota del costo di costruzione, determinata con la deliberazione del Consiglio regionale di cui al comma 1, in funzione delle caratteristiche e delle tipologie delle costruzioni e della loro destinazione ed ubicazione.

4. La misura del costo di costruzione è ridotta per gli interventi di recupero dell'esistente.

Art. 67
(Edilizia convenzionata)

1. Per gli interventi relativi alle abitazioni permanenti o principali, ivi compresi quelli sugli edifici esistenti, la parte di contributo per il rilascio della concessione edilizia commisurata al costo di costruzione è ridotta in misura pari al cinquanta per cento.

2. La riduzione del contributo è subordinata alla stipula di una convenzione con il Comune, o al rilascio da parte del concessionario al Comune di un atto unilaterale di obbligo, recante l'impegno a mantenere, per almeno venti anni dalla data di ultimazione dei lavori, la destinazione ad abitazione permanente o principale; la convenzione o l'atto unilaterale di obbligo sono trascritti a cura del Comune e a spese del concessionario.

Art. 68
(Concessione gratuita)

1. Il contributo per il rilascio della concessione edilizia non è dovuto:

- a) per gli edifici rustici da realizzare in funzione della conduzione di un fondo; gli edifici rustici sono funzionali alla conduzione del fondo in quanto necessari allo sviluppo e alla razionalizzazione dell'attività dell'azienda agricola, tenuto conto dell'estensione del fondo e del tipo di coltura in esso praticata; il fondo dev'essere di proprietà del richiedente la concessione oppure questi deve poterne disporre in forza di contratto d'affitto almeno sessennale;
- b) per le residenze da realizzare in funzione delle esigenze dell'imprenditore agricolo a titolo principale, ai sensi dell'art. 4, comma primo, lett. f), della legge regionale 28

établies par le Conseil régional au sens de l'art. 23 de la présente loi.

2. Le montant des charges d'équipement est réduit pour ce qui est des travaux de réhabilitation des bâtiments existants.

Art. 66
(Détermination des coûts de construction
des nouveaux bâtiments et de réalisation des travaux relatifs
aux bâtiments à usage d'habitation déjà existants)

1. Aux fins de la définition et de l'application de la contribution pour la délivrance du permis de construire, les coûts de construction des nouveaux bâtiments et de réalisation des travaux relatifs aux bâtiments à usage d'habitation déjà existants sont déterminés par délibération du Conseil régional ; leur montant est égal aux coûts maxima admis pour la construction sociale bonifiée.

2. Par la délibération visée au 1^{er} alinéa du présent article, le Conseil régional détermine des classes de bâtiments ayant des caractéristiques supérieures à celles prises en compte par les dispositions législatives en vigueur en matière de construction sociale bonifiée, classes pour lesquelles des majorations de cinquante pour cent maximum des coûts de construction sont prévues.

3. La contribution pour la délivrance du permis de construire comprend une part des coûts de construction, fixée par la délibération du Conseil régional visée au 1^{er} alinéa du présent article en fonction des caractéristiques et de la typologie des constructions, ainsi que de leur destination et de leur localisation.

4. Le montant des coûts de construction est réduit pour ce qui est des travaux de réhabilitation des bâtiments existants.

Art. 67
(Construction sociale conventionnée)

1. Pour les travaux relatifs aux habitations permanentes ou principales, y compris ceux sur les bâtiments existants, la part de contribution pour la délivrance du permis de construire proportionnelle aux coûts de construction est réduite de cinquante pour cent.

2. La réduction de ladite contribution est subordonnée à la passation d'une convention avec la commune ou à la signature de la part du permissionnaire d'un acte unilatéral d'engagement, par lequel ledit permissionnaire s'engage à maintenir, pendant vingt ans au moins à dater de l'achèvement des travaux, la destination de l'immeuble concerné à usage d'habitation permanente ou principale ; la convention ou l'acte unilatéral d'engagement sont transcrits par les soins de la commune aux frais du permissionnaire.

Art. 68
(Permis de construire gratuit)

1. La contribution pour la délivrance du permis de construire ne doit pas être versée :

- luglio 1978, n. 49 (Attuazione della direttiva n. 268 del 28 aprile 1975 del Consiglio delle comunità europee per l'agricoltura di montagna e delle zone svantaggiate) e delle esigenze di conduzione della struttura rurale asservita. Gli edifici con destinazione d'uso residenziale sono funzionali alle esigenze dell'imprenditore agricolo a titolo principale in quanto diretti ad assicurare al nucleo familiare dell'imprenditore stesso, quale risulta dallo stato di famiglia rilasciato dal Comune di residenza nei tre mesi antecedenti l'istanza di concessione, un numero di vani, esclusi gli accessori, non superiore a quello dei componenti il nucleo familiare; le parti residenziali al servizio di alpeggi e mayen sono da considerare funzionali con riferimento alle esigenze di conduzione della struttura rurale annessa, prescindendo dal soggetto richiedente. Qualora le previsioni progettuali superino i limiti anzidetti, il contributo è dovuto per quanto eccede i limiti stessi. La funzionalità dei rustici in rapporto alla conduzione del fondo e la qualifica di imprenditore agricolo a titolo principale sono accertate, a richiesta dell'interessato e tenuto conto della documentazione da lui prodotta, dalla struttura regionale competente in materia di agricoltura. Il trasferimento della proprietà o dell'uso degli edifici, di cui alla presente lettera, realizzati con concessione gratuita ai sensi del presente articolo, a soggetti privi dei requisiti di cui all'art. 4, comma primo, lett. f), della l.r. 49/1978, ovvero effettuato indipendentemente dalla vendita del fondo, nei dieci anni successivi alla data di ultimazione dei lavori di costruzione, costituisce mutamento della destinazione d'uso;
- c) per gli impianti, le attrezzature, le opere pubbliche o di interesse generale realizzate dagli enti istituzionalmente competenti nonché per le opere di urbanizzazione, anche ove eseguite da privati;
- d) per le opere da realizzare in attuazione di norme o di provvedimenti emanati a seguito di pubbliche calamità.

Art. 69

(Concessioni relative ad opere o impianti non destinati alla residenza)

1. La concessione relativa a costruzioni o impianti destinati ad attività industriali o artigianali comporta la corresponsione di un contributo pari all'incidenza delle opere di urbanizzazione, di quelle necessarie al trattamento e allo smaltimento dei rifiuti solidi, liquidi e gassosi e di quelle necessarie alla sistemazione dei luoghi ove ne siano alterate le caratteristiche; l'incidenza di tali opere è stabilita con la deliberazione del Consiglio comunale di cui all'art. 65 in base a parametri che il Consiglio regionale definisce, con deliberazione, in relazione a quanto disposto dall'art. 65, comma 1, lett. a) e b), nonché in relazione ai tipi di attività produttiva.

2. Il contributo afferente alle concessioni relative alla ristrutturazione e alla riconversione di fabbricati o impianti destinati ad attività industriali ed artigianali dirette alla trasformazione di beni è ridotto, rispettivamente, ad un decimo

- a) Pour les bâtiments ruraux destinés à l'exploitation d'un fond ; les bâtiments ruraux servent à l'exploitation du fond dans la mesure où ils sont nécessaires au développement et à la rationalisation de l'exploitation agricole, compte tenu de l'étendue du fond et du type de culture pratiquée ; le fond doit appartenir au demandeur du permis de construire ou bien celui-ci doit pouvoir en disposer en vertu d'un contrat de location pour six ans au moins ;
- b) Pour les locaux d'habitation nécessaires compte tenu des exigences de l'exploitant agricole à titre principal, au sens de la lettre f) du 1^{er} alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 49 du 28 juillet 1978 (Application de la directive n° 268 du 28 avril 1975 du Conseil des communautés européennes pour l'agriculture de montagne et les zones défavorisées) et des exigences d'exploitation de la structure rurale y afférente. Les bâtiments à usage d'habitation répondent aux exigences de l'exploitant agricole à titre principal lorsqu'ils visent à assurer à sa famille – telle qu'elle résulte de la fiche familiale d'état civil délivrée par la commune de résidence dans les trois mois précédant la demande de permis de construire – un nombre de pièces, annexes exclues, non supérieur au nombre des membres de ladite famille ; les parties de bâtiment à usage d'habitation desservant les alpages et les mayens sont à considérer comme fonctionnels, soit répondant aux exigences d'exploitation de la structure rurale y afférente, quel que soit le demandeur. Au cas où les prévisions du projet dépasseraient les limites susmentionnées, la contribution est due pour la partie qui dépasse lesdites limites. L'utilité des bâtiments ruraux aux fins de l'exploitation du fond et la qualité d'exploitant agricole à titre principal sont constatées, à la demande de l'intéressé et compte tenu de la documentation produite, par la structure régionale compétente en matière d'agriculture. Le transfert de la propriété ou du droit d'usage des bâtiments visés à la présente lettre et réalisés avec un permis de construire gratuit au sens du présent article en faveur de sujets ne répondant pas aux conditions visées à la lettre f) du 1^{er} alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 49/1978, ou bien effectué indépendamment de la vente du fond dans les dix ans qui suivent la date d'achèvement des travaux de construction, vaut changement de destination ;
- c) Pour les installations, les équipements et les ouvrages publics ou d'intérêt général réalisés par les établissements compétents du point de vue institutionnel ainsi que pour les équipements collectifs, même s'il sont réalisés par des particuliers ;
- d) Pour les travaux à réaliser en application de dispositions ou d'actes adoptés suite à des calamités.

Art. 69

(Permis de construire relatif à des ouvrages ou des installations non destinés à usage d'habitation)

1. Le permis de construire relatif à des constructions ou à des installations destinées à accueillir des activités industrielles ou artisanales comporte le versement d'une contribution correspondant aux coûts des équipements collectifs, des travaux nécessaires à l'évacuation et au traitement des ordures

e ad un quinto di quello stabilito per i nuovi insediamenti industriali e artigianali ai sensi del comma 1.

3. Ai fini delle disposizioni del comma 2 sono:

- a) di ristrutturazione, i progetti funzionali alla riorganizzazione delle imprese attraverso la razionalizzazione, il rinnovo, l'aggiornamento tecnologico, la sostituzione di fabbricati e di impianti esistenti nell'ambito dell'area occupata dall'impresa alla data dell'istanza di concessione;
- b) di riconversione, i progetti funzionali all'introduzione di produzioni appartenenti a comparti merceologici diversi attraverso la modificazione dei cicli produttivi e la sostituzione di fabbricati e di impianti esistenti nell'ambito dell'area occupata dall'impresa alla data dell'istanza di concessione.

4. Costituisce inoltre ristrutturazione o riconversione ai sensi del comma 3 la riutilizzazione di fabbricati industriali abbandonati che vengono destinati a nuovi insediamenti industriali e artigianali.

5. Le disposizioni di cui al comma 2 si applicano altresì ai progetti di costruzione di nuovi fabbricati o impianti destinati ad attività industriali e artigianali in sostituzione di fabbricati e impianti da riordinare ai sensi di determinazioni del PTP recepite nel PRG.

6. La concessione relativa a costruzioni o impianti destinati ad attività turistiche, commerciali e direzionali comporta la corresponsione di un contributo commisurato all'incidenza delle opere di urbanizzazione determinata ai sensi dell'art. 65 e costituito altresì da una quota, non superiore al dieci per cento, del costo documentato di costruzione da stabilirsi, in relazione ai diversi tipi di attività, con deliberazione del Consiglio comunale.

7. Qualora la destinazione d'uso delle opere indicate nel presente articolo, nonché di quelle previste dall'art. 68, comma 1, lett. a) e b), venga modificata nei dieci anni successivi all'ultimazione dei lavori, il contributo della concessione è dovuto nella misura massima corrispondente alla nuova destinazione, determinata con riferimento al momento dell'intervenuta variazione.

Art. 70

(Versamento del contributo afferente
alla concessione)

1. La quota di contributo per oneri di urbanizzazione è rateizzata in non più di quattro rate semestrali; i concessionari sono tenuti a prestare ai Comuni idonee garanzie.

2. A scomputo totale o parziale della quota di contributo per oneri di urbanizzazione dovuta, il concessionario può

ménagères et des déchets liquides et gazeux, ainsi que de ceux nécessaires à remise en état des lieux altérés ; les coûts desdits travaux sont établis par la délibération du Conseil communal visée à l'art. 65 de la présente loi sur la base des paramètres que le Conseil régional fixe, par délibération, compte tenu des dispositions des lettres a) et b) du 1^{er} alinéa de l'art. 65 de la présente loi, ainsi que des types d'activité productive.

2. La contribution afférente au permis de construire pour la restructuration et la reconversion de bâtiments ou d'installations destinés à accueillir des activités industrielles et artisanales de transformation de biens est réduite respectivement à un dixième et à un cinquième de la contribution prévue pour les nouvelles installations industrielles et artisanales au sens du 1^{er} alinéa du présent article.

3. Aux fins du 2^e alinéa du présent article :

- a) L'on entend par projets de restructuration les projets ayant pour but la réorganisation des entreprises par leur rationalisation, leur renouvellement, leur modernisation technologique, par la substitution de bâtiments et d'installations existants dans le site occupé par lesdites entreprises à la date de la demande de permis de construire ;
- b) L'on entend par projets de reconversion les projets dont le but est l'implantation d'activités de production différentes, par la modification des cycles de production et la substitution de bâtiments et d'installations existants dans le site occupé par l'entreprise à la date de la demande de permis de construire.

4. Sont par ailleurs considérés comme projets de restructuration ou de reconversion au sens du 3^e alinéa du présent article les projets de réutilisation de bâtiments industriels abandonnés et destinés à accueillir de nouvelles installations industrielles et artisanales.

5. Les dispositions visées au 2^e alinéa du présent article s'appliquent également aux projets de construction de nouveaux bâtiments ou installations destinés à des activités industrielles et artisanales en substitution de bâtiments et d'installations à réaménager ou délocaliser aux termes de dispositions du PTP transposées dans le PRG.

6. Le permis de construire relatif à des constructions ou des installations destinées à accueillir des activités touristiques, des commerces ou des bureaux comporte le versement d'une contribution proportionnelle aux coûts des équipements collectifs établis au sens de l'art. 65 de la présente loi et incluant, par ailleurs, une part des coûts de construction documentés non supérieure à dix pour cent, à établir par une délibération du Conseil communal compte tenu des différents types d'activité.

7. Au cas où la destination des constructions visées au présent article ainsi que de celles prévues aux lettres a) et b) du 1^{er} alinéa de l'art. 68 de la présente loi serait modifiée dans les dix ans qui suivent l'achèvement des travaux, la contribution relative au permis de construire est due à raison du montant maximal correspondant à la nouvelle destination, en

obbligarsi a realizzare direttamente le opere di urbanizzazione con le modalità e le garanzie stabilite dal Comune.

3. La quota di contributo commisurata al costo di costruzione è determinata all'atto del rilascio della concessione ed è corrisposta in corso d'opera con le modalità e le garanzie stabilite dal Comune e, comunque, non oltre sessanta giorni dall'ultimazione dei lavori.

Art. 71

(Destinazione dei proventi delle concessioni)

1. I proventi dei contributi per le concessioni e delle sanzioni ad essi relative sono destinati alla realizzazione delle opere di urbanizzazione primaria, secondaria e generale, al risanamento di complessi edilizi compresi nei centri storici, nonché, nel limite massimo del trenta per cento, a spese di manutenzione del patrimonio immobiliare comunale.

Art. 72

(Ritardato o omesso versamento del contributo afferente alla concessione)

1. Il mancato versamento, nei termini di legge, del contributo per il rilascio della concessione, o di parte di esso, comporta:

- a) l'aumento del contributo, o della parte di esso non versata, in misura pari al venti per cento qualora il versamento sia effettuato nei successivi centoventi giorni;
- b) l'aumento in misura pari al cinquanta per cento quando, superato il termine di cui alla lett. a), il ritardo si protragga non oltre i successivi sessanta giorni;
- c) l'aumento in misura pari al cento per cento quando, superato il termine di cui alla lett. b), il ritardo si protragga ulteriormente.

2. Le misure di cui alle singole lettere del comma 1 non si cumulano.

3. Nel caso di pagamento rateizzato, le disposizioni di cui ai commi 1 e 2 si applicano ai ritardi nei pagamenti delle singole rate.

4. Decorso inutilmente il termine di cui al comma 2, lett. c), il Comune provvede alla riscossione coattiva del complessivo credito con apposita ingiunzione.

CAPO IV DESTINAZIONE D'USO

Art. 73

(Destinazioni d'uso e relative categorie)

1. L'uso cui l'immobile, o parte di esso, è destinato, sotto il profilo delle attività da svolgere nell'immobile stesso, costituisce la destinazione d'uso.

vigueur au moment du changement.

Art. 70

(Versement de la contribution afférente au permis de construire)

1. La part de contribution pour les charges d'équipement peut être échelonnée en quatre versements semestriels maximum ; les permissionnaires sont tenus de fournir aux communes des garanties adéquates.

2. En vue du décompte total ou partiel de la part de contribution pour les charges d'équipement, le permissionnaire peut s'engager à réaliser directement les équipements collectifs en suivant les modalités fixées par la commune et en donnant à celle-ci les garanties requises.

3. La part de contribution proportionnelle au coût de construction est établie au moment de la délivrance du permis de construire et est versée en cours d'exécution suivant les modalités fixées par la commune et avec les garanties requises par celle-ci et, en tout état de cause, dans les soixante jours qui suivent la date d'achèvement des travaux.

Art. 71

(Destination des recettes dérivant des permis de construire)

1. Les recettes dérivant de la délivrance des permis de construire et des sanctions y afférentes sont destinées à la réalisation de travaux d'urbanisation primaire, secondaire et générale, à la réhabilitation d'immeubles situés dans les centres historiques ainsi que, jusqu'à concurrence de trente pour cent maximum, à l'entretien du patrimoine immobilier de la commune.

Art. 72

(Versement avec retard ou non versement de la contribution afférente au permis de construire)

1. Le non versement de la contribution pour la délivrance du permis de construire ou d'une partie de cette contribution dans les délais prévus par la loi comporte :

- a) L'augmentation de ladite contribution ou de la partie non versée à raison de vingt pour cent lorsque le versement est effectué dans les cent vingt jours qui suivent ;
- b) L'augmentation à raison de cinquante pour cent lorsque, passé le délai visé à la lettre a) du présent alinéa, le retard se prolonge de soixante jours maximum ;
- c) L'augmentation à raison de cent pour cent lorsque, passé le délai visé à la lettre b) du présent alinéa, le retard se prolonge ultérieurement.

2. Les augmentations visées au 1^{er} alinéa ne se cumulent pas.

3. En cas de versement échelonné, les dispositions visées aux 1^{er} et 2^e alinéas s'appliquent aux retards dans le paiement de chaque versement.

2. Le destinazioni d'uso sono raggruppate nelle seguenti categorie:

- a) destinazione ad usi ed attività di tipo naturalistico;
- b) destinazioni ad usi ed attività di carattere agro-silvo-pastorale;
- c) destinazione a residenza temporanea legata alle attività agro-silvo-pastorali;
- d) destinazione ad abitazione permanente o principale;
- e) destinazione ad usi ed attività produttive artigianali o industriali, di interesse prevalentemente locale;
- f) destinazione ad usi ed attività commerciali, di interesse prevalentemente locale;
- g) destinazione ad usi ed attività turistiche e ricettive;
- h) destinazione ad attività produttive industriali non collocabili in contesti urbano-abitativi;
- i) destinazione ad attività commerciali non collocabili in contesti urbano-abitativi;
- l) destinazione ad attività sportive, ricreative e per l'impiego del tempo libero, richiedenti spazi specificamente destinati ad attrezzature, impianti o servizi, o apposite infrastrutture;
- m) destinazione ad attività pubbliche di servizio o di pubblico interesse.

3. All'interno di ogni categoria di destinazioni d'uso, opera la presunzione che gli usi e le attività diano luogo allo stesso peso insediativo; di contro, si presume che il passaggio dall'una all'altra categoria dia luogo a pesi insediativi diversi, e richieda pertanto standard potenzialmente diversi.

Art. 74

(Mutamento della destinazione d'uso)

1. Si ha mutamento della destinazione d'uso quando l'immobile, o parte di esso, viene ad essere utilizzato, in modo non puramente occasionale e momentaneo, per lo svolgimento di attività appartenenti ad una categoria di destinazioni, fra quelle elencate all'art. 73, comma 2, diversa da quella in atto.

2. Il mutamento della destinazione d'uso, come disciplinato dal presente articolo, sussiste anche in assenza di opere edilizie ad esso funzionali.

3. Il mutamento della destinazione d'uso da cui deriva la necessità di dotazioni aggiuntive di servizi e spazi pubblici

4. Faute de paiement dans le délai visé à la lettre c) du 2^e alinéa du présent article, la commune procède au recouvrement forcé de l'ensemble de la créance par une injonction de payer.

CHAPITRE IV DESTINATIONS

Art. 73

(Destinations et catégories y afférentes)

1. On entend par destination l'utilisation à laquelle l'immeuble, ou une partie de l'immeuble, est destiné, compte tenu des activités qui y seront exercées.

2. Les différentes destinations sont groupées comme suit :

- a) Destination à des usages et à des activités ayant trait à l'environnement ;
- b) Destination à des usages et à des activités à caractère agricole, pastoral et forestier ;
- c) Destination à usage d'habitation temporaire liée aux activités agricoles, pastorales et forestières ;
- d) Destination à usage d'habitation permanente ou principale ;
- e) Destination à des usages et à des activités de production du type artisanal ou industriel d'intérêt essentiellement local ;
- f) Destination à des usages et à des activités du type commercial d'intérêt essentiellement local ;
- g) Destination à des usages et à des activités touristiques et d'accueil ;
- h) Destination à des activités de production industrielle ne pouvant pas être implantées dans une zone urbanisée ou une agglomération ;
- i) Destination à des activités commerciales ne pouvant pas être implantées dans une zone urbanisée ou une agglomération ;
- l) Destination à des activités sportives et de loisirs nécessitant des espaces spécifiquement réservés à des équipements, installations ou services, ou bien des infrastructures spéciales ;
- m) Destination à des services publics ou d'intérêt public.

3. Pour chaque catégorie de destination, les usages et les activités influent de la même manière sur les équipements collectifs ; par contre, le passage d'une catégorie à une autre entraîne une influence différente et nécessite donc des standards potentiellement différents.

Art. 74

(Changement de destination)

costituisce trasformazione urbanistica ed è soggetto a concessione edilizia; la destinazione d'uso finale deve essere ammessa dal PRG e dal PTP nell'area o nell'immobile interessati; quando una destinazione d'uso non sia ammessa dal PRG o dal PTP nell'area o nell'immobile interessati, fatto salvo quanto stabilito nel comma 4, non sono consentite trasformazioni edilizie o urbanistiche preordinate a quella destinazione e non è consentito destinare quell'immobile, o parte di esso, a quell'uso, ancorché in assenza di opere edilizie.

4. Gli immobili, o loro parti, di fatto impiegati per usi diversi da quelli ammessi dal PRG o dal PTP nell'area o nell'immobile interessati, permanendo la destinazione esclusa, possono essere sottoposti solo ad interventi di manutenzione ordinaria e straordinaria o di consolidamento statico.

5. L'indicazione delle destinazioni d'uso, in atto e previste, che deve essere contenuta nei progetti delle trasformazioni edilizie o urbanistiche, nei PUD e nei programmi, nelle intese e nelle concertazioni attuativi del PRG, deve risultare idonea ad individuare univocamente la categoria di destinazioni d'uso di appartenenza. Le convenzioni degli strumenti urbanistici esecutivi e gli atti dei programmi, delle intese e delle concertazioni attuativi del PRG, nonché le convenzioni e gli atti unilaterali d'obbligo che eventualmente accompagnano le concessioni edilizie devono contenere l'obbligazione, assunta anche per gli aventi causa, a non mutare le destinazioni d'uso, neppure parzialmente, senza concessione.

6. I provvedimenti che dispongono o che attuano il ripristino dello stato dei luoghi in presenza di violazioni edilizie o urbanistiche, ove la violazione attenga al mutamento della destinazione d'uso, contengono le prescrizioni idonee ad assicurare in concreto l'esclusione delle destinazioni d'uso non ammesse in quell'area o per quell'immobile.

TITOLO VIII VIGILANZA E SANZIONI

Art. 75 (Vigilanza sulle trasformazioni urbanistiche o edilizie)

1. Il Sindaco esercita la vigilanza su ogni attività comportante trasformazione edilizia o urbanistica ed del territorio comunale al fine di assicurarne la rispondenza alle disposizioni di legge e di regolamento, alle prescrizioni degli strumenti urbanistici e degli atti equipollenti, ai titoli abilitativi edilizi e alle modalità esecutive prescritte.

2. Il territorio della Regione è assoggettato a controllo dell'attività urbanistica ed edilizia, anche mediante rilevamenti aerofotogrammetrici, da parte della Regione; l'esito del controllo è comunicato ai Comuni interessati, che dispongono gli atti conseguenti.

1. Le changement de destination intervient lorsque l'immeuble, ou une partie de l'immeuble, est utilisé d'une manière non occasionnelle et temporaire pour le déroulement d'activités appartenant à une catégorie de destination – parmi celles visées au 2° alinéa de l'art. 73 de la présente loi – autre que celle attribuée à l'immeuble en question.

2. Le changement de destination, tel qu'il est réglementé par le présent article, a lieu même à défaut de travaux de construction spécialement prévus à cet effet.

3. Le changement de destination entraînant la réalisation d'équipements supplémentaires destinés à compléter les services et espaces publics existants représente une transformation d'urbanisme et est subordonné à l'obtention d'un permis de construire ; la destination finale doit être admise par le PRG et par le PTP au titre des zones ou des immeubles concernés ; au cas où une destination ne serait pas admise par le PRG ou par le PTP au titre des zones ou des immeubles concernés, sans préjudice des dispositions du 4° alinéa du présent article, les transformations d'architecture ou d'urbanisme visant ladite destination ne sont pas autorisées et il est interdit de donner à l'immeuble, ou à une partie de l'immeuble, ladite destination, même à défaut de travaux de construction.

4. Les immeubles, ou les parties d'immeuble, utilisés de fait pour des activités autres que celles admises par le PRG ou le PTP au titre des zones ou des immeubles intéressés ne peuvent faire l'objet que de travaux d'entretien ordinaire et extraordinaire ou de consolidation.

5. L'indication de la destination avant et après les travaux – qui doit être contenue dans les projets des transformations d'architecture ou d'urbanisme, dans les PUD et dans les programmes, dans les ententes et dans les actes de concertation portant application du PRG – doit pouvoir permettre d'identifier d'une manière certaine la catégorie de destination d'appartenance. Les conventions prévues par les documents d'urbanisme d'exécution et les actes des programmes, des ententes et des concertations portant application du PRG, ainsi que les conventions et les actes unilatéraux d'engagement accompagnant éventuellement les permis de construire, doivent prévoir l'obligation, pour les ayants cause également, de ne pas changer, même partiellement, la destination de l'immeuble sans permis de construire.

6. Les mesures qui prévoient la remise en état de sites en cas de violation des dispositions en matière d'architecture ou d'urbanisme doivent contenir – si la violation a trait au changement de destination – les prescriptions susceptibles d'assurer concrètement l'exclusion des destinations non admises au titre des zones ou des immeubles concernés.

TITRE VIII CONTRÔLE ET SANCTIONS

Art. 75 (Contrôle sur les transformations d'urbanisme ou d'architecture)

1. Le syndic contrôle toute activité comportant une transformation d'architecture ou d'urbanisme de nature à affecter

3. Il segretario comunale redige e pubblica mensilmente, mediante affissione nell'albo comunale, l'elenco dei rapporti comunicati dagli ufficiali ed agenti di polizia giudiziaria riguardanti gli abusi edilizi o urbanistici rilevati, nonché delle relative ordinanze di sospensione, e lo trasmette al Presidente della Giunta regionale e all'autorità giudiziaria competente.

Art. 76

(Provvedimenti urgenti in sede di vigilanza)

1. Il Sindaco, quando accerti l'inizio, senza titolo, di trasformazioni urbanistiche o edilizie del territorio, dispone il ripristino dello stato dei luoghi, a spese dei responsabili dell'abuso, dandone notizia, nei casi di cui alle lett. a) e c), alle strutture regionali competenti, quando tali trasformazioni interessino immobili assoggettati da norme di legge o prescrizioni di piani a:

- a) vincolo di inedificabilità;
- b) destinazione per opere, impianti o spazi pubblici;
- c) tutela di interessi storici, artistici, architettonici, archeologici, paesaggistici e ambientali.

2. Fermo restando quanto stabilito nel comma 1, qualora sia constatata l'inosservanza delle disposizioni, prescrizioni e modalità esecutive di cui all'art. 75, il Sindaco ordina l'immediata sospensione dei lavori e, ove questa sia disattesa, l'apposizione dei sigilli al cantiere; tali provvedimenti hanno effetto fino all'adozione degli atti definitivi, anche in via sostitutiva; nei successivi quarantacinque giorni il Sindaco adotta e notifica i provvedimenti definitivi.

3. Per le opere eseguite da amministrazioni statali o insistenti su aree del demanio o del patrimonio statale, il Sindaco informa immediatamente il Presidente della Giunta regionale, il quale provvede a darne comunicazione al Ministro per i lavori pubblici, ai fini dell'adozione degli atti in conformità alla procedura indicata nell'art. 51 del d.p.r. 182/1982.

Art. 77

(Provvedimenti conseguenti all'esecuzione di trasformazioni in assenza di concessione, in totale difformità da essa o con variazioni essenziali)

1. Il Sindaco, accertata l'esecuzione di trasformazioni in assenza di concessione, in totale difformità dalla medesima oppure con variazioni essenziali, previa diffida a provvedere entro congruo termine, ordina la demolizione delle opere e comunque il ripristino dello stato dei luoghi.

2. Ove il responsabile dell'abuso non provveda alla demolizione e, in ogni caso, al ripristino dello stato dei luoghi

le territoire communal, afin d'en assurer la conformité aux dispositions législatives et réglementaires en vigueur, aux prescriptions des documents d'urbanisme et des actes équivalents, aux titres d'habilitation à la construction et aux modalités d'exécution prescrites.

2. Le territoire de la Vallée d'Aoste est soumis au contrôle de l'activité d'urbanisme et d'architecture – au moyen également de levés obtenus par photogrammétrie aérienne – de la part de la Région ; le résultat dudit contrôle est communiqué aux communes intéressées qui adoptent les actes nécessaires.

3. Le secrétaire communal rédige et publie chaque mois au tableau d'affichage de la commune la liste des rapports transmis par les officiers et les agents de la police judiciaire concernant les violations constatées en matière de construction ou d'urbanisme, ainsi que des ordonnances de suspension y afférentes, et la transmet au président du Gouvernement régional et à l'autorité judiciaire compétente.

Art. 76

(Mesures urgentes à adopter lors du contrôle)

1. Au cas où il constaterait la mise en œuvre, sans autorisation, de transformations d'urbanisme ou d'architecture affectant le territoire, le syndic décide la remise en état des sites, aux frais des responsables de la violation et en donne communication, dans les cas visés aux lettres a) et c) du présent alinéa, aux structures régionales compétentes, lorsque ces transformations concernent des immeubles qui, aux termes de dispositions législatives ou de prescriptions de plans :

- a) Sont frappés d'une interdiction de construire ;
- b) Sont destinés à accueillir des ouvrages, des installations ou des espaces publics ;
- c) Sont soumis à un régime de protection des biens d'intérêt historique, artistique, architectural, archéologique, paysager et environnemental.

2. Sans préjudice des dispositions du 1^{er} alinéa du présent article, au cas les dispositions, les prescriptions et les modalités d'exécution visées à l'art. 75 de la présente loi n'auraient pas été observées, le syndic ordonne la suspension immédiate des travaux et, si celle-ci n'est pas respectée, l'apposition des scellés au chantier ; ces mesures sont valables jusqu'à l'adoption des actes définitifs, même à titre substitutif ; dans les quarante-cinq jours qui suivent, le syndic adopte et notifie les actes définitifs.

3. Pour ce qui est des travaux réalisés par les administrations de l'État ou des travaux effectués sur des aires du domaine ou du patrimoine de l'État, le syndic informe immédiatement le président du Gouvernement régional qui en avise le ministre des travaux publics, aux fins de l'adoption des actes nécessaires conformément à la procédure visée à l'art. 51 du DPR n° 182/1982.

Art. 77

(Mesures découlant de transformations effectuées sans permis de construire, en contraste total avec celui-ci

nel termine di novanta giorni, l'immobile oggetto dell'abuso e l'area di pertinenza dello stesso, determinata sulla base delle norme urbanistiche vigenti, e comunque non superiore a dieci volte l'area di sedime, sono acquisite gratuitamente al patrimonio del Comune.

3. L'accertamento dell'inottemperanza all'ordine di demolizione o ripristino nel termine prescritto, previa notifica all'interessato, costituisce titolo di acquisto della proprietà e titolo per l'immissione nel possesso, nonché per la trascrizione nei registri immobiliari.

4. Acquisita la proprietà, lo stato dei luoghi viene ripristinato su ordinanza del Sindaco e a spese dei responsabili dell'abuso, salvo che il Consiglio comunale non dichiari l'esistenza di prevalenti interessi pubblici che ostino al ripristino, in assenza di rilevanti interessi urbanistici o ambientali allo stesso.

5. Nel caso di trasformazioni abusivamente eseguite su terreni sottoposti, in base a leggi statali o regionali, a vincolo di inedificabilità, l'acquisizione si verifica di diritto e gratuitamente a favore della Regione, salvo che si tratti di trasformazioni eseguite su aree vincolate ai fini della difesa dello Stato o di servizi di carattere nazionale, nel qual caso l'acquisizione, previo l'espletamento della procedura di cui al presente articolo, ha luogo a favore dell'ente cui compete la vigilanza sull'osservanza del vincolo; il Sindaco, qualora accerti l'esecuzione di trasformazioni abusive su tali terreni, è tenuto a darne immediata comunicazione, a seconda dei casi, al Presidente della Giunta regionale o all'amministrazione statale competente, cui spetta provvedere al ripristino dello stato dei luoghi a spese dei responsabili dell'abuso; nell'ipotesi di concorso di vincoli soggetti alla vigilanza di differenti amministrazioni pubbliche, l'acquisizione si verifica a favore del patrimonio del Comune.

6. Le disposizioni dei commi 2, 3, 4 e 5 non trovano applicazione nel caso in cui le trasformazioni eseguite in assenza di concessione, in totale difformità dalla medesima oppure con variazioni essenziali interessino entità immobiliari non indipendenti; in tal caso, ove i responsabili dell'abuso non ottemperino all'ordine di cui al comma 1 nel termine di novanta giorni, la demolizione, o comunque il ripristino, è eseguita a cura del Comune e le relative spese, maggiorate del dieci per cento, sono poste a carico dei responsabili dell'abuso.

7. Nel caso di cui al comma 6, qualora, sulla base di motivato accertamento dell'ufficio tecnico comunale, la demolizione o il ripristino non risultino possibili, il Sindaco irroga una sanzione pecuniaria pari al doppio del valore venale dell'opera abusiva o, se questo non è determinabile, dell'aumento di valore dell'immobile conseguente alla realizzazione dell'opera stessa, determinato dall'ufficio tecnico del Comune.

ou comportant des modifications essentielles)

1. Après avoir constaté la réalisation de transformations sans permis de construire, en contraste total avec celui-ci ou bien comportant des modifications essentielles, le syndic ordonne la démolition des ouvrages et, en tout état de cause, la remise en état des sites, après avoir mis le responsable de la violation en demeure d'y pourvoir dans le délai imparti.

2. Au cas où la démolition des ouvrages en question et la remise état des sites n'auraient pas lieu dans un délai de quatre-vingt-dix jours, l'immeuble ayant fait l'objet de la violation et l'aire accessoire – déterminée sur la base des dispositions en vigueur en matière d'urbanisme et ne pouvant dépasser dix fois la superficie de l'emprise au sol de l'immeuble – sont annexés gratuitement au patrimoine de la commune.

3. Le constat du non respect de l'ordre de démolir ou de remettre en état les sites dans le délai imparti – constat qui doit être notifié à l'intéressé – vaut titre d'achat des biens et titre valable aux fins de l'entrée en possession des immeubles en cause ainsi que de la transcription de la mutation dans les registres immobiliers.

4. Une fois la propriété acquise, les sites sont remis en état en vertu d'une ordonnance du syndic et aux frais des responsables de la violation, à moins que le Conseil communal ne déclare que des intérêts publics font obstacle à la remise en état, lorsque celle-ci ne revêt qu'une faible importance du point de vue de l'urbanisme ou de l'environnement.

5. En cas de transformations effectuées abusivement sur des terrains affectés d'une interdiction de construire aux termes de lois nationales ou régionales, l'acquisition desdits terrains de la part de la Région a lieu de droit et gratuitement, à moins qu'il ne s'agisse de transformations effectuées sur des terrains frappés d'une servitude relative à la défense nationale ou à des services à caractère national ; dans ce cas, l'acquisition a lieu, après le déroulement de la procédure visée au présent article, en faveur de l'établissement compétent pour ce qui est du contrôle sur le respect de la servitude ; au cas où il constaterait la réalisation de transformations abusives sur lesdits terrains, le syndic est tenu d'en aviser immédiatement le président du Gouvernement régional ou l'administration de l'État compétente, selon le cas ; ces derniers pourvoient à la remise en état des sites aux frais des responsables de la violation ; si les immeubles en question sont frappés de plusieurs servitudes relevant du contrôle de différentes administrations publiques, l'acquisition a lieu en faveur du patrimoine de la commune.

6. Les dispositions visées aux 2^e, 3^e, 4^e et 5^e alinéas du présent article ne s'appliquent pas si les transformations réalisées sans permis de construire, en contraste total avec celui-ci ou comportant des modifications substantielles concernent des immeubles non indépendants ; dans ce cas, si les responsables de la violation ne respectent pas l'ordre visé au 1^{er} alinéa du présent article dans un délai de quatre-vingt-dix jours, la démolition ou la remise en état est effectuée par les soins de la commune et les frais y afférents, majorés de dix pour cent, sont à la charge des responsables de la violation.

Art. 78

(Definizione delle trasformazioni
in totale difformità dalla concessione
o con variazioni essenziali)

1. Sono trasformazioni eseguite in totale difformità dalla concessione quelle che comportano la realizzazione di un organismo edilizio integralmente diverso, per caratteristiche tipologiche, planovolumetriche, localizzative o di utilizzazione, dall'organismo oggetto della concessione stessa, ovvero l'esecuzione di volumi edilizi oltre i limiti indicati nel progetto e tali da costituire un organismo edilizio o parte di esso con specifica rilevanza ed autonomamente utilizzabile.

In particolare, danno luogo a totale difformità:

- a) il mutamento della destinazione d'uso in misura superiore al cinquanta per cento della superficie abitabile o utilizzabile indicata in progetto;
- b) l'aumento della superficie utile abitabile o utilizzabile in misura superiore al trenta per cento di quella indicata in progetto;
- c) l'aumento dell'altezza di un edificio, misurata all'imposta della copertura, in misura superiore al venti per cento di quella indicata in progetto;
- d) l'aumento dell'altezza di un edificio, misurata nel punto più elevato della copertura, in misura superiore al venti per cento di quella indicata in progetto;
- e) l'esecuzione di un edificio su di un lotto di terreno diverso da quello indicato in progetto;
- f) l'aumento del numero delle unità immobiliari in misura superiore al cinquanta per cento di quello indicato in progetto.

2. Sussiste variazione essenziale rispetto al progetto approvato quando si verifica anche una sola delle condizioni seguenti:

- a) il mutamento della destinazione d'uso in misura compresa tra il venticinque e il cinquanta per cento della superficie utile abitabile o utilizzabile indicata in progetto;
- b) l'aumento della superficie utile abitabile o utilizzabile in misura compresa tra il venti e il trenta per cento di quella indicata in progetto;
- c) l'aumento dell'altezza di un edificio, misurata all'imposta della copertura, in misura compresa tra il dieci e il venti per cento di quella indicata in progetto;
- d) l'aumento dell'altezza di un edificio, misurata nel punto più alto della copertura, in misura compresa tra il dieci e il venti per cento di quella indicata in progetto;

7. Dans le cas visé au 6^e alinéa du présent article, si sur la base d'un constat motivé du bureau technique communal la démolition ou la remise en état s'avèrent impossibles, le syndic inflige une pénalité pécuniaire équivalant au double de la valeur vénale de l'ouvrage abusif ou bien, si cette valeur ne peut pas être déterminée, au double du surcroît de valeur de l'immeuble découlant de la réalisation des travaux en question, déterminé par le bureau technique de la commune.

Art. 78

(Définition des transformations en contraste total
avec le permis de construire ou comportant
des modifications essentielles)

1. L'on entend par transformations en contraste total avec le permis de construire les transformations comportant la réalisation d'une construction complètement différente, pour ce qui est de la typologie, du plan de masse, des volumes, de la localisation et de la destination, de la construction faisant l'objet du permis de construire, ou bien l'édification d'ouvrages dont le volume dépasse les limites prévues par le projet et représentant un bâtiment ou une partie de bâtiment ayant un importance spécifique et pouvant être utilisé d'une manière autonome.

En particulier, sont à considérer comme transformations en contraste total avec le permis de construire :

- a) Le changement de destination à raison de plus de cinquante pour cent de la surface habitable ou utilisable prévue par le projet ;
- b) L'augmentation de la surface utile habitable ou utilisable à raison de plus de trente pour cent de celle prévue par le projet ;
- c) L'augmentation de la hauteur d'un édifice, mesurée à l'imposte de la couverture, à raison de plus de vingt pour cent de celle indiquée dans le projet ;
- d) L'augmentation de la hauteur d'un édifice, mesurée au point le plus élevé de la couverture, à raison de plus de vingt pour cent de celle indiquée dans le projet ;
- e) La construction d'un bâtiment sur un lot de terrain autre que celui indiqué par le projet ;
- f) L'augmentation du nombre des unités immobilières à raison de plus de cinquante pour cent de celui indiqué par le projet.

2. On entend par modification essentielle par rapport au projet approuvé toute modification comportant une seule ou plusieurs des conditions suivantes :

- a) Changement de destination à raison de vingt-cinq à cinquante pour cent de la surface utile habitable ou utilisable prévue par le projet ;
- b) Augmentation de la surface utile habitable ou utilisable à raison de vingt à trente pour cent de celle prévue par le

- e) l'esecuzione di un edificio in posizione sostanzialmente diversa da quella indicata in progetto, ancorché nello stesso lotto di terreno;
- f) l'aumento del numero delle unità immobiliari in misura compresa tra il venticinque e il cinquanta per cento di quello indicato in progetto;
- g) il mutamento del tipo di intervento edilizio rispetto a quello assentito, in relazione alla classificazione dei tipi di intervento sull'edificazione esistente contenuta nel PRG o, in difetto, nelle norme regionali o statali;
- h) la violazione delle norme vigenti in materia di edilizia antisismica, quando non attenga a fatti procedurali.

Art. 79

(Provvedimenti conseguenti alla realizzazione di ristrutturazioni edilizie in assenza di concessione o in totale difformità dalla concessione)

1. Il Sindaco, accertata l'esecuzione di ristrutturazioni edilizie eseguite in assenza di concessione o in totale difformità da essa, previa diffida a provvedere entro un congruo termine, ordina la demolizione o la rimozione e comunque la riduzione dell'opera in conformità alle prescrizioni edilizie o urbanistiche e alla concessione ove esistente.

2. Ove i responsabili dell'abuso non ottemperino all'ordine di cui al comma 1 nel termine di novanta giorni, il ripristino è eseguito a cura del Comune e le relative spese, maggiorate del dieci per cento, sono poste a carico dei responsabili dell'abuso.

3. Qualora, sulla base di motivato accertamento dell'ufficio tecnico comunale, il ripristino di cui al comma 1 non risulti possibile, il Sindaco irroga una sanzione pecuniaria pari al doppio dell'aumento di valore dell'immobile, conseguente alla realizzazione delle opere, determinato dall'ufficio tecnico del Comune.

4. Qualora le violazioni riguardino immobili vincolati ai sensi delle l. 1089/1939, 1497/1939 o della l.r. 56/1983, l'assessore regionale competente in materia di beni culturali e/o di tutela del paesaggio, salva restando l'applicazione di misure e sanzioni previste da altre norme, ordina la restituzione in pristino a cura e spese dei responsabili dell'abuso, indicando criteri e modalità diretti a ricostituire l'originario organismo edilizio ed irroga una sanzione pecuniaria di importo non inferiore a un milione di lire e non superiore a dieci milioni, nella misura determinata dalla commissione di cui all'art. 2 della l.r. 56/1983.

5. Qualora le violazioni riguardino immobili, non vincolati, compresi nelle zone territoriali di tipo A, il Sindaco richiede alle strutture regionali competenti in materia di beni culturali e di tutela del paesaggio apposito parere vincolante

projet ;

- c) Augmentation de la hauteur d'un édifice, mesurée à l'imposte de la couverture, à raison de dix à vingt pour cent de celle indiquée par le projet ;
- d) Augmentation de la hauteur d'un édifice, mesurée au point le plus élevé de la couverture, à raison de dix à vingt pour cent de celle prévue par le projet ;
- e) Réalisation d'un édifice dans une position substantiellement différente de celle indiquée par le projet, bien que sur le même lot de terrain ;
- f) Augmentation du nombre des unités immobilières à raison de vingt-cinq à cinquante pour cent de celui prévu par le projet ;
- g) Changement du type de travaux par rapport à celui autorisé, compte tenu de la classification des types de travaux sur les bâtiments existants prévue dans le PRG ou, à défaut, dans les dispositions régionales ou nationales ;
- h) Violation des dispositions en vigueur en matière de construction antisismique, lorsqu'elle n'a pas trait à la procédure.

Art. 79

(Mesures découlant de la réalisation de travaux de restructuration de bâtiments sans permis de construire ou en contraste total avec celui-ci)

1. Après avoir constaté la réalisation de travaux de restructuration de bâtiments sans permis de construire ou en contraste total avec celui-ci, le syndic ordonne la démolition ou l'enlèvement et, en tout état de cause, la mise en conformité de l'ouvrage aux prescriptions d'architecture ou d'urbanisme et au permis de construire, s'il existe, et ce, après avoir mis les responsables de la violation en demeure d'y pourvoir dans le délai imparti.

2. Au cas où les responsables de la violation ne respecteraient pas l'ordre visé au 1^{er} alinéa du présent article dans un délai de quatre-vingt-dix jours, la remise en état est effectuée par les soins de la commune et les frais y afférents, majorés de dix pour cent, sont à la charge des responsables de la violation.

3. Au cas où, sur la base d'un constat motivé du bureau technique communal, la remise en état visée au 1^{er} alinéa du présent article s'avérerait impossible, le syndic inflige une pénalité pécuniaire équivalant au double du surcroît de valeur de l'immeuble découlant de la réalisation des travaux en question, établi par le bureau technique de la commune.

4. Si les violations concernent des immeubles classés au sens des lois n° 1089/1939 et n° 1497/1939 ou de la loi régionale n° 56/1983, l'assesseur régional compétent en matière de biens culturels et/ou de protection du paysage, sans préjudice de l'application des mesures et des sanctions prévues par d'autres dispositions, ordonne la remise en état par les soins et aux frais des responsables de la violation, fixe des critères

circa la riduzione in pristino o la irrogazione della sanzione pecuniaria; se il parere non viene reso entro centoventi giorni dalla richiesta, il Sindaco provvede autonomamente.

Art. 80
(Provvedimenti conseguenti
a difformità parziali)

1. Il Sindaco, accertata l'esecuzione di trasformazioni in parziale difformità dalla concessione, previa diffida a provvedere entro un congruo termine, ordina la demolizione o la rimozione o comunque l'eliminazione delle difformità.

2. Ove i responsabili dell'abuso non ottemperino all'ordine di cui al comma 1 nel termine di novanta giorni, il ripristino è eseguito a cura del Comune e le relative spese, maggiorate del dieci per cento, sono poste a carico dei responsabili dell'abuso.

3. Qualora, sulla base di motivato accertamento dell'ufficio tecnico comunale, il ripristino anzidetto non risulti possibile senza pregiudizio di ciò che risulta conforme alla concessione, il Sindaco irroga, in luogo dei provvedimenti di cui al comma 1, una sanzione pari al doppio del valore venale dell'opera abusiva o, se questo non è determinabile, dell'aumento di valore dell'immobile, conseguente alla realizzazione dell'opera stessa, determinato dall'ufficio tecnico del Comune.

Art. 81
(Provvedimenti conseguenti a trasformazioni
abusivo in immobili di proprietà della Regione,
di Comuni o di Comunità montane)

1. Qualora sia accertata l'esecuzione di trasformazioni in assenza di concessione o in totale o parziale difformità dalla medesima, ovvero con variazioni essenziali, in immobili di proprietà della Regione, di Comuni o di Comunità montane, il Sindaco dispone, previa diffida a provvedere entro un congruo termine e sentito l'ente proprietario dell'immobile ove questi sia la Regione o una Comunità montana, l'eliminazione della trasformazione abusiva ed il ripristino dello stato dei luoghi, da effettuare entro novanta giorni.

2. Decorso inutilmente il termine di cui al comma 1, la riduzione in pristino è eseguita a cura del Comune e le relative spese, maggiorate del dieci per cento, sono poste a carico dei responsabili dell'abuso.

Art. 82
(Provvedimenti conseguenti alle violazioni in tema di denuncia di inizio dell'attività o di esecuzione di varianti in corso d'opera)

1. Il Sindaco, accertata l'esecuzione di trasformazioni soggette a denuncia di inizio dell'attività in assenza della denuncia stessa, o in difformità rispetto a quanto in essa

et des modalités visant le rétablissement du bâtiment originaire et inflige une pénalité pécuniaire dont le montant, non inférieur à un million de lires et non supérieur à dix millions de lires, est fixé par la commission visée à l'art. 2 de la loi régionale n° 56/1983.

5. Si les violations concernent des immeubles non classés compris dans les zones du type A, le syndic demande aux structures régionales compétentes en matière de biens culturels et de protection du paysage un avis contraignant au sujet de la remise en état ou de l'application de la pénalité pécuniaire ; si l'avis n'est pas formulé sous cent vingt jours à dater de la demande, le syndic statue d'une manière autonome.

Art. 80
(Mesures découlant de différences partielles
par rapport au permis de construire)

1. Après avoir constaté la réalisation de transformations comportant une différence partielle par rapport au permis de construire, le syndic ordonne la démolition ou l'enlèvement ou, en tout état de cause, l'élimination des différences, après avoir mis les responsables de la violation en demeure d'y pourvoir dans le délai imparti.

2. Si les responsables de la violation ne respectent pas l'ordre visé au 1^{er} alinéa du présent article dans un délai de quatre-vingt-dix jours, la remise en état est effectuée par les soins de la commune et les frais y afférents, majorés de dix pour cent, sont à la charge des responsables de la violation.

3. Au cas où, sur la base d'un constat motivé du bureau technique communal, la remise en état susdite s'avérerait impossible sans qu'il soit porté préjudice à la partie de bâtiment conforme au permis de construire, le syndic inflige, à la place des mesures visées au 1^{er} alinéa du présent article, une sanction équivalant au double de la valeur vénale de l'immeuble abusif ou bien, si cette valeur ne peut pas être établie, au double du surcroît de valeur de l'immeuble découlant de la réalisation des travaux en question, établi par le bureau technique de la commune.

Art. 81
(Mesures découlant de transformations abusives réalisées
dans des immeubles appartenant à la Région,
aux Communes ou aux Communautés de montagne)

1. Lorsqu'il serait constaté la réalisation de transformations sans permis de construire ou en contraste total avec celui-ci ou comportant des différences partielles ou essentielles par rapport à celui-ci dans des immeubles appartenant à la Région, aux Communes ou aux Communautés de montagne, le syndic ordonne l'élimination de la transformation abusive et la remise en état des sites, après avoir mis les responsables de la violation en demeure d'y pourvoir dans un délai de quatre-vingt-dix jours et après avoir recueilli l'avis de l'établissement propriétaire de l'immeuble, s'il s'agit de la Région ou d'une Communauté de montagne.

2. Si le délai visé au 1^{er} alinéa du présent article n'est pas respecté, la remise en état est effectuée par les soins de la commune et les frais y afférents, majorés de dix pour cent, sont à

dichiarato, qualora la trasformazione riguardi immobili tutelati ai sensi delle l. 1089/1939 o 1497/1939 o della l.r. 56/1983 o siti in fasce di rispetto o soggetti ad allineamenti imposti, o dia luogo a lesione ambientale per specifica disposizione di piano o di regolamento, o causi situazione di pericolo, previa diffida a provvedere entro un congruo termine, ordina la demolizione o la rimozione o comunque l'eliminazione delle opere abusive.

2. Ove i responsabili dell'abuso non ottemperino all'ordine di cui al comma 1 nel termine di novanta giorni, il ripristino è eseguito a cura del Comune e le relative spese, maggiorate del dieci per cento, sono poste a carico dei responsabili dell'abuso.

3. Qualora, sulla base di motivato accertamento dell'ufficio tecnico comunale, il ripristino anzidetto non risulti possibile senza pregiudizio di ciò che risulta conforme alla concessione, il Sindaco irroga, in luogo dei provvedimenti di cui al comma 1, una sanzione pari al doppio del valore venale dell'opera abusiva o, se questo non è determinabile, dell'aumento di valore dell'immobile, conseguente alla realizzazione dell'opera stessa, determinato dall'ufficio tecnico del Comune.

4. Al di fuori dei casi previsti dal comma 1, l'esecuzione di trasformazioni soggette a denuncia di inizio dell'attività in assenza della denuncia stessa, o in difformità rispetto a quanto in essa dichiarato, comporta l'irrogazione, da parte del Sindaco, di una sanzione pecuniaria pari al doppio dell'aumento del valore venale dell'immobile conseguente alla realizzazione delle opere stesse, determinato dall'ufficio tecnico del Comune, con il minimo di un milione di lire; in caso di denuncia di inizio dell'attività effettuata quando le opere sono in corso di esecuzione, la sanzione predetta è applicata nella misura minima; nel caso in cui non sia determinabile un aumento del valore venale dell'immobile, la sanzione medesima è irrogata in un importo compreso fra un milione e dieci milioni di lire, in dipendenza della gravità del fatto.

5. Alla mancata tempestiva denuncia di avvenuta esecuzione delle varianti in corso d'opera si applicano le sole sanzioni pecuniarie di cui al comma 4, anche nel caso in cui la variante incida su opere dotate di concessione edilizia.

Art. 83
(Annullamento della concessione)

1. In caso di annullamento della concessione, qualora non sia possibile la rimozione dei vizi delle procedure amministrative o la restituzione in pristino, il Sindaco applica una sanzione pecuniaria pari al valore venale delle opere o loro parti abusivamente eseguite, determinato dall'ufficio tecnico del Comune.

la charge des responsables de la violation.

Art. 82
(Mesures découlant des violations en matière de déclaration de travaux ou de modifications apportées en cours d'exécution)

1. Après avoir constaté la réalisation de transformations soumises à la présentation de la déclaration de travaux à défaut de celle-ci ou comportant des différences par rapport au contenu de ladite déclaration – au cas où les transformations concerneraient des immeubles classés au sens des lois n° 1089/1939 ou n° 1497/1939 ou de la loi régionale n° 56/1983 ou situés dans des zones de protection ou frappés d'alignement, ou bien porteraient préjudice à l'environnement au sens d'une disposition spécifique d'un plan ou d'un règlement ou encore engendreraient des situations de danger – le syndic ordonne la démolition ou l'enlèvement ou, en tout état de cause, l'élimination des ouvrages abusifs, après avoir mis les responsables de la violation en demeure d'y pourvoir dans le délai imparti.

2. Si les responsables de la violation ne respectent pas l'ordre visé au 1^{er} alinéa du présent article dans le délai de quatre-vingt-dix jours, la remise en état est effectuée par les soins de la commune et les frais y afférents, majorés de dix pour cent, sont à la charge des responsables de la violation.

3. Au cas où, sur la base d'un constat motivé du bureau technique communal, la remise en état s'avérerait impossible sans qu'il ne soit porté préjudice à la partie de bâtiment conforme au permis de construire, le syndic inflige, à la place des mesures visées au 1^{er} alinéa du présent article, une sanction équivalant au double de la valeur vénale du bâtiment abusif ou bien, si celle-ci ne peut pas être déterminée, au double du surcroît de valeur de l'immeuble découlant de la réalisation des travaux en question, établi par le bureau technique de la commune.

4. En dehors des cas visés au 1^{er} alinéa du présent article, la réalisation de transformations soumises à déclaration de travaux sans que celle-ci ait été présentée ou comportant des différences par rapport au contenu de ladite déclaration, entraîne l'application, de la part du syndic, d'une pénalité pécuniaire équivalant au double du surcroît de valeur vénale de l'immeuble découlant de la réalisation des travaux en question, établi par le bureau technique de la commune ; ladite pénalité ne peut être inférieure à un million de liras ; en cas de présentation de la déclaration de travaux en cours d'exécution des travaux, la sanction susmentionnée est limitée à son montant minimal ; au cas où il s'avérerait impossible de déterminer le surcroît de valeur vénale de l'immeuble, le montant de ladite sanction est compris entre un million et dix millions de liras, en fonction de la gravité de la violation.

5. En cas de non présentation en temps utile de la déclaration de modifications apportées en cours d'exécution, il est fait application uniquement des sanctions pécuniaires visées au 4^e alinéa du présent article, même si les modifications concernent des ouvrages pour lesquels un permis de construire a été délivré.

2. L'integrale corresponsione della sanzione pecuniaria di cui al comma 1 produce gli effetti della concessione in sanatoria.

Art. 84
(Sanatoria)

1. Fino alla scadenza dei termini fissati negli ordini del Sindaco di ripristino, e fino all'irrogazione delle sanzioni pecuniarie, i responsabili dell'abuso dotati di idoneo titolo possono richiedere la concessione in sanatoria quando l'intervento è conforme agli strumenti di pianificazione nonché ai piani, programmi, intese e concertazioni attuativi del PRG e non contrasta con quelle dei piani medesimi, adottate, sia con riferimento al tempo della realizzazione dell'intervento, sia con riguardo al momento della presentazione della domanda di concessione in sanatoria.

2. Il procedimento per il rilascio della concessione edilizia in sanatoria dev'essere concluso entro novanta giorni dalla presentazione della domanda, salvo il maggior tempo che risultasse indispensabile per disporre dei pareri, delle autorizzazioni e degli assensi dovuti, o per consentire l'integrazione della pratica con documenti necessari, non allegati alla domanda.

3. La decisione sulla domanda di concessione edilizia in sanatoria è comunicata agli interessati entro dieci giorni dalla scadenza del termine di cui al comma 2.

4. Decorso inutilmente il termine di cui ai commi 2 e 3, l'interessato inoltra istanza al Presidente della Giunta regionale, affinché eserciti i poteri sostitutivi; il Presidente della Giunta regionale nomina, nei quindici giorni successivi, un commissario ad acta che, nel termine di trenta giorni, adotta il provvedimento che ha i medesimi effetti della concessione edilizia; gli oneri finanziari relativi all'attività del commissario sono a carico del Comune interessato.

5. Il rilascio della concessione in sanatoria è subordinato al pagamento di una sanzione pecuniaria irrogata dal Sindaco, sanzione che si aggiunge al contributo per il rilascio della concessione ove dovuto; la sanzione è di importo pari al contributo anzidetto, con il minimo di un milione di lire.

6. In caso di parziale difformità, la sanzione è calcolata con riferimento alla parte di intervento difforme dalla concessione.

7. Nei casi in cui non sia determinabile il contributo per il rilascio della concessione, la sanzione è irrogata in un importo compreso fra un milione e dieci milioni di lire, in dipendenza della gravità del fatto.

Art. 85
(Lottizzazione abusiva)

1. Si ha lottizzazione abusiva di terreni a scopo edilizio

Art. 83
(Annulation du permis de construire)

1. En cas d'annulation du permis de construire, s'il s'avère impossible d'éliminer les vices qui entachent les procédures administratives ou de procéder à la remise en état des sites, le syndic inflige une pénalité pécuniaire équivalant à la valeur vénale des immeubles ou des parties d'immeuble réalisées abusivement, établie par le bureau technique de la commune.

2. Le versement intégral de l'amende visée au 1^{er} alinéa du présent article produit les mêmes effets que le permis de construire accordé à titre de régularisation.

Art. 84
(Régularisation)

1. Jusqu'à l'expiration des délais impartis dans les actes du syndic ordonnant la remise en état et jusqu'à l'application des sanctions pécuniaires, les responsables de la violation justifiant du titre nécessaire peuvent demander le permis de construire à titre de régularisation, lorsque les travaux en question sont conformes aux documents de planification ainsi qu'aux plans, programmes, ententes et actes de concertation portant application du PRG et qu'ils ne sont pas en contraste avec les dispositions desdits plans relatives aux délais de réalisation des travaux et au moment de la présentation de la demande de permis de construire à titre de régularisation.

2. La procédure pour la délivrance du permis de construire à titre de régularisation doit être menée à terme dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la date de présentation de la demande, sans préjudice du temps supplémentaire pouvant s'avérer nécessaire pour le recueil des avis, autorisations et agréments requis ou pour la présentation des pièces nécessaires, non jointes à la demande.

3. La décision sur le permis de construire à titre de régularisation est communiquée aux personnes intéressées dans les dix jours qui suivent l'expiration du délai visé au 2^e alinéa du présent article.

4. Faute de réponse dans le délai visé aux 2^e et 3^e alinéas du présent article, l'intéressé peut adresser une demande au président du Gouvernement régional afin que ce dernier exerce ses pouvoirs de substitution; le président du Gouvernement régional nomme, dans les quinze jours qui suivent, un commissaire qui, sous trente jours, adopte l'acte qui vaut permis de construire; les frais afférents à l'activité dudit commissaire sont à la charge de la commune intéressée.

5. La délivrance du permis de construire à titre de régularisation est subordonnée au paiement d'une sanction pécuniaire infligée par le syndic, sanction qui s'ajoute à la contribution éventuellement due pour la délivrance du permis de construire; le montant de la sanction correspond au montant de la contribution susdite et ne peut être inférieur à un million de liras.

6. En cas de différence partielle, la sanction est calculée sur la base de la partie de travaux non conforme au permis de construire.

quando viene predisposta o attuata la trasformazione urbanistica o edilizia dei terreni stessi, sia mediante la realizzazione di opere, sia mediante qualsiasi attività diretta alla suddivisione dei terreni a scopo edificatorio.

2. Nel caso in cui il Sindaco accerti l'attività di lottizzazione di terreni a scopo edificatorio in assenza di PUD o di altri equipollenti piani, programmi, intese o concertazioni, ne dispone la sospensione con ordinanza notificata ai proprietari delle aree e agli altri soggetti responsabili.

3. Trascorsi novanta giorni senza che sia intervenuta la revoca del provvedimento di sospensione di cui al comma 2, le aree lottizzate sono acquisite di diritto e gratuitamente al patrimonio disponibile del Comune, che provvede, mediante ordinanza del Sindaco, alla demolizione delle opere eventualmente eseguite.

4. Qualora una lottizzazione sia iniziata prima dell'approvazione del relativo PUD od altro atto equipollente, ma sia comunque conforme al PRG vigente al momento di presentazione della domanda di approvazione del PUD o dell'equipollente programma, intesa o concertazione, gli interessati possono conseguire l'approvazione in sanatoria previa stipulazione di una convenzione col Comune che preveda:

- a) la cessione gratuita, entro termini prestabiliti, delle aree necessarie per le opere infrastrutturali, sia puntuali, sia a rete, in base alle indicazioni e alle prescrizioni del PRG;
- b) la quantificazione e l'assunzione degli oneri relativi alla realizzazione delle opere di cui alla lett. a) anche mediante l'esecuzione diretta delle opere stesse;
- c) i termini, non superiori a dieci anni a decorrere dalla data di approvazione del PUD o dell'equipollente programma, intesa o concertazione, entro i quali devono essere ultimate le opere anzidette;
- d) congrue garanzie finanziarie per l'adempimento degli obblighi derivanti dalla convenzione.

5. Al Comune deve essere, comunque, corrisposta, a titolo di sanzione pecuniaria, una somma pari alla maggior somma tra quella complessivamente dovuta per contributi per il rilascio delle concessioni e quella pari agli oneri di cui al comma 4, lett. b). La convenzione è approvata con deliberazione del Consiglio comunale contestualmente all'approvazione del PUD, o dell'equipollente programma, intesa o concertazione.

Art. 86
(Soggetti responsabili)

1. Il titolare della concessione, il committente e il costruttore sono responsabili, ai fini del presente Titolo, della conformità delle trasformazioni alla disciplina urbanistica,

7. Au cas où il s'avérerait impossible de déterminer la contribution due pour la délivrance du permis de construire, la sanction infligée va d'un million à dix millions de lires, en fonction de la gravité de la violation.

Art. 85
(Lotissement abusif)

1. L'on entend par lotissement abusif de terrains la conception ou la réalisation d'une transformation d'urbanisme ou d'architecture sur lesdits terrains et au moyen de la réalisation de travaux et au moyen de toute activité visant la répartition des terrains en cause en vue de l'implantation de constructions.

2. Au cas où le syndic constaterait le lotissement de terrains à défaut de PUD ou de plans, programmes, ententes et actes de concertation équivalents, il en dispose la suspension par une ordonnance notifiée aux propriétaires des terrains concernés et aux autres sujets responsables.

3. Si l'acte de suspension visé au 2^e alinéa du présent article n'est pas révoqué dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent son adoption, les terrains lotis sont annexés de droit et gratuitement aux biens appartenant à la commune qui pourvoit, par une ordonnance du syndic, à la démolition des ouvrages éventuellement bâtis.

4. Si le lotissement a débuté avant l'approbation du PUD y afférent ou d'un acte équivalent, mais s'avère conforme au PRG en vigueur au moment de la présentation de la demande d'approbation du PUD ou du programme, de l'entente ou de l'acte de concertation équivalent, les intéressés peuvent obtenir l'autorisation de lotir à titre de régularisation sur passation d'une convention avec la commune ; ladite convention doit prévoir :

- a) La cession gratuite, dans les délais impartis, des aires nécessaires pour la réalisation des ouvrages infrastructurals, isolés ou appartenant à un réseau, sur la base des indications et des prescriptions du PRG ;
- b) La quantification et la prise en charge des frais relatifs à la réalisation des ouvrages visés à la lettre a) du présent alinéa, au moyen entre autres de la réalisation directe desdits ouvrages ;
- c) Les délais, non supérieurs à dix ans à compter de la date d'approbation du PUD ou du programme, entente ou acte de concertation équivalent, dans lesquels les ouvrages susmentionnés doivent être achevés ;
- d) Des garanties financières adéquates pour l'accomplissement des obligations dérivant de la convention susmentionnée.

5. En tout état de cause, la commune doit percevoir, à titre de sanction pécuniaire, la somme la plus élevée entre celle due globalement au titre des contributions pour la délivrance du permis de construire et celle correspondant aux frais visés à la lettre b) du 4^e alinéa du présent article. La convention est

ivi comprese le previsioni di piano, nonché, unitamente al direttore dei lavori, al titolo abilitativo edilizio e alle modalità esecutive prescritte; essi sono, altresì, tenuti al pagamento delle sanzioni pecuniarie e solidalmente alle spese per l'esecuzione in danno, in caso di riduzione in pristino, salvo che dimostrino di non essere responsabili dell'abuso.

2. Il direttore dei lavori non è responsabile qualora abbia contestato agli altri soggetti la violazione delle prescrizioni della concessione edilizia, fornendo al Comune contemporanea motivata comunicazione della violazione stessa; nei casi di totale difformità dalla concessione, o di variazioni essenziali, il direttore dei lavori deve inoltre rinunciare all'incarico contestualmente alla comunicazione predetta; in caso contrario, il Comune segnala al consiglio del competente ordine o collegio professionale la violazione in cui è incorso il direttore dei lavori.

Art. 87
(Procedura per la riduzione in pristino
e poteri sostitutivi)

1. In tutti i casi in cui la riduzione in pristino deve avvenire a cura del Comune, essa è disposta dal Sindaco su valutazione tecnico-economica approvata dalla Giunta comunale; i relativi lavori sono affidati, anche a trattativa privata, a imprese tecnicamente e finanziariamente idonee.

2. Qualora la procedura di affidamento di cui al comma 1 non abbia esito, il Sindaco ne dà notizia al Presidente della Giunta regionale, il quale provvede alla riduzione in pristino con i mezzi a disposizione dell'amministrazione regionale ovvero tramite impresa se i lavori non siano eseguibili in gestione diretta; il rifiuto ingiustificato da parte delle imprese di eseguire i lavori comporta le sanzioni previste dalla legislazione in materia.

3. In caso di inerzia comunale in ordine agli obblighi di vigilanza e di irrogazione delle sanzioni di cui al presente Titolo, che si protragga per più di tre mesi dal momento in cui avrebbero dovuto essere compiuti gli atti del caso, il Presidente della Giunta regionale, previa diffida, nomina un commissario ad acta; questi adotta i provvedimenti necessari entro trenta giorni dalla nomina; le spese per l'attività del commissario sono a carico del Comune.

TITOLO IX
POTERI DI DEROGA E DI ANNULLAMENTO

Art. 88
(Poteri di deroga)

1. I poteri di deroga previsti da norme vigenti di PRG o di regolamento edilizio possono essere esercitati limitatamente ai casi di edifici e impianti pubblici o di interesse pubblico.

2. Gli edifici e gli impianti di interesse pubblico per i qua-

approvata per deliberazione del Consiglio comunale simultaneamente à l'approbation du PUD ou du programme, entente ou acte de concertation équivalent.

Art. 86
(Sujets responsables)

1. Le permissionnaire, le maître d'ouvrage et l'entrepreneur sont responsables, aux fins des dispositions du présent titre, de la conformité des transformations à la réglementation en vigueur en matière d'urbanisme, y compris les prévisions de plan, ainsi que, tout comme le directeur des travaux, de la conformité desdites transformations aux titres d'habilitation à construire et aux modalités d'exécution prescrites ; ils sont par ailleurs tenus au paiement des sanctions pécuniaires et, solidairement, des frais de réalisation des travaux de remise en état, à moins qu'ils ne puissent prouver qu'ils ne sont pas responsables de la violation.

2. Le directeur des travaux n'est pas responsable s'il a contesté à d'autres sujets la violation des prescriptions du permis de construire et adressé à la commune une communication motivée au sujet de ladite violation ; en cas de différence totale par rapport au permis de construire ou de modifications essentielles, le directeur des travaux doit renoncer à son mandat au moment de la communication susmentionnée ; dans le cas contraire, la commune signale au conseil de l'ordre ou de l'association professionnelle compétent la violation commise par le directeur des travaux.

Art. 87
(Procédure pour la remise en état
et pouvoirs de substitution)

1. Dans tous les cas où la remise en état doit avoir lieu par les soins de la commune, elle est décidée par le syndic sur la base d'une évaluation technique et économique approuvée par la Junte communale ; les travaux y afférents sont attribués, même par marché négocié, à des entreprises qui justifient des conditions techniques et financières requises.

2. Si la procédure d'attribution visée au 1^{er} alinéa du présent article n'aboutit pas, le syndic en informe le président du Gouvernement régional qui pourvoit à la remise en état des sites concernés avec les moyens dont dispose l'administration régionale ou bien par l'intermédiaire d'une entreprise si les travaux ne peuvent pas être réalisés en régie ; le refus injustifié de réaliser les travaux en question de la part des entreprises entraîne les sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière.

3. En cas d'inaction de la commune en matière de contrôle et d'application des sanctions visées au présent titre pendant plus de trois mois à compter du moment où les actes nécessaires auraient dû être adoptés, le président du Gouvernement régional, après mise en demeure de la commune, nomme un commissaire ; ce dernier adopte les actes nécessaires sous trente jours de sa nomination ; les frais afférents à l'activité dudit commissaire sont à la charge de la commune.

TITRE IX
POUVOIRS DE DÉROGATION ET D'ANNULATION

li siano rilasciate concessioni in deroga ai sensi del comma 1 non possono essere mutati di destinazione per un periodo di anni venti a decorrere dalla data di ultimazione dei lavori; il vincolo di destinazione è trascritto, a cura e spese del concessionario o suo avente causa, entro la data di ultimazione dei lavori.

3. Per l'esercizio dei poteri di deroga, il Sindaco, previa favorevole deliberazione del Consiglio comunale, trasmette la relativa domanda alla struttura regionale competente in materia di urbanistica; la concessione può essere rilasciata solo previo nullaosta della struttura stessa sentita la conferenza di pianificazione di cui all'art. 15, comma 3.

4. Sono inderogabili le norme di attuazione del PRG e quelle del regolamento edilizio concernenti le destinazioni di zona, le modalità di attuazione e le distanze minime tra le costruzioni.

Art. 89

(Annullamento di provvedimenti comunali)

1. Entro dieci anni dalla loro adozione, le deliberazioni o gli altri provvedimenti comunali in materia di urbanistica e di edilizia non conformi a disposizioni di legge, a prescrizioni direttamente cogenti e prevalenti del PTP, a norme e prescrizioni di regolamenti, di strumenti urbanistici e di altri atti equipollenti, quali programmi, intese e concertazioni attuativi del PRG, possono essere annullati con decreto del Presidente della Giunta regionale, previa deliberazione della Giunta stessa.

2. Il provvedimento di annullamento è emesso entro diciotto mesi dall'accertamento delle violazioni ed è preceduto dalla contestazione delle violazioni al titolare della concessione, al proprietario della costruzione e al progettista, nonché all'amministrazione comunale, con l'invito a presentare controdeduzioni entro un termine all'uopo prefissato.

3. In pendenza delle procedure di annullamento riguardanti atti che autorizzano opere, l'assessore regionale competente in materia di urbanistica può ordinare la sospensione dei lavori; il provvedimento è comunicato all'amministrazione comunale; l'ordine di sospensione cessa di avere efficacia se, entro sei mesi dalla sua notificazione, non è stato emesso il decreto di annullamento.

4. I provvedimenti di sospensione dei lavori e il decreto di annullamento sono resi noti al pubblico mediante l'affissione nell'albo comunale.

TITOLO X NORME FINALI

Art. 90

(Disposizioni relative al piano regolatore della conca di Pila)

1. Il piano regolatore urbanistico e paesaggistico della

Art. 88 (Pouvoirs de dérogation)

1. Les pouvoirs de dérogation prévus par les dispositions du PRG ou du règlement de la construction en vigueur peuvent être exercés limitativement aux installations et aux bâtiments publics ou d'intérêt public.

2. Les édifices et les installations d'intérêt public ayant bénéficié de permis de construire délivrés par dérogation au sens du 1^{er} alinéa du présent article ne peuvent faire l'objet de changements de destination pendant une période de vingt ans à compter de la date d'achèvement des travaux ; ladite interdiction est transcrite, par les soins et aux frais du permissionnaire ou de son ayant cause, avant la date d'achèvement des travaux.

3. Pour exercer les pouvoirs de dérogation, le syndic, sur délibération favorable du Conseil communal, transmet la demande y afférente à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme ; le permis de construire peut être délivré uniquement si ladite structure accorde son visa, la conférence de planification visée au 3^e alinéa de l'art. 15 de la présente loi entendue.

4. Il est impossible de déroger aux dispositions d'application du PRG et à celles du règlement de la construction concernant la destination des zones, les modalités d'application et les distances minimales entre les constructions.

Art. 89 (Annulation d'actes communaux)

1. Dans les dix ans qui suivent leur adoption, les délibérations ou les autres actes communaux en matière d'urbanisme et de bâtiment non conformes aux dispositions législatives, aux prescriptions du PTP ayant force obligatoire et prééminente, aux dispositions et aux prescriptions des règlements, des documents d'urbanisme et des autres actes équivalents, tels que les programmes, les ententes et les actes de concertation portant application du PRG, peuvent être annulés par arrêté du président du Gouvernement régional, sur délibération dudit Gouvernement.

2. L'acte d'annulation est pris dans les dix-huit mois qui suivent le constat des violations et est précédé de la notification desdites violations au permissionnaire, au propriétaire de la construction et au concepteur, ainsi qu'à l'administration communale ; lesdits sujets sont invités à présenter leurs observations dans le délai fixé à cet effet.

3. Pendant le déroulement des procédures d'annulation d'actes autorisant des travaux, l'assesseur régional compétent en matière d'urbanisme peut ordonner la suspension des travaux ; l'acte y afférent est communiqué à l'administration communale ; l'ordre de suspension ne déploie plus d'effets si l'arrêté d'annulation n'est pas pris dans les six mois qui suivent la notification dudit ordre.

4. Les actes de suspension des travaux et l'arrêté d'annulation sont publiés au tableau d'affichage de la commune.

conca di Pila, in Comune di Gressan, approvato, ai sensi della legge regionale 11 marzo 1968, n. 9 (Norme per l'approvazione del piano regolatore della Conca di Pila, nel Comune di Gressan), e successive modificazioni, con deliberazione della Giunta regionale n. 1742 del 17 aprile 1968, forma parte integrante del PRG del Comune di Gressan.

2. Il PRG del Comune di Gressan è integrato con gli elaborati costituenti gli allegati A, B, C e D della l.r. 9/1968, come successivamente modificati.

3. Le eventuali modifiche e varianti al PRG del Comune di Gressan, ivi comprese quelle concernenti gli elaborati indicati nel comma 2, sono adottate e approvate con gli atti e le procedure di cui alla presente legge.

4. Ai progetti di utilizzazione previsti nell'allegato D richiamato nel comma 2 si applicano le disposizioni di cui all'art. 49.

Art. 91

(Vincoli preordinati all'espropriazione e vincoli che comportano inedificabilità)

1. Le indicazioni del PRG, nella parte in cui incidono su beni determinati ed assoggettano i beni stessi a vincoli preordinati all'espropriazione o a vincoli che comportino l'inedificabilità, perdono ogni efficacia, qualora entro dieci anni dalla data di imposizione del vincolo non siano stati approvati i relativi PUD o i relativi programmi, intese o concertazioni attuativi del PRG; l'efficacia dei vincoli predetti non può essere protratta oltre il termine di attuazione del PUD.

2. Decorsi i termini di cui al comma 1, per gli immobili già assoggettati a vincolo trova applicazione la disciplina urbanistica delle relative zone di appartenenza; è tuttavia facoltà del Comune riconfermare motivatamente tali vincoli ai sensi dell'art. 14, comma 5, lett. g). Qualora il Comune, nei tre anni successivi alla riconferma, non avvii le procedure di acquisizione o non adotti i relativi PUD, tali vincoli non possono essere ulteriormente riconfermati.

Art. 92

(Opere costruite su aree soggette al divieto di attività edificatoria ai sensi di norme regionali non più vigenti)

1. Possono essere sanate, se conformi alle norme di legge e dei piani vigenti al momento della presentazione della domanda di sanatoria e, nelle aree sottoposte a vincolo di tutela ambientale, previo parere favorevole della struttura regionale competente in materia di tutela del paesaggio, le opere realizzate su aree già soggette al divieto di attività edificatoria ai sensi della normativa in materia urbanistica e di pianificazione territoriale previgente alla presente legge, in base a concessioni o autorizzazioni annullate o illegittimamente rilasciate.

TITRE X DISPOSITIONS FINALES

Art. 90

(Dispositions relatives au plan régulateur du ressort de Pila)

1. Le plan régulateur prenant en compte les aspects urbanistiques et paysagers du ressort de Pila, dans la commune de Gressan, approuvé au sens de la loi régionale n° 9 du 11 mars 1968 modifiée (Dispositions pour l'approbation du plan régulateur du ressort de Pila, dans la commune de Gressan) par la délibération du Gouvernement régional n° 1742 du 17 avril 1968, fait partie intégrante du PRG de la commune de Gressan.

2. Le PRG de la commune de Gressan est complété par les documents constituant les annexes A, B, C et D de la loi régionale n° 9/1968, telles qu'elles ont été modifiées.

3. Les éventuelles modifications et variantes du PRG de la commune de Gressan, y compris celles concernant les documents visés au 2° alinéa du présent article, sont adoptées et approuvées par les actes et suivant les procédures visées à la présente loi.

4. Pour ce qui est des projets d'utilisation prévus par l'annexe D mentionné au 2° alinéa du présent article, il est fait application des dispositions de l'art. 49 de la présente loi.

Art. 91

(Servitudes en matière d'expropriation et servitudes comportant l'interdiction de construire)

1. Les indications du PRG qui concernent des biens donnés et les assujettissent à des servitudes en matière d'expropriation ou à des servitudes comportant l'interdiction de construire, ne déploient plus d'effets si, dans les dix ans qui suivent la date de leur institution, les PUD y afférents ou bien les programmes, ententes ou actes de concertation portant application du PRG ne sont pas adoptés; l'effectivité des servitudes en question ne peut dépasser le délai d'application du PUD.

2. Passés les délais visés au 1^{er} alinéa du présent article, il est fait application, pour les immeubles déjà frappés de servitudes, des dispositions d'urbanisme concernant les zones d'appartenance y afférentes; toutefois, la commune a la faculté de confirmer à nouveau ces servitudes par une décision motivée, au sens de la lettre g) du 5° alinéa de l'art. 14 de la présente loi. Si la commune n'entame pas les procédures d'acquisition ou n'adopte pas les PUD y afférents dans les trois ans qui suivent la nouvelle confirmation des servitudes, celles-ci ne peuvent pas faire l'objet de confirmations ultérieures.

Art. 92

(Ouvrages bâtis sur des aires soumises à une interdiction de construire au sens de dispositions régionales qui ne sont plus en vigueur)

1. Les ouvrages réalisés, en vertu de permis de construire

Art. 93
(Pubblicità stradale)

1. Restano ferme le norme di legge regionale in tema di limitazione e disciplina della pubblicità stradale in Valle d'Aosta ai fini della tutela del paesaggio.

Art. 94
(Servitù militari)

1. Sono fatte salve le servitù concernenti le esigenze di difesa nazionale ai sensi delle leggi recanti norme in tema di servitù militari.

Art. 95
(Norme di integrazione delle vigenti disposizioni statali in materia di altezza minima e di requisiti igienico-sanitari dei locali di abitazione)

1. Il limite altimetrico al di sopra del quale è consentita, tenuto conto delle condizioni climatiche e di esposizione e della tipologia edilizia delle singole località, una riduzione dell'altezza minima interna utile dei locali abitabili a metri 2,55, è di 300 metri sul livello del mare. L'altezza minima può essere inferiore a metri 2,55 ma, comunque, non inferiore a metri 2,40 nelle località site oltre 1100 metri sul livello del mare.

2. Nell'effettuazione di opere di restauro o di rinnovamento funzionale di fabbricati soggetti alla disciplina della l. 1089/1939, è consentito mantenere l'attuale situazione di fatto dei locali di abitazione limitatamente all'altezza interna utile, alla superficie degli alloggi monostanza e delle stanze da letto e di soggiorno e alla superficie finestrata apribile.

3. Nell'effettuazione di opere di risanamento conservativo o di ristrutturazione di fabbricati compresi nelle zone territoriali di tipo A, si applicano i limiti seguenti:

a) altezza minima interna utile dei locali di abitazione: metri 2,20; il limite dell'altezza minima interna utile dei locali di abitazione in metri 2,20 dev'essere inteso nei termini seguenti:

1) i piani aventi locali di abitazione con altezza minima interna inferiore a metri 2,20 devono, in sede di recupero, essere sopraelevati al fine di raggiungere tale altezza minima e possono mantenere tale altezza minima, qualora già esistente;

2) i piani aventi locali di abitazione con altezza minima interna maggiore di metri 2,20 possono, in sede di recupero, essere abbassati fino a tale altezza minima;

3) nei volumi esistenti aventi destinazione non abitativa possono essere ricavati locali ad uso abitazione con altezza minima interna pari a metri 2,20, anziché con altezza pari a quella prevista per i nuovi locali di abitazione, qualora le altezze dei volumi esistenti lo consentano;

ou d'autorisations annulés ou délivrés illégalement, sur des aires faisant l'objet d'une interdiction de construire au sens des dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale précédemment en vigueur peuvent être régularisés, à condition qu'ils soient conformes aux dispositions des lois et des plans en vigueur au moment de la présentation de la demande de régularisation et, s'ils sont situés dans des zones soumises à une servitude de protection de l'environnement, sur avis favorable de la structure régionale compétente en matière de protection du paysage.

Art. 93
(Publicité le long des routes)

1. Aux fins de la protection du paysage, les dispositions régionales en matière de limitation et de réglementation de la publicité le long des routes de la Vallée d'Aoste restent en vigueur.

Art. 94
(Servitudes militaires)

1. Les servitudes relatives à la défense nationale restent en vigueur au sens des lois réglementant les servitudes militaires.

Art. 95
(Dispositions complétant la réglementation nationale en vigueur en matière de hauteur minimale et de conditions d'hygiène et de santé des locaux à usage d'habitation)

1. L'altitude au-dessus de laquelle une réduction à 2,55 m de la hauteur minimale interne utile des locaux à usage d'habitation est autorisée – compte tenu des conditions climatiques et d'exposition et de la typologie des constructions de chaque localité – est établie à 300 m au-dessus du niveau de la mer. La hauteur minimale peut être réduite à maximum 2,40 m dans les localités situées à plus de 1 100 m au-dessus du niveau de la mer.

2. Lors de la réalisation de travaux de restauration ou de rénovation de bâtiments soumis aux dispositions de la loi n° 1089/1939, il est possible de maintenir l'état actuel des locaux à usage d'habitation limitativement à la hauteur interne utile, à la superficie des studios, des chambres à coucher et des salles de séjour ainsi qu'à la surface des baies.

3. Lors de la réalisation de travaux de réhabilitation ou de restructuration de bâtiments compris dans les zones du type A, il est fait application des limites indiquées ci-après :

a) Hauteur minimale interne utile des locaux à usage d'habitation : 2,20 m ; la hauteur minimale susmentionnée peut être appliquée comme suit :

1) Les étages accueillant des locaux à usage d'habitation avec une hauteur minimale interne inférieure à 2,20 m doivent être surélevés, lors des travaux de réfection, jusqu'à concurrence de la hauteur minimale requise, ou maintiennent cette hauteur si elle existe déjà ;

2) Les étages accueillant des locaux à usage d'habitation

- b) superficie minima delle stanze da letto:
- 1) stanze per una persona: metri quadrati 7,50;
 - 2) stanze per due persone: metri quadrati 11,50;
- c) superficie finestrata apribile pari a quella esistente purché non inferiore a 1/32 della superficie di pavimento.

4. In caso di locali adibiti ad abitazione aventi altezza non uniforme, le altezze minime interne utili di cui ai commi 1 e 3 devono essere intese come riferite all'altezza media dei locali abitabili.

5. Le disposizioni di cui al comma 3 si applicano altresì ai fabbricati ubicati esternamente alle zone territoriali di tipo A purché classificati dal PRG di pregio storico, culturale, architettonico o ambientale.

6. Per quanto non previsto dal presente articolo, si applicano le disposizioni statali in materia igienico-sanitaria relativamente all'altezza minima ed ai requisiti igienico-sanitari principali dei locali di abitazione.

7. I fabbricati destinati ad abitazione e quelli destinati ad albergo, commercio o uffici devono essere serviti da canne fumarie per permettere il riscaldamento autonomo di tutti i vani. Per ogni 100 metri quadrati di superficie utile abitabile o, in ogni caso, per ogni unità d'immobile, vi è l'obbligo di installare una canna fumaria.

Art. 96 (Modificazioni)

1. Il comma quarto dell'art. 5 della l.r. 56/1983 è sostituito dal seguente:

«Gli elenchi di cui al comma primo costituiscono integrazione e, qualora in contrasto, variante al piano regolatore generale comunale del Comune cui si riferiscono. In ordine a tali integrazioni e varianti, la Giunta regionale sente il parere del Comune interessato il quale, con deliberazione consiliare, deve esprimere il proprio parere entro novanta giorni dalla ricezione dell'invito della Giunta regionale, decorsi inutilmente i quali si prescinde dal parere medesimo.»

2. Il comma 1bis dell'art. 6 della l.r. 6/1991 è sostituito dal seguente:

«1bis. Per quanto concerne i piani regolatori comunali ed intercomunali non sono sottoposte a valutazione di impatto ambientale le varianti non sostanziali.»

3. Il comma 1ter dell'art. 6 della l.r. 6/1991 è sostituito dal seguente:

«1ter. La procedura di valutazione di impatto ambientale delle varianti sostanziali dei piani regolatori generali

avec une hauteur minimale interne de plus de 2,20 m peuvent, lors des travaux de réfection, être abaissés jusqu'à concurrence de la hauteur minimale requise ;

- 3) Dans les volumes existants et non destinés à usage d'habitation, il est possible d'aménager des locaux à usage d'habitation ayant une hauteur interne minimale de 2,20 m plutôt que celle prévue pour les nouveaux locaux à usage d'habitation, si les hauteurs des volumes existants le permettent ;

b) Superficie minimale des chambres à coucher :

- 1) Chambres pour une personne : 7,50 mètres carrés ;
- 2) Chambre pour deux personnes : 11,50 mètres carrés ;

c) Surface des baies égale à la surface existante, à condition que celle-ci ne soit pas inférieure à 1/32 de la surface de plancher.

4. En cas de locaux à usage d'habitation ayant une hauteur non uniforme, les hauteurs minimales internes utiles visées aux 1^{er} et 3^e alinéas du présent article doivent être rapportées à la hauteur moyenne des locaux à usage d'habitation.

5. Les dispositions visées au 3^e alinéa du présent article s'appliquent également aux constructions situées à l'extérieur des zones du type A, à condition qu'elles soient classées par le PRG en tant que bâtiments d'intérêt historique, culturel, architectural ou environnemental.

6. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent article, il est fait application des dispositions nationales en matière d'hygiène et de santé relatives à la hauteur minimale et aux principales conditions hygiéniques et sanitaires des locaux à usage d'habitation.

7. Les bâtiments à usage d'habitation et les bâtiments accueillant des hôtels, des commerces ou des bureaux doivent être dotés de carnaux permettant le chauffage autonome de toutes les pièces. Il est obligatoire d'installer un carneau tous les 100 mètres carrés de surface habitable utile ou, en tout état de cause, dans chaque unité immobilière.

Art. 96 (Modifications)

1. Le quatrième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 56/1983 est remplacé comme suit :

«Les listes visées au 1^{er} alinéa valent compléments et, en cas de contraste, variantes du plan régulateur général de la commune à laquelle elles se rapportent. Le Gouvernement régional recueille l'avis de la commune intéressée au sujet de ces compléments et de ces variantes ; la commune est tenue de formuler son avis, par une délibération du Conseil, dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la réception de l'invitation du Gouvernement régional ; si l'avis n'est pas rendu dans le délai imparti, le Gouvernement régional est autorisé à ne pas en tenir compte.»

2. L'alinéa 1 bis de l'art. 6 de la loi régionale n° 6/1991 est remplacé par le suivant :

comunali dev'essere espletata nei tempi e nei modi previsti dalla legislazione regionale urbanistica.»

4. La lett. a) del comma 1 dell'art. 4 della l.r. 18/1994 è sostituita dalla seguente:

«a) per gli interventi di manutenzione ordinaria e straordinaria, di consolidamento statico e di restauro conservativo, che non alterino lo stato dei luoghi, l'assetto idrogeologico del territorio e l'aspetto esteriore degli edifici;».

5. Dopo la lett. g) del comma 1 dell'art. 4 della l.r. 18/1994 è aggiunta la seguente:

«gbis) per gli interventi diretti al ripristino dell'efficienza di opere e di strutture esistenti danneggiate in tutto o in parte a causa di eventi eccezionali.».

6. Il comma 3 dell'art. 12 della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 (Legge regionale in materia di lavori pubblici) è sostituito dal seguente:

«3. La progettazione preliminare deve essere corredata, altresì, di una relazione sulla compatibilità del lavoro pubblico con i vincoli di carattere ambientale, paesaggistico, storico-artistico, igienico-sanitario nonché con gli ulteriori vincoli gravanti sull'area di localizzazione e con quelli derivanti dal piano territoriale paesistico (PTP) e dagli strumenti urbanistici; relativamente a questi ultimi vincoli è ammesso che la relazione indichi che la compatibilità dovrà derivare dalla favorevole conclusione di procedimenti derogatori o modificativi di determinate prescrizioni del PTP e/o di strumenti urbanistici. La progettazione preliminare deve inoltre essere corredata di una verifica di fattibilità in relazione alle opere preesistenti. In tutti i casi in cui la vigente normativa comunitaria, statale o regionale richieda la valutazione dell'impatto ambientale, la progettazione preliminare deve contenere una specifica relazione sulla compatibilità ambientale dell'intervento.»

Art. 97

(Applicazione di disposizioni statali in materia edilizia e urbanistica)

1. Solo per quanto non disciplinato dalla presente legge e da altre leggi regionali hanno applicazione le norme statali in materia edilizia e urbanistica.

Art. 98

(Abrogazioni)

1. Sono abrogate le seguenti leggi regionali:

- a) 28 aprile 1960, n. 3 (Legge regionale urbanistica e per la tutela del paesaggio in Valle d'Aosta);
- b) 11 marzo 1968, n. 9 (Norme per l'approvazione del piano regolatore della Conca di Pila, nel Comune di Gressan);

«1 bis. Pour ce qui est des plans régulateurs communaux et intercommunaux, les variantes non substantielles ne sont pas soumises à l'évaluation de l'impact sur l'environnement.»

3. L'alinéa 1 ter de l'art. 6 de la loi régionale n° 6/1991 est remplacé par le suivant :

«1 ter. La procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement des variantes substantielles des plans régulateurs généraux communaux doit être menée à terme dans les délais et suivant les modalités prévus par la législation régionale en matière d'urbanisme.»

4. La lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 18/1994 est remplacé par la lettre suivante :

«a) Pour les travaux d'entretien ordinaire et extraordinaire, de consolidation et de restauration n'entraînant aucune altération de l'état des sites, de l'aménagement hydrogéologique du territoire et de l'aspect extérieur des bâtiments ;».

5. Après la lettre g) du 1^{er} alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 18/1994 est ajoutée la lettre suivante :

«g bis) Pour les travaux visant la remise en état de structures et d'ouvrages existants et endommagés entièrement ou partiellement par des phénomènes exceptionnels.».

6. Le 3^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 (Loi régionale en matière de travaux publics) est remplacé par le suivant :

«3. L'avant-projet doit être assorti d'un rapport sur la compatibilité du travail public en question avec les servitudes d'ordre environnemental, paysager, historique, artistique, hygiénique et sanitaire et avec toute autre servitude dont le site concerné serait frappé et avec les servitudes découlant du plan territorial paysager (PTP) et des documents d'urbanisme ; pour ce qui est de ces dernières servitudes, le rapport peut indiquer que la compatibilité découlera de l'heureuse issue de procédures dérogatoires ou de modifications de certaines prescriptions du PTP et/ou des documents d'urbanisme. L'avant-projet doit également être accompagné d'une étude de faisabilité qui tienne compte des ouvrages déjà existants. Au cas où les dispositions communautaires, nationales ou régionales en vigueur exigeraient une évaluation de l'impact environnemental, un rapport spécifique sur la compatibilité dudit travail public avec l'environnement doit être annexé à l'avant-projet.»

Art. 97

(Application de dispositions nationales en matière de bâtiment et d'urbanisme)

1. Il est fait application des dispositions nationales en matière de bâtiment et d'urbanisme uniquement pour ce qui n'est pas réglementé par la présente loi et par d'autres lois régionales.

- c) 23 febbraio 1976, n. 11 (Norme di integrazione delle vigenti disposizioni statali in materia di altezza minima e requisiti igienico-sanitari dei locali di abitazione);
- d) 16 marzo 1976, n. 12 (Modificazioni della legge regionale 28 aprile 1960, n. 3, concernente la materia urbanistica e la tutela del paesaggio, della legge regionale 5 aprile 1973, n. 13, concernente l'istituzione e il funzionamento delle Comunità montane, e della legge regionale 15 novembre 1971, n. 15, concernente i controlli sugli atti degli enti locali);
- e) 16 maggio 1977, n. 33 (Interpretazione autentica della legge regionale 23 febbraio 1976, n. 11);
- f) 4 aprile 1978, n. 6 (Modificazione della legge regionale 11 marzo 1968, n. 9 concernente l'approvazione del piano regolatore della Conca di Pila, in comune di Gressan);
- g) 15 giugno 1978, n. 14 (Norme in materia urbanistica e di pianificazione territoriale);
- h) 2 marzo 1979, n. 11 (Disciplina concernente l'edificabilità dei suoli in Valle d'Aosta e ulteriori norme in materia urbanistica);
- i) 31 maggio 1979, n. 32 (Ulteriori norme in materia urbanistica e di pianificazione territoriale e disciplina concernente l'edificabilità dei suoli in Valle d'Aosta);
- l) 30 ottobre 1979, n. 63 (Ulteriore modificazione della legge regionale 11 marzo 1968, n. 9, concernente l'approvazione del piano regolatore della conca di Pila in comune di Gressan);
- m) 7 dicembre 1979, n. 74 (Provvedimenti in materia di edificabilità dei suoli);
- n) 16 gennaio 1980, n. 1 (Sostituzione della tabella di cui all'articolo 1 della legge regionale 30 ottobre 1979, n. 63, recante ulteriore modificazione della legge regionale 11 marzo 1968, n. 9, concernente l'approvazione del piano regolatore della conca di Pila, in comune di Gressan);
- o) 6 giugno 1980, n. 25 (Disciplina integrativa alle attuali disposizioni statali per l'altezza minima e le condizioni igienico-sanitarie dei locali uso di abitazione);
- p) 9 giugno 1981, n. 32 (Ulteriori modificazioni della L.R. 15 giugno 1978, n. 14: norme in materia urbanistica e di pianificazione territoriale e modificazioni dell'articolo 3 della L.R. 22 luglio 1980, n. 34: disciplina delle attività di ricezione turistica all'aperto);
- q) 24 agosto 1982, n. 50 (Ulteriori modificazioni della L.R. 11 marzo 1968, n. 9, concernente l'approvazione del piano regolatore della conca di Pila, in Comune di Gressan);
- r) 1° aprile 1987, n. 21 (Modifiche ed integrazioni alla leg-

Art. 98
(Abrogations)

1. Sont abrogées les lois régionales énumérées ci-après :
- a) Loi n° 3 du 28 avril 1960 (Dispositions d'urbanisme et protection du paysage en Vallée d'Aoste) ;
 - b) Loi n° 9 du 11 mars 1968 (Dispositions pour l'approbation du plan régulateur du ressort de Pila, dans la commune de Gressan) ;
 - c) Loi n° 11 du 23 février 1976 (Dispositions complétant les dispositions nationales en vigueur en matière de hauteur minimale et de conditions hygiéniques et sanitaires des locaux à usage d'habitation) ;
 - d) Loi n° 12 du 16 mars 1976 (Modifications de la loi régionale n° 3 du 23 avril 1960, concernant l'urbanisme et la protection du paysage, de la loi régionale n° 13 du 5 avril 1973, concernant la création et le fonctionnement des communautés de montagne, et de la loi régionale n° 15 du 15 novembre 1971 concernant les contrôles sur les actes des collectivités locales) ;
 - e) Loi n° 33 du 16 mai 1977 (Interprétation authentique de la loi régionale n° 11 du 23 février 1976) ;
 - f) Loi n° 6 du 4 avril 1978 (Modification de la loi régionale n° 9 du 11 mars 1968 concernant l'approbation du plan régulateur du ressort de Pila, dans la commune de Gressan) ;
 - g) Loi n° 14 du 15 juin 1978 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale) ;
 - h) Loi n° 11 du 2 mars 1979 (Réglementation de l'occupation des sols en Vallée d'Aoste et dispositions complémentaires en matière d'urbanisme) ;
 - i) Loi n° 32 du 31 mai 1979 (Dispositions complémentaires en matière d'urbanisme et de planification territoriale et réglementation de l'occupation des sols en Vallée d'Aoste) ;
 - l) Loi n° 63 du 30 octobre 1979 (Modification de la loi n° 9 du 11 mars 1968, concernant l'approbation du plan régulateur du ressort de Pila, dans la commune de Gressan) ;
 - m) Loi n° 74 du 7 décembre 1979 (Mesures en matière d'occupation des sols) ;
 - n) Loi n° 1 du 16 janvier 1980 (Remplacement du tableau visé à l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 63 du 30 octobre 1979, modifiant la loi régionale n° 9 du 11 mars 1968 relative à l'approbation du plan régulateur du ressort de Pila, dans la commune de Gressan) ;
 - o) Loi n° 25 du 6 juin 1980 (Réglementation complétant les dispositions nationales en matière de hauteur minimale et de conditions hygiéniques et sanitaires des locaux à usage d'habitation) ;
 - p) Loi n° 32 du 9 juin 1981 (Modifications de la loi régionale n° 14 du 15 juin 1978 portant dispositions en matière

- ge regionale 15 giugno 1978, n. 14, concernente «norme in materia urbanistica e di pianificazione territoriale» e successive modificazioni);
- s) 12 gennaio 1993, n. 1 (Piano urbanistico-territoriale avente specifica considerazione dei valori paesistici ed ambientali, denominato piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta);
- t) 18 maggio 1993, n. 34 (Modificazioni della legge regionale 12 gennaio 1993, n. 1 (Piano urbanistico-territoriale avente specifica considerazione dei valori paesistici ed ambientali, denominato piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta));
- u) 7 aprile 1994, n. 9 (Ulteriori modificazioni alla legge regionale 12 gennaio 1993, n. 1 (Piano urbanistico-territoriale avente specifica considerazione dei valori paesistici ed ambientali, denominato piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta));
- v) 9 agosto 1994, n. 44 (Modificazioni di norme regionali in materia urbanistica: legge regionale 28 aprile 1960, n. 3 (Legge regionale urbanistica e per la tutela del paesaggio in Valle d'Aosta); legge regionale 15 giugno 1978, n. 14 (Norme in materia urbanistica e di pianificazione territoriale); legge regionale 2 marzo 1979, n. 11 (Disciplina concernente l'edificabilità dei suoli in Valle d'Aosta e ulteriori norme in materia urbanistica); legge regionale 10 giugno 1983, n. 56 (Misure urgenti per la tutela dei beni culturali));
- z) 2 dicembre 1994, n. 73 (Interpretazione autentica della legge regionale 23 febbraio 1976, n. 11 (Norme di integrazione delle vigenti disposizioni statali in materia di altezza minima e requisiti igienico-sanitari dei locali di abitazione));
- aa) 2 settembre 1996, n. 32 (Ulteriori modificazioni alle leggi regionali 15 giugno 1978, n. 14 (Norme in materia urbanistica e di pianificazione territoriale) e 12 gennaio 1993, n. 1 (Piano urbanistico-territoriale avente specifica considerazione dei valori paesistici ed ambientali, denominato piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta. Norme di coordinamento e in materia di autorizzazione paesistica).
2. I commi secondo e terzo dell'art. 3 della legge regionale 22 luglio 1980, n. 34 (Disciplina delle attività di ricezione turistica all'aperto) sono abrogati.
3. Il comma primo dell'art. 8 l.r. 56/1983 è abrogato.
4. L'art. 17 della legge regionale 2 novembre 1987, n. 91 (Norme concernenti le Comunità Montane) è abrogato.
5. Sono comunque abrogate le disposizioni che contrastano con le norme della presente legge.
- d'urbanisme et de planification territoriale et modifications de l'art. 3 de la loi régionale n° 34 du 22 juillet 1980, portant réglementation des structures d'accueil touristique en plein air);
- q) Loi n° 50 du 24 août 1982 (Modifications de la loi régionale n° 9 du 11 mars 1968, concernant l'approbation du plan régulateur du ressort de Pila, dans la commune de Gressan);
- r) Loi n° 21 du 1^{er} avril 1987 (Modifications et compléments de la loi régionale n° 14 du 15 juin 1978 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale, modifiée);
- s) Loi n° 1 du 12 janvier 1993 (Plan territorial d'urbanisme – prenant en compte notamment le patrimoine paysager et naturel – dénommé plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste);
- t) Loi n° 34 du 18 mai 1993 (Modifications de la loi régionale n° 1 du 12 janvier 1993 concernant le plan territorial d'urbanisme – prenant en compte notamment le patrimoine paysager et naturel – dénommé plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste);
- u) Loi n° 9 du 7 avril 1994 (Modifications de la loi régionale n° 1 du 12 janvier 1993 concernant le plan territorial d'urbanisme – prenant en compte notamment le patrimoine paysager et naturel – dénommé plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste);
- v) Loi n° 44 du 9 août 1994 (Modifications des dispositions régionales en matière d'urbanisme : loi régionale n° 3 du 28 avril 1960 – Dispositions d'urbanisme et protection du paysage en Vallée d'Aoste – ; loi régionale n° 14 du 15 juin 1978 – Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale – ; loi régionale n° 11 du 2 mars 1979 – Réglementation de l'occupation des sols en Vallée d'Aoste et dispositions complémentaires en matière d'urbanisme – ; loi régionale n° 56 du 10 juin 1983 – Mesures d'urgence pour la protection des biens culturels –);
- z) Loi n° 73 du 2 décembre 1994 (Interprétation authentique de la loi régionale n° 11 du 23 février 1976 complétant les dispositions de l'État en matière de hauteur minimale et de conditions hygiéniques et sanitaires des locaux à usage d'habitation);
- aa) Loi n° 32 du 2 septembre 1996 (Modifications des lois régionales n° 14 du 17 juin 1978 – Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale – et n° 1 du 12 janvier 1993 – Plan territorial d'urbanisme, prenant en compte notamment le patrimoine paysager et naturel, dénommé plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste –. Dispositions de coordination et dispositions en matière d'autorisation d'aménagement du paysage).
2. Les 2^e et 3^e alinéas de l'art. 3 de la loi régionale n° 34 du 22 juillet 1980 (Réglementation des structures d'accueil touristique en plein air) sont abrogés.

Art. 99
(Disposizioni transitorie)

1. Fino all'attuazione degli adempimenti previsti dalla legislazione in materia di sicurezza della circolazione, nell'edificazione in fregio alle strade carrabili regionali e comunali, si devono osservare le seguenti distanze minime:

- a) all'interno degli insediamenti previsti dai PRG: metri 7,50 dall'asse della carreggiata per strade con carreggiata di larghezza inferiore o uguale a metri 5,00; metri 9,00 dall'asse della carreggiata per strade con carreggiata di larghezza compresa fra i metri 5,01 e metri 8,00; metri 15,00 dall'asse della carreggiata per strade con carreggiata di larghezza superiore a metri 8,00;
- b) nelle altre parti del territorio: metri 14,00 dall'asse della carreggiata per strade con carreggiata di larghezza inferiore o uguale a metri 8,00; metri 27,50 dall'asse della carreggiata per strade con carreggiata di larghezza superiore a metri 8,00.

2. Si definisce carreggiata la parte di piattaforma stradale destinata al transito dei veicoli con esclusione delle aree di sosta e di parcheggio, delle piste ciclabili, dei marciapiedi nonché delle strutture non transitabili, come cunette, arginelle, parapetti e simili; fino all'approvazione del provvedimento di cui all'art. 39 la distanza minima da osservare nell'edificazione in fregio alle strade pedonali comunali è fissata in cinque metri da misurare dall'asse delle strade stesse.

3. Ove motivazioni di interesse generale o sociale lo giustificano, nelle zone territoriali di tipo E del PRG i fabbricati agricoli o di interesse generale possono essere edificati ad una distanza dalle strade pari a quella prevista nel comma 1, lett. a); a seguito di concessione in deroga rilasciata dal Comune, previa favorevole deliberazione del Consiglio comunale e previo nullaosta della struttura regionale competente in materia di agricoltura, su parere della conferenza di pianificazione di cui all'art. 15, comma 3. Detto parere deve vertere sui seguenti elementi di valutazione:

- a) interesse generale o sociale dell'opera;
- b) necessità di realizzazione della medesima.

Art. 100
(Entrata in vigore)

1. La presente legge entrerà in vigore il centoventesimo giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 6 aprile 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

3. Le 1^{er} alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 56/1983 est abrogé.

4. L'art. 17 de la loi régionale n° 91 du 2 novembre 1987 (Dispositions concernant les communautés de montagne) est abrogé.

5. Sont en tout état de cause abrogées les dispositions en contraste avec celles de la présente loi.

Art. 99
(Disposizioni transitorie)

1. Jusqu'à l'accomplissement des obligations prévues par la législation en matière de sécurité de la circulation, lors des travaux de construction le long des routes régionales et communales carrossables, il y a lieu de respecter les distances minimales indiquées ci-après :

- a) À l'intérieur des centres prévus par le PRG : 7,50 mètres de l'axe de la chaussée pour les routes dont la chaussée a une largeur inférieure ou égale à 5 mètres ; 9 mètres de l'axe de la chaussée pour les routes dont la chaussée a une largeur comprise entre 5,01 et 8 mètres ; 15 mètres de l'axe de la chaussée pour les routes dont la chaussée dépasse les 8 mètres de largeur ;
- b) Dans les autres parties du territoire : 14 mètres de l'axe de la chaussée pour les routes dont la chaussée a une largeur inférieure ou égale à 8 mètres ; 27,50 mètres de l'axe de la chaussée pour les routes dont la chaussée dépasse les 8 mètres de largeur.

2. L'on entend par chaussée la surface aménagée de la route où circulent les véhicules, exception faite des bandes d'arrêt et des aires de stationnement, des pistes cyclables, des trottoirs ainsi que des structures sur lesquelles il est impossible de circuler, telles que les caniveaux, les talus, les parapets et les dispositifs similaires ; jusqu'à l'approbation de l'acte visé à l'art. 39 de la présente loi, la distance minimale à respecter lors des travaux de construction le long des voies piétonnes communales est fixée à cinq mètres à compter de l'axe desdites voies.

3. Au cas où des raisons d'intérêt général ou social le justifieraient, dans les zones du type E du PRG, les bâtiments agricoles ou d'intérêt général peuvent être construits à une distance des routes équivalant à celle prévue à la lettre a) du 1^{er} alinéa du présent article, en vertu d'un permis de construire accordé par dérogation par la commune, après délibération favorable du Conseil communal, sur accord de la structure régionale compétente en matière d'agriculture et après avis de la conférence de planification visée au 3^e alinéa de l'art. 15 de la présente loi. Ledit avis doit porter sur les éléments d'évaluation ci-après :

- a) Intérêt général ou social de l'ouvrage ;
- b) Nécessité de la réalisation dudit ouvrage.

Art. 100
(Entrée en vigueur)

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 283

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 212 del 26.01.1998);
- presentato al Consiglio regionale in data 30.01.1998;
- assegnato alla 3^a Commissione consiliare permanente in data 03.02.1998;
- esaminato dalla 3^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 20.02.1998, nuovo testo della Commissione;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 25.02.1998, con deliberazione n. 2982/X;
- trasmesso al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 03.03.1998;
- vistato dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 02.04.1998.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 6 APRILE 1998, N. 11.

Note all'articolo 2 :

- (1) L'articolo 1-bis del decreto legge 27 giugno 1985, n. 312 convertito, con modificazioni, in legge 8 agosto 1985, n. 431 prevede quanto segue :
- «1. Con riferimento ai beni e alle aree elencati dal quinto comma dell'articolo 82 del decreto del Presidente della Repubblica 24 luglio 1977, n. 616, come integrato dal precedente articolo 1, le regioni sottopongono a specifica normativa d'uso e di valorizzazione ambientale il relativo territorio mediante la redazione di piani paesistici o di piani urbanisticoterritoriali con specifica considerazione dei valori paesistici ed ambientali, da approvarsi entro il 31 dicembre 1986.
2. Decorso inutilmente il termine di cui al precedente comma, il Ministro per i beni culturali e ambientali esercita i poteri di cui agli articoli 4 e 82 del decreto del Presidente della Repubblica 24 luglio 1977, n. 616.».
- (2) L'articolo 15, comma 2, della legge 8 giugno 1990, n. 142 prevede quanto segue :
- «La provincia, inoltre, predispone ed adotta il piano territoriale di coordinamento che, ferme restando le competenze dei comuni ed in attuazione della legislazione e dei programmi regionali, determina indirizzi generali di assetto del territorio e, in particolare, indica :
- a) le diverse destinazioni del territorio in relazione alla prevalente vocazione delle sue parti ;
 - b) la localizzazione di massima delle maggiori infrastrutture e delle principali linee di comunicazione ;
 - c) le linee di intervento per la sistemazione idrica, idrogeologica ed idraulico-forestale ed in genere per il consolidamento del suolo e la regimazione delle acque ;
 - d) le aree nelle quali sia opportuno istituire parchi o riserve naturali.».

1. La présente loi entre en vigueur le cent vingtième jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 6 avril 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 283

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 212 du 26.01.1998) ;
- présenté au Conseil régional en date du 30.01.1998 ;
- soumis à la 3^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 03.02.1998 ;
- examiné par la 3^{ème} Commission permanente du Conseil - avis

Nota all'articolo 4:

- (3) Vedasi nota 2.

Nota all'articolo 26:

- (4) L'articolo 27 della legge 8 giugno 1990, n. 142 prevede quanto segue :
- «Accordi di programma.
1. Per la definizione e l'attuazione di opere, di investimenti o di programmi di intervento che richiedono, per la loro completa realizzazione, l'azione integrata e coordinata di comuni, di province e regioni, di amministrazioni statali e di altri soggetti pubblici, o comunque di due o più tra i soggetti predetti, il presidente della regione o il presidente della provincia o il sindaco, in relazione alla competenza primaria o prevalenti sull'opera o sugli investimenti o sui programmi di intervento, promuove la conclusione di un accordo di programma, anche su richiesta di uno o più dei soggetti interessati, per assicurare il coordinamento delle azioni e per determinarne i tempi, le modalità, il finanziamento ed ogni altro connesso adempimento.
 2. L'accordo può prevedere altresì procedimenti di arbitrato, nonché interventi surrogatori di eventuali inadempienze dei soggetti partecipanti.
 3. Per verificare la possibilità di concordare l'accordo di programma, il presidente della regione o il presidente della provincia o il sindaco convoca una conferenza tra i rappresentanti di tutte le amministrazioni interessate.
 4. L'accordo, consistente nel consenso unanime del presidente della regione, del presidente della provincia, dei sindaci e delle altre amministrazioni interessate, è approvato con atto formale del presidente della regione o del presidente della provincia o del sindaco ed è pubblicato nel bollettino ufficiale della regione. L'accordo, qualora adottato con decreto del presidente della regione, produce gli effetti della intesa di cui all'articolo 81, D.P.R. 24 luglio 1977, n. 616, determinando le eventuali e conseguenti variazioni degli strumenti urbanistici e sostituendo le concessioni edilizie, sempre che vi sia l'assenso del comune interessato.
 5. Ove l'accordo comporti variazione degli strumenti urbanistici, l'adesione del sindaco allo stesso deve essere ratificata dal consiglio comunale entro trenta giorni a pena di decadenza.

5-bis. Per l'approvazione di progetti di opere pubbliche comprese nei programmi dell'amministrazione e per le quali siano immediatamente utilizzabili i relativi finanziamenti si procede a norma dei precedenti commi. L'approvazione dell'accordo di programma comporta la dichiarazione di pubblica utilità, indifferibilità ed urgenza delle medesime opere; tale dichiarazione cessa di avere efficacia se le opere non hanno avuto inizio entro tre anni.

6. La vigilanza sull'esecuzione dell'accordo di programma e gli eventuali interventi sostitutivi sono svolti da un collegio presieduto dal presidente della regione o dal presidente della provincia o dal sindaco e composto da rappresentanti degli enti locali interessati, nonché dal commissario del Governo nella regione o dal prefetto nella provincia interessata se all'accordo partecipano amministrazioni statali o enti pubblici nazionali.

7. Allorché l'intervento o il programma di intervento comporti il concorso di due o più regioni finitime, la conclusione dell'accordo di programma è promossa dalla Presidenza del Consiglio dei ministri, a cui spetta convocare la conferenza di cui al comma 3. Il collegio di vigilanza di cui al comma 6 è in tal caso presieduto da un rappresentante della Presidenza del Consiglio dei ministri ed è composto dai rappresentanti di tutte le regioni che hanno partecipato all'accordo. La Presidenza del Consiglio dei ministri esercita le funzioni attribuite dal comma 6 al commissario del Governo ed al prefetto.

8. La disciplina di cui al presente articolo si applica a tutti gli accordi di programma previsti da leggi vigenti relativi ad opere, interventi o programmi di intervento di competenza delle regioni, delle province o dei comuni, salvo i casi in cui i relativi procedimenti siano già formalmente iniziati dalla data di entrata in vigore della presente legge.

Restano salve le competenze di cui all'art. 7, L. 1° marzo 1986, n. 64.»

Nota all'articolo 30:

⁽⁵⁾ L'articolo 51 del decreto del Presidente della Repubblica 22 febbraio 1982, n. 182 prevede quanto segue:

«Competenze dello Stato.

Sono di competenza dello Stato le funzioni amministrative concernenti:

a) l'identificazione delle linee fondamentali dell'assetto del territorio nazionale, con particolare riferimento all'articolazione territoriale degli interventi di interesse statale ed alla tutela ambientale ed ecologica del territorio nonché alla difesa del suolo;

b) la formazione e l'aggiornamento degli elenchi delle zone dichiarate sismiche e l'emanazione delle relative norme tecniche per le costruzioni nelle stesse.

Per le opere da eseguirsi da amministrazioni statali o comunque insistenti su aree del demanio statale l'accertamento della conformità alle prescrizioni delle norme e dei piani urbanistici ed edilizi, salvo che per le opere destinate alla difesa militare, è fatto dallo Stato, di intesa con la regione.

La progettazione di massima ed esecutiva delle opere pubbliche di interesse statale, da realizzare dagli enti istituzionalmente competenti, per quanto concerne la loro localizzazione e le scelte del tracciato se difforme dalle prescrizioni e dai vincoli delle norme o dei piani urbanistici ed edilizi, è fatta dall'amministrazione statale competente d'intesa con la regione, che deve sentire preventivamente gli enti locali nel cui territorio sono previsti gli interventi.

Se l'intesa non si realizza entro novanta giorni dalla data di ricevimento da parte della regione del programma di intervento, e il Consiglio dei Ministri ritiene che si debba procedere in difformità dalla previsione degli strumenti urbanistici, si provvede, sentita la commissione interparlamentare per le questioni

regionali, con decreto del Presidente della Repubblica previa deliberazione del Consiglio dei Ministri su proposta del Ministro e dei Ministri competenti per materia.

I progetti di investimento di cui all'art. 14 della legge 6 ottobre 1971, n. 853, da realizzarsi nel territorio della Valle d'Aosta, sono comunicati alla regione. La regione ha la facoltà di promuovere la deliberazione del Comitato interministeriale per la programmazione economica (CIPE) di cui al quarto comma dello stesso articolo.

Resta fermo quanto previsto dalla legge 18 dicembre 1973, n. 880, concernente la localizzazione degli impianti per la produzione di energia elettrica, dalla legge 5 luglio 1975, n. 304, contenente norme per la utilizzazione delle acque pubbliche ad uso idroelettrico nella regione Valle d'Aosta, nonché dalla legge 2 agosto 1975, n. 393, relativa a norme sulla localizzazione delle centrali elettronucleari e sulla produzione e sull'impegno di energia elettrica, e quanto previsto dalla legge 24 dicembre 1976, n. 898, per le servitù militari.»

Nota all'articolo 36:

⁽⁶⁾ L'articolo 17, comma 6-ter, della legge 18 maggio 1989, n. 183 prevede quanto segue:

«I piani di bacino idrografico possono essere redatti ed approvati anche per sottobacini o per stralci relativi a settori funzionali che in ogni caso devono costituire fasi sequenziali e interrelate rispetto ai contenuti di cui al comma 3. Deve comunque essere garantita la considerazione sistemica del territorio e devono essere disposte, ai sensi del comma 6-bis, le opportune misure inibitorie e cautelative in relazione agli aspetti non ancora compiutamente disciplinati.»

Nota all'articolo 55:

⁽⁷⁾ La legge regionale 27 maggio 1994, n. 18 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 25 del 7 giugno 1994.

Nota all'articolo 68:

⁽⁸⁾ L'articolo 4, comma primo, lettera f), della legge regionale 28 luglio 1978, n. 49 prevede quanto segue:

«Si considera imprenditore agricolo a titolo principale colui che dedica all'attività agricola almeno la metà del proprio tempo di lavoro complessivo annuo e che ricava dall'attività medesima almeno la metà del proprio reddito globale da lavoro.»

Nota all'articolo 76:

⁽⁹⁾ Vedasi nota 5.

Nota all'articolo 79:

⁽¹⁰⁾ L'articolo 2 della legge regionale 10 giugno 1983, n. 56 prevede quanto segue:

«E' istituita la Commissione regionale per i beni culturali e ambientali, che si compone:

- del Sovrintendente per i beni culturali e ambientali o suo delegato, con funzione di presidente;
- del dirigente dei servizi culturali dell'Assessorato della Pubblica Istruzione o suo delegato;
- di dodici membri scelti tra esperti nei settori archeologico, architettonico, ambientale, storico-artistico, archivistico di cui almeno uno per settore.

La Commissione è costituita con decreto del Presidente della Giunta regionale, sentite le Commissioni consiliari competenti, ed è rinnovata all'inizio di ogni legislatura regionale. I poteri della Commissione sono prorogati fino al suo rinnovo.»

Nota all'articolo 96:

⁽¹¹⁾ Il comma quarto dell'articolo 5 della legge regionale 10 giugno 1983, n. 56 prevedeva quanto segue:

«Gli elenchi anzidetti sono pubblicati nel Bollettino Ufficiale della Regione, parte seconda. La pubblicazione tiene luogo di

- notifica. Un estratto del Bollettino Ufficiale è affisso, per richiesta dell'Assessore regionale al Turismo, Urbanistica e Beni Culturali, all'albo del Comune interessato per tre mesi consecutivi. Entro i successivi trenta giorni i soggetti interessati possono presentare al Comune osservazioni e opposizione nel merito, che il Comune trasmette, con il proprio parere, all'Assessore entro i successivi quindici giorni, per l'esame della Giunta. La Giunta, sentito il parere della Commissione per i Beni culturali e ambientali, decide motivatamente sulle opposizioni e, ove necessario, adotta i provvedimenti conseguenti in ordine agli elenchi. In seguito, gli elenchi sono trasmessi al Comune, che li inserisce nel P.R.G.C.».
- (12) Il comma 1-bis dell'articolo 6 della legge regionale 4 marzo 1991, n. 6 aggiunto dall'articolo 1 della legge regionale 1° luglio 1994, n. 34, prevedeva quanto segue:
«Per quanto concerne i Piani regolatori comunali ed intercomunali non sono sottoposte a valutazione di impatto ambientale le varianti non sostanziali. Per varianti non sostanziali si intendono quelle che :
- a) con riferimento alle singole zone B, C, D e F, di cui al decreto ministeriale 2 aprile 1968, n. 1444 :
- 1) comportino riduzioni agli indici di fabbricabilità e/o alla superficie della zona e/o alla volumetria complessiva ammessa ;
 - 2) non comportino aumento agli indici di fabbricabilità, alla superficie della zona, alla volumetria complessiva ammessa in misura superiore al dieci per cento dei valori vigenti alla data di entrata in vigore della presente legge ;
- b) comportino la rilocalizzazione all'interno delle singole zone delle aree per servizi e attrezzature di interesse generale senza ridurre la superficie complessiva ;
- c) comportino limitati spostamenti dei tracciati stradali o eliminazione dei tracciati stessi ;
- d) modifichino la delimitazione delle aree assoggettate alla formazione di piani urbanistici di dettaglio in misura non superiore al dieci per cento ;
- e) dispongano modificazioni parziali o totali ai singoli tipi di intervento sul patrimonio edilizio esistente.».
- (13) Il comma 1-ter dell'articolo 6 della legge regionale 4 marzo 1991, n. 6 aggiunto dall'articolo 1 della legge regionale 1° luglio 1994, n. 34, prevedeva quanto segue:
«Non sono sottoposte a V.I.A. le varianti di cui all'art. 1, comma 5, della legge 3 gennaio 1978, n. 1 (Accelerazione delle procedure per la esecuzione di opere pubbliche e di impianti e costruzioni industriali) e le riapprovazioni dei vincoli destinati ad aree a servizio previsti dai piani regolatori.».
- (14) La lettera a) del comma 1 dell'articolo 4 della legge regionale 27 maggio 1994, n. 18 (Deleghe ai Comuni della Valle d'Aosta di funzioni amministrative in materia di tutela del paesaggio), prevedeva quanto segue :
«[L'autorizzazione di cui all'art. 7 della l. 1497/1939 non è richiesta :...]
- a) per gli interventi di manutenzione ordinaria e straordinaria, di consolidamento statico e di restauro conservativo, che non alterino lo stato dei luoghi e l'aspetto esteriore degli edifici ;».
- (15) Il comma 3 dell'articolo 12 della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 prevedeva quanto segue:
«La progettazione preliminare deve essere corredata altresì di una relazione sulla compatibilità del lavoro pubblico con i vincoli di carattere urbanistico, ambientale, paesaggistico, storico-artistico, igienico-sanitario, nonché con tutti gli ulteriori vincoli gravanti sull'area di localizzazione. La progettazione preliminare deve inoltre essere corredata di una verifica di fattibilità in relazione alle opere preesistenti. In tutti i casi in cui la vigente normativa comunitaria, statale o regionale richieda la valutazione dell'impatto ambientale, al progettazione preliminare deve contenere una specifica relazione sulla compatibilità ambientale dell'intervento.».
- Note all'articolo 98:**
- (a) La legge regionale 28 aprile 1960, n. 3 è stata pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 4 del 30 aprile 1960.
- b) La legge regionale 11 marzo 1968, n. 9 è stata pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 3 del 1968.
- c) La legge regionale 23 febbraio 1976, n. 11 è stata pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 2 del 3 marzo 1976.
- d) La legge regionale 16 marzo 1976, n. 12 è stata pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 3 del 24 marzo 1976.
- e) La legge regionale 16 maggio 1977, n. 33 è stata pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 5 del 17 maggio 1977.
- f) La legge regionale 4 aprile 1978, n. 6 è stata pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 3 del 27 aprile 1978.
- g) La legge regionale 15 giugno 1978, n. 14 è stata pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 6 del 7 luglio 1978.
- h) La legge regionale 2 marzo 1979, n. 11 è stata pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 3 del 27 marzo 1979.
- i) La legge regionale 31 maggio 1979, n. 32 è stata pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 6 del 6 giugno 1979.
- l) La legge regionale 30 ottobre 1979, n. 63 è stata pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 1 del 30 gennaio 1980.
- m) La legge regionale 7 dicembre 1979, n. 74 è stata pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 11 del 29 dicembre 1979.
- n) La legge regionale 16 gennaio 1980, n. 1 è stata pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 1 del 30 gennaio 1980.
- o) La legge regionale 6 giugno 1980, n. 25 è stata pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 6 del 3 luglio 1980.
- p) La legge regionale 9 giugno 1981, n. 32 è stata pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 9 del 14 luglio 1981.
- q) La legge regionale 24 agosto 1982, n. 50 è stata pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 13 del 4 ottobre 1982.
- r) La legge regionale 1° aprile 1987, n. 21 è stata pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 8 del 30 aprile 1987.
- s) La legge regionale 12 gennaio 1993, n. 1 è stata pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 3 del 19 gennaio 1993.
- t) La legge regionale 18 maggio 1993, n. 34 è stata pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 23 del 25 maggio 1993.
- u) La legge regionale 7 aprile 1994, n. 9 è stata pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 18 del 19 aprile 1994.
- v) La legge regionale 9 agosto 1994, n. 44 è stata pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 37 del 30 agosto 1994.
- z) La legge regionale 2 dicembre 1994, n. 73 è stata pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 53 del 13 dicembre 1994.
- aa) La legge regionale 2 settembre 1996, n. 32 è stata pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 41 del 10 settembre 1996.

Il comma secondo dell'articolo 3 della legge regionale 22 luglio 1980, n. 34 prevedeva quanto segue :

«Nei comuni in cui si applicano le disposizioni del Capo II della legge regionale 15 giugno 1978, n. 14, e successive modificazioni e integrazioni, il rilascio dell'autorizzazione è subordinato :

- a) alla favorevole deliberazione del consiglio comunale in merito alla prevista localizzazione dei complessi anzidetti ;
- b) al rispetto delle disposizioni di cui alla legge regionale sopracitata, stabilendo che i fabbricati ai servizi, ivi compreso l'eventuale alloggio del gestore o del custode, debbano rispettare le disposizioni concernenti l'edificazione a scopo abitativo e commerciale.».

Il comma terzo dell'articolo 3 della legge regionale 22 luglio 1980, n. 34 prevedeva quanto segue :

«Le disposizioni di cui al comma precedente punto b) si applicano altresì nei casi di ampliamento di fabbricati destinati a servizi di complessi ricettivi esistenti.».

Il comma primo dell'articolo 8 della legge regionale 10 giugno 1983, n. 56 prevedeva quanto segue :

«Nei centri storici perimetrati ai sensi dell'art. 2 della legge regionale 15 giugno 1978, n. 14 e successive modificazioni e nelle zone A dei Comuni che abbiamo adottato il Piano regolatore generale, le disposizioni di cui al quarto comma dell'articolo 2 della legge regionale sopracitata, come modificata dal 2° comma dell'articolo 2 della legge regionale 9 giugno 1981, n. 32, si applicano fino ad approvazione del P.R.G.C. ».

L'articolo 17 della legge regionale 2 novembre 1987, n. 91 prevedeva quanto segue :

«(Modificazione di norme)

1. L'articolo 2 della legge regionale 16 marzo 1976, n. 12 è così sostituito :

«(Attività consultiva in ordine ai piani regolatori generali comunali)

1. I comuni, ai fini della formazione del proprio piano regolatore, devono previamente consultare il Consiglio della Comunità montana, che si dovrà esprimere entro due mesi. Se entro detto termine il parere non sarà stato espresso se ne scinde.» ».

Legge regionale 9 aprile 1998, n. 12.

Autorizzazione alla Finaosta s.p.a. e agli istituti di credito convenzionati a modificare i tassi di interesse applicati ai mutui contratti ai sensi delle leggi regionali 8 ottobre 1973, n. 33, 30 dicembre 1982, n. 101, 28 dicembre 1984, n. 76, 15 luglio 1985, n. 46, 28 novembre 1986, n. 56 e 17 giugno 1988, n. 53.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

(Fondi di rotazione gestiti dalla Finaosta s.p.a. e dagli istituti di credito convenzionati)

1. La Finanziaria regionale Valle d'Aosta (Finaosta s.p.a.) e gli istituti di credito convenzionati sono autorizzati a modificare i tassi di interesse applicati ai mutui contratti anteriormente alla data di entrata in vigore della presente legge, ai sensi della normativa che regola i fondi di rotazione a valere sulle leggi regionali 8 ottobre 1973, n. 33, 30 dicembre 1982, n. 101, 28 dicembre 1984, n. 76, 15 luglio 1985, n. 46, 28 novembre 1986, n. 56 e 17 giugno 1988, n. 53.

2. Il tasso di interesse è calcolato secondo i parametri previsti dalle norme che regolamentano ciascun fondo di rotazione, sulla base del tasso di riferimento in vigore nel mese antecedente alla data di entrata in vigore della presente legge.

Loi régionale n° 12 du 9 avril 1998,

autorisant la Finaosta S.p.A. et les établissements de crédit agréés à modifier les taux d'intérêt appliqués aux emprunts contractés aux termes des lois régionales n° 33 du 8 octobre 1973, n° 101 du 30 décembre 1982, n° 76 du 28 décembre 1984, n° 46 du 15 juillet 1985, n° 56 du 28 novembre 1986 et n° 53 du 17 juin 1988.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}

(Fonds de roulement gérés par la Finaosta S.p.A. et par les établissements de crédit agréés)

1. La société financière régionale de la Vallée d'Aoste (Finaosta S.p.A.) et les établissements de crédit agréés sont autorisés à modifier les taux d'intérêt des emprunts contractés avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi, aux termes des dispositions qui réglementent les fonds de roulement visés aux lois régionales n° 33 du 8 octobre 1973, n° 101 du 30 décembre 1982, n° 76 du 28 décembre 1984, n° 46 du 15 juillet 1985, n° 56 du 28 novembre 1986 et n° 53 du 17 juin 1988.

2. Le taux d'intérêt est calculé selon les barèmes prévus par les dispositions qui réglementent chaque fonds de roulement, sur la base du taux de référence en vigueur le mois précédent la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

3. Il tasso di interesse di cui al comma 2 resta fisso per tutta la durata del mutuo ed è applicato alle rate con scadenza successiva alla data di entrata in vigore della presente legge.

4. Il piano di ammortamento dei mutui di cui al comma 1, ferma restando la loro durata originaria, è ricalcolato sulla base del capitale residuo esistente alla data di scadenza dell'ultima rata anteriore alla data di entrata in vigore della presente legge.

5. Il piano di ammortamento dei mutui di cui al comma 1 resta invariato, nell'ipotesi in cui il tasso di interesse calcolato secondo i criteri di cui alla presente legge risulti maggiore del tasso contrattualmente previsto.

Art. 2
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'art. 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 9 aprile 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 280.

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 144 del 26.01.1998);
- presentato al Consiglio regionale in data 29.01.1998;
- assegnato alla 2ª Commissione consiliare permanente in data 06.02.1998;
- esaminato dalla 2ª Commissione consiliare permanente, con parere in data 09.03.1998, e relazione del Consigliere Emilio Rini;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta dell'11.03.1998, con deliberazione n. 3009/X;
- trasmesso al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 17.03.1998;
- vistato dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta con nota prot. n. 1252-F/11 in data 08.04.1998, con le seguenti osservazioni:

«Tuttavia, considerato che il DPR 24.07.1977, n. 616 (art 109 comma III), è stato esteso alla Regione Valle d'Aosta dall'art. 70 del DPR 22.02.1982, n. 182, è doveroso segnalare e raccomandare che l'art. 1 del testo di legge in esame non può consentire una modifica dei tassi di interesse sui mutui in essere tale che il tasso minimo agevolato sui mutui a favore degli operatori regionali risulti inferiore alle misure previste dai provvedimenti statali per il settore edilizio».

3. Le taux d'intérêt visé au deuxième alinéa du présent article demeure inchangé pendant toute la durée de l'emprunt et s'applique aux versements qui arrivent à échéance après la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

4. Le plan d'amortissement des emprunts visés au premier alinéa du présent article est actualisé sur la base du capital résiduel à la date d'échéance du dernier versement effectué avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi, sans préjudice de la durée desdits emprunts.

5. Le plan d'amortissement des emprunts visés au premier alinéa du présent article ne change pas, au cas où le taux d'intérêt, calculé selon les critères visés à la présente loi, serait plus élevé que celui prévu par le contrat y afférent.

Art. 2
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du 3^e alinéa de l'article 31 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 9 avril 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 280

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 144 du 26.01.1998);
- présenté au Conseil régional en date du 24.01.1998;
- soumis à la 2^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 06.02.1998;
- examiné par la 2^{ème} Commission permanente du Conseil - avis en date du 09.03.1998 et rapport du Conseiller Emilio Rini;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 11.03.1998, délibération n° 3009/X;
- transmis au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 17.03.1998;
- visé par le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste par lettre réf. n°1252-F/11 en date du 08.04.1998, avec les observations suivantes :

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera "g" della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
9 APRILE 1998, N. 12.

Note all'articolo 1 :

⁽¹⁾ La legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33 concernente: «Costituzione di fondi di rotazione regionali per la promozione di iniziative economiche nel territorio della Valle d'Aosta» è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 10 del 8 ottobre 1973.

La legge regionale 30 dicembre 1982, n. 101 concernente : «Costituzione di fondi di rotazione per l'artigianato, il commercio e la cooperazione» è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 21 del 30 dicembre 1982.

La legge regionale 28 dicembre 1984, n. 76 concernente : «Costituzione di fondi di rotazione per la ripresa dell'industria edilizia» è stata pubblicata sull'edizione straordinaria del Bollettino ufficiale n. 18 del 29 dicembre 1984.

La legge regionale 15 luglio 1985, n. 46 concernente : «Concessione di incentivi per la realizzazione di impianti di risalita e di connesse strutture di servizio» è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 14 del 1 agosto 1985.

La legge regionale 28 novembre 1986, n. 56 concernente : «Norme per la concessione di finanziamenti agevolati a favore delle cooperative edilizie» è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 16 del 19 dicembre 1986.

La legge regionale 17 giugno 1988, n. 53 concernente : «Concessione di finanziamenti a tasso agevolato per la realizzazione di una struttura alberghiera in località Stafal di Gressoney La Trinité» è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 12 del 15 luglio 1988.

en date du 20.02.1998, nouveau texte de la Commission ;

- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 25.02.1998, délibération n° 2982/X ;
- transmis au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 03.03.1998 ;
- visé par le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 02.04.1998.

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Decreto 25 febbraio 1998, n. 116.

Convocazione comizi elettorali.

**IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Visto l'art. 18 della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4, come modificato dall'art. 4 della legge costituzionale 12 aprile 1989, n. 3;

Visti gli articoli 4, 27, 36 e 40 della legge regionale 12 gennaio 1993, n. 3 recante «Norme per l'elezione del Consiglio regionale della Valle d'Aosta» e successive modificazioni

decreta

I comizi elettorali per l'elezione del Consiglio regionale della Valle d'Aosta sono convocati per il giorno di domenica 31 maggio 1998.

La prima riunione del Consiglio regionale è fissata per il giorno di giovedì 25 giugno 1998.

Aosta, 25 febbraio 1998.

**Il Presidente
VIÉRIN**

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Arrêté n° 116 du 25 février 1998,

portant convocation des électeurs.

**LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Vu l'art. 18 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948, modifié par l'art. 4 de la loi constitutionnelle n° 3 du 12 avril 1989 ;

Vu les articles 4, 27, 36 et 40 de la loi régionale n° 3 du 12 janvier 1993 portant dispositions pour l'élection du Conseil régional de la Vallée d'Aoste, modifiée ;

arrête

Les électeurs sont convoqués pour l'élection du Conseil régional de la Vallée d'Aoste le dimanche 31 mai 1998.

La première réunion du Conseil régional aura lieu le jeudi 25 juin 1998.

Fait à Aoste, le 25 février 1998.

**Le président,
Dino VIÉRIN**